叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 3,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 3,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 3,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 3,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 3,)
第1/4页

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tʃiːz] .
THE SOLDIER'S CHEESE .
这 士兵的 奶酪 .

士兵的奶酪。

[ðə; ði] [muːn] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .
THE MOON LENDS A HAND .
这 月亮 借贷 一个 手 .

月亮伸出援手。

['gəʊldən] - [rɒd] .
GOLDEN - ROD .
金的 - 杆 .

金鸡菊。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

" [ðeə(r)] [gɜːl] .
" THEIR GIRL .
" 他们的 女孩 .

“他们的女孩。”

" [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪərəʊ] .
" AN UNKNOWN HERO .
" 一个 未知 英雄 .

一位无名英雄。

['diːkən] [dɑːdz] [kɑːf] .
DEACON DODD'S CALF .
执事 多德法案 小牛 .

迪肯·多德的小牛。

[ə; eɪ] [swɒn] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [flæt] ['pɒkɪt] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
A SWAN DESIGN FOR FLAT POCKET PIN - CUSHION .
一个 天鹅 设计 为了 平坦的 口袋 别针 - 软垫 .

天鹅造型的扁平口袋针垫。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE BUILDING OF ST .
这 建筑 的 英石 .

圣殿的建造

['mɛriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
MARY'S OF THE PEOPLE .
玛丽的 的 这 人们 .

人民的玛丽。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 769]
[页 -]

[第 769 页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . — no . 153 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第153号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] [θriː] , - .
Tuesday , October 3 , 1882 .
周二 , 十月 3 , - .

1882年10月3日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] !
" ALL ABOARD !
" 全部 船上 !

“全体登船！”

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tʃiːz] .
" THE SOLDIER'S CHEESE .
" 这 士兵的 奶酪 .

“士兵的奶酪。”

[baɪ] ['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ændərmæt] ,
Any one who had come down the St . Gothard to the village of Andermatt ,
任何 一 WHO 有 来 向下 这 英石 . 戈萨德 到 这 村庄 的 安德马特 ,

任何沿着圣哥达路来到安德马特村的人，

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [wʌn][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - , [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['veri]
just **at** **daybreak** **one** **cold** **winter** **morning** **in** **1799** **,** **would** **have** **seen** **a** **very**
只是 在 拂晓 一 寒冷的 冬天 早晨 在 - , 会 有 已见 一个 非常
['kjʊəriəs] [saɪt] .
curious **sight** **.**
好奇的 视线 .

1799 年一个寒冷的冬日清晨，就在黎明时分，人们看到了非常奇特的景象。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊks][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
All **night** **long** **the** **village** **folks** **had** **been** **busy** **packing** **up** **and** **carrying** **away** **in**
全部 夜晚 长的 这 村庄 各位 有 到过 忙碌的 包装 向上 和 携带 离开 在
[kɑːts] [ɔː(r)][ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd] [mjuːl] [bæk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][məʊst] ['iːzəli] [rɪ'muːv] .
carts **or** **on** **horse** **and** **mule** **back** **whatever** **they** **could** **most** **easily** **remove** **.**
购物车 或者 在 马 和 骡子 后退 任何 他们 可以 最多 容易地 消除 .

整个晚上，村民们都在忙着收拾东西，用马车或马匹和骡子把他们能最容易搬走的东西运走。

[ðə; ði][fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [dɔːn] [sɔː] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst] ['fjʊdʒətɪv] [sliŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːsɪz]
The **first** **gleam** **of** **dawn** **saw** **the** **hindmost** **fugitives** **slinking** **away** **into** **the** **passes**
这 第一的 闪耀 的 黎明 锯 这 后方 逃犯 潜行 离开 进入 这 通过
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪlz] ,
of **the** **northern** **hills** **,**
的 这 北方 丘陵 ,

黎明的第一缕曙光映照着最后落单的逃犯们，他们正悄悄溜进北部山丘的隘口。

['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
looking **fearfully** **back** **every** **now** **and** **then** **at** **the** **towering** **crest** **of** **the** **St** **.**
寻找 恐惧地 后退 每一个 现在 和 然后 在 这 参天 波峰 的 这 英石 .
["gɑːθɑːrd] ,
Gothard **,**
戈萨德 ,

时不时地，他都会恐惧地回头望向圣哥达山高耸的山峰。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
as **if** **expecting** **the** **whole** **mountain** **to** **fall** **upon** **them** **at** **once** **,**
作为 如果 期待 这 所有的 山 到 落下 之上 他们 在 一次 ,

仿佛预料到整座山会一下子崩塌在他们身上。

[ɔː(r)][tuː; tə][send] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
or **to** **send** **forth** **a** **torrent** **of** **fire** **that** **would** **sweep** **them** **all** **away** **.**
或者 到 发送 前进 一个 激流 的 火 那 会 扫 他们 全部 离开 .

或者降下滔天烈火，将他们全部吞噬。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The **danger** **from** **which** **they** **were** **flying** **was** **not** **long** **behind** **them** **.**
这 危险 从 哪个 他们 是 飞行 曾是 不是 长的 在后面 他们 .

他们逃离的危险并没有持续多久。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn] [piə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪl] - [tɒps] [wen] [ðə; ði] [greɪt]
Scarcely **had** **the** **sun** **peered** **above** **the** **surrounding** **hill** **-** **tops** **when** **the** **great**
几乎 有 这 太阳 窥视 多于 这 周围 爬坡道 - 最高额 什么时候 这 伟大的
[waɪt] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]
white **slope** **of** **the** **St** **.** **Gothard** **seemed** **to** **grow**
白色的 坡 的 这 英石 . 戈萨德 似乎 到 生长

太阳刚刚从周围的山顶探出头来，圣哥达山那巨大的白色山坡似乎就渐渐显现出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **770** **]**
[页 -]

[blæk] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [swɔ:m] ['əʊvə(r)][baɪ][flaɪz] .

black	all	at	once	,	like	a	white	cloth	swarmed	over	by	flies	.
黑色的	全部	在	一次	,	喜欢	一个	白色的	布	蜂拥而至	超过	经过	苍蝇	.

瞬间变成黑色，就像一块白布上爬满了苍蝇。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] - [saɪd][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [beə(r)] - [skɪn][kæps] , [ænd; ənd]

Instantly	the	whole	mountain	-	side	was	alive	with	bear	-	skin	caps	,	and
即刻	这	所有的	山	-	边	曾是	活	和	熊	-	皮肤	帽子	,	和

['glɪtərɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] ['prɑ:nsɪŋ] ['hɔ:sɪz] ,

glittering	bayonets	,	and	prancing	horses	,
闪闪发光	刺刀	,	和	轻快地跳跃	马匹	,

瞬间，整个山坡上到处都是熊皮帽、闪闪发光的刺刀和奔腾的骏马。

[ænd; ənd] [braɪt] [ˌepə'let] , [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [wi:lz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kænən] .

and	bright	epaulets	,	and	rumbling	wheels	,	and	shining	cannon	.
和	明亮的	肩章	,	和	隆隆声	车轮	,	和	灼灼	大炮	.

还有闪亮的肩章、隆隆作响的车轮和耀眼的大炮。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [stɪl] ['daʊnwəd] , [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] — [tɔ:l] ['sæləʊ] [ˌgrenə'dɪə(r)][ɪn]

Down	they	came	,	still	downward	,	thousands	upon	thousands	—	tall	sallow	grenadiers	in
向下	他们	来了	,	仍然	向下	,	数千	之上	数千	—	高的	黄褐色	掷弹兵	在

[lɒŋ] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] [greɪ] [fri:z] ,

long	overcoats	of	gray	frieze	,
长的	大衣	的	灰色的	饰带	,

他们向下冲去，仍然向下冲去，成千上万——身材高挑、面色蜡黄的掷弹兵，身穿灰色长款粗呢大衣，

[ʃɑ:p] - [feɪst] , ['nærəʊ] - [aɪd] ['kɔsæk] [wɪð] [lɒŋ] [lɑ:ns] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [blæk] - [kæpt]

sharp	-	faced	,	narrow	-	eyed	Cossacks	with	long	lances	in	their	hands	,	black	-	capped
锋利的	-	面对	,	狭窄的	-	眼睛	哥萨克	和	长的	长矛	在	他们的	双手	,	黑色的	-	封顶

['gʌnə(r)] , ['glɪtərɪŋ] [hʌz'ɑ:z] ,

gunners	,	glittering	hussars	,
炮手	,	闪闪发光	骠骑兵	,

面容锐利、目光锐利的哥萨克骑兵，手持长矛；头戴黑帽的炮兵；身披闪亮盔甲的骠骑兵。

[blu:] - [nəʊzd] , ['ʃɪvərɪŋ] [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] — [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['flʌtərɪŋ] ['geɪlɪ] [ɪn][ðə; ði]

blue	-	nosed	,	shivering	staff	officers	—	and	high	above	all	,	fluttering	gayly	in	the
蓝色的	-	鼻子	,	瑟瑟发抖	职员	警官	—	和	高的	多于	全部	,	飘动	同性恋地	在	这

[ki:n] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] ,

keen	morning	breeze	,
敏锐的	早晨	微风	,

鼻子发青、瑟瑟发抖的参谋军官们——以及高高在上、在清晨凛冽的微风中欢快地飞舞的人们，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - [tɔ:n] ['stændəd] [ðæt] [bɔ:(r)][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['ensən] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

the	bullet	-	torn	standard	that	bore	the	imperial	ensign	of	Russia	.
这	子弹	-	撕裂	标准	那	钻孔	这	帝国	军旗	的	俄罗斯	.

一面弹痕累累的旗帜，上面曾是俄罗斯帝国的旗帜。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

At	sight	of	the	deserted	village	there	was	a	murmur	of	satisfaction	among
在	视线	的	这	荒凉的	村庄	那里	曾是	一个	低语	的	满意	之中

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] ;

the	Russian	soldiers	;
这	俄语	士兵	;

看到空无一人的村庄，俄国士兵中响起一阵满意的低语；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [sɪns] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʌtʃt]

for	it	was	now	forty	-	eight	hours	since	any	of	them	had	touched
为了	它	曾是	现在	四十	-	八	小时	自从	任何	的	他们	有	感动

[ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] ,

a	morsel	of	food	,
一个	小块	的	食物	,

因为距离他们中的任何一个人吃过一口食物已经过去了四十八个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] .

and	they	were	all	as	hungry	as	wolves	.
和	他们	是	全部	作为	饥饿的	作为	狼	.

他们都饿得像狼一样。

" [ðiːz] ['maʊntən] [gəʊts] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

"	These	mountain	goats	have	run	away	at	the	very	sound	of	our	coming	,
"	这些	山	山羊	有	跑步	离开	在	这	非常	声音	的	我们的	未来	,

“这些山羊一听到我们的声音就跑开了。”

" [sed] [ə; eɪ][bɪg][ˌgrenə'dɪə(r)] ; " [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðev] [left][sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'haɪnd]

"	said	a	big	grenadier	;	"	but	so	long	as	they've	left	some	food	behind
"	说	一个	大的	掷弹兵	;	"	但	所以	长的	作为	他们有	左边	一些	食物	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“一个身材魁梧的掷弹兵说道；“但只要他们留下了一些食物，

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

it's	all	right	.	"
它是	全部	正确的	.	"

没关系。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃiːz] [wɒz; wəz] [meɪd] ? " [sə'dʒestid]

"	Isn't	this	the	place	where	they	said	the	famous	cheese	was	made	?	"	suggested
"	不是	这	这	地方	在哪里	他们	说	这	著名的	奶酪	曾是	制成	?	"	建议

[ə; eɪ] [gɔːnt] ,

a	gaunt	,
一个	瘦削	,

“这里不就是传说中制作那种著名奶酪的地方吗？”一位面容憔悴的人问道。

[red] - ['bɪədɪd] ['kɒsæk] .

red	-	bearded	Cossack	.
红色的	-	留着胡子的	哥萨克	.

红胡子哥萨克。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Sure	enough	!	"	cried	one	of	his	comrades	,	joyfully	.
"	当然	足够的	!	"	哭	一	的	他的	同志们	,	欣喜地	.

“果然如此！”他的一位战友高兴地喊道。

" [heɪ] , ['brʌðəz] ! [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	Hey	,	brothers	!	won't	we	have	a	good	feed	when	we	get	down	there	!
"	嘿	,	兄弟	!	惯于	我们	有	一个	好的	喂养	什么时候	我们	得到	向下	那里	!

“嘿，兄弟们！我们下去之后肯定能好好吃一顿！”

" [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	A	good	feed	they	certainly	did	have	,	a	few	minutes	later	.
"	一个	好的	喂养	他们	当然	做过	有	,	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他们确实饱餐了一顿。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bə'tæliən] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] "

Scarcely	had	the	foremost	battalion	entered	the	village	when	a	shout	of	"
几乎	有	这	首先	营	进入	这	村庄	什么时候	一个	喊	的	"

[tʃiːz] ! [tʃiːz] !

Cheese	!	cheese	!
奶酪	!	奶酪	!

先头部队刚进入村庄不久，就听到一声“奶酪！奶酪！”的喊声。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [druː] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	from	the	front	drew	every	one	in	that	direction	.
"	从	这	正面	画	每一个	一	在	那	方向	.

“从前面，所有人都朝着那个方向走去。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [men][hæd; həd] [rʌʃt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [bɪg] [ɪ'nʌf]

The	little	shop	into	which	the	starving	men	had	rushed	was	hardly	big	enough
这	小的	店铺	进入	哪个	这	饥饿	男人	有	匆忙	曾是	几乎	大的	足够的

[tuː; tə][həʊld] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

to	hold	twenty	of	them	at	a	time	;
到	抓住	二十	的	他们	在	一个	时间	;

饥饿的男人们涌入的那家小店，一次几乎容不下二十个人；

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [fɑːst] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi]

but	Russian	soldiers	,	after	a	two	days	'	fast	,	are	not	the	men	to	be
但	俄语	士兵	,	后	一个	二	天	-	快速地	,	是	不是	这	男人	到	是

['əʊvə(r)] [ˌserə'məʊniəs] .

over	ceremonious	.
超过	隆重	.

但是，俄罗斯士兵在斋戒两天后，并不是那种会过于讲究礼节的人。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs][ðə; ði][plæŋk][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ɪn][ænd; ənd][tɔːn] [daʊn] ,

In	a	trice	the	plank	front	of	the	store	was	beaten	in	and	torn	down	,
在	一个	瞬间	这	板	正面	的	这	店铺	曾是	被打败	在	和	撕裂	向下	,

转眼间，商店的木板门面就被砸碎并拆除了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [blɒks] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['ɪntuː]

the	shining	yellow	blocks	which	made	such	a	tempting	show	were	tossed	into
这	灼灼	黄色的	积木	哪个	制成	这样的	一个	诱人的	展示	是	抛掷	进入

[ðə; ði] [striːt] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

the	street	by	hundreds	,
这	街道	经过	数百	,

数百个闪闪发光的黄色积木被扔到街上，这些积木原本看起来非常诱人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] ['ændərmæt] [hæd; həd][nɒt] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	there	began	such	a	feast	as	Andermatt	had	not	seen	,	for	many
和	那里	开始	这样的	一个	盛宴	作为	安德马特	有	不是	已见	,	为了	许多

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

于是，安德马特迎来了一场多年未见的盛宴。

['iːv(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .

even	upon	a	market	-	day	.
甚至	之上	一个	市场	-	天	.

即使是在集市日。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst] , [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]

But	just	as	they	were	at	the	busiest	,	munching	and	gnawing	away	like
但	只是	作为	他们	是	在	这	最繁忙	,	咀嚼	和	啃咬	离开	喜欢

[səʊ] ['meni] [ræts] ,

so	many	rats	,
所以	许多	老鼠	,

但就在它们最忙碌的时候，像一群老鼠一样啃咬咀嚼，

[ə; eɪ] [fjuː] ['drɒpɪŋ] [ʃɒts] [ɪn] [frʌnt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['vɒli] ,

a	few	dropping	shots	in	front	,	followed	by	the	roll	of	a	full	volley	,
一个	很少	下降	镜头	在	正面	,	随后	经过	这	卷	的	一个	满的	截击	,

先是几个吊球，然后是一记凌空抽射。

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [ðeə(r)][ɑːmz] .

made	them	all	spring	up	and	seize	their	arms	.
制成	他们	全部	春天	向上	和	抢占	他们的	武器	.

吓得他们都跳了起来，抓住了手臂。

" ['ɪnfəntri] , [fɔ:m] ! " [rɔ:d] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['gæləpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" **Infantry , form ! " roared an officer , galloping in among them .**
" 步兵 , 形式 ! " 咆哮 一个 官 , 疾驰 在 之中 他们 .

"步兵，列队！"一名军官咆哮着，策马奔入人群。

" ['skə:miʃə] , [əd'vɑ:ns] !
" **Skirmishers , advance !**
" 散兵游勇 , 进步 !

"散兵，前进！"

['fɔ:wəd] !
Forward !
向前 !

向前!

[mɑ:tʃ] !
march !
行进 !

行进!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜ:nɪst] .
" **And now the work began in earnest .**
" 和 现在 这 工作 开始 在 认真 .

"现在，工作正式开始了。"

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [rɪ'tri:t] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð]
The French had covered their retreat by filling the wood beyond the village with
这 法语 有 涵盖 他们的 撤退 经过 填充 这 木头 超过 这 村庄 和
[ʃɑ:p] - [ʃu:təz] ,
sharp - shooters ,
锋利的 - 射击者 ,

法国人为了掩护撤退，在村子后面的树林里部署了大量狙击手。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃnz] [mu:vd] [ɒn] ,
and as the Russians moved on ,
和 作为 这 俄罗斯人 已搬 在 ,

随着俄军继续推进，

[ðə; ði][paɪn] - [klʌmps] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [si:md] [ə'laɪv] [wɪð] ['kræklɪŋ] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [kwɪk]
the pine - clumps around them seemed alive with crackling musketry and quick
这 松树 - 团块 大约 他们 似乎 活 和 噼啪作响 火枪 和 快的
[pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ,
puffs of white smoke ,
泡芙 的 白色的 抽烟 ,

他们周围的松树林仿佛充满了枪声和缕缕白烟，生机勃勃。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [kəʊts] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] ['səʊldʒəz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
while the gray coats of fallen soldiers dotted the snow on every side .
尽管 这 灰色的 外套 的 倒下 士兵 虚线 这 雪 在 每一个 边 .

阵亡士兵的灰色外套散落在四周的雪地上。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ʌp] [keɪm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [laɪt] [gʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] [hɑ:d] [trɒt] ,
But presently up came three or four light guns at a hard trot ,
但 目前 向上 来了 三 或者 四 光 枪支 在 一个 难的 小跑 ,

但随后三四门轻型火炮以快步跑了过来。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt] ['rætlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
and sent a shower of grape - shot rattling into the thickets ,
和 发送 一个 淋浴 的 葡萄 - 射击 嘎嘎作响 进入 这 灌木丛 ,

然后向灌木丛发射了一连串霰弹，发出噼里啪啦的响声。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɑːksmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] [laɪk] ['ræbɪts] .

stirring	the	crouching	marksmen	from	their	covert	like	rabbits	.
搅拌	这	蹲伏	神射手	从	他们的	隐蔽	喜欢	兔子	.

惊醒了潜伏在隐蔽处的狙击手，就像惊起兔子一样。

[ɒn] [prest] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ; [bæk] [fel] [ðə; ði] [frentʃ] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [diːp] ,

On	pressed	the	Russians	;	back	fell	the	French	;	when	suddenly	a	deep	,
在	按下	这	俄罗斯人	;	后退	跌倒	这	法语	;	什么时候	突然	一个	深的	,

俄军继续施压；法军节节败退；突然间，一阵深沉的，

[hɔːs] [rɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

hoarse	roar	was	heard	above	all	the	din	of	the	firing	,
嘶哑	吼	曾是	听到	多于	全部	这	din	的	这	射击	,

在枪林弹雨的喧嚣之上，响起了一声沙哑的咆哮。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['rʌʃnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

and	right	in	front	of	the	charging	Russians	,	as	they	broke	from	the	wood
和	正确的	在	正面	的	这	收费	俄罗斯人	,	作为	他们	打破	从	这	木头

,

,

,

就在冲锋的俄军士兵冲出树林的那一刻，

[jɔːn] [ə; eɪ]['kæzəm][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][ə; eɪ]

yawned	a	chasm	as	deep	and	narrow	as	if	made	by	the	cut	of	a
打哈欠	一个	深渊	作为	深的	和	狭窄的	作为	如果	制成	经过	这	切	的	一个

[sɒːd] .

sword	.
剑	.

一道深不见底、狭窄如剑劈开的裂缝裂开了。

[ə; eɪ][kweɪnt][əʊld] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [mɒs] - [grəʊn] [stəʊn] [spænd] [ðə; ði][gʌlf] ,

A	quaint	old	bridge	of	moss	-	grown	stone	spanned	the	gulf	,
一个	古雅	老的	桥	的	苔藓	-	生长	石头	跨越	这	海湾	,

一座古朴的石桥横跨海湾，桥身长满了青苔。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['faɪlɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

over	which	the	last	of	the	French	soldiers	were	just	filing	at	a	run	.
超过	哪个	这	最后的	的	这	法语	士兵	是	只是	备案	在	一个	跑步	.

最后一批法国士兵正列队跑过。

[nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , ['evɪdəntli] .

No	time	to	lose	,	evidently	.
不	时间	到	失去	,	显然	.

显然，时间紧迫。

['fɔːwəd] [spræŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [hə'rɑː] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]

Forward	sprang	the	Russians	with	a	loud	hurrah	,	when	suddenly	there	came	a	report
向前	弹簧	这	俄罗斯人	和	一个	大声	欢呼	,	什么时候	突然	那里	来了	一个	报告

,

,

,

俄国人欢呼着向前猛冲，突然传来一声枪响。

[ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klæp] ,

sharp	as	a	thunder	-	clap	,
锋利的	作为	一个	雷	-	拍	,

尖锐如雷，

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] ['mæsɪz]

while	the	whole	air	was	filled	with	smoke	and	dust	and	whizzing	masses
尽管	这	所有的	空气	曾是	已填	和	抽烟	和	灰尘	和	呼啸	群众

[ɒv; əv] [stəʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

整个天空弥漫着烟雾、尘土和呼啸而过的石块。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

The	bridge	had	been	blown	up	,	leaving	an	impassable	gulf	between	the	two
这	桥	有	到过	吹	向上	,	离开	一个	不可逾越	海湾	之间	这	二

['ɑːmiz] ;

armies	;
军队	;

桥梁已被炸毁，在两军之间留下了一道无法逾越的鸿沟；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]

and	a	taunting	laugh	from	the	French	,	accompanied	by	a	volley	of
和	一个	嘲讽	笑	从	这	法语	,	伴随	经过	一个	截击	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

法国人发出嘲讽的笑声，同时伴着一阵枪林弹雨。

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

answered	the	yell	of	rage	that	broke	from	their	pursuers	.
回答	这	叫喊	的	愤怒	那	打破	从	他们的	追击者	.

他们回应了追赶者发出的愤怒呐喊。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] ,

Unless	they	could	reach	the	enemy	with	the	bayonet	,
除非	他们	可以	抵达	这	敌人	和	这	刺刀	,

除非他们能用刺刀刺到敌人身边，

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] [ə'veɪl][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ;

the	superior	numbers	of	the	Russians	would	avail	them	nothing	;
这	优越的	数字	的	这	俄罗斯人	会	可用	他们	没有什么	;

俄国人的数量优势对他们毫无用处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk] ['spærəʊz] .

and	if	they	stayed	where	they	were	they	would	be	shot	down	like	sparrows	.
和	如果	他们	入住	在哪里	他们	是	他们	会	是	射击	向下	喜欢	麻雀	.

如果他们继续待在原地，就会像麻雀一样被射杀。

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [lædz] , " [kraɪd][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gəʊld] - [leɪst]

"	This	won't	do	,	lads	,	"	cried	a	tall	,	handsome	man	in	a	rich	gold	-	laced
"	这	惯于	做	,	小伙子们	,	"	哭	一个	高的	,	英俊的	男人	在	一个	富有的	金子	-	系带

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

"这样不行，伙计们！"一个身材高大、相貌英俊的男人，身穿镶有金边的华丽制服，喊道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔsæk] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

turning	to	the	Cossacks	who	stood	around	him	.
转弯	到	这	哥萨克	WHO	站立	大约	他	.

他转身看向站在他周围的哥萨克骑兵。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" **Follow** **me** **.**
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [ɔːl] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [prɪns]
" **All** **obeyed** **without** **a** **word** **,** **for** **the** **speaker** **was** **no** **other** **than** **Prince**
" 全部 服从 没有 一个 单词 , 为了 这 扬声器 曾是 不 其他 比 王子
[ˌbæg'reɪʃən] ,
Bagration **,**
巴格拉季昂 ,

“所有人都一言不发地服从了，因为发言者不是别人，正是巴格拉季昂亲王。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] .
one **of** **the** **best** **generals** **in** **the** **Russian** **army** **.**
一 的 这 最好的 将军们 在 这 俄语 军队 .

他是俄罗斯军队中最优秀的将领之一。

['kriːpɪŋ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Creeping **round** **behind** **the** **thickets** **,** **that** **the** **enemy** **might** **not** **see** **what** **they** **were**
爬行 圆形的 在后面 这 灌木丛 , 那 这 敌人 可能 不是 看 什么 他们 是
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

他们悄悄绕到灌木丛后，以免被敌人发现他们的意图。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]['haɪə(r)] [ʌp] ,
they **came** **out** **again** **upon** **the** **river** **about** **half** **a** **mile** **higher** **up** **,**
他们 来了 出去 再次 之上 这 河 关于 一半 一个 英里 更高 向上 ,

他们再次来到河边，这次是在上游大约半英里处。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
at **a** **point** **where** **the** **edge** **of** **the** **precipice** **,**
在 一个 观点 在哪里 这 边缘 的 这 悬崖 ,

在悬崖边缘的那个点上，

[ðəʊ] [kwaɪt][beə(r)][ænd; ənd] ['rɒki] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] , [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ɒn]
though **quite** **bare** **and** **rocky** **on** **their** **side** **of** **the** **gap** **,** **was** **thickly** **wooded** **on**
尽管 相当 裸 和 岩石 在 他们的 边 的 这 差距 , 曾是 浓密 树木繁茂的 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the **other** **.**
这 其他 .

虽然山口一侧光秃秃的，全是岩石，但另一侧却树木茂密。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **If** **we** **had** **three** **or** **four** **of** **those** **trees** **over** **here** **,** " **said** **the** **Prince** **,**
" 如果 我们 有 三 或者 四 的 那些 树木 超过 这里 , " 说 这 王子 ,

“如果我们这里有三四棵那样的树就好了，”王子说。

" [ðeid] [brɪdʒ] [ðɪs] [gæp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['feɪməsli] .
" **they'd** **bridge** **this** **gap** **for** **us** **famously** **.**
" 他们会 桥 这 差距 为了 我们 众所周知 .

“他们会为我们弥合这一差距，而且是众所周知的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ? "
But **how** **are** **we** **to** **get** **at** **them** **?** **"**
但 如何 是 我们 到 得到 在 他们 ? "

但我们该如何接近他们呢?

" [twɪst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['sæʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊp] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['kɒsæk]
" Twist the officers ' sashes into a rope , your Highness , " suggested a Cossack
" 捻 这 警官 - 腰带 进入 一个 绳索 , 你的 高度 , " 建议 一个 哥萨克
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

"殿下，把军官们的腰带拧成绳子吧。"他身旁的一名哥萨克建议道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" knot a stone in the end of it ,
" 结 一个 石头 在 这 结尾 的 它 ,

"在末端打个结，

[flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
fling it across so as to catch in one of the branches ,
一扔 它 穿过 所以 作为 到 抓住 在 一 的 这 分支 ,

把它甩过去，让它挂在其中一根树枝上。

[ænd; ənd][send] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and send somebody over on it .
和 发送 某人 超过 在 它 .

然后派人过去看看。

[aɪ][wʌns] [rɔb] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self][æt; ət][həʊm][ɪn] ['rʌʃə] . "
I once robbed a house that way myself at home in Russia . "
我 一次 被抢劫 一个 房子 那 方式 我 在 家 在 俄罗斯 . "

我以前在俄罗斯老家也用这种方法偷过一户人家。"

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" Did you ? " said the General , with a broad grin .
" 做过 你 ? " 说 这 一般的 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

"你真的这么做了吗？"将军咧嘴一笑说道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [krɒs] .
" Well , then , you shall make up for it by being the first man to cross .
" 出色地 , 然后 , 你 将 制作 向上 为了 它 经过 存在 这 第一的 男人 到 叉 .

"那么，你就要第一个过河来弥补你的过错。"

[ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sæʃɪz] , ['dʒentlmən] .
Off with your sashes , gentlemen .
离开 和 你的 腰带 , 先生们 .

先生们，请脱下绶带。

" [ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː][rəʊp][wɒz; wəz] [suːn] ['twɪstɪd] , [ðə; ði] [stəʊn] ['nɒtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" The impromptu rope was soon twisted , the stone knotted in it ,
" 这 即兴 绳索 曾是 很快 扭曲 , 这 石头 打结的 在 它 ,

"那根临时编成的绳子很快就拧紧了，石头也打在了绳子上，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [səʊ] ['dekstrəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and flung so dexterously across the chasm that it caught in the fork of a
和 扔 所以 灵巧地 穿过 这 深渊 那 它 捕捉 在 这 叉 的 一个
[triː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][kɑːst] .
tree at the first cast .
树 在 这 第一的 投掷 .

他灵巧地将鱼线抛过峡谷，结果第一次抛出去就卡在了树杈上。

[ðə; ði]['deərɪŋ] ['kɒsæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæpɚz] [æks] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The daring Cossack , with a sapper's axe slung round his neck ,
这 大胆 哥萨克 , 和 一个 工兵 斧头 吊着 圆形的 他的 脖子 ,

这位胆大的哥萨克人，脖子上挂着一把工兵斧，

[swʌŋ] [hɪm'self] ['nɪmbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [gʌlf] ,
swung himself nimbly over the fearful gulf ,
摇摆 他自己 敏捷地 超过 这 可怕 海湾 ,

他敏捷地荡过那可怕的深渊，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:z] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ]
and went to work upon the trees with such vigor that it was not long
和 去 到 工作 之上 这 树木 和 这样的 活力 那 它 曾是 不是 长的
[bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][gæp] ,
before three of them lay right across the gap ,
前 三 的 他们 躺 正确的 穿过 这 差距 ,

他们开始卖力地砍伐树木，没过多久，就有三棵树横倒在了缺口上。

['brɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .
bridging it completely .
桥接 它 完全地 .

完全架桥。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [stɜ:d] [tu:; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv]
Then the Prince and his men , stirred to frenzy by the increasing uproar of
然后 这 王子 和 他的 男人 , 搅拌 到 狂热 经过 这 增加 骚动 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,
the battle below ,
这 战斗 以下 ,

随后，王子和他的部下被下方越来越响亮的战斗声激起了狂怒，

['skræmb(ə)ld][laɪk][mæd] - [men] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['perələs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['haɪts]
scrambled like mad - men across the perilous bridge , and rushing up the heights
打乱 喜欢 疯狂的 - 男人 穿过 这 危险的 桥 , 和 匆忙 向上 这 高度
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

他们像疯了一样争先恐后地爬过那座危险的桥，然后冲向桥对面的高处。

[kə'menst] ['faɪərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
commenced firing down upon the French on the other side .
开始 射击 向下 之上 这 法语 在 这 其他 边 .

开始向下射击对面的法国人。

[kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['enəmi] [brəʊk] [ænd; ənd][fled] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Confounded by this unexpected attack , the enemy broke and fled , and the
令人困惑 经过 这 意外 攻击 , 这 敌人 打破 和 逃亡 , 和 这
[faɪt] [wɒz; wəz][wʌn] .
fight was won .
斗争 曾是 韩元 .

敌人被这突如其来的攻击打乱了阵脚，溃不成军，战斗取得了胜利。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɑ:ʃ(ə)l] - ,
" Well done , my children , " said Marshal Suvoroff ,
" 出色地 完毕 , 我的 孩子们 , " 说 元帅 - ,

“孩子们，干得好，”苏沃洛夫元帅说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
as he passed along the Russian lines after the battle ,
作为 他 通过了 沿着 这 俄语 线条 后 这 战斗 ,

战斗结束后，当他沿着俄军防线行进时，

[wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [rʌf] [əʊld] [feɪs] — " [wel] [dʌn] , [ɪn'di:d] !
with a glow of honest admiration on his rough old face — " well done , indeed !
和 一个 辉光 的 诚实的 钦佩 在 他的 粗糙的 老的 脸 — " 出色地 完毕 , 的确 !

他那张饱经风霜的老脸上洋溢着真诚的钦佩之情——“做得真好！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [frentʃ] [dɒgz][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n]

You	have	given	those	French	dogs	a	lesson	,	and	shown	them	that	Russian
你	有	给定	那些	法语	狗	一个	课	,	和	所示	他们	那	俄语

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][hæv; həv] [pɔɪnts] . "

bayonets	have	points	.	"
刺刀	有	积分	.	"

你给那些法国佬好好上了一课，让他们知道俄国刺刀也是有尖的。

" [ɪf] [jʊr; jər]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][wɒnt] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][grɪm][əʊld]

"	If	you're	satisfied	with	us	,	father	,	that's	all	we	want	,	"	replied	a	grim	old
"	如果	你是	使满意	和	我们	,	父亲	,	那就是	全部	我们	想	,	"	回复	一个	严峻	老的

[ˌgrenə'dɪə(r)] ,

grenadier	,
掷弹兵	,

“父亲，如果您对我们满意，那我们就别无所求了。”一位神情严肃的老掷弹兵回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [krɪs] - [krɒst] [wɪð] [skɑːrz] , [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp] ; " [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

with	a	face	criss	-	crossed	with	scars	,	like	a	railway	map	;	"	but	,	after	all	,
和	一个	脸	克里斯	-	交叉	和	疤痕	,	喜欢	一个	铁路	地图	;	"	但	,	后	全部	,

脸上布满纵横交错的疤痕，就像一张铁路地图；“但是，毕竟，

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [faɪt] ['staʊtli] [wen] [wɪd] [dʒʌst][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [miːl] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd]

we	might	well	fight	stoutly	when	we'd	just	had	such	a	big	meal	of	that	good
我们	可能	出色地	斗争	坚定地	什么时候	我们会	只是	有	这样的	一个	大的	一顿饭	的	那	好的

[tʃiːz] . "

cheese	.	"
奶酪	.	"

我们刚吃完一大顿美味的奶酪后，很可能会奋力反抗。

" [tʃiːz] , [eɪ] ?

"	Cheese	,	eh	?
"	奶酪	,	嗯	?

“奶酪，是吗？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	get	it	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jɒndə(r)] .

"	In	the	village	yonder	.
"	在	这	村庄	远处	.

“在那边的村子里。”

[wiː; wi][et; eɪt][ə; eɪ] [həʊl] ['ʃɒpfʊl] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .

We	ate	a	whole	shopful	in	passing	through	.
我们	吃	一个	所有的	商店	在	通过	通过	.

我们路过时吃光了一整店。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪt] [left] [jet] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪst] .

I've	got	a	bit	left	yet	,	if	your	Excellency	would	like	to	taste	.
我已经	得到	一个	少量	左边	然而	,	如果	你的	阁下	会	喜欢	到	品尝	.

我这里还剩一点，阁下想尝尝吗?

" [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

"	And	opening	his	pouch	,
"	和	开幕	他的	小袋	,

“然后他打开了他的袋子，

[ðə; ði] ['vetərən] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛnərəlz] [ə'staʊndɪd] [aɪz] [ə; eɪ][hɑ:f] - [nɔ:d] [pi:s]

the	veteran	displayed	to	the	old	General's	astounded	eyes	a	half	-	gnawed	piece
这	老将	显示	到	这	老的	将军的	震惊	眼睛	一个	一半	-	被啃咬	片

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [səʊp] .

of	yellow	soap	.
的	黄色的	肥皂	.

老兵向老将军展示了一块啃了一半的黄色肥皂，老将军惊讶地看着他。

[ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f]

A	roar	of	laughter	,	which	even	the	presence	of	the	Commander	-	in	-	Chief
一个	吼	的	笑声	,	哪个	甚至	这	在场	的	这	指挥官	-	在	-	首席

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] ,

could	not	restrain	,
可以	不是	抑制	,

一阵哄堂大笑，就连总司令在场也无法阻止。

[brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] [ə'raʊnd] ,

broke	from	the	staff	officers	around	,
打破	从	这	职员	警官	大约	,

与周围的参谋人员脱离，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] " [gʊd] [tʃi:z] " [ɒv; əv] ['ændərmæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

and	for	many	a	day	after	the	"	good	cheese	"	of	Andermatt	was	their
和	为了	许多	一个	天	后	这	"	好的	奶酪	"	的	安德马特	曾是	他们的

['stændɪŋ] [dʒəʊk] .

standing	joke	.
常设	开玩笑	.

此后很长一段时间里，安德马特的"好奶酪"一直是他们津津乐道的笑谈。

[ðə; ði] [mu:n] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .

THE	MOON	LENDS	A	HAND	.
这	月亮	借贷	一个	手	.

月亮伸出了援手。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['bɑ:nɑ:d] .

BY	CHARLES	BARNARD	.
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[ɪf] [ju:; jʊ][drɒp][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [ti:] ,

If	you	drop	a	lump	of	sugar	into	a	cupful	of	tea	,
如果	你	降低	一个	块	的	糖	进入	一个	一杯	的	茶	,

如果你把一块方糖放进一杯茶里，

[ɔ:(r)][stɜ:(r)][ðə; ði] [ti:] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

or	stir	the	tea	about	with	a	spoon	,	there	will	be	little	bubbles	,	floating	on	the
或者	搅拌	这	茶	关于	和	一个	勺子	,	那里	将要	是	小的	气泡	,	漂浮的	在	这

['sɜ:fɪs] .

surface	.
表面	.

或者用勺子搅动一下茶水，就会有小气泡漂浮在水面上。

[wɒtʃ] [ði:z] ['bʌbəlz] ,

Watch	these	bubbles	,
手表	这些	气泡	,

注意这些气泡，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [slaɪd] [ɒf] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**you**	**will**	**see**	**that**	**they**	**soon**	**slide**	**off**	**and**	**gather**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**
和	你	将要	看	那	他们	很快	滑动	离开	和	收集	沿着	这	边缘	的	这

[kʌp] .

cup	**.**
杯子	.

你会看到它们很快就会滑落并聚集在杯子的边缘。

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

Boys	**in**	**the**	**first**	**class**	**in**	**philosophy**	**know**	**what**	**that**	**means**	**.**
男孩们	在	这	第一的	班级	在	哲学	知道	什么	那	方法	.

一年级哲学课上的男生都知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] .

It	**is**	**the**	**attraction**	**of**	**the**	**cup**	**.**
它	是	这	景点	的	这	杯子	.

吸引人的是杯子本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌbəlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt]

It	**is**	**larger**	**than**	**the**	**bubbles**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**	**are**	**free**	**to**	**move**	**about**
它	是	更大的	比	这	气泡	,	和	,	作为	他们	是	自由的	到	移动	关于

[ɒn][ðə; ði] [tiː] ,

on	**the**	**tea**	**,**
在	这	茶	,

它比气泡大，而且由于它们可以在茶水中自由移动，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [ɔː(r)] ['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] .

they	**are**	**attracted**	**or**	**pulled**	**toward**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cup**	**.**
他们	是	吸引	或者	拉	朝向	这	侧面	的	这	杯子	.

它们会被吸引或拉向杯子的边缘。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪft][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] .

If	**you**	**lift**	**the**	**tea**	**-**	**cup**	**,**	**you**	**find**	**it**	**is**	**heavy**	**.**
如果	你	举起	这	茶	-	杯子	,	你	寻找	它	是	重的	.

拿起茶杯，你会发现它很重。

[ðə; ði] [greɪt] [ɜːθ] , [ðæt] [ɪz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kʌp] , [pul]

The	**great**	**earth**	**,**	**that**	**is**	**millions**	**of**	**times**	**larger**	**than**	**the**	**cup**	**,**	**pulls**
这	伟大的	地球	,	那	是	百万	的	时代	更大的	比	这	杯子	,	拉

巨大的地球，比杯子大数百万倍，它吸引着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**771**	**]**
[	页	-	]

[第771页]

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwəd] .

it	**downward**	**.**
它	向下	.

向下。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [weɪt] .

We	**call**	**it**	**weight**	**.**
我们	称呼	它	重量	.

我们称之为重量。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][kʌp][ɪz] ['pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

We	**say**	**the**	**cup**	**is**	**pulled**	**down**	**by**	**the**	**attraction**	**of**	**gravitation**	**.**
我们	说	这	杯子	是	拉	向下	经过	这	景点	的	引力	.

我们说杯子是被重力拉下来的。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sʌn] .

Out	**of**	**doors**	**you**	**can**	**see**	**the**	**sun**	**.**
出去	的	门	你	能	看	这	太阳	.

在户外可以看到太阳。

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hæz; həz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd]

It	**too**	**has**	**an**	**attraction**	**for**	**the**	**cup**	**and**	**for**	**the**	**whole**	**round**
它	也	有	一个	景点	为了	这	杯子	和	为了	这	所有的	圆形的

[wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

world	**and**	**all**	**it**	**contains**	**.**
世界	和	全部	它	包含	.

它也对杯子、对整个圆形世界以及其中包含的一切充满吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ɪt'self] .

It	**is**	**bigger**	**than**	**our**	**earth**	**,**	**and**	**is**	**pulling**	**it**	**toward**	**itself**	**.**
它	是	大	比	我们的	地球	,	和	是	拉	它	朝向	本身	.

它比地球大，并且正将地球拉向自己。

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [lu:s] [ɒn][ðə; ði]

So	**strong**	**is**	**this**	**attraction**	**for**	**the**	**sun**	**that**	**everything**	**that**	**is**	**lying**	**loose**	**on**	**the**
所以	强的	是	这	景点	为了	这	太阳	那	一切	那	是	说谎	松动的	在	这

[ɜ:θ] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ,

earth	**would**	**fly**	**away**	**if**	**it**	**were**	**not**	**that**	**the**	**world**	**is**	**so**	**much**	**nearer**	**,**
地球	会	飞	离开	如果	它	是	不是	那	这	世界	是	所以	很多	更近	,

这种对太阳的引力如此之强，以至于如果不是因为地球离太阳如此之近，地球上所有松散的东西都会被太阳带走。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'træktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**is**	**attracting**	**it**	**the**	**other**	**way**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	是	吸引	它	这	其他	方式	在	这	相同的	时间	.

同时又在以相反的方向吸引它。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['ri:əli] [stɑ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ['evri] [deɪ] ,

There	**are**	**some**	**things**	**that**	**really**	**start**	**to**	**go**	**to**	**the**	**sun**	**every**	**day**	**,**
那里	是	一些	事物	那	真的	开始	到	去	到	这	太阳	每一个	天	,

有些东西每天都开始向太阳生长，

[bʌt; bət] ['veri] ['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [su:n] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

but	**very**	**fortunately**	**they**	**soon**	**come**	**back**	**again**	**.**
但	非常	幸运的是	他们	很快	来	后退	再次	.

但非常幸运的是，他们很快就会再次回来。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [mu:n] .

Then	**there**	**is**	**the**	**moon**	**.**
然后	那里	是	这	月亮	.

然后还有月亮。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] ['evriθɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:'self] .

She	**too**	**is**	**trying**	**to**	**pull**	**everything**	**toward**	**herself**	**.**
她	也	是	尝试	到	拉	一切	朝向	她自己	.

她也试图将一切都拉向自己。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [mu:n] !

Poor	**Mrs**	**.**	**Moon**	**!**
贫穷的	太太	.	月亮	!

可怜的月亮夫人!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	**is**	**in**	**an**	**unfortunate**	**position**	**.**
她	是	在	一个	不幸	位置	.

她处境很不幸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊld] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,

She	is	pulled	away	toward	the	sun	,
她	是	拉	离开	朝向	这	太阳	,

她被一股力量牵引着，朝着太阳的方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

and	at	the	same	time	the	earth	attracts	her	this	way	.
和	在	这	相同的	时间	这	地球	吸引	她	这	方式	.

与此同时，地球也以这种方式吸引着她。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][flaɪ][ə'weɪ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ,

She	wants	to	fly	away	and	tumble	into	the	sun	,
她	想要	到	飞	离开	和	翻滚	进入	这	太阳	,

她想飞走，坠入阳光之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	she	feels	a	great	desire	to	fall	down	upon	the	world	.
和	她	感觉	一个	伟大的	欲望	到	落下	向下	之上	这	世界	.

她感到一种强烈的渴望，想要坠落到这个世界上。

[ʃiː; ʃi][kænt][gəʊ][bəuθ] [weɪz] [æt; ət][wʌns] ,

She	can't	go	both	ways	at	once	,
她	不能	去	两个都	方式	在	一次	,

她不可能同时走两条路。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɒntents] [hɜː'self] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] ['evri] [deɪ] ,

so	she	contents	herself	with	flying	round	the	world	once	every	day	,
所以	她	内容	她自己	和	飞行	圆形的	这	世界	一次	每一个	天	,

所以她满足于每天环游世界一次。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	keeping	us	company	in	our	journey	round	the	sun	.
和	保持	我们	公司	在	我们的	旅行	圆形的	这	太阳	.

陪伴我们走过绕太阳的旅程。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	moon	has	her	revenge	on	the	earth	.
这	月亮	有	她	复仇	在	这	地球	.

月亮对地球进行了报复。

[ˌaɪ 'tiː] [pul] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

It	pulls	hard	on	the	world	all	the	time	,	and	some	of	the	things	on	the
它	拉	难的	在	这	世界	全部	这	时间	,	和	一些	的	这	事物	在	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

它时刻都在对世界施加着巨大的影响，而表面上的一些事物，

[ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] , [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [muːv] ,

that	,	like	the	bubbles	in	the	tea	-	cup	,	are	free	to	move	,
那	,	喜欢	这	气泡	在	这	茶	-	杯子	,	是	自由的	到	移动	,

它们就像茶杯里的气泡一样，可以自由移动。

[traɪ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

try	every	day	to	jump	up	to	the	moon	.
尝试	每一个	天	到	跳	向上	到	这	月亮	.

每天都试着跳到月球上去。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] .

There	is	the	air	and	all	the	water	in	the	sea	.
那里	是	这	空气	和	全部	这	水	在	这	海	.

这里有空气，还有大海里的所有水。

[ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [əˈbaʊt] ,
They **can** **move** **about** **,**
他们 能 移动 关于 ,

它们可以四处走动，

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] [ˈpɑːsɪz] [ˌəʊvəˈhed] [ðeɪ] [muːv] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **whenever** **the** **moon** **passes** **overhead** **they** **move** **up** **as** **if** **to** **meet** **it** **.**
和 每当 这 月亮 通过 开销 他们 移动 向上 作为 如果 到 见面 它 .

每当月亮升到头顶时，它们就会向上移动，仿佛要迎接月亮一样。

[ðeɪ] [kænt][gəʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [siːm] [ˈtaɪəd][ɒv; əv]
They **can't** **go** **far** **,** **but** **they** **make** **a** **good** **start** **,** **and** **never** **seem** **tired** **of**
他们 不能 去 远的 , 但 他们 制作 一个 好的 开始 , 和 绝不 似乎 疲劳的 的
[ˈtraɪɪŋ] .
trying **.**
尝试 .

他们走不远，但他们开局良好，而且似乎永远不会厌倦尝试。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][wiː; wi] [wʊd]
If **we** **could** **go** **up** **in** **a** **balloon** **to** **the** **top** **of** **the** **air** **we** **would**
如果 我们 可以 去 向上 在 一个 气球 到 这 顶部 的 这 空气 我们 会
[ˈprɒbəbli] [faɪnd][ðə; ðɪ][eə(r)][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
probably **find** **the** **air** **at** **one** **place** **piled** **up** **in** **a** **heap** **,**
大概 寻找 这 空气 在 一 地方 堆积 向上 在 一个 堆 ,

如果我们能乘热气球升到高空，我们可能会发现空气堆积在某一处，像一堆垃圾。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wʊd] [ˈəʊnli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
as **if** **it** **wanted** **to** **fly** **away** **to** **the** **moon** **if** **the** **earth** **would** **only** **give** **it**
作为 如果 它 通缉 到 飞 离开 到 这 月亮 如果 这 地球 会 仅有的 给 它
[ə; eɪ] [tʃɑːns] .
a **chance** **.**
一个 机会 .

仿佛只要地球给它一个机会，它就想飞向月球。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
As **it** **is** **not** **convenient** **for** **us** **to** **go** **up** **to** **the** **top** **of** **the** **air** **,**
作为 它 是 不是 方便的 为了 我们 到 去 向上 到 这 顶部 的 这 空气 ,

由于我们无法方便地飞到空中，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [biˈheiv] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn]
we **will** **go** **down** **to** **the** **beach** **to** **see** **how** **the** **water** **behaves** **when** **the** **moon**
我们 将要 去 向下 到 这 海滩 到 看 如何 这 水 行为 什么时候 这 月亮
[gəʊz][baɪ] .
goes **by** **.**
去 经过 .

我们将到海滩上去看看月亮经过时海水的变化。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
No **matter** **what** **time** **of** **the** **day** **or** **night** **you** **go** **to** **the** **sea** **-** **shore** **,**
不 事情 什么 时间 的 这 天 或者 夜晚 你 去 到 这 海 - 支撑 ,

无论白天还是晚上，你去海边，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['aɪðə(r)]['raɪzɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [əˈgen] .
you **will** **find** **the** **water** **either** **rising** **up** **toward** **the** **moon** **or** **falling** **back** **again** **.**
你 将要 寻找 这 水 任何一个 上升 向上 朝向 这 月亮 或者 坠落 后退 再次 .

你会发现水位要么上升到月亮附近，要么下降到月亮下方。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][feɪlz][ˌaɪ 'ti:][stɑ:rts]
It **never** **seems** **to** **be** **discouraged** **,** **but** **as** **soon** **as** **it** **fails** **it** **starts**
它 绝不 似乎 到 是 灰心 , 但 作为 很快 作为 它 失败 它 开始
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

它似乎从不气馁，但一旦失败，它就会重新开始。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] ,
You **can** **not** **see** **it** **move** **,**
你 能 不是 看 它 移动 ,

你看不到它移动，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
but **if** **you** **put** **a** **stone** **at** **the** **edge** **of** **the** **water** **,**
但 如果 你 放 一个 石头 在 这 边缘 的 这 水 ,

但是，如果你在水边放一块石头，

[ænd; ənd][weɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
and **wait** **an** **hour** **or** **two** **,**
和 等待 一个 小时 或者 二 ,

等上一两个小时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz] [bi:n] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][ɪz] [left] [kwaɪt] [haɪ]
you **will** **find** **the** **stone** **has** **been** **covered** **by** **the** **water** **or** **is** **left** **quite** **high**
你 将要 寻找 这 石头 有 到过 涵盖 经过 这 水 或者 是 左边 相当 高的
[ænd; ənd][draɪ] .
and **dry** **.**
和 干燥 .

你会发现石头要么被水淹没，要么被放置在较高且干燥的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ][ɔ:(r)]
It **seems** **as** **if** **the** **whole** **of** **the** **great** **sea** **was** **forever** **slowly** **rising** **or**
它 似乎 作为 如果 这 所有的 的 这 伟大的 海 曾是 永远 缓慢地 上升 或者
['fɔ:lɪŋ] ,
falling **,**
坠落 ,

仿佛整个大海都在不停地缓慢地涨落或沉没。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['məʊʃn] .
up **and** **down** **,** **with** **a** **slow** **and** **solemn** **motion** **.**
向上 和 向下 , 和 一个 慢的 和 庄严 运动 .

上下移动，动作缓慢而庄重。

['eni] [bɔɪ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪd] .
Any **boy** **who** **lives** **by** **the** **shore** **knows** **that** **this** **is** **the** **tide** **.**
任何 男生 WHO 生活 经过 这 支撑 知道 那 这 是 这 潮 .

任何一个住在海边的男孩都知道，这就是潮汐。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fʌn] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðɪs] ['regjələ(r)]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **knows** **that** **all** **his** **fun** **depends** **on** **this** **regular** **rising** **and** **falling** **of** **the**
他 知道 那 全部 他的 乐趣 取决于 在 这 常规的 上升 和 坠落 的 这
[taɪd] .
tide **.**
潮 .

他知道他所有的乐趣都取决于潮汐的规律性涨落。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
At **high** **tide** **the** **fishing** **is** **good** **.**
在 高的 潮 这 钓鱼 是 好的 .

涨潮时是钓鱼的好时机。

[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ðə; ði] [flæts] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] ,

At	low	tide	the	flats	are	bare	,
在	低的	潮	这	公寓	是	裸	,

退潮时，滩涂裸露在外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [dɪg] [klæmz] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [ˈplʌvə] [ˈweɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]

and	the	boys	can	dig	clams	or	watch	the	long	-	legged	plovers	wading	about	in
和	这	男孩们	能	挖	蛤蜊	或者	手表	这	长的	-	腿	鸻	涉水	关于	在

[ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] .

the	shallow	water	.
这	浅的	水	.

男孩们可以挖蛤蜊，或者观看长腿鸻在浅水中涉水而行。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	curious	rising	and	falling	of	the	tide	is	caused	by	the	attraction	of	the
这	好奇的	上升	和	坠落	的	这	潮	是	导致	经过	这	景点	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

这种奇特的潮汐涨落是由月球引力造成的。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈɔːlsəʊ] [helps] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlesə(r)] [dɪˈgriː] .

The	sun	also	helps	,	but	in	a	lesser	degree	.
这	太阳	还	帮助	,	但	在	一个	较少	程度	.

阳光也有帮助，但作用较小。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈhæpənz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

How	and	why	it	all	happens	would	take	a	long	time	to	explain	.
如何	和	为什么	它	全部	发生	会	拿	一个	长的	时间	到	解释	.

要解释这一切是如何发生的，以及为什么会发生，需要很长时间。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,

We	do	not	care	for	that	just	now	,
我们	做	不是	关心	为了	那	只是	现在	,

我们现在并不关心这个。

[æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] .

as	the	strange	effects	of	the	tides	upon	the	land	are	more	interesting	.
作为	这	奇怪的	效果	的	这	潮汐	之上	这	土地	是	更多的	有趣的	.

因为潮汐对陆地产生的奇特影响更有趣。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	have	already	told	you	something	of	the	way	in	which	the	sea	and	the
我	有	已经	讲述	你	某物	的	这	方式	在	哪个	这	海	和	这

[weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] ,

waves	are	at	work	cutting	out	,
波浪	是	在	工作	切割	出去	,

我已经跟你们说过一些关于大海和海浪是如何切割和侵蚀陆地的。

[ˈteərɪŋ] [daʊn] , [ɔː(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

tearing	down	,	or	building	up	the	dry	land	on	which	we	live	.
撕裂	向下	,	或者	建筑	向上	这	干燥	土地	在	哪个	我们	居住	.

拆除或建造我们赖以生存的旱地。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt]

Perhaps	you	remember	the	stories	of	the	walking	beaches	and	the	fight
也许	你	记住	这	故事	的	这	步行	海滩	和	这	斗争

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːrz] ?

between	the	rivers	and	the	sand	-	bars	?
之间	这	河流	和	这	沙	-	酒吧	?

你或许还记得那些关于海滩漫步以及河流与沙洲之间斗争的故事?

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] .

We	can	now	see	what	the	moon	has	to	do	with	this	business	.
我们	能	现在	看	什么	这	月亮	有	到	做	和	这	商业	.

现在我们明白月亮与这件事有什么关系了。

[ðə; ði][taɪd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .

The	tide	is	like	a	wave	.
这	潮	是	喜欢	一个	海浪	.

潮汐就像波浪一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] ['wʌndəfəli] [waɪd] .

It	is	not	very	high	,	but	wonderfully	wide	.
它	是	不是	非常	高的	,	但	太棒了	宽的	.

它虽然不高，但非常宽阔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪd] - [weɪv] [wɪl] [riːtʃ] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	so	broad	that	a	single	tide	-	wave	will	reach	half	round	the	world	.
它	是	所以	广阔	那	一个	单身的	潮	-	海浪	将要	抵达	一半	圆形的	这	世界	.

它面积非常广阔，一次潮汐波就能到达半个地球。

[aʊt] [æt; ət] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [taɪd][æt; ət]['eni] [taɪm]

Out	at	sea	it	is	impossible	to	tell	whether	it	is	high	or	low	tide	at	any	time
出去	在	海	它	是	不可能的	到	告诉	无论	它	是	高的	或者	低的	潮	在	任何	时间

.

:

.

在海上，任何时候都无法判断是涨潮还是退潮。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði][taɪdz] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,

Near	the	shore	the	tides	behave	in	a	curious	and	often	wonderful	manner	,
靠近	这	支撑	这	潮汐	表现	在	一个	好奇的	和	经常	精彩的	方式	,

近岸处的潮汐表现奇特而美妙，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] .

and	we	can	walk	along	the	beaches	and	see	how	they	work	.
和	我们	能	走	沿着	这	海滩	和	看	如何	他们	工作	.

我们可以沿着海滩散步，看看它们是如何运作的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

One	of	the	best	places	to	do	this	is	the	vicinity	of	New	York	city	.
一	的	这	最好的	地方	到	做	这	是	这	附近	的	新的	约克	城市	.

纽约市附近是进行这项活动的最佳地点之一。

[saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

South	of	this	city	is	the	harbor	.
南	的	这	城市	是	这	港口	.

这座城市的南边是港口。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] , [pɑːst][ðə; ði] ['nærəʊz] , [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [kɔːld] [njuː] [jɔːk] [beɪ] .

Still	farther	south	,	past	the	Narrows	,	is	the	beautiful	bay	called	New	York	Bay	.
仍然	更远	南	,	过去的	这	狭窄处	,	是	这	美丽的	湾	称为	新的	约克	湾	.

再往南，过了海峡，就是美丽的纽约湾。

['sændi] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['kəʊni] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [mɑːk][ðə; ði] [brɔːd]

Sandy	Hook	at	the	south	and	Coney	Island	at	the	north	mark	the	broad
沙	钩	在	这	南	和	科尼	岛	在	这	北	标记	这	广阔

['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [beɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

entrance	to	this	bay	from	the	Atlantic	Ocean	.
入口	到	这	湾	从	这	大西洋	海洋	.

南面的桑迪胡克和北面的康尼岛标志着大西洋通往这个海湾的宽阔入口。

[ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] , [ðæt] ['stretʃɪz] [fɑ:(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Hudson	River	,	that	stretches	far	back	into	the	country	,
这	哈德逊	河	,	那	伸展	远的	后退	进入	这	国家	,

哈德逊河，它蜿蜒流淌在内陆深处，

[rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

runs	along	the	west	side	of	the	city	.
跑步	沿着	这	西方	边	的	这	城市	.

沿城市西侧延伸。

[ɒn][ðə; ði] [i:st] [ɪz][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)] .

On	the	east	is	the	narrow	and	crooked	arm	of	the	sea	called	the	East	River	.
在	这	东方	是	这	狭窄的	和	歪	手臂	的	这	海	称为	这	东方	河	.

东面是狭长弯曲的海湾，称为东河。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - [bʊk] ,

You	know	all	this	,	and	it	may	seem	a	trifle	like	a	school	-	book	,
你	知道	全部	这	,	和	它	可能	似乎	一个	琐事	喜欢	一个	学校	-	书	,

这些你都知道，而且看起来可能有点像教科书上的内容。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] ['nevə(r)][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [pleɪs] .

but	your	books	never	told	you	of	half	the	wonders	of	this	familiar	place	.
但	你的	图书	绝不	讲述	你	的	一半	这	奇迹	的	这	熟悉的	地方	.

但你的书本从未告诉你这个熟悉的地方还有一半的奇妙之处。

[ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)]['əupənz]['ɪntu:] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

The	East	River	opens	into	Long	Island	Sound	,
这	东方	河	打开	进入	长的	岛	声音	,

东河注入长岛海峡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['əupənz]['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk][æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

and	the	Sound	opens	into	the	Atlantic	at	the	farther	end	of	Long	Island	.
和	这	声音	打开	进入	这	大西洋	在	这	更远	结尾	的	长的	岛	.

长岛的另一端，海峡与大西洋相连。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪps] [tu:; tə] [stɑ:t] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [si:]

Thus	it	is	possible	for	ships	to	start	from	New	York	and	go	to	sea
因此	它	是	可能的	为了	船舶	到	开始	从	新的	约克	和	去	到	海

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ænd; ənd] [beɪ] ,

by	the	way	of	the	harbor	and	bay	,
经过	这	方式	的	这	港口	和	湾	,

因此，船舶可以从纽约出发，经由港口和海湾驶向大海。

[pɑ:st]['sændi] [hʊk] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪl] [ʌp][ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [saʊnd] ,

past	Sandy	Hook	,	or	they	may	sail	up	the	East	River	into	the	Sound	,
过去的	沙	钩	,	或者	他们	可能	帆	向上	这	东方	河	进入	这	声音	,

他们可能会驶过桑迪胡克，或者沿着东河逆流而上进入海湾。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [blɒk] ['aɪlənd] ,

and	reach	the	sea	at	Block	Island	,
和	抵达	这	海	在	堵塞	岛	,

到达布洛克岛海边，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv]['sændi] [hʊk] .

more	than	a	hundred	miles	to	the	east	of	Sandy	Hook	.
更多的	比	一个	百	英里	到	这	东方	的	沙	钩	.

位于桑迪胡克以东一百多英里处。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [meɪ] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði]

In	the	same	way	the	tide	coming	in	from	the	sea	may	reach	New	York	by	the
在	这	相同的	方式	这	潮	未来	在	从	这	海	可能	抵达	新的	约克	经过	这

[wei] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

way	of	Long	Island	Sound	and	the	East	River	,
方式	的	长的	岛	声音	和	这	东方	河	,

同样，来自海洋的潮水可以通过长岛海峡和东河到达纽约。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['sændi] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] .

or	by	the	way	of	Sandy	Hook	and	the	bay	.
或者	经过	这	方式	的	沙	钩	和	这	湾	.

或者经由桑迪胡克和海湾前往。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ləʊ] [taɪd] [ɒf] [blɒk] ['aɪlənd] ,

Suppose	it	is	low	tide	off	Block	Island	,
认为	它	是	低的	潮	离开	堵塞	岛	,

假设现在是布洛克岛附近的退潮期，

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ([juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs]

at	the	east	end	of	Long	Island	(	you	should	look	on	your	map	for	all	this
在	这	东方	结尾	的	长的	岛	(	你	应该	看	在	你的	地图	为了	全部	这

) .

)	.
)	.

在长岛东端（你应该在地图上查找这些信息）。

[ðə; ði][taɪd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [saʊnd] .

The	tide	begins	to	rise	,	and	enters	the	Sound	.
这	潮	开始	到	上升	,	和	进入	这	声音	.

潮水开始上涨，涌入海湾。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [weɪv] ['riːtʃɪz] [sændz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)]

In	two	hours	the	wave	reaches	Sand's	Point	,	and	begins	to	enter	the	East	River
在	二	小时	这	海浪	到达	沙子的	观点	,	和	开始	到	进入	这	东方	河

.

:
.

两小时后，巨浪到达桑德斯角，开始进入东河。

[naʊ] ['hæpənz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] .

Now	happens	a	curious	thing	.
现在	发生	一个	好奇的	事物	.

现在发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [saʊnd] [grəuz] ['nærəʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['nærəʊə(r)] [stɪl] ,

The	Sound	grows	narrower	,	and	the	river	is	narrower	still	,
这	声音	生长	较窄	,	和	这	河	是	较窄	仍然	,

海湾越来越窄，河流也越来越窄。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	as	all	the	water	has	to	pass	at	the	same	time	,
和	作为	全部	这	水	有	到	经过	在	这	相同的	时间	,

由于所有的水都必须同时通过，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [rʌnz] [fɑːstə(r)] .

it	rises	higher	and	runs	faster	.
它	上升	更高	和	跑步	快点	.

它升得更高，跑得更快。

[æt; ət] [blɒk] ['aɪlənd][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz]['əʊnli] [tuː] [fiːt] .

At	Block	Island	the	tide	rises	only	two	feet	.
在	堵塞	岛	这	潮	上升	仅有的	二	脚	.

在布洛克岛，潮水只会上涨两英尺。

[æt; ət] [hæləts] [pɔɪnt] , [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fi:t] .

At	Hallet's	Point	,	near	the	city	,	it	rises	more	than	seven	feet	.
在	哈雷特	观点	,	靠近	这	城市	,	它	上升	更多的	比	七	脚	.

在靠近市区的哈雷特角，它高出七英尺多。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['pi:sf(ə)l] [taɪd][æt; ət] [blɒk] ['aɪlənd] [bɪ'kʌmz] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] [stri:m] [ðæt]

The	quiet	peaceful	tide	at	Block	Island	becomes	here	a	swiftly	flowing	stream	that
这	安静的	和平	潮	在	堵塞	岛	变成	这里	一个	迅速地	流动	溪流	那

['sɜ:rdʒiz] [wɪð] [fəʊm][ænd; ənd]['fjʊəri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rʌf] ['rɒki] [bæŋks] ,

surges	with	foam	and	fury	between	the	rough	rocky	banks	,
涌动	和	泡沫	和	愤怒	之间	这	粗糙的	岩石	银行	,

布洛克岛平静祥和的潮水在这里变成了湍急的溪流，在崎岖的岩石河岸间翻腾咆哮，泡沫翻滚，怒吼咆哮。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['edi] [ænd; ənd] [wɜ:l] - [pu:l] .

and	making	many	a	dangerous	eddy	and	whirl	-	pool	.
和	制作	许多	一个	危险的	涡流	和	旋转	-	水池	.

并形成了许多危险的漩涡和涡流。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] [hel] [geɪt] .

It	is	no	wonder	the	sailors	used	to	call	this	place	Hell	Gate	.
它	是	不	想知道	这	水手们	用过的	到	称呼	这	地方	地狱	门	.

难怪水手们过去称这里为“地狱之门”。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let	us	look	at	this	place	a	moment	.
让	我们	看	在	这	地方	一个	片刻	.

让我们先看一下这个地方。

[ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)][ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [i:tʃ] [end] .

The	East	River	is	open	to	the	sea	at	each	end	.
这	东方	河	是	打开	到	这	海	在	每个	结尾	.

东河两端都与大海相连。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl]['rɪvə(r)] , ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,

It	is	not	like	a	real	river	,	flowing	down	hill	,
它	是	不是	喜欢	一个	真实的	河	,	流动	向下	爬坡道	,

它不像真正的河流那样顺着山坡流淌。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] ['kɒnstəntli] ['fləʊɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

and	with	a	current	constantly	flowing	in	one	direction	.
和	和	一个	当前的	不断地	流动	在	一	方向	.

并且电流始终沿一个方向流动。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

It	has	no	current	of	its	own	,
它	有	不	当前的	的	它是	自己的	,

它本身没有电流，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪdz] [ðæt] [sɜ:dʒ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd]

and	were	it	not	for	the	tides	that	surge	backward	and	forward
和	是	它	不是	为了	这	潮汐	那	涌	落后	和	向前

[θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [twaɪs] ['evri] [deɪ] ,

through	the	place	twice	every	day	,
通过	这	地方	两次	每一个	天	,

如果不是因为每天两次潮汐在此地来回涌动，

[ɪts] ['wɔ:təz] [wʊd] [bi:; bi] [dʌl] [ænd; ənd]['stægnənt][æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [lə'gu:nz] [bɪ'haɪnd]

its	waters	would	be	dull	and	stagnant	as	any	of	the	quiet	lagoons	behind
它是	水	会	是	乏味的	和	停滞不前	作为	任何	的	这	安静的	泻湖	在后面

[ðə; ði] ['bi:tʃɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] .

the	beaches	that	we	have	been	studying	.
这	海滩	那	我们	有	到过	学习	.

它的水会像我们研究过的海滩后面那些静谧的泻湖一样，浑浊而死寂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] .
You **can** **guess** **what** **would** **happen** **then** **.**
你 能 猜测 什么 会 发生 然后 .

你可以猜到接下来会发生什么。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [suːn] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] .
The **place** **would** **soon** **fill** **up** **with** **mud** **and** **sand** **.**
这 地方 会 很快 充满 向上 和 泥 和 沙 .

这里很快就会被泥沙填满。

['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [həʊm] ; [siː] - [wiːdz] [ænd; ənd] [mɔsɪs]
Oysters **and** **shell** **-** **fish** **would** **make** **it** **their** **home** **;** **sea** **-** **weeds** **and** **mosses**
牡蛎 和 壳 - 鱼 会 制作 它 他们的 家 ; 海 - 杂草 和 苔藓
[wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
would **cover** **the** **bottom** **,**
会 覆盖 这 底部 ,

牡蛎和贝类会以这里为家；海藻和苔藓会覆盖海底。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [hel] [geɪt] [wʊd] [biː; bi][kləʊzd]
and **before** **long** **the** **river** **would** **be** **filled** **up** **,** **and** **Hell** **Gate** **would** **be** **closed**
和 前 长的 这 河 会 是 已填 向上 , 和 地狱 门 会 是 关闭
.
:
.

不久之后，河水就会被填满，地狱之门就会关闭。

[ðɪs] [waɪld] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][dʒʌst][hɪə(r)] , [ðɪs] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['kʌrənt] , [kiːps] [ðə; ði] [pleɪs]
This **wild** **turmoil** **of** **water** **just** **here** **,** **this** **swift** **-** **flowing** **current** **,** **keeps** **the** **place**
这 荒野 动荡 的 水 只是 这里 , 这 迅速 - 流动 当前的 , 保持 这 地方
[klɪə(r)] .
clear **.**
清除 .

这里汹涌澎湃的水流，这湍急的水流，使这里保持了清洁。

[ðə; ði][taɪdz]['skaʊə(r)][aʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] , [ænd; ənd][help] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps]
The **tides** **scour** **out** **the** **river** **-** **bed** **,** **and** **help** **keep** **it** **clean** **for** **the** **ships**
这 潮汐 冲刷 出去 这 河 - 床 , 和 帮助 保持 它 干净的 为了 这 船舶
.
:
.

潮汐冲刷河床，有助于保持河床清洁，方便船舶航行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['ves(ə)lz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hel] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)]
There **are** **more** **vessels** **passing** **through** **Hell** **Gate** **in** **a** **year** **than** **at** **any** **other**
那里 是 更多的 船只 通过 通过 地狱 门 在 一个 年 比 在 任何 其他
[pleɪs] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
place **on** **this** **continent** **.**
地方 在 这 大陆 .

每年通过地狱之门的船只数量比这片大陆上任何其他地方都多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] ['ɪndʒəd] .
If **it** **were** **closed** **,** **our** **commerce** **would** **be** **sadly** **injured** **.**
如果 它 是 关闭 , 我们的 商业 会 是 令人遗憾的是 受伤 .

如果它关闭，我们的商业将受到严重损害。

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [hæv; həv] [biːn] [spent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [klɪə(r)] ,
Millions **of** **dollars** **have** **been** **spent** **to** **make** **the** **channel** **clear** **,**
百万 的 美元 有 到过 花费 到 制作 这 渠道 清除 ,

为了疏通这条通道，已经花费了数百万美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [kiːps] [ðɪs] [greɪt] ['wɔːtə(r)] [geɪt] ['əʊpən] .

but	it	is	the	moon	that	keeps	this	great	water	gate	open	.
但	它	是	这	月亮	那	保持	这	伟大的	水	门	打开	.

但正是月亮让这道巨大的水门保持开放。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪd] [ðæt] [fɜːst] [ə'pɪəz] [ɒf] [blɒk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	same	tide	that	first	appears	off	Block	Island	,	and	travels	through	the	Sound	,
这	相同的	潮	那	第一的	出现	离开	堵塞	岛	,	和	旅行	通过	这	声音	,

同一股潮汐，最初出现在布洛克岛附近，然后穿过海峡。

['ɔːlsəʊ] ['trævlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['sændi] [hʊk] .

also	travels	along	the	southern	shore	of	Long	Island	,	and	reaches	Sandy	Hook	.
还	旅行	沿着	这	南部	支撑	的	长的	岛	,	和	到达	沙	钩	.

也沿着长岛南岸行进，到达桑迪胡克。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [grəuz] [mɔː(r)] ['ʃæləʊ] , [ðə; ði][taɪd] [paɪlz] [ʌp] ['haɪə(r)] ,

As	the	water	grows	more	shallow	,	the	tide	piles	up	higher	,
作为	这	水	生长	更多的	浅的	,	这	潮	堆	向上	更高	,

随着水位下降，潮水堆积得越来越高。

[ænd; ənd][æt; ət]['sændi] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

and	at	Sandy	Hook	it	is	more	than	four	feet	high	.
和	在	沙	钩	它	是	更多的	比	四	脚	高的	.

在桑迪胡克，火势高达四英尺多。

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['nærəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

It	sweeps	on	into	the	bay	,	and	past	the	Narrows	into	the	harbor	,
它	扫荡	在	进入	这	湾	,	和	过去的	这	狭窄处	进入	这	港口	,

它继续涌入海湾，穿过海峡进入港口，

['grəʊɪŋ] ['haɪə(r)][æt; ət] ['evri] [step] .

growing	higher	at	every	step	.
生长	更高	在	每一个	步	.

每一步都走得更高。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [pɑːst][ðə; ði] ['bætri] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

It	rushes	past	the	Battery	,	and	into	the	East	River	,
它	冲刺	过去的	这	电池	,	和	进入	这	东方	河	,

它飞速流过炮台，汇入东河。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] .

and	now	it	is	a	swift	and	powerful	current	.
和	现在	它	是	一个	迅速	和	强大的	当前的	.

现在它已成为一股湍急而强大的水流。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['ɒnwəd] [ə'lɒŋ] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət] [hel] [geɪt] [ðə; ði]

It	rushes	onward	along	both	sides	of	Blackwell's	Island	,	and	at	Hell	Gate	the
它	冲刺	向前	沿着	两个都	侧面	的	布莱克威尔书店	岛	,	和	在	地狱	门	这

[tuː] [taɪdz] [miːt] .

two	tides	meet	.
二	潮汐	见面	.

它沿着布莱克威尔岛的两侧奔涌而去，在地狱之门，两股潮水汇合。

[ðɪs] ['əʊnli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

This	only	increases	the	war	and	turmoil	of	the	waters	.
这	仅有的	增加	这	战争	和	动荡	的	这	水	.

这只会加剧水域的战争和动荡。

[wʌn] [taɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)]
One tide seems to be piled upon another , and the currents become more
一 潮 似乎 到 是 堆积 之上 其他 , 和 这 电流 变得 更多的
['fjʊəriəs] .
furious .
狂怒 .

一波又一波的潮水似乎越积越多，水流也变得越来越汹涌。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɪvz] [weɪ] .
In a very little while one or the other gives way .
在 一个 非常 小的 尽管 一 或者 这 其他 给予 方式 .

很快，其中一方就会让步。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [tɜːnz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [æz; əz] ['swɪftli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
The current turns , and rushes as swiftly the other way .
这 当前的 转弯 , 和 冲刺 作为 迅速地 这 其他 方式 .

水流转向，迅速地朝另一个方向奔涌而去。

[ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [pəˈfɔːməns] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
All this strange performance is the work of the moon and the sun .
全部 这 奇怪的 表现 是 这 工作 的 这 月亮 和 这 太阳 .

这一切奇特的现象都是月亮和太阳造成的。

['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [muːn] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help]
Everywhere on the sea - coast all round the world the moon lends a hand to help
到处 在 这 海 - 海岸 全部 圆形的 这 世界 这 月亮 借贷 一个 手 到 帮助
[ðə; ði] [siː] [kɑːv] [aʊt] [ðə; ði][lænd] .
the sea carve out the land .
这 海 雕刻 出去 这 土地 .

在世界各地的海岸线上，月亮都在帮助大海雕琢陆地。

[æt; ət]['sændi] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][həʊldz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]['hɑːbə(r)]
At Sandy Hook it also holds the key of the bay , and keeps the harbor
在 沙 钩 它 还 持有 这 钥匙 的 这 湾 , 和 保持 这 港口
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

在桑迪胡克，它也掌握着海湾的关键，确保港口畅通无阻。

[ðæt] [ʃɪps] [meɪ] [pɑːs] [aʊt][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .
that ships may pass out and come in .
那 船舶 可能 经过 出去 和 来 在 .

船只可能会驶出港口，然后又驶入港口。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] , ['sændi] [hʊk] [wʊd] [kriːp]
Were it not for the moon , Sandy Hook would creep
是 它 不是 为了 这 月亮 , 沙 钩 会 潜行者

若非月亮遮蔽，桑迪胡克惨案或许早已悄然发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 772]
[页 -]

[第 772 页]

['sləʊli] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [riːtʃt] ['kəʊni] ['aɪlənd] .
slowly out over the shallow waters until it nearly reached Coney Island .
缓慢地 出去 超过 这 浅的 水 直到 它 几乎 达到 科尼 岛 .

缓缓驶过浅水区，直到几乎到达康尼岛。

[ðə; ði] ['frendli] [taɪd] ['kɒmz] ['swi:pɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [spredz] [fɑ:(r)][ænd; ənd]

The	friendly	tide	comes	sweeping	in	from	the	sea	,	and	spreads	far	and
这	友好的	潮	来	扫荡	在	从	这	海	,	和	传播	远的	和

[waɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] .

wide	over	the	bay	.
宽的	超过	这	湾	.

友好的潮水从海上涌来，席卷整个海湾。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ɒv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

It	fills	miles	and	miles	of	bays	and	rivers	with	water	,
它	填充	英里	和	英里	的	海湾	和	河流	和	水	,

它使绵延数英里的海湾和河流充满水，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [mu:n] ['pɑ:sɪz] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	then	when	the	moon	passes	on	,	and	the	water	can	follow	her
和	然后	什么时候	这	月亮	通过	在	,	和	这	水	能	跟随	她

[nəʊ]['fɑ:ðə(r)] ,

no	farther	,
不	更远	,

然后，当月亮西沉，水再也无法追随她时，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] , [ænd; ənd]['skaʊəz][ænd; ənd] [swi:ps] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] .

it	turns	in	a	mighty	flood	,	and	scours	and	sweeps	out	all	the	channels	.
它	转弯	在	一个	强大的	洪水	,	和	冲刷	和	扫荡	出去	全部	这	频道	.

它化作滔天洪水，冲刷并冲毁所有河道。

[ðə; ði] ['aʊtfləʊɪŋ] [taɪd][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bru:m] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [mʌd] ,

The	outflowing	tide	is	a	big	broom	to	brush	away	the	sand	and	mud	,
这	流出	潮	是	一个	大的	扫帚	到	刷子	离开	这	沙	和	泥	,

退潮就像一把大扫帚，扫去沙子和泥浆。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɔ:t] ['əʊpən][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

and	keep	the	front	door	of	our	port	open	to	all	the	ships	of	the	world
和	保持	这	正面	门	的	我们的	港口	打开	到	全部	这	船舶	的	这	世界

.

:

.

并保持我们港口的大门向全世界的船只敞开。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [si:] ['evri] [deɪ] [traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mu:n] ,

Did	not	the	sea	every	day	try	to	reach	after	the	moon	,
做过	不是	这	海	每一个	天	尝试	到	抵达	后	这	月亮	,

大海难道不是每天都在努力追逐月亮吗?

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][taɪdz] .

perhaps	there	would	be	no	tides	.
也许	那里	会	是	不	潮汐	.

或许就不会有潮汐了。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][taɪdz][tu:; tə][stɒp] , ['aʊə(r)][grænd] [frʌnt] [geɪt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ʃʌt] ,

Were	the	tides	to	stop	,	our	grand	front	gate	would	soon	be	shut	,
是	这	潮汐	到	停止	,	我们的	盛大	正面	门	会	很快	是	关闭	,

如果潮水停止流动，我们宏伟的大门很快就会关闭。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'vi:niənt] [bæk] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [bi:; bi] [kləʊzd] .

and	our	convenient	back	way	into	the	Sound	would	be	closed	.
和	我们的	方便的	后退	方式	进入	这	声音	会	是	关闭	.

我们通往海湾的便捷后路也将关闭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [kriˈeɪtə(r)][hæz; həz] [kəˈmɑːnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [muːn]

It	is	in	this	way	a	great	and	wise	Creator	has	commanded	even	the	moon
它	是	在	这	方式	一个	伟大的	和	明智的	创作者	有	命令	甚至	这	月亮

[tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

to	lend	a	hand	in	controlling	the	sea	and	the	land	.
到	借	一个	手	在	控制	这	海	和	这	土地	.

正是如此，伟大而智慧的造物主甚至命令月亮也来帮忙控制海洋和陆地。

[ˈgəʊldən] - [rɒd] .

GOLDEN	-	ROD	.
金的	-	杆	.

金鸡菊。

[baɪ][em] . [ɑː(r)] . [ˈkɑːlˌkwɪt] .

BY	M	.	R	.	COLQUITT	.
经过	M	.	拉	.	科尔奎特	.

作者：科尔奎特先生

[əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [aɪv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [njuːz]

Oh	,	mamma	,	I've	heard	such	charming	news
哦	,	妈妈	,	我已经	听到	这样的	迷人	消息

哦，妈妈，我听到了一个非常迷人的消息

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɒbəˌlɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;

From	the	Bobolink	down	in	the	lane	;
从	这	稻田鸟	向下	在	这	车道	;

从巷子里的黑喉草雀身上；

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːriz] ,

He	knows	many	beautiful	stories	,
他	知道	许多	美丽的	故事	,

他知道许多美丽的故事。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

And	promised	to	meet	me	again	.
和	承诺	到	见面	我	再次	.

并承诺会再次与我见面。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈgəʊldən] - [rɒd] ,

He	told	me	about	this	rich	Golden	-	Rod	,
他	讲述	我	关于	这	富有的	金的	-	杆	,

他跟我讲了这种富含养分的金鸡菊，

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ɪts] [ˈgləʊɪŋ] [hjuː] ;

And	whence	came	its	glowing	hue	;
和	何处	来了	它是	发光	色调	;

而它那耀眼的光泽又从何而来?

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɒsɪp]

And	I'm	sure	the	bright	little	gossip
和	我是	当然	这	明亮的	小的	闲话

而且我确信，那些爱嚼舌根的小八卦

[ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .

Wouldn't	care	if	I	should	tell	you	.
不会	关心	如果	我	应该	告诉	你	.

就算告诉你，我也不会在意。

[hiː; hi] [sez] [wen] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][taɪˈtenɪə]

He	says	when	dear	little	Titania
他	说道	什么时候	亲爱的	小的	提泰妮娅

他说，当亲爱的小提泰妮娅

[wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [kwiːn] ,
Was **proclaimed** **the** **fairies** **'** **Queen** **,**
曾是 宣布 这 仙女 - 女王 ,

被拥立为仙后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt]
There **was** **such** **a** **splendid** **banquet**
那里 曾是 这样的 一个 灿烂 宴会

那是一场多么盛大的宴会啊！

[æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ,
As **never** **before** **was** **seen** **,**
作为 绝不 前 曾是 已见 ,

前所未见，

[ænd; ənd] [taɪ'teɪniəz] ['gɔːdʒəs] ['kɒstli] [rəʊb] ,
And **Titania's** **gorgeous** **costly** **robe** **,**
和 泰坦尼亚的 华丽的 昂贵 长袍 ,

还有提泰妮娅那件华丽昂贵的长袍，

[ɔːl] [pʌft] [wɪð] [fəʊld] [ɒn] [fəʊld] ,
All **puffed** **with** **fold** **on** **fold** **,**
全部 膨胀的 和 折叠 在 折叠 ,

层层叠叠，蓬松柔软。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnset] ['tɪʃuː]
Was **made** **of** **a** **sunset** **tissue**
曾是 制成 的 一个 日落 组织

是用日落纸巾做的

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['dæz(ə)lɪŋ] [gəʊld] .
Of **shining** **dazzling** **gold** **.**
的 灼灼 耀眼的 金子 .

闪闪发光的耀眼黄金。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊpæz] ['helmɪt]
The **Knight** **of** **the** **Topaz** **Helmet**
这 骑士 的 这 黄玉 头盔

黄玉头盔骑士

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Was **chosen** **to** **dance** **with** **her** **,**
曾是 选定 到 舞蹈 和 她 ,

被选中与她共舞，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːt] [treɪn]
And **he** **tore** **her** **beautiful** **court** **train**
和 他 撕裂 她 美丽的 法庭 火车

他撕破了她美丽的宫廷裙摆。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [spɜː(r)] .
With **the** **point** **of** **his** **diamond** **spur** **.**
和 这 观点 的 他的 钻石 刺 .

用他钻石状马刺的尖端。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'skwɪzɪt] ['frægmənt]
The **wonderful** **exquisite** **fragment**
这 精彩的 精美的 分段

美妙绝伦的片段

['flʌtə] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
Fluttered **about** **in** **the** **breeze** **,**
飘动 关于 在 这 微风 ,

在微风中飘动，

[naʊ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [grɑːs] ,
Now lighting the spears of the bending grass ,
现在 灯光 这 长矛 的 这 弯曲 草 ,

现在点燃弯曲的草茎，

[naʊ] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Now floating among the trees ,
现在 漂浮的 之中 这 树木 ,

现在漂浮在树林间，

[tɪl] - [twɒz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [hed] ['gɑːdnə(r)] ,
Till - twas caught by the old head gardener ,
直到 - 那是 捕捉 经过 这 老的 头 园丁 ,

直到被老园丁长抓住为止。

[huː] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sed] ;
Who gazed at it long , and said ;
WHO 凝视 在 它 长的 , 和 说 ;

他凝视了很久，然后说道：

" [ðɪs] , ['fjuːdʒətɪv] ['flaɪɪŋ] ['sʌnbiːm]
" This , fugitive flying sunbeam
" 这 , 逃犯 飞行 阳光

“这，逃逸的飞翔的阳光”

[hæz; həz] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][maɪ] [hed] ,
Has put something new in my head ,
有 放 某物 新的 在 我的 头 ,

它给我的脑子里带来了一些新的东西，

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] ['æksɪdənt]
" And our royal lady's accident
" 和 我们的 皇家 女士的 事故

“还有我们这位皇室女士的意外

[hæz; həz] ['streɪndʒli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] ,
Has strangely given a hint ,
有 奇怪的 给定 一个 暗示 ,

奇怪地，它给出了一个暗示，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] —
And furnished me just what I longed for —
和 提供 我 只是 什么 我 渴望 为了 —

它给了我梦寐以求的东西——

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪnt]
An idea of shape , and a tint
一个 主意 的 形状 , 和 一个 着色

形状的概念和色调

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] ,
" For the flower that must be ready ,
" 为了 这 花 那 必须 是 准备好 ,

“对于那必须盛开的花朵，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
As soon as the dancing is done ,
作为 很快 作为 这 跳舞 是 完毕 ,

舞蹈结束后，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lʌvli] ['sɒvrɪn]
To present to our lovely sovereign
到 展示 到 我们的 迷人的 主权

献给我们可爱的君主

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['fiːəlti] [wʌn] .
In token of fealty won .
在 令牌 的 忠诚 韩元 .

作为效忠的象征。

" [aɪl] [teɪk] [ɪts] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [pluːm]
" I'll take its form from the flashing plume
" 患病的 拿 它是 形式 从 这 闪烁 羽

“我将从那闪烁的羽流中汲取灵感。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [θruː] [ɪn][maɪ] [weɪ]
Of the Knight who threw in my way
的 这 骑士 WHO 扔 在 我的 方式

那位挡在我面前的骑士

[ðɪs] ['fliːsi] ['flʌtərɪŋ] ['frægmənt] ,
This fleecy fluttering fragment ,
这 羊毛 飘动 分段 ,

这块毛茸茸的飘动碎片，

[səʊ] ['delɪkət] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] [geɪ] .
So delicate , dainty , and gay .
所以 精美的 , 纤巧 , 和 同性恋 .

如此精致、娇俏、欢快。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ðə; ði]['təʊkən] ,
" And if she accepts the token ,
" 和 如果 她 接受 这 令牌 ,

“如果她接受了这个信物，

[ænd; ənd] [prɪnts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [hænd]
And prints with her gracious hand
和 印刷 和 她 亲切 手

她用她那双优雅的手印画下了图案。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [saɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
The mystical sign upon it
这 神秘 符号 之上 它

它上面的神秘符号

[ðæt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['feəri] - [lænd] ,
That shows it from Fairy - land ,
那 演出 它 从 仙女 - 土地 ,

这是从仙境里看到的，

" [aɪl] [bləʊ] [ɪts] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,
" I'll blow its seed to the outer world ,
" 患病的 吹 它是 种子 到 这 外 世界 ,

“我会将它的种子吹向外面的世界，

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɒd] ,
And scatter them over the sod ,
和 分散 他们 超过 这 草皮 ,

将它们撒在草皮上，

[ænd; ənd] ['krɪs(ə)n] [maɪ] ['feðəri] ['feɪvərɪt]
And christen my feathery favorite
和 克里斯汀 我的 羽毛状的 最喜欢的

并为我最爱的羽毛命名

[kwiːn] [taɪ'teɪniəz]['gəʊldən] - [rɒd] .
Queen Titania's Golden - Rod .
女王 泰坦尼亚的 金的 - 杆 .

提泰妮娅女王的金杖。

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[wʌn]]

"	THE	CRUISE	OF	THE	CANOE	CLUB	.	[	1	]
"	这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	[	1	]

“独木舟俱乐部巡游。”[1]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

BY	W	.	L	.	ALDEN	,
经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [mɔː(r)][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ.bɑːθ][ðæn; ðən]

There	is	no	place	more	unfit	for	a	sudden	and	unexpected	bath	than
那里	是	不	地方	更多的	不合格	为了	一个	突然	和	意外	洗澡	比

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] .

the	lock	of	a	canal	.
这	锁	的	一个	运河	.

没有什么地方比运河船闸更不适合突然而意外地洗澡了。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ænd; ənd] [smuːð] ,

The	sides	and	the	gates	are	perpendicular	and	smooth	,
这	侧面	和	这	大门	是	垂直	和	光滑的	,

侧面和门都垂直且光滑。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kæn; kən] [klɪŋ] .

and	present	nothing	to	which	a	person	in	the	water	can	cling	.
和	展示	没有什么	到	哪个	一个	人	在	这	水	能	黏着	.

并且不提供任何可以让落水者抓住的东西。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [wʌn][ɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn]

Charley	had	no	difficulty	in	supporting	himself	by	throwing	one	arm	over	the	stern
查理	有	不	困难	在	支持	他自己	经过	投掷	一	手臂	超过	这	船尾

[ɒv; əv] ['hæriz] [kə'nuː] ,

of	Harry's	canoe	,
的	哈利的	独木舟	,

查理毫不费力地将一只胳膊搭在哈利独木舟的船尾，稳住了身子。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

but	had	he	been	alone	in	the	lock	he	would	have	been	in	a	very
但	有	他	到过	独自的	在	这	锁	他	会	有	到过	在	一个	非常

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

unpleasant	position	.
令人不快的	位置	.

但如果他当时独自一人被关在船闸里，他的处境就会非常糟糕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['pæd(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

As	soon	as	the	gates	were	opened	the	boys	paddled	out	of	the	lock	,
作为	很快	作为	这	大门	是	打开	这	男孩们	划桨	出去	的	这	锁	,

闸门一打开，男孩们就划着船冲出了船闸。

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [kə'nu:] .

and	went	ashore	to	devise	a	plan	for	raising	the	sunken	canoe	.
和	去	岸上	到	设计	一个	计划	为了	提高	这	凹陷	独木舟	.

然后上岸去想办法把沉没的独木舟打捞上来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Of	course	it	was	necessary	that	some	one	should	dive	and	bring	up	the
的	课程	它	曾是	必要的	那	一些	一	应该	潜水	和	带来	向上	这

['peɪntə(r)] ,

painter	,
画家	,

当然，必须有人潜入水中把画家救上来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [kə'næl] - [boʊts]

so	that	the	canoe	could	be	dragged	out	of	the	lock	;	but	as	canal	-	boats
所以	那	这	独木舟	可以	是	拖拽	出去	的	这	锁	;	但	作为	运河	-	船

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑ:sɪŋ] ,

were	constantly	passing	,
是	不断地	通过	,

这样独木舟就可以被拖出船闸；但由于运河船只不断经过，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['daɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] .

it	was	a	full	hour	before	any	attempt	at	diving	could	be	made	.
它	曾是	一个	满的	小时	前	任何	试图	在	潜水	可以	是	制成	.

整整一个小时后，才有人尝试潜水。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔ:l] [frentʃ] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli]

There	were	half	a	dozen	small	French	boys	playing	near	the	lock	,	and	Charley
那里	是	一半	一个	打	小的	法语	男孩们	玩耍	靠近	这	锁	,	和	查理

,

,

,

有六个法国小男孩在船闸附近玩耍，查理也在其中。

[hu:] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['daɪvɪŋ] ,

who	was	by	no	means	anxious	to	do	any	unnecessary	diving	,
WHO	曾是	经过	不	方法	焦虑的	到	做	任何	不必要	潜水	,

他丝毫不想进行任何不必要的潜水。

['haɪəd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'ʃɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [du:; də] ['i:zəli] .

hired	them	to	get	the	canoe	ashore	,	which	they	managed	to	do	easily	.
雇用	他们	到	得到	这	独木舟	岸上	,	哪个	他们	管理	到	做	容易地	.

你雇他们把独木舟拖到岸上，他们轻而易举地就做到了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [spɑ:rz] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

It	was	then	found	that	nearly	everything	except	the	spars	had	floated	out	of
它	曾是	然后	成立	那	几乎	一切	除了	这	桅杆	有	漂浮	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

随后人们发现，除了桅杆之外，她身上几乎所有东西都漂走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	the	rest	of	the	morning	was	spent	in	searching	for	the	missing
和	这	休息	的	这	早晨	曾是	花费	在	搜索	为了	这	丢失的

['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

articles	in	the	muddy	bottom	of	the	canal	.
文章	在	这	浑	底部	的	这	运河	.

剩下的上午时间都用来在运河泥泞的河底寻找丢失的物品。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrliz] [speə(r)] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Most	of	them	were	recovered	,	but	Charley's	spare	clothes	,	which	were
最多	的	他们	是	恢复	,	但	查理的	空闲的	衣服	,	哪个	是

[ɪn][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bæg] ,

in	an	India	-	rubber	bag	,
在	一个	印度	-	橡皮	包	,

大部分物品都找回来了，但查理的备用衣服，装在一个橡胶袋里，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

未找到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] ['faundə] ,

This	was	the	second	time	that	the	unfortunate	Midnight	had	foundered	,
这	曾是	这	第二	时间	那	这	不幸	午夜	有	沉没	,

这是不幸的"午夜号"第二次沉没。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm]

and	Charley	was	thoroughly	convinced	of	the	necessity	of	providing	some
和	查理	曾是	彻底	确信	的	这	必要性	的	提供	一些

[miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][kæp'saɪzɪŋ] .

means	of	keeping	her	afloat	in	case	of	capsizing	.
方法	的	保持	她	漂浮	在	案件	的	倾覆	.

查理深信，必须提供某种方法，以防翻船时能使船保持漂浮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	impossible	for	him	to	put	water	-	tight	compartments	in	her	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	放	水	-	紧的	隔间	在	她	,

他不可能在她身上设置完全密封的隔间。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [pə'zest] ,

such	as	the	Sunshine	and	the	Dawn	possessed	,
这样的	作为	这	阳光	和	这	黎明	拥有	,

例如阳光和黎明所拥有的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [biːf] ['blædəz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

but	he	resolved	to	buy	a	dozen	beef	bladders	at	the	next	town	,
但	他	已解决	到	买	一个	打	牛肉	膀胱	在	这	下一个	镇	,

但他决定去邻镇买一打牛膀胱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn]

and	after	blowing	them	up	,	to	pack	them	in	the	bow	and	stern
和	后	吹	他们	向上	,	到	盒	他们	在	这	弓	和	船尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'nuː] .

of	his	canoe	.
的	他的	独木舟	.

把它们炸开后，装进独木舟的船头和船尾。

[tɒm] , [huːz] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nuː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] ,

Tom	,	whose	"	Rice	Lake	"	canoe	was	also	without	water	-	tight	compartments	,
汤姆	,	谁	"	米	湖	"	独木舟	曾是	还	没有	水	-	紧的	隔间	,

[ə'griːd] [tuː; tə][ə'dɒpt] ['tʃɑːrliz] [plæn] ,

agreed	to	adopt	Charley's	plan	,
同意	到	采纳	查理的	计划	,

汤姆的"赖斯湖"独木舟也没有水密隔舱，他同意采用查理的方案。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs]

and	thus	avoid	running	the	risk	of	an	accident	that	might	result	in	the	loss
和	因此	避免	跑步	这	风险	的	一个	事故	那	可能	结果	在	这	损失

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['kɑːgəʊ] .

of	the	canoe	and	cargo	.
的	这	独木舟	和	货物	.

从而避免发生可能导致独木舟和货物丢失的事故风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	773	]
[	页	-	]

[第 773 页]

[wen] [ðə; ði] [fliːt] ['faɪnəli] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

When	the	fleet	finally	got	under	way	again	there	was	a	nice	breeze	from	the
什么时候	这	舰队	最后	得到	在下面	方式	再次	那里	曾是	一个	好的	微风	从	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

舰队再次启航时，吹来一阵宜人的南风。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

which	sent	the	canoes	along	at	the	rate	of	four	or	five	miles	an	hour	.
哪个	发送	这	独木舟	沿着	在	这	速度	的	四	或者	五	英里	一个	小时	.

这使得独木舟以每小时四到五英里的速度前进。

['ʃæmbliː] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] , [wɒz; wəz] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

Chambly	,	the	northern	end	of	the	canal	,	was	reached	before	four	o'clock	,
尚布利	,	这	北方	结尾	的	这	运河	,	曾是	达到	前	四	点钟	,

不到四点钟就到达了运河北端的尚布利。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [l'ʌntʃt] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

the	boys	having	lunched	on	bread	and	water	while	in	the	canoes	in	order	not	to
这	男孩们	拥有	午餐	在	面包	和	水	尽管	在	这	独木舟	在	命令	不是	到

[luːz] [taɪm] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

lose	time	by	going	ashore	.
失去	时间	经过	去	岸上	.

为了不浪费时间上岸，男孩们在独木舟上吃了面包和水作为午餐。

[ðeɪ] [pɑːst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [lɒks] [æt; ət] ['ʃæmbliː] ;

They	passed	safely	through	the	three	great	locks	at	Chambly	;
他们	通过了	安全	通过	这	三	伟大的	锁	在	尚布利	;

他们安全通过了尚布利的三座大船闸；

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]

and	entering	the	little	lake	formed	by	the	expansion	of	the	river	,	and
和	进入	这	小的	湖	形成	经过	这	扩张	的	这	河	,	和

[nəʊn] [æz; əz] ['ʃæmbliː] ['beɪs(ə)n] ,

known	as	Chambly	Basin	,
已知	作为	尚布利	盆地	,

并进入由河流扩张形成的小湖，即尚布利盆地，

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ɪts] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['ʃæmbliː] ['kɑːs(ə)l] .

they	skirted	its	northern	shore	until	they	reached	the	ruins	of	Chambly	Castle	.
他们	裙摆	它是	北方	支撑	直到	他们	达到	这	废墟	的	尚布利	城堡	.

他们沿着它的北岸行进，直到到达尚布利城堡的遗址。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt]
More **than** **one** **hundred** **and** **fifty** **years** **ago** **the** **Frenchmen** **built** **the** **great**
更多的 比 一 百 和 五十 年 前 这 法国人 建造 这 伟大的
[skweə(r)] [fɔːt] ,
square **fort** **,**
正方形 堡 ,

一百五十多年前，法国人建造了这座巨大的方形堡垒。

[wɪð] [raʊnd] ['taʊəz] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['ʃæmbliː] ['kɑːs(ə)l] .
with **round** **towers** **at** **each** **angle** **,** **which** **is** **now** **called** **Chambly** **Castle** **.**
和 圆形的 塔楼 在 每个 角度 , 哪个 是 现在 称为 尚布利 城堡 .

每个角上都有一座圆形塔楼，现在被称为尚布利城堡。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['əʊnli][də'rekt] [weɪ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɒn]
At **that** **time** **the** **only** **direct** **way** **of** **communication** **between** **the** **settlements** **on**
在 那 时间 这 仅有的 直接的 方式 的 沟通 之间 这 定居点 在
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **St** **.** **Lawrence** **and** **those** **in** **the** **valleys** **of** **the** **Hudson** **and** **the**
这 英石 . 劳伦斯 和 那些 在 这 山谷 的 这 哈德逊 和 这
['məʊhɔːk] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ['rɪvə(r)] ,
Mohawk **was** **up** **the** **Richelieu** **River** **,**
莫霍克 曾是 向上 这 黎塞留 河 ,

当时，圣劳伦斯河沿岸的定居点与哈德逊河谷和莫霍克河谷的定居点之间唯一的直接交通方式是沿里舍利厄河而上。

[leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [ænd; ənd] [leɪk] [dʒɔːdʒ] .
Lake **Champlain** **,** **and** **Lake** **George** **.**
湖 尚普兰 , 和 湖 乔治 .

尚普兰湖和乔治湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ruːt] [ðæt] [bəː'gɔin] ['fɒləʊd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt]
It **was** **this** **route** **that** **Burgoyne** **followed** **when** **he** **began** **the** **campaign** **that**
它 曾是 这 路线 那 伯戈因 随后 什么时候 他 开始 这 活动 那
[endid] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ˌsærə'təʊgə] ,
ended **so** **disastrously** **for** **him** **at** **Saratoga** **,**
结束 所以 灾难性的 为了 他 在 萨拉托加 ,

伯戈因正是沿着这条路线开始了他在萨拉托加战役中的征程，而那场战役最终以他的惨败告终。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['ʃæmbliː] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːməli] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **it** **was** **at** **Chambly** **Castle** **that** **he** **formally** **took** **command** **of** **his**
和 它 曾是 在 尚布利 城堡 那 他 正式地 采取 命令 的 他的
['ɑːmi] .
army **.**
军队 .

正是在尚布利城堡，他正式接管了他的军队。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ,
The **castle** **was** **placed** **just** **at** **the** **foot** **of** **the** **rapids** **,** **on** **a** **broad** **,**
这 城堡 曾是 放置 只是 在 这 脚 的 这 急流 , 在 一个 广阔 ,

城堡坐落在急流的下游，位于一片宽阔的河面上。

['levə(l)] [speɪs] , [weə(r)] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]
level **space** **,** **where** **Indians** **used** **to** **assemble** **in** **large** **numbers** **to** **trade** **with** **the**
等级 空间 , 在哪里 印度人 用过的 到 集合 在 大的 数字 到 贸易 和 这
[frentʃ] .
French **.**
法语 .

一片平坦的空地，印第安人过去常常在这里聚集大量人群与法国人进行贸易。

[ɪts] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

Its	high	stone	walls	,	while	they	could	easily	have	been	knocked	to	pieces	by
它是	高的	石头	墙壁	,	尽管	他们	可以	容易地	有	到过	敲门	到	件	经过

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

它高高的石墙，虽然很容易被大炮轰碎，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ærəus] [ænd; ənd]['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

were	a	complete	protection	against	the	arrows	and	rifles	of	the	savages	,
是	一个	完全的	保护	反对	这	箭头	和	步枪	的	这	野蛮人	,

能够完全抵御野蛮人的箭矢和步枪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] [baɪ]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] [nɒt][prə'vaɪdɪd] [wɪð]

and	could	have	withstood	a	long	siege	by	any	English	force	not	provided	with
和	可以	有	经受住了考验	一个	长的	围城	经过	任何	英语	力量	不是	假如	和

[ɑː'tɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

即使没有配备火炮，它也能经受住任何英军的长期围攻。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [geɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] ,

In	the	old	days	when	the	castle	was	garrisoned	by	gay	young	French	officers	,
在	这	老的	天	什么时候	这	城堡	曾是	驻军	经过	同性恋	年轻的	法语	警官	,

在过去，当城堡里驻扎着一群年轻的法国同性恋军官时，

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

and	parties	of	beautiful	ladies	came	up	from	Montreal	to	attend	the	officers
和	各方	的	美丽的	女士们	来了	向上	从	蒙特利尔	到	出席	这	警官

- [bɔːlz] ,

'	balls	,
-	球	,

蒙特利尔的许多漂亮女士也前来参加军官舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [wɔːlz] ['ekəud] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪts] [flæʃt] [θruː]

and	the	gray	old	walls	echoed	to	music	,	and	brilliant	lights	flashed	through
和	这	灰色的	老的	墙壁	回声	到	音乐	,	和	杰出的	灯	闪光灯	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

灰色的老墙壁回荡着音乐，明亮的灯光透过窗户闪过。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst]

the	Indians	encamped	outside	the	gates	must	have	thought	it	the	most
这	印度人	营地	外部	这	大门	必须	有	想法	它	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['brɪliənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

magnificent	and	brilliant	place	in	the	whole	world	.
壮丽	和	杰出的	地方	在	这	所有的	世界	.

驻扎在城门外的印度人一定认为这是全世界最壮丽、最辉煌的地方。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['taʊəz]

Now	there	is	nothing	left	of	it	but	the	four	walls	and	the	crumbling	towers
现在	那里	是	没有什么	左边	的	它	但	这	四	墙壁	和	这	摇摇欲坠	塔楼

.

:

.

如今这里只剩下四堵墙和摇摇欲坠的塔楼了。

[ðə; ði]['aɪən][bəʊlts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] [wʌns] [swʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

The	iron	bolts	on	which	the	great	castle	gate	once	swung	are	still	imbedded	in
这	铁	螺栓	在	哪个	这	伟大的	城堡	门	一次	摇摆	是	仍然	嵌入式	在

[ðə; ði] [stəʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

曾经用来摆动城堡大门的铁栓仍然嵌在石头里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪk'sept] ['grɑːsi] [maʊndz] ,

but	nothing	else	remains	inside	the	castle	except	grassy	mounds	,
但	没有什么	别的	遗迹	里面	这	城堡	除了	草丛	土堆	,

但城堡内除了长满草的土堆外，什么也没有留下。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][vaɪnz] [ðæt] [klaɪm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]

and	the	wild	vines	that	climb	wherever	they	can	find	an	angle	or	a
和	这	荒野	藤蔓	那	爬	无论	他们	能	寻找	一个	角度	或者	一个

[stəʊn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

stone	to	cling	to	.
石头	到	黏着	到	.

还有那些野生的藤蔓，它们会攀爬到任何可以依附的角度或石头上。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [kæmpt] [bɪ'fɔː(r)]

The	canoeists	made	their	camp	where	the	Indians	had	so	often	camped	before
这	皮划艇运动员	制成	他们的	营	在哪里	这	印度人	有	所以	经常	露营	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

划独木舟的人在印第安人以前经常扎营的地方安营扎寨。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] ['ræmbl] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

and	after	supper	they	rambled	through	the	castle	and	climbed	to	the	top
和	后	晚餐	他们	漫无目的地闲聊	通过	这	城堡	和	攀登	到	这	顶部

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] .

of	one	of	the	towers	.
的	一	的	这	塔楼	.

晚饭后，他们漫步在城堡里，爬上了其中一座塔楼的顶端。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

They	had	never	heard	of	its	existence	,
他们	有	绝不	听到	的	它是	存在	,

他们之前从未听说过它的存在。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][səʊ][rəʊ'mæntɪk]

and	were	as	surprised	as	they	were	delighted	to	find	so	romantic
和	是	作为	惊讶	作为	他们	是	高兴极了	到	寻找	所以	浪漫的

[ə; eɪ]['ruːɪn] .

a	ruin	.
一个	废墟	.

他们既惊讶又欣喜地发现了一处如此浪漫的遗址。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	I	haven't	the	least	doubt	that	the	place	is	full	of	ghosts	,	"	said	Charley	,
"	我	还没有	这	至少	怀疑	那	这	地方	是	满的	的	鬼魂	,	"	说	查理	,

“我毫不怀疑这里到处都是鬼魂，”查理说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

as	the	boys	were	getting	into	the	canoes	for	the	night	.
作为	这	男孩们	是	获得	进入	这	独木舟	为了	这	夜晚	.

男孩们正准备上独木舟过夜。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn] [gəʊsts] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mætə(r)] - [ðv; əv] - [fækt] [wei] .

"	Do	you	really	believe	in	ghosts	?	"	asked	Tom	,	in	his	matter	-	of	-	fact	way	.
"	做	你	真的	相信	在	鬼魂	?	"	问	汤姆	,	在	他的	事情	-	的	-	事实	方式	.

“你真的相信有鬼吗？”汤姆用他一贯的平静语气问道。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] ,

"	Why	,	"	replied	Charley	,
"	为什么	,	"	回复	查理	,

“为什么？”查理回答道。

" [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ðv; əv] [ðæt] [əʊld]['kɑ:s(ə)l]

"	when	you	think	of	what	must	have	happened	inside	of	that	old	castle
"	什么时候	你	思考	的	什么	必须	有	发生	里面	的	那	老的	城堡

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ðɪ]['ɪndiənz] ['tɔ:tʃəd] [ðeə(r)] ['prɪznər] ,

and	outside	of	it	when	the	Indians	tortured	their	prisoners	,
和	外部	的	它	什么时候	这	印度人	受折磨	他们的	囚犯	,

“当你想到那座古老城堡内外，印第安人折磨俘虏时，究竟发生了什么事，

[ðeə(r)] [kænt] [help] [bʌt; bət][bi:; bi] [gəʊsts] [hɪə(r)] . "

there	can't	help	but	be	ghosts	here	.	"
那里	不能	帮助	但	是	鬼魂	这里	.	"

这里不可能没有鬼魂。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [məs'ki:təʊz] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	don't	care	,	provided	there	are	no	mosquitoes	,	"	said	Joe	.
"	我	不	关心	,	假如	那里	是	不	蚊子	,	"	说	乔	.

“只要没有蚊子，我就不在乎，”乔说。

" [gəʊsts] [doʊnt][baɪt] , [ænd; ənd][doʊnt] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɪəz] .

"	Ghosts	don't	bite	,	and	don't	sing	in	a	fellow's	ears	.
"	鬼魂	不	咬	,	和	不	唱歌	在	一个	同伴们	耳朵	.

“鬼魂不会咬人，也不会在人耳边唱歌。”

" ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [nəʊz] [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

"	Any	one	who	has	camped	near	a	rapid	knows	how	strangely	the	running	water
"	任何	一	WHO	有	露营	靠近	一个	迅速的	知道	如何	奇怪的	这	跑步	水

[saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ðv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

sounds	in	the	stillness	of	the	night	.
声音	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

“任何在湍急的河流附近露营过的人都知道，在寂静的夜晚，流水声是多么奇特。”

[dʒəʊ] , [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [məs'ki:təʊz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] , [kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:l]

Joe	,	who	,	although	there	were	no	mosquitoes	to	trouble	him	,	could	not	fall
乔	,	WHO	,	虽然	那里	是	不	蚊子	到	麻烦	他	,	可以	不是	落下

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

虽然没有蚊子骚扰乔，但他却睡不着。

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [menz] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

was	sure	that	he	heard	men's	voices	talking	in	a	low	tone	,
曾是	当然	那	他	听到	男士	声音	说	在	一个	低的	语气	,

他确信自己听到了男人低声交谈的声音。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

and	two	or	three	times	raised	himself	up	in	his	canoe	to	see	if	there	were
和	二	或者	三	时代	提高	他自己	向上	在	他的	独木舟	到	看	如果	那里	是

['eni] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [saɪt] .

any	persons	in	sight	.
任何	人	在	视线	.

他两三次从独木舟上抬起头，看看周围有没有人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]

He	became	convinced	after	a	while	that	the	sounds	which	disturbed	him	were
他	成为	确信	后	一个	尽管	那	这	声音	哪个	不安	他	是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

made	by	the	water	,
制成	经过	这	水	,

过了一段时间，他确信那些让他感到不安的声音是水发出的。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .

but	,	nevertheless	,	they	had	made	him	rather	nervous	.
但	,	尽管如此	,	他们	有	制成	他	相当	紧张的	.

但是，尽管如此，他们还是让他感到有些紧张。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fest] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] ,

Though	he	had	professed	not	to	be	afraid	of	ghosts	,
尽管	他	有	声称	不是	到	是	害怕的	的	鬼魂	,

虽然他声称自己不怕鬼，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

he	did	not	like	to	think	about	them	,
他	做过	不是	喜欢	到	思考	关于	他们	,

他不愿意去想那些事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	he	could	not	keep	them	out	of	his	mind	.
但	他	可以	不是	保持	他们	出去	的	他的	头脑	.

但他始终无法将她们从脑海中抹去。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'nuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Once	,	when	he	looked	out	of	his	canoe	toward	the	castle	,
一次	,	什么时候	他	看起来	出去	的	他的	独木舟	朝向	这	城堡	,

有一次，他从独木舟里向城堡望去，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] .

he	was	startled	to	find	it	brilliantly	lighted	up	.
他	曾是	惊慌	到	寻找	它	精彩	照明	向上	.

他惊讶地发现它灯火通明。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] - [meɪts] , [luːp] - [həʊlz] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

The	light	was	streaming	from	the	case	-	mates	,	loop	-	holes	,	and	windows	,
这	光	曾是	流媒体	从	这	案件	-	伙伴们	,	环形	-	孔	,	和	视窗	,

光线从炮位隔板、射击孔和窗户射入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	it	was	some	moments	before	he	comprehended	that	it	was
和	它	曾是	一些	时刻	前	他	理解	那	它	曾是

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['gəʊstli] [ðæn; ðən] ['muːnlaɪt] .

nothing	more	ghostly	than	moonlight	.
没有什么	更多的	幽灵般的	比	月光	.

过了好一会儿，他才明白那不过是月光，并没有什么神秘之处。

[tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [dʒəʊ] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [ʌn'iːzɪli] .

Toward	midnight	Joe	fell	asleep	,	but	he	slept	uneasily	.
朝向	午夜	乔	跌倒	睡着了	,	但	他	睡着了	不安地	.

临近午夜时分，乔睡着了，但他睡得并不安稳。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [wɪð] [tuː] ['faɪəri] [aɪz] ['siːtɪd] [ɒn]

He	woke	up	suddenly	to	find	a	dark	object	with	two	fiery	eyes	seated	on
他	觉醒	向上	突然	到	寻找	一个	黑暗的	目的	和	二	火热	眼睛	坐着	在

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

the	deck	of	his	canoe	,
这	甲板	的	他的	独木舟	,

他突然醒来，发现独木舟甲板上坐着一个长着两只燃烧眼睛的黑色物体。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
and **apparently** **watching** **him** **.**
和 显然 观看 他 .

显然是在监视他。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
He **sprang** **up** **,** **with** **a** **cry** **of** **terror** **,** **which** **awakened** **his** **comrades** **.**
他 弹簧 向上 , 和 一个 哭 的 恐怖 , 哪个 觉醒 他的 同志们 .

他猛地跳了起来，发出了一声惊恐的尖叫，惊醒了他的同伴。

[ðə; ði][streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rʌʃt]
The **strange** **object** **rushed**
这 奇怪的 目的 匆忙

那个奇怪的物体冲了过来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **774** **]**
[页 -]

[第 774 页]

[ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'nu:] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
away **from** **the** **canoe** **,** **and** **stopping** **near** **the** **gate** **of** **the** **castle** **,**
离开 从 这 独木舟 , 和 停止 靠近 这 门 的 这 城堡 ,

远离独木舟，停在城堡大门附近，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [du:; də] .
seemed **to** **be** **waiting** **to** **see** **what** **the** **boys** **would** **do** **.**
似乎 到 是 等待 到 看 什么 这 男孩们 会 做 .

似乎在等着看男孩们会怎么做。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][dʒəʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
By **this** **time** **Joe** **had** **recovered** **his** **senses** **,**
经过 这 时间 乔 有 恢复 他的 感官 ,

这时乔已经恢复了意识。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][streɪndʒ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
and **knew** **that** **his** **strange** **visitor** **was** **a** **wild** **animal** **.**
和 知道 那 他的 奇怪的 游客 曾是 一个 荒野 动物 .

他知道这位奇怪的访客是一只野生动物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pistlz] .
The **boys** **took** **their** **pistols** **.**
这 男孩们 采取 他们的 手枪 .

男孩们拔出了手枪。

[tɒm] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɒt] , ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
Tom **,** **who** **was** **the** **best** **shot** **,** **fired** **at** **the** **animal** **.**
汤姆 , WHO 曾是 这 最好的 射击 , 被解雇 在 这 动物 .

汤姆枪法最好，他向那只动物开了枪。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][hɪt][ˌaɪ 'ti:] ,
He **did** **not** **hit** **it** **,**
他 做过 不是 打 它 ,

他没击中目标。

[bʌt; bət][æz; əz][tɒm] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
but **as** **Tom** **advanced** **slowly** **toward** **it** **the** **creature** **went** **into** **the** **castle** **.**
但 作为 汤姆 先进的 缓慢地 朝向 它 这 生物 去 进入 这 城堡 .

但当汤姆慢慢靠近时，那怪物却走进了城堡。

" [ɪts] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] .
" **It's** **a** **wild** **-** **cat** **,** **"** **cried** **Charley** **.**
" 它是 一个 荒野 - 猫 , " 哭 查理 .

“这是一只野猫！”查理喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .
" I saw it as it crossed that patch of moonlight .
" 我 锯 它 作为 它 交叉 那 修补 的 月光 .

"我看到它穿过那片月光。"

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] .
Come on , boys , and we'll have a hunt .
来 在 , 男孩们 , 和 出色地 有 一个 打猎 .

来吧，孩子们，我们去打猎。

" ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] [ɪn] ['ʃæmbliː] ['kɑːs(ə)l] .
" HUNTING FOR A WILD - CAT IN CHAMBLY CASTLE .
" 打猎 为了 一个 荒野 - 猫 在 尚布利 城堡 .

"在尚布利城堡猎捕野猫。"

[wɪð] [ðeə(r)] ['pɪstlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
With their pistols ready for instant service , the canoeists rushed into the castle .
和 他们的 手枪 准备好 为了 立即的 服务 , 这 皮划艇运动员 匆忙 进入 这 城堡 .

划独木舟的队员们拔出手枪，随时准备开火，冲进了城堡。

[ðə; ði][waɪld] - [kæt][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,
The wild - cat was seated on a pile of stones in what was once the court - yard ,
这 荒野 - 猫 曾是 坐着 在 一个 桩 的 石头 在 什么 曾是 一次 这 法庭 - 院子 ,

那只野猫蹲在曾经是庭院的一堆石头上。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
and did not show any signs of fear .
和 做过 不是 展示 任何 标志 的 害怕 .

而且没有表现出任何恐惧的迹象。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] , [haʊ'evə(r)] ,
Three or four pistol - shots , however ,
三 或者 四 手枪 - 镜头 , 然而 ,

然而，三四声手枪枪响

[ɪn'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
induced it to spring down from its perch and run across the court - yard .
诱导 它 到 春天 向下 从 它是 栖息 和 跑步 穿过 这 法庭 - 院子 .

引诱它从栖木上跳下来，跑过庭院。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [tɔːl] [wiːdz] ,
The boys followed it eagerly , plunging into a thick growth of tall weeds ,
这 男孩们 随后 它 急切地 , 骤降 进入 一个 厚的 生长 的 高的 杂草 ,

男孩们兴致勃勃地跟了上去，一头扎进了茂密的杂草丛中。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] .
and shouting at the top of their lungs .
和 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

他们扯着嗓子大声喊叫。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['vænɪʃd] ;
Suddenly the animal vanished ;
突然 这 动物 消失了 ;

动物突然消失了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tɒm] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

and	though	Tom	fancied	that	he	saw	it	crouching	in	the	shadow	of	the	wall
和	尽管	汤姆	幻想	那	他	锯	它	蹲伏	在	这	阴影	的	这	墙

,

,

,

虽然汤姆觉得他好像看到它蹲伏在墙的阴影里，

[ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and	fired	at	it	,	as	he	supposed	,
和	被解雇	在	它	,	作为	他	据称	,

他以为是目标，于是向它开了枪。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [stəʊv] - [paɪp] [ðæt]

he	soon	found	that	he	was	firing	at	a	piece	of	old	stove	-	pipe	that
他	很快	成立	那	他	曾是	射击	在	一个	片	的	老的	火炉	-	管道	那

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑːti] .

had	probably	been	brought	to	the	place	by	a	picnic	party	.
有	大概	到过	带来	到	这	地方	经过	一个	野餐	派对	.

他很快发现自己射击的是一段旧烟囱管，这段烟囱管很可能是野餐时带到这里的。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'nuːz] ;

Giving	up	the	hunt	with	reluctance	,	the	canoeists	returned	to	their	canoes	;
给予	向上	这	打猎	和	不情愿	,	这	皮划艇运动员	返回	到	他们的	独木舟	;

划船者们依依不舍地放弃了狩猎，返回了他们的独木舟；

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

at	least	three	of	them	did	,	but	Joe	was	not	with	them	.
在	至少	三	的	他们	做过	,	但	乔	曾是	不是	和	他们	.

至少有三个人去了，但乔不在那里。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm] ,

They	called	to	him	,	but	received	no	answer	,	and	becoming	anxious	about	him	,
他们	称为	到	他	,	但	已收到	不	回答	,	和	成为	焦虑的	关于	他	,

他们呼喊他，却没有回应，开始为他担心，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

went	back	to	the	castle	and	shouted	his	name	loudly	,	but	without	success	.
去	后退	到	这	城堡	和	喊叫	他的	姓名	高声	,	但	没有	成功	.

他们回到城堡，大声呼喊他的名字，但没有成功。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

"	It's	very	strange	,	"	exclaimed	Charley	.
"	它是	非常	奇怪的	,	"	惊呼	查理	.

“真是太奇怪了，”查理惊呼道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][waɪld] - [kæt]['ɪntuː] [ðəʊz] [wiːdz] . "

"	He	was	close	behind	me	when	we	chased	the	wild	-	cat	into	those	weeds	.	"
"	他	曾是	关闭	在后面	我	什么时候	我们	追逐	这	荒野	-	猫	进入	那些	杂草	.	"

“我们追着那只野猫钻进草丛时，他就紧跟在我身后。”

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [siːn] [hɪm] [sɪns] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	Has	anybody	seen	him	since	?	"	asked	Harry	.
"	有	任何人	已见	他	自从	?	"	问	哈里	.

“之后有人见过他吗？”哈利问道。

['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

Nobody	had	seen	him	.
无人	有	已见	他	.

没有人见过他。

" [ðen] , " [sed] ['hæri] , " [ðə; ði][waɪld] - [kæt][hæz; həz] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɔ:(r)] [kɪld] [hɪm] . "

"	**Then**	,	"	**said**	**Harry**	,	"	**the**	**wild**	-	**cat**	**has**	**carried**	**him**	**off**	**or**	**killed**	**him**	.	"
"	然后	,	"	说	哈里	,	"	这	荒野	-	猫	有	携带	他	离开	或者	被杀	他	.	"

"那么,"哈利说,"那只野猫要么把他叼走了,要么把他杀死了。"

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] ; " [ə; eɪ][waɪld] - [kæt]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt]

"	**Nonsense**	!	"	**exclaimed**	**Charley**	;	"	**a**	**wild**	-	**cat**	**isn't**	**a**	**tiger**	,	**and**	**couldn't**
"	废话	!	"	惊呼	查理	;	"	一个	荒野	-	猫	不是	一个	老虎	,	和	不能

['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪbi] .

carry	**off**	**a**	**small**	**baby**	.
携带	离开	一个	小的	婴儿	.

"胡说!"查理喊道,"野猫又不是老虎,不可能叼走一个小婴儿。"

[dʒəʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ju: 'es] . "

Joe	**must**	**be**	**trying**	**to**	**play**	**a**	**trick**	**on**	**us**	.	"
乔	必须	是	尝试	到	玩	一个	诡计	在	我们	.	"

乔肯定是在耍我们。

" [lets] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .

"	**Let's**	**go**	**back**	,	**and**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**him**	,	"	**suggested**	**Tom**	.
"	我们来吧	去	后退	,	和	支付	不	注意力	到	他	,	"	建议	汤姆	.

"我们回去吧,别理他,"汤姆建议道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [trɪks] . "

"	**I**	**don't**	**like**	**such**	**tricks**	.	"
"	我	不	喜欢	这样的	技巧	.	"

我不喜欢这种伎俩。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [trɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hæri] .

"	**There's**	**no**	**trick**	**about**	**it**	,	"	**said**	**Harry**	.
"	有	不	诡计	关于	它	,	"	说	哈里	.

"这没什么诀窍,"哈利说。

" [dʒəʊ]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] .

"	**Joe**	**isn't**	**that**	**kind**	**of**	**fellow**	.
"	乔	不是	那	种类	的	同伴	.

"乔不是那种人。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl]

Something	**has**	**happened**	**to**	**him**	,	**and**	**we've**	**got**	**to**	**look**	**for**	**him**	**until**
某物	有	发生	到	他	,	和	我们已经	得到	到	看	为了	他	直到

[wi:; wi][faɪnd][hɪm] . "

we	**find**	**him**	.	"
我们	寻找	他	.	"

他出事了,我们必须找到他。

" ['hæriz] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	**Harry's**	**right**	,	"	**said**	**Charley**	.
"	哈利的	正确的	,	"	说	查理	.

"哈利说得对,"查理说。

" [gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['læntən] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][kə'nu:] , [woʊnt][ju:; jʊ] , [tɒm] ?

"	**Go**	**and**	**get**	**the**	**lantern**	**out**	**of**	**my**	**canoe**	,	**won't**	**you**	,	**Tom**	**?**
"	去	和	得到	这	灯笼	出去	的	我的	独木舟	,	惯于	你	,	汤姆	?

"汤姆,去把我的独木舟里的灯笼拿出来,好吗?"

[aɪv] [gɒt] ['mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I've	**got**	**matches**	**in**	**my**	**pocket**	.
我已经	得到	比赛	在	我的	口袋	.

我口袋里有火柴。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] [lɪt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːt] -

"	When	the	lantern	was	lit	a	careful	search	was	made	all	over	the	court	-
"	什么时候	这	灯笼	曾是	点燃	一个	小心	搜索	曾是	制成	全部	超过	这	法庭	-

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

“灯笼点亮后，人们仔细地搜遍了整个院子。”

['hæri] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Harry	was	greatly	frightened	,
哈里	曾是	非常	害怕	,

哈利非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] [waɪl] [ðə; ðɪ]

for	he	was	afraid	that	Joe	might	have	been	accidentally	shot	while	the
为了	他	曾是	害怕的	那	乔	可能	有	到过	偶然	射击	尽管	这

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [waɪld] - [kæt] ,

boys	were	shooting	at	the	wild	-	cat	,
男孩们	是	射击	在	这	荒野	-	猫	,

因为他担心乔在男孩们射杀野猫时可能被意外射中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

and	he	remembered	that	in	his	excitement	he	had	fired	his	pistol	in	a
和	他	记得	那	在	他的	激动	他	有	被解雇	他的	手枪	在	一个

['veri] ['rekləs] [wei] .

very	reckless	way	.
非常	鲁莽	方式	.

他想起自己当时太过激动，鲁莽地开了枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] ;

It	was	horrible	to	think	that	he	might	have	shot	poor	Joe	;
它	曾是	可怕	到	思考	那	他	可能	有	射击	贫穷的	乔	;

想到他可能枪杀了可怜的乔，真是太可怕了;

[wɜːs] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪld] - [kæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm] .

worse	even	than	thinking	that	the	wild	-	cat	might	have	seized	him	.
更糟	甚至	比	思维	那	这	荒野	-	猫	可能	有	查获	他	.

比想到自己可能被野猫抓住还要糟糕。

[ðə; ðɪ] [kɔːt] - [jɑːd] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv]

The	court	-	yard	had	been	thoroughly	searched	without	finding	the	least	trace	of
这	法庭	-	院子	有	到过	彻底	搜索	没有	寻找	这	至少	痕迹	的

[dʒəʊ] ,

Joe	,
乔	,

院子里的人都彻底搜查过了，但丝毫没有发现乔的踪迹。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] , [wen] ['tʃɑːrli] ,

and	the	boys	were	becoming	more	and	more	alarmed	,	when	Charley	,
和	这	男孩们	是	成为	更多的	和	更多的	惊慌	,	什么时候	查理	,

[huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ʃɑːp] ,

whose	ears	were	particularly	sharp	,
谁	耳朵	是	特别	锋利的	,

男孩们越来越惊慌，这时，耳朵特别灵敏的查理.....

[kraɪd] , " [hʌʃ] !

cried	,	"	Hush	!
哭	,	"	嘘	!

喊道：“嘘！”

[ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	hear	something	.
我	听到	某物	.

我好像听到了什么。

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['feɪntlɪ] ['kɔ:lɪŋ] " [help] !

"	They	all	listened	intently	,	and	heard	a	voice	faintly	calling	"	Help	!
"	他们	全部	听着	专注地	,	和	听到	一个	嗓音	淡淡的	呼叫	"	帮助	!

他们都全神贯注地听着，隐约听到一个声音在呼喊"救命！"

" [ðeɪ] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒoʊz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn]

"	They	knew	at	once	that	it	was	Joe's	voice	,	but	they	could	not	imagine
"	他们	知道	在	一次	那	它	曾是	乔的	嗓音	,	但	他们	可以	不是	想象

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

"他们立刻就知道那是乔的声音，但他们无法想象他在哪里。"

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] , ['keəfəlɪ] [pʊʃt]

They	shouted	in	reply	to	him	,	and	Charley	,	seizing	the	lantern	,	carefully	pushed
他们	喊叫	在	回复	到	他	,	和	查理	,	抓住	这	灯笼	,	小心	推动

[ə'saɪd][ðə; ði][tɔ:l] [wi:dz] ,

aside	the	tall	weeds	,
旁边	这	高的	杂草	,

他们大声回应他，查理抓起灯笼，小心翼翼地拨开高高的杂草。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntlɪ] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] .

and	presently	found	himself	at	the	mouth	of	a	well	.
和	目前	成立	他自己	在	这	嘴	的	一个	出色地	.

于是他发现自己站在一口井口。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [dʒəʊ] ? " [hi:; hi][kraɪd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Are	you	there	,	Joe	?	"	he	cried	,	lying	down	on	the	ground	,
"	是	你	那里	,	乔	?	"	他	哭	,	说谎	向下	在	这	地面	,

"乔，你在吗？"他躺在地上喊道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

with	his	head	over	the	mouth	of	the	well	.
和	他的	头	超过	这	嘴	的	这	出色地	.

他的头悬在井口上。

" [ai] [bɪ'li:v] [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .

"	I	believe	I	am	,	"	replied	Joe	.
"	我	相信	我	是	,	"	回复	乔	.

"我想我是的，"乔回答道。

" [aɪm] ['redɪ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ðəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] .

"	I'm	ready	to	come	out	,	though	,	if	you	fellows	will	help	me	.
"	我是	准备好	到	来	出去	,	尽管	,	如果	你	伙伴们	将要	帮助	我	.

"不过，如果你们愿意帮助我，我愿意出来。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

"	The	boys	gave	a	great	shout	of	triumph	.
"	这	男孩们	给予	一个	伟大的	喊	的	胜利	.

男孩们发出了一声胜利的欢呼。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:rlɪ] , ['i:gəlɪ] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Charley	,	eagerly	.
"	是	你	伤害	?	"	问	查理	,	急切地	.

"你受伤了吗？"查理急切地问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
" I don't think I am ;
" 我 不 思考 我 是 ;

我不认为我是；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
but I think somebody will be if I have to stay here much longer .
但 我 思考 某人 将要 是 如果 我 有 到 停留 这里 很多 更长 .

但我想如果我还要在这里待更久的话，总会有人来帮忙的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,
" It was evident that Joe was not seriously hurt ,
" 它 曾是 明显 那 乔 曾是 不是 严重地 伤害 ,

很明显，乔并没有受重伤。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [waɪl] ['rʌʃɪŋ] ['rekləsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][waɪld] - [kæt]
although he had fallen into the well while rushing recklessly after the wild - cat
虽然 他 有 倒下 进入 这 出色地 尽管 匆忙 鲁莽地 后 这 荒野 - 猫
.
:
.

虽然他因为鲁莽地追逐野猫而掉进了井里。

[tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Tom and Harry ran to the canoes , and returned with all four of the
汤姆 和 哈里 跑 到 这 独木舟 , 和 返回 和 全部 四 的 这
[kə'nuː] ['pentər] .
canoe painters .
独木舟 画家 .

汤姆和哈利跑到独木舟旁，带着四位独木舟油漆工回来了。

['taɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['læntən] , ['tʃɑːrli] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Tying one of them to the lantern , Charley lowered it down ,
捆绑 一 的 他们 到 这 灯笼 , 查理 降低 它 向下 ,

查理把其中一个绑在灯笼上，然后把灯笼放了下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][dʒəʊ] .
and was able to get a glimpse of Joe .
和 曾是 有能力的 到 得到 一个 一瞥 的 乔 .

并得以瞥见乔一眼。

[ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [draɪ] , [ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz]
The well was about twenty feet deep , and perfectly dry , and Joe was
这 出色地 曾是 关于 二十 脚 深的 , 和 完美 干燥 , 和 乔 曾是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

井大约有二十英尺深，完全干涸，乔正站在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
with his hands in his pockets , leaning against the side of the well ,
和 他的 双手 在 他的 口袋 , 倾斜 反对 这 边 的 这 出色地 ,

他双手插在口袋里，倚靠在井边。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪəli] [ʌn'hɜːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .
and apparently entirely unhurt , in spite of his fall .
和 显然 完全 毫发无损 , 在 尽管如此 的 他的 落下 .

尽管摔倒了，但他似乎毫发无损。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

" [ðeə(r)] [gɜːl] .
" THEIR GIRL .
" 他们的 女孩 .

“他们的女孩。”

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [θriː] [ˈtʃæptəz] .
" A STORY IN THREE CHAPTERS .
" 一个 故事 在 三 章节 .

“一个分为三章的故事。”

[baɪ][dʒeɪmz][ˈəʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , "
" Tim and Tip , "
" 蒂姆 和 提示 , "

“蒂姆和蒂普，”

" [ˈmɪstə(r)] . [stʌbs] [ˈbrʌðə(r)] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Mr . Stubbs's Brother , " etc .
" 先生 . 斯塔布斯 兄弟 , " ETC .

“斯塔布斯先生的兄弟”等等。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪlk] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
" She had on a dress that was silk all over it ,
" 她 有 在 一个 裙子 那 曾是 丝绸 全部 超过 它 ,

她穿着一件通体丝绸的连衣裙，

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
an - it was almost as much as you could do to see her
一个 - 它 曾是 几乎 作为 很多 作为 你 可以 做 到 看 她
[hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪs] [æn; ən] - [frɪndʒ] [æn; ən] - [ˈrɪbənz] .
hands for the lace an - fringe an - ribbons .
双手 为了 这 蕾丝 一个 - 边缘 一个 - 丝带 .

她的双手几乎完全被蕾丝、流苏和丝带遮住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][wæks]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [smɪθ] & [dʒoʊnzɪz]

She	was	a	good	deal	handsomer	than	them	wax	images	in	Smith	&	Jones's
她	曾是	一个	好的	交易	更英俊	比	他们	蜡	图片	在	史密斯	&	琼斯

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

她比史密斯琼斯商店里的那些蜡像漂亮多了。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][pɪnz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [gɪv] [faɪv] [sents] ,

an	'	when	she	bought	a	paper	of	pins	of	me	she	give	five	cents	,
一个	-	什么时候	她	买	一个	纸	的	别针	的	我	她	给	五	分	,

她买了一包我的别针，给了五分钱。

[wɪ'ðaʊt] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

without	waitin	'	for	the	change	.	"
没有	等待	-	为了	这	改变	.	"

无需等待改变。

" [wɑːts] [faɪv] [sents] [wen] [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv]

"	Wot's	five	cents	when	jest	as	likely	as	not	she	had	as	much	as	five
"	什么?	五	分	什么时候	笑话	作为	可能	作为	不是	她	有	作为	很多	作为	五

[d'ɒləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ?

dollars	in	her	pocket	?
美元	在	她	口袋	?

"五美分算什么？她口袋里很可能就有五美元呢！"

" [sed] ['dʒɒni] ['deɪvɪs] , [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	said	Johnny	Davis	,	the	newsboy	,	who	was	sometimes	spoken	of	,	and	to
"	说	约翰尼	戴维斯	,	这	报童	,	WHO	曾是	有时	说	的	,	和	到

,

,
,

"约翰尼·戴维斯说道，他是那个报童，人们有时会提起他，而且……"

[baɪ][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz] " ['wɔːtə(r)] - ['melən]['deɪvɪs] ,

by	his	proper	name	,	but	more	often	as	"	Water	-	melon	Davis	,
经过	他的	恰当的	姓名	,	但	更多的	经常	作为	"	水	-	瓜	戴维斯	,

他通常被称为"西瓜戴维斯"，而不是他的真名。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtəri] [fruːt] .

"	because	of	his	enormous	appetite	for	the	watery	fruit	.
"	因为	的	他的	巨大的	食欲	为了	这	水状的	水果	.

因为他非常喜欢这种多汁的水果。

['dʒɒni] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['keɪtɪ]['mɒrɪs(ə)n] , [ðə; ði] " [blæk] - [pɪn]

Johnny	spoke	almost	contemptuously	of	that	which	Katy	Morrison	,	the	"	black	-	pin
约翰尼	辐	几乎	轻蔑地	的	那	哪个	凯蒂	莫里森	,	这	"	黑色的	-	别针

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

约翰尼几乎带着轻蔑的语气谈到了凯蒂·莫里森，那个"黑钉女孩"。

" [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

"	considered	a	piece	of	good	fortune	,
"	经过考虑的	一个	片	的	好的	财富	,

"被认为是一件幸运的事，"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [tɜːn] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ʌp][ɪn][dɪs'deɪn] ,

and	if	he	did	not	actually	turn	his	nose	up	in	disdain	,
和	如果	他	做过	不是	实际上	转动	他的	鼻子	向上	在	蔑视	,

如果他真的没有表现出不屑一顾的蔑视，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nerɪʧə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [səʊ] ['elɪveɪtɪd] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['fiːʧə(r)]

it	was	because	nature	had	already	so	elevated	that	rather	prominent	feature
它	曾是	因为	自然	有	已经	所以	升高	那	相当	著名的	特征

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['haɪə(r)] .

of	his	face	that	it	was	impossible	for	him	to	get	it	any	higher	.
的	他的	脸	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	得到	它	任何	更高	.

这是因为自然规律已经将他脸上那个相当突出的特征提升到了如此高的高度，以至于他不可能再提升到更高的高度了。

" [wel] " — [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [griːn] , ['dʒɒniz] ['pɑːtnə(r)][ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][pə'tɪkjələ(r)]

"	Well	"	—	and	Jimmy	Green	,	Johnny's	partner	in	business	,	as	well	as	particular
"	出色地	"	—	和	吉米	绿色的	,	约翰尼的	伙伴	在	商业	,	作为	出色地	作为	特别的

[frend] [ɒv; əv] ['keɪtiz] , [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] ,

friend	of	Katy's	,	spoke	very	slowly	,
朋友	的	凯蒂的	,	辐	非常	缓慢地	,

“嗯……”，约翰尼的商业伙伴，同时也是凯蒂的好朋友吉米·格林，慢吞吞地说道。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] [hɪm] — " [faɪv] [sents] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] [wen] [ə; eɪ]

as	was	customary	with	him	—	"	five	cents	ain't	to	be	sneezed	at	when	a
作为	曾是	习惯	和	他	—	"	五	分	不是	到	是	打喷嚏	在	什么时候	一个

['fɛlərz] ['əʊnli][ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][get][wʌn] ,

feller's	only	expectin	'	to	get	one	,
伙计们	仅有的	期待	-	到	得到	一	,

按照他的惯例——“如果一个人只期望得到一分钱，那么五分钱可不是小数目。”

[æn; ən] - [ɪf] ['keɪtɪ][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʃɪd] [meɪk] [θriː] , [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

an	'	if	Katy	could	get	enough	of	'	em	she'd	make	three	,	four	dollars	a	day	.	"
一个	-	如果	凯蒂	可以	得到	足够的	的	-	呃	棚	制作	三	,	四	美元	一个	天	.	"

如果凯蒂能买到足够多的这种东西，她一天就能赚三四美元。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! " [sed] ['keɪtɪ] , ['enviəsli] ,

"	How	I	wish	I	could	!	"	said	Katy	,	enviously	,
"	如何	我	希望	我	可以	!	"	说	凯蒂	,	羡慕地	,

“我多么希望我能做到啊！”凯蒂羡慕地说。

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][pɪnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step][ɒv; əv]

as	with	her	stock	of	pins	in	her	lap	she	sat	on	the	door	-	step	of
作为	和	她	库存	的	别针	在	她	膝	她	卫星	在	这	门	-	步	的

[æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [stɔː(r)] ,

an	unoccupied	store	,
一个	空置	店铺	,

她抱着一堆别针，坐在一家空置店铺的门口。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][wʌn][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð]

her	chin	resting	on	one	hand	as	she	rattled	the	pennies	in	her	pocket	with
她	下巴	休息	在	一	手	作为	她	摇晃	这	便士	在	她	口袋	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

她一手托着下巴，另一只手摇晃着口袋里的硬币。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] [dres] ,

"	If	I	could	make	that	much	,	I'd	buy	me	a	whole	dress	,
"	如果	我	可以	制作	那	很多	,	ID	买	我	一个	所有的	裙子	,

“如果我能挣到那么多钱，我就给自己买一整件裙子了。”

[æn; ən] - ['riːəl] ['ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊlz] [ɪn] - [ɪm] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ]

an	'	real	shoes	without	any	holes	in	'	em	,	an	'	—	an	'	—	an	'	I'd	buy	a
一个	-	真实的	鞋	没有	任何	孔	在	-	呃	,	一个	-	—	一个	-	—	一个	-	ID	买	一个

[peə(r)][ɒv; əv]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

pair	of	bracelets	,
一对	的	手镯	,

还有没有破洞的真皮鞋，而且——而且——而且我还会买一对手镯。

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] . "
that's what I'd do . "
那就是 什么 ID 做 . "

我也会这么做。

" ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ! " [sniə] ['dʒɒni] ,
" Bracelets ! " sneered Johnny ,
" 手镯 ! " 冷笑 约翰尼 ,

"手镯！"约翰尼冷笑道。

[æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]
as he folded the paper that was undoubtedly fated to remain on his
作为 他 折叠 这 纸 那 曾是 无疑 命中注定 到 保持 在 他的
[hændz][æz; əz] [steɪl] [gʊdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [stɒk] .
hands as stale goods from his morning's stock .
双手 作为 陈旧 商品 从 他的 早晨 库存 .

他折叠着那张纸，毫无疑问，这张纸注定要成为他早上进货后剩下的过期商品，留在他手里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['gɛtɪn] - [mæd] , ['keɪtɪ] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['baɪˌɪn]
" It makes me feel almost like gettin ' mad , Katy , to hear you talk about buyin
" 它 制作 我 感觉 几乎 喜欢 获得 - 疯狂的 , 凯蒂 , 到 听到 你 讲话 关于 购买
- ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
' bracelets ,
- 手镯 ,

"凯蒂，一听到你谈论买手镯，我就快要生气了。"

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɑːksən] - - [glʌvz] [daʊn] [tuː; tə] ['lɛviz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]
when you can get a pair of boxin ' - gloves down to Levy's for as
什么时候 你 能 得到 一个 一对 的 博辛 - - 手套 向下 到 征税 为了 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [jʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] . "
much as you'd pay for bracelets . "
很多 作为 你会 支付 为了 手镯 . "

当你在利维商店花买手镯的钱就能买到一副拳击手套时。"

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] - [baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli]
" Well , I don't know ' bout that , " said Jimmy , as he rubbed his chin reflectively
" 出色地 , 我 不 知道 - 回合 那 , " 说 吉米 , 作为 他 摩擦 他的 下巴 反思地
.
:
.

"嗯，我不太清楚，"吉米一边若有所思地摸着下巴一边说道。

" [ðeɪd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [glʌvz] [wʊd] , - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː]
" P'r'aps they'd do her more good than the gloves would , ' cause , you see
" p'r'aps 他们会 做 她 更多的 好的 比 这 手套 会 , - 原因 , 你 看
,
,
,

"或许它们对她的益处比手套更大，因为，你看，

['keɪtɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt][bɑːksən] - . "
Katy don't know nothin ' ' bout boxin ' . "
凯蒂 不 知道 什么也没有 - - 回合 博辛 - . "

凯蒂对拳击一窍不通。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [lɜːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)]['deɪvɪs] .
" Then she oughter learn , " was the very decided response from Master Davis .
" 然后 她 应该 学习 , " 曾是 这 非常 决定 回复 从 掌握 戴维斯 .

"那她就应该好好学学，"戴维斯少爷斩钉截铁地回答道。

" [g'ɜ:lz][kʊd; kəd][bɒks][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['felə] [ɪf] [ðeid] [get] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] . "
" **Girls could box as well as fellers if they'd get somebody to show ' em how . "**
" 女孩们 可以 盒子 作为 出色地 作为 伙计们 如果 他们会 得到 某人 到 展示 - 呃 如何 . "

"如果有人教，女孩也能像男孩一样打拳击。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [lɜ:n] , [æn; ən] - [ai][du:; də][wɒnt][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , " [sed]
" **But I don't want to learn , an ' I do want the bracelets , " said**
" 但 我 不 想 到 学习 , 一个 - 我 做 想 这 手镯 , " 说
['keɪtɪ] ,
Katy ,
凯蒂 ,

"但我不想学，我想要那些手镯，"凯蒂说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ðɪs] [prə'spektɪv] ['mʌni] [ɒv; əv]
thinking that possibly she had the right to say how this prospective money of
思维 那 可能 她 有 这 正确的 到 说 如何 这 预期 钱 的
[hɜ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] .
hers should be spent .
她的 应该 是 花费 .

她认为自己或许有权决定如何使用这笔即将属于她的钱。

" [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɜ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
" **That's all you boys think about , how you can hurt each other ,**
" 那就是 全部 你 男孩们 思考 关于 , 如何 你 能 伤害 每个 其他 ,

"你们这些男孩满脑子想的都是怎么伤害彼此。"

[æn; ən] - [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][weə(r)][nɔ:(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] .
an ' you don't care what you wear nor how you look .
一个 - 你 不 关心 什么 你 穿 也不 如何 你 看 .

你不在乎自己的穿着打扮，也不在乎自己的外表。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][weə(r)] [dresɪz] [ðæt] ['wʌznt] [ɔ:l] [tɔ:n] ,
I'd like to wear dresses that wasn't all torn ,
ID 喜欢 到 穿 连衣裙 那 不是 全部 撕裂 ,

我想穿没有破损的裙子。

[æn; ən] - [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [weɪ] [g'ɜ:lz][du:; də] [wɒt] [hæv; həv] ['mʌðəz] ,
an ' I'd like to look the way girls do what have mothers ,
一个 - ID 喜欢 到 看 这 方式 女孩们 做 什么 有 母亲们 ,

我想看起来像那些有母亲的女孩一样。

[æn; ən] - [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][əʊld] [haʊs] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] ,
an ' don't have to live in such a old house as we do ,
一个 - 不 有 到 居住 在 这样的 一个 老的 房子 作为 我们 做 ,

而且不必像我们一样住在这么老的房子里，

[æn; ən] - [peɪ] - [məʊst][ɔ:l]['aʊə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] [braʊn] [kɔ:lz] [bɔ:d] [æn; ən] -
an ' pay ' most all our money for what Mother Brown calls board an '
一个 - 支付 - 最多 全部 我们的 钱 为了 什么 母亲 棕色的 呼叫 木板 一个 -

把我们几乎所有的钱都用来支付布朗妈妈所谓的寄宿费用

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 775]
[页 -]

[第 775 页]

- - .
lodgin ' .
- - .

住宿。

[ðen] [wen] [ai] [wɒnt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bɑːksən] - - [glʌvz] . "

Then	when	I	want	bracelets	,	you	tell	me	to	get	boxin	'	-	gloves	.	"
然后	什么时候	我	想	手镯	,	你	告诉	我	到	得到	博辛	-	-	手套	.	"

然后，当我想要手镯的时候，你却让我去买拳击手套。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] , [doʊnt] [get] - [ɪm] , " [sed] ['dʒɒni] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

"	Well	,	if	you	don't	want	'	em	,	don't	get	'	em	,	"	said	Johnny	,	philosophically	,
"	出色地	,	如果	你	不	想	-	呃	,	不	得到	-	呃	,	"	说	约翰尼	,	从哲学角度来看	,

“好吧，如果你不想要它们，那就别买，”约翰尼若有所思地说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd]

and	looking	much	as	if	he	fully	understood	how	difficult	it	is	to	persuade
和	寻找	很多	作为	如果	他	完全	理解	如何	难的	它	是	到	说服

[gˈɜːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [niːd] .

girls	as	to	just	what	they	really	need	.
女孩们	作为	到	只是	什么	他们	真的	需要	.

他看起来似乎完全明白要说服女孩们她们真正需要什么有多么困难。

" [bai] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [æn; ən] - [ðen] [jʊl] [lʊk] [faɪn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Buy	the	bracelets	,	an	'	then	you'll	look	fine	,	won't	you	?
"	买	这	手镯	,	一个	-	然后	你会	看	美好的	,	惯于	你	?

“买下这些手镯，你看起来就会很漂亮，不是吗？”

['sɛlɪn] - [pɪnz] [fɜː(r)] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [peə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['slɪpɪn]

sellin	'	pins	fur	a	cent	a	paper	with	a	big	pair	of	gold	bracelets	slippin
销售	-	别针	毛皮	一个	中心	一个	纸	和	一个	大的	一对	的	金子	手镯	滑倒

- [daʊn] ['əʊvə(r)] [jə(r)] [hændz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɒg] . "

'	down	over	yer	hands	every	time	you	try	to	shy	a	stick	at	a	dog	.	"
-	向下	超过	你的	双手	每一个	时间	你	尝试	到	害羞的	一个	戳	在	一个	狗	.	"

你戴着一对硕大的金手镯，每次试图用棍子驱赶狗的时候，手镯都会从你的手上滑落，而你却靠卖别针挣一分钱一张纸来赚钱。”

" [ai] ['nevə(r)] [θrəʊd] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] ['keɪtɪ] ,

"	I	never	throwed	a	stick	at	a	dog	in	my	life	,	"	said	Katy	,
"	我	绝不	扔	一个	戳	在	一个	狗	在	我的	生活	,	"	说	凯蒂	,

“我这辈子从来没朝狗扔过棍子，”凯蒂说。

[ɪn'dɪgnəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] , " - [sɛpt] [wʌns] , [wen] [dʌtʃ] [ˌpiːt] ['tʃiːtɪd]

indignantly	;	and	then	she	added	,	quickly	,	"	'	cept	once	,	when	Dutch	Pete	cheated
愤慨地	;	和	然后	她	额外	,	迅速地	,	"	-	除外	一次	,	什么时候	荷兰语	皮特	作弊

[ˌem 'iː] ['aʊtə(r)] [tuː] - ,

me	outer	two	herrin's	,
我	外	二	-	,

她愤愤不平地补充道：“只有一次，荷兰皮特骗了我两只鲱鱼。”

[æn; ən] - [ai] [hɪt] [hɪz; ɪz] [dɒg] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] . "

an	'	I	hit	his	dog	to	get	even	with	him	.	"
一个	-	我	打	他的	狗	到	得到	甚至	和	他	.	"

为了报复他，我打了他的狗。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['felə] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	fellers	,	"	said	Jimmy	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	伙计们	,	"	说	吉米	,

“伙计们，我告诉你们是怎么回事，”吉米说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

who	had	been	making	mental	calculations	based	upon	this	argument	he	had
WHO	有	到过	制作	精神的	计算	基于	之上	这	争论	他	有

[ʌn'wɪtɪŋli] ['stɑːtɪd] ,

unwittingly	started	,
不知不觉	开始	,

他一直在根据自己无意中提出的这个论点进行心算，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd]

until	he	believed	he	understood	it	better	than	either	of	his	companions	did
直到	他	相信	他	理解	它	更好的	比	任何一个	的	他的	同伴	做过

:
:
:

直到他觉得自己比他的两个同伴都更理解这件事：

" ['naɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɔː(r)]

"	neither	one	of	you	hain't	got	the	money	to	buy	either	the	bracelets	or
"	两者都不	一	的	你	没有	得到	这	钱	到	买	任何一个	这	手镯	或者

[ðə; ði] [glʌvz] ,

the	gloves	,
这	手套	,

你们俩都没钱买手镯或手套。

[səʊ] [wɑːts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

so	wot's	the	use	of	makin	'	a	fuss	over	it	?
所以	什么?	这	使用	的	制造	-	一个	大惊小怪	超过	它	?

所以，为此大惊小怪又有什么用呢?

[wen] [ai] [get] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][stænd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] ['keɪtɪ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

When	I	get	a	paper	stand	of	my	own	,	I'm	goin	'	to	buy	Katy	everything	she
什么时候	我	得到	一个	纸	站立	的	我的	自己的	,	我是	去	-	到	买	凯蒂	一切	她

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

等我有了自己的报摊，我就要给凯蒂买她想要的一切。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sel] [pɪnz] , ['naɪðə(r)] . "

an	'	I	ain't	goin	'	to	let	her	sell	pins	,	neither	.	"
一个	-	我	不是	去	-	到	让	她	卖	别针	,	两者都不	.	"

我也不会让她卖徽章的。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['kɪndə(r)]['taɪəd]['tɔːkɪn] - - [baʊt] [ðæt] [stænd] , ['dʒɪmi] ?

"	Ain't	you	kinder	tired	talkin	'	'	bout	that	stand	,	Jimmy	?
"	不是	你	幼儿园	疲劳的	谈话	-	-	回合	那	站立	,	吉米	?

"吉米，你难道不觉得谈论那个立场有点累了吗？"

[wɪv] [hɜːd] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]['pɑːdnə(r)] ,

We've	heard	'	bout	it	ever	since	you	an	'	I	was	pardners	,
我们已经	听到	-	回合	它	曾经	自从	你	一个	-	我	曾是	伙伴们	,

自从你我成为搭档以来，我们就一直听说这件事。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əʊ] ['mʌðə(r)] [braʊn] [faɪv]

an	'	you	hain't	got	no	nearer	to	it	now	than	to	owe	Mother	Brown	five
一个	-	你	没有	得到	不	更近	到	它	现在	比	到	欠	母亲	棕色的	五

[sents] [ɒn] [lɑːst] [wiːks] [bɔːd] .

cents	on	last	week's	board	.
分	在	最后的	本周	木板	.

你现在离目标还差得远呢，只不过是欠布朗太太上周的五分钱而已。

" ['dʒɒni] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] ,

"	Johnny	said	this	in	a	reproving	tone	,
"	约翰尼	说	这	在	一个	责备	语气	,

约翰尼用责备的语气说了这句话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ,

but	it	is	very	probable	that	he	did	it	more	to	hide	his	confusion	,
但	它	是	非常	可能	那	他	做过	它	更多的	到	隐藏	他的	困惑	,

但他这样做很可能是为了掩饰自己的困惑。

[kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][fɜ:st] [rɪ'mɑ:k] , [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] ,

caused	by	his	partner's	first	remark	,	than	for	any	other	purpose	,
导致	经过	他的	合伙人的	第一的	评论	,	比	为了	任何	其他	目的	,

与其说是出于其他任何目的，不如说是受他同伴的第一句话所影响。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [hɜ:t] ['dʒɪmiz] ['fi:lɪŋz] .

for	he	was	usually	careful	not	to	hurt	Jimmy's	feelings	.
为了	他	曾是	通常	小心	不是	到	伤害	吉米的	情怀	.

因为他通常都很小心，不会伤害吉米的感情。

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][dʒest][ðə; ði] [seɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] ,

"	I'll	have	it	jest	the	same	,	"	was	the	calm	reply	,
"	患病的	有	它	笑话	这	相同的	,	"	曾是	这	冷静的	回复	,

"我就要一样的，"对方平静地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [fɪt][ɒv; əv] [tʃɪn] ['rʌbɪŋ] ,

and	then	Jimmy	relapsed	into	another	fit	of	chin	rubbing	,
和	然后	吉米	复发	进入	其他	合身	的	下巴	擦	,

然后吉米又开始揉搓下巴了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'raʊz] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn]

from	which	he	did	not	arouse	himself	until	one	of	his	friends	in	the	same	line
从	哪个	他	做过	不是	引起	他自己	直到	一	的	他的	朋友们	在	这	相同的	线

[ɒv; əv] ['bɪznəs] [rʌʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] " [ə; eɪ][bɪg]

of	business	rushed	up	with	the	startling	intelligence	that	there	had	been	"	a	big
的	商业	匆忙	向上	和	这	令人震惊	智力	那	那里	有	到过	"	一个	大的

['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,

accident	on	the	railroad	,
事故	在	这	铁路	,

直到他的一位同行朋友匆匆赶来，带来"铁路上发生了一起重大事故"的惊人消息，他才回过神来。

[æn; ən] - ['peɪpəz][ɑ:(r); ə(r)][dʒest][gɔɪn] - [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] - [naɪt] .

an	'	papers	are	jest	goin	'	to	fly	to	-	night	.
一个	-	文件	是	笑话	去	-	到	飞	到	-	夜晚	.

今晚报纸肯定会铺天盖地而来。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt][ðə; ði] [θri:] [frendz] ,

"	It	was	not	until	quite	a	late	hour	in	the	afternoon	that	the	three	friends	,
"	它	曾是	不是	直到	相当	一个	晚的	小时	在	这	下午	那	这	三	朋友们	,

直到下午很晚的时候，这三个朋友才.....

[hu:] [bɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

who	boarded	in	the	same	house	,
WHO	登机	在	这	相同的	房子	,

住在同一栋房子里的寄宿者，

[met] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]

met	again	after	their	interview	was	broken	in	upon	by	the	news	of	a
遇见	再次	后	他们的	面试	曾是	破碎的	在	之上	经过	这	消息	的	一个

['prɒbəb(ə)l][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['bɪznəs] ,

probable	activity	in	the	newspaper	business	,
可能	活动	在	这	报纸	商业	,

他们的采访被报业可能出现某种活动的消息打断后，两人再次见面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [mi:t] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]

and	when	they	did	meet	both	the	boys	were	in	the	highest	possible	state	of
和	什么时候	他们	做过	见面	两个都	这	男孩们	是	在	这	最高	可能的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当他们见面时，两个男孩都兴奋极了。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpeɪpəz] [wʊd] " [flaɪ] " [hæd; həd] [biːn] [ˈverɪfaɪd] ,

The	prediction	that	papers	would	"	fly	"	had	been	verified	,
这	预言	那	文件	会	"	飞	"	有	到过	已验证	,

论文会"飞速传播"的预测得到了证实。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [braʊnz] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['hæpi] .

and	more	than	one	of	Mother	Brown's	boarders	had	been	made	happy	.
和	更多的	比	一	的	母亲	布朗的	寄宿生	有	到过	制成	快乐的	.

布朗太太的寄宿生中，不止一位感到高兴。

[pəˈtɪkjələli] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['hæpinəs] [ə'pærənt] [ɪn] ['dʒɪmiz] [keɪs] .

Particularly	was	this	happiness	apparent	in	Jimmy's	case	.
特别	曾是	这	幸福	明显	在	吉米的	案件	.

吉米的幸福感尤其明显。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [treɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ]

Even	while	the	rush	of	trade	was	at	its	height	he	had	been	thinking
甚至	尽管	这	匆忙	的	贸易	曾是	在	它是	高度	他	有	到过	思维

[ɒv; əv] [wɒt] ['keɪtɪ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tɔːn] ,

of	what	Katy	had	said	about	wearing	a	dress	that	was	not	torn	,
的	什么	凯蒂	有	说	关于	穿着	一个	裙子	那	曾是	不是	撕裂	,

即使在贸易最繁忙的时候，他也一直在想着凯蒂说过的关于穿一件没有破洞的裙子的话。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ə'kjuːmjəleɪtɪd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn][səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [hiː; hi]

and	as	his	profits	accumulated	he	conceived	a	plan	so	brilliant	that	he
和	作为	他的	利润	积累	他	构思	一个	计划	所以	杰出的	那	他

[kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [weɪt][tuː; tə] [miːt] ['keɪtɪ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	hardly	wait	to	meet	Katy	before	he	explained	it	.
可以	几乎	等待	到	见面	凯蒂	前	他	解释	它	.

随着利润的积累，他想出了一个绝妙的计划，他迫不及待地想见到凯蒂，然后向她解释这个计划。

[ðə; ði] [stɔːz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] , [ænd; ənd]['keɪtɪ] , ['faɪndɪŋ][nəʊ] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	stores	had	been	closed	,	and	Katy	,	finding	no	customers	for	her
这	商店	有	到过	关闭	,	和	凯蒂	,	寻找	不	顾客	为了	她

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

商店都关门了，凯蒂的胸针也无人问津。

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][nɒt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kept] [ə; eɪ]

was	walking	slowly	toward	the	not	very	cheerful	place	where	Mrs	.	Brown	kept	a
曾是	步行	缓慢地	朝向	这	不是	非常	快乐	地方	在哪里	太太	.	棕色的	保留	一个

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [huː] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

boarding	-	house	for	those	children	of	the	streets	who	have	no	idea	of
登机	-	房子	为了	那些	孩子们	的	这	街道	WHO	有	不	主意	的

[wɒt] [həʊm] [ɪz] ,

what	home	is	,
什么	家	是	,

他缓缓走向布朗太太开办的那家寄宿公寓，那里并不令人愉快，公寓里住着那些无家可归、不知家是什么滋味的街头儿童。

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

save	as	they	see	it	from	the	outside	,
节省	作为	他们	看	它	从	这	外部	,

就他们从外部视角来看，

['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ɪn][æt; ət] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [wʌnz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

peering	curiously	in	at	those	more	fortunate	ones	who	have	a	father	,	mother	,
窥视	奇怪的是	在	在	那些	更多的	幸运	一个	WHO	有	一个	父亲	,	母亲	,

好奇地窥视着那些更幸运、拥有父亲、母亲的孩子

[həʊm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kɒntent] .

home	**,**	**and**	**everything**	**which**	**goes**	**to**	**make**	**up**	**happiness**	**and**	**content**	**.**
家	,	和	一切	哪个	去	到	制作	向上	幸福	和	内容	.

家，以及构成幸福和满足的一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪəli] [daʊn] [taʊn] — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

She	**had**	**walked**	**nearly**	**down**	**town**	**—**	**for**	**,**	**as**	**may**	**be**	**imagined**	**,**
她	有	步行	几乎	向下	镇	—	为了	,	作为	可能	是	想象	,

她几乎走到了市中心——因为，可以想象，

['mɪsɪz] . [braʊnz] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] —

Mrs	**.**	**Brown's**	**house**	**was**	**not**	**in**	**the**	**most**	**pleasant**	**portion**	**of**	**New**	**York**	**—**
太太	.	布朗的	房子	曾是	不是	在	这	最多	令人愉快的	部分	的	新的	约克	—

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	**she**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**wonder**	**where**	**her**	**friends**	**were**	**,**
和	她	曾是	只是	开始	到	想知道	在哪里	她	朋友们	是	,

布朗太太的房子不在纽约最宜人的地段——她开始纳闷她的朋友们都去了哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	**she**	**saw**	**them**	**coming**	**toward**	**her**	**,**
什么时候	她	锯	他们	未来	朝向	她	,

当她看到他们朝她走来时，

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst]

looking	**quite**	**as**	**important**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**satisfied**	**than**	**the**	**most**
寻找	相当	作为	重要的	和	一个	伟大的	交易	更多的	使满意	比	这	最多

['prɒspərəs] ['mɜːtʃənt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

prosperous	**merchant**	**on**	**the**	**street**	**.**
繁荣	商人	在	这	街道	.

看起来和街上最富有的商人一样重要，而且显得更加满足。

" [seɪ] , ['keɪtɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

"	**Say**	**,**	**Katy**	**,**	**"**	**shouted**	**Jimmy**	**,**	**while**	**he**	**was**	**yet**	**some**	**distance**	**away**	**,**
"	说	,	凯蒂	,	"	喊叫	吉米	,	尽管	他	曾是	然而	一些	距离	离开	,

"凯蒂，喂！"吉米喊道，当时他还有一段距离。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['hævɪŋ] [grəʊn] [səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['moʊənts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

his	**secret**	**having**	**grown**	**so**	**overpowering**	**in**	**the**	**last**	**few**	**moments**	**that**	**he**	**could**
他的	秘密	拥有	生长	所以	压倒性的	在	这	最后的	很少	时刻	那	他	可以

['hɑːdli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ,

hardly	**keep**	**it**	**until**	**he**	**saw**	**the**	**girl**	**,**
几乎	保持	它	直到	他	锯	这	女孩	,

在过去的几分钟里，他的秘密变得越来越强烈，以至于他几乎无法保守下去，直到见到那个女孩才得以吐露。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] - [en] - ['fɔːti] - [wʌn] [sents] , [æn; ən] - [wɒt] [-] [spəʊz] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə]

"	**I've**	**made**	**a**	**dollar**	**'**	**n**	**'**	**forty**	**-**	**one**	**cents**	**,**	**an**	**'**	**what**	**d'yer**	**s'pose**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**
"	我已经	制成	一个	美元	-	n	-	四十	-	一	分	,	一个	-	什么	d'yer	假设	我是	去	-	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

do	**with**	**it**	**?**	**"**
做	和	它	?	"

"我赚了一块钱四十一美分，你猜我打算怎么花这笔钱？"

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [stænd] ?

"	**Goin**	**'**	**to**	**start**	**your**	**stand**	**?**
"	戈因	-	到	开始	你的	站立	?

"你打算开始你的摊位活动吗？"

" [ænd; ənd]['keɪtɪ] [siːmd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] ['dʒɪmi]
" and Katy seemed quite as much pleased by the good fortune as Jimmy
" 和 凯蒂 似乎 相当 作为 很多 高兴 经过 这 好的 财富 作为 吉米
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

凯蒂似乎和吉米一样，对这件好事感到非常高兴。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [dres] . "
" NO , SIR ; I'M GOIN ' TO BUY YOU A NEW DRESS . "
" 不 , 先生 ; 我是 去 - 到 买 你 一个 新的 裙子 . "

“不，先生；我要给您买一件新裙子。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [dres] , ['ɑːftə(r)][ai] [peɪ] ['mʌðə(r)] [braʊn] ,
I'm goin ' to buy you a new dress , after I pay Mother Brown ,
我是 去 - 到 买 你 一个 新的 裙子 , 后 我 支付 母亲 棕色的 ,

我付清布朗太太的钱之后，就去给你买件新裙子。

[æn; ən] - [gɪv] [tɒm] ['breidi][ðə; ði][sent][ai] [əʊ] [hɪm] .
an ' give Tom Brady the cent I owe him .
一个 - 给 汤姆 布雷迪 这 中心 我 欠 他 .

把欠汤姆·布雷迪的那1美分还给他。

['ðætl] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)] - [en] - ['θɜːti] - [faɪv] [sents] ,
That'll leave me a dollar ' n ' thirty - five cents ,
那将 离开 我 一个 美元 - n - 三十 - 五 分 ,

这样我就剩下1.35美元了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best][wʌn][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
an ' you shall have the best one we can find in the city .
一个 - 你 将 有 这 最好的 一 我们 能 寻找 在 这 城市 .

我们会给你提供我们在城里能找到的最好的。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [tuː] ,
I shouldn't wonder if we'd have money enough to get the bracelets too ,
我 不应该 想知道 如果 我们会 有 钱 足够的 到 得到 这 手镯 也 ,

我不应该怀疑我们是否有足够的钱买到那些手镯。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,
" he added , in the tone of one who is certain ,
" 他 额外 , 在 这 语气 的 一 WHO 是 肯定 ,

他语气肯定地补充道：“

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
but prefers to let the matter remain in pleasing doubt for a time .
但 偏好 到 让 这 事情 保持 在 令人愉悦 怀疑 为了 一个 时间 .

但他更愿意让这件事暂时保持令人愉悦的悬念。

" [əʊ] , ['dʒɪmi] , " [kraɪd]['keɪtɪ] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
" Oh , Jimmy , " cried Katy , in delight ,
" 哦 , 吉米 , " 哭 凯蒂 , 在 喜 ,

“哦，吉米！”凯蒂高兴地喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni]

for	the	thoughts	of	what	she	might	have	if	she	only	had	the	money
为了	这	想法	的	什么	她	可能	有	如果	她	仅有的	有	这	钱

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['nɪəli] [ʌn'hæpi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

had	made	her	very	nearly	unhappy	during	the	remainder	of	that	afternoon	,
有	制成	她	非常	几乎	不开心	期间	这	余	的	那	下午	,

那天下午剩下的时间里，她满脑子都是如果自己有钱会是什么样子的想法，这让她几乎一直都不开心。

[wen] [treɪd] [hæd; həd] [biːn] [dʌl] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

when	trade	had	been	dull	,	"	are	you	goin	'	to	spend	that	money	for
什么时候	贸易	有	到过	乏味的	,	"	是	你	去	-	到	花费	那	钱	为了

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

当贸易不景气时，“你会为我花这笔钱吗？”

" ['evri] [sent] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd][rɪ'plaɪ] ,

"	Every	cent	,	"	was	the	decided	reply	,
"	每一个	中心	,	"	曾是	这	决定	回复	,

“每一分钱，”对方斩钉截铁地回答。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['rætld] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .

as	the	money	was	rattled	to	give	greater	emphasis	to	the	words	.
作为	这	钱	曾是	摇晃	到	给	更大的	强调	到	这	字	.

为了强调这些话，人们把钱币抖了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['keɪtɪ] ,

"	But	you	mustn't	,	Jimmy	,	"	said	Katy	,
"	但	你	不得	,	吉米	,	"	说	凯蒂	,

“但是你不能这样做，吉米，”凯蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

as	she	began	to	understand	that	her	friend	needed	it	quite	as	much
作为	她	开始	到	理解	那	她	朋友	需要	它	相当	作为	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

as	she	did	.
作为	她	做过	.

她开始意识到，她的朋友和她一样需要它。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)][stænd] [wɪð] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][weə(r)] [ðɪs] [dres] [æz; əz] [wel]

"	You	can	get	your	stand	with	that	,	an	'	I	can	wear	this	dress	as	well
"	你	能	得到	你的	站立	和	那	,	一个	-	我	能	穿	这	裙子	作为	出色地

[æz; əz][nɒt] . "

as	not	.	"
作为	不是	.	"

“你可以用这种方式表达你的立场，而我也可以穿这条裙子，或者不穿。”

" [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dres] , [æn; ən] - [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt]

"	But	I'm	goin	'	to	buy	the	dress	,	an	'	the	bracelets	,	an	'	a	lot
"	但	我是	去	-	到	买	这	裙子	,	一个	-	这	手镯	,	一个	-	一个	很多

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

“但我打算买那条裙子、那些手镯，还有很多其他东西。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ]['ɑːgjumənt] .

"	was	the	reply	,	in	a	tone	that	admitted	of	no	argument	.
"	曾是	这	回复	,	在	一个	语气	那	承认	的	不	争论	.

“他回答道，语气不容置疑。”

" [æn; ən] - [ef][hiː; hi] [heɪnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['bæləns] , " [sed] ['dʒɒni] ,

"	An	'	ef	he	hain't	got	enough	,	I	can	put	out	the	balance	,	"	said	Johnny	,
"	一个	-	ef	他	没有	得到	足够的	,	我	能	放	出去	这	平衡	,	"	说	约翰尼	,

“如果他钱不够，我可以帮他补上，”约翰尼说。

['spiːkɪŋ] [ðʌs] ['tɑːdɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]

speaking	thus	tardily	because	there	had	been	a	great	struggle	in	his	mind	as
请讲	因此	迟缓地	因为	那里	有	到过	一个	伟大的	斗争	在	他的	头脑	作为

[tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['duːɪŋ] ['keɪtɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['feɪvə(r)][baɪ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]

to	whether	or	no	he	would	not	be	doing	Katy	a	greater	favor	by	buying	the
到	无论	或者	不	他	会	不是	是	正在做	凯蒂	一个	更大的	偏爱	经过	购买	这

['bɒksɪŋ] - [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

boxing	-	gloves	for	her	.
拳击	-	手套	为了	她	.

他说话有些慢，因为他一直在纠结要不要给凯蒂买拳击手套，这样对她来说是不是更大的好事。

['nevə(r)] [sɪns] ['keɪtɪ]['mɒrɪs(ə)n][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɔːn] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz]

Never	since	Katy	Morrison	could	remember	had	she	worn	a	dress	that	was
绝不	自从	凯蒂	莫里森	可以	记住	有	她	磨损	一个	裙子	那	曾是

[meɪd] [ɒv; əv] [njuː] [mə'tɪəriəl] .

made	of	new	material	.
制成	的	新的	材料	.

凯蒂·莫里森记忆中从未穿过用新布料制成的裙子。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Even	before	her	mother	had	died	,	leaving	her	to	the	anything	but
甚至	前	她	母亲	有	死亡	,	离开	她	到	这	任何事物	但

['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

tender	care	of	Mrs	.	Brown	,
投标	关心	的	太太	.	棕色的	,

甚至在她母亲去世之前，把她留给布朗太太照顾之前，布朗太太对她一点也不温柔。

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld][wʌnz] ,

her	dresses	had	been	made	of	old	ones	,
她	连衣裙	有	到过	制成	的	老的	一个	,

她的衣服是用旧衣服改的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

and	now	the	mere	idea	of	having	one	without	a	hole	in	it	seemed	almost
和	现在	这	仅仅	主意	的	拥有	一	没有	一个	洞	在	它	似乎	几乎

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

too	good	to	be	true	.
也	好的	到	是	真的	.

现在，仅仅是想到能拥有一个没有洞的球，就感觉好得难以置信。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]['prəʊtest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

She	did	make	another	protest	against	her	friends	spending	their	money	for
她	做过	制作	其他	反对	反对	她	朋友们	开支	他们的	钱	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她再次抗议朋友们为她花钱。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pɪn] ['mɑːkɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌəʊvə'stɒkt] [kən'dɪʃn]

though	she	admitted	that	if	the	pin	market	remained	in	its	present	overstocked	condition
尽管	她	承认	那	如果	这	别针	市场	剩余	在	它是	展示	库存过剩	状况

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] ;

she	could	never	hope	to	buy	one	from	her	earnings	;
她	可以	绝不	希望	到	买	一	从	她	收益	;

不过她承认，如果别针市场继续保持目前这种供过于求的状态，她永远不可能用自己的收入买到一枚别针；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

but	Jimmy	had	made	up	his	mind	,	after	much	rubbing	of	his	chin	,
但	吉米	有	制成	向上	他的	头脑	,	后	很多	擦	的	他的	下巴	,

但吉米摸着下巴，下定了决心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	she	could	have	said	would	have	caused	him	to	change	it	.
和	没有什么	她	可以	有	说	会	有	导致	他	到	改变	它	.

无论她说什么，都无法让他改变主意。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɒni] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)][ðə; ði] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —

He	and	Johnny	discussed	the	question	of	what	color	the	dress	should	be	—
他	和	约翰尼	讨论	这	问题	的	什么	颜色	这	裙子	应该	是	—

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sɪlk][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ,

that	it	was	to	be	of	silk	was	understood	,
那	它	曾是	到	是	的	丝绸	曾是	理解	,

他和约翰尼讨论了裙子的颜色——裙子必须是丝绸的，这一点是默认的。

[ænd; ənd]['keɪtɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

and	Katy	hardly	knew	how	to	contain	her	joy	,
和	凯蒂	几乎	知道	如何	到	包含	她	喜悦	,

凯蒂几乎不知如何掩饰自己的喜悦。

[səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

so	impossible	had	such	a	thing	seemed	a	few	hours	before	.
所以	不可能的	有	这样的	一个	事物	似乎	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，这似乎还是一件不可能的事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ,

While	they	were	talking	they	had	passed	through	City	Hall	Park	,
尽管	他们	是	说	他们	有	通过了	通过	城市	大厅	公园	,

他们交谈时经过了市政厅公园。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['iːgəli] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	as	they	started	to	cross	the	street	they	were	still	eagerly	discussing
和	作为	他们	开始	到	叉	这	街道	他们	是	仍然	急切地	讨论

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

the	question	of	color	,
这	问题	的	颜色	,

他们开始过马路时，仍在热烈地讨论肤色问题。

['dʒɒni] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [red] , [waɪl] ['dʒɪmi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [wʊd]

Johnny	being	decidedly	in	favor	of	red	,	while	Jimmy	believed	a	bright	green	would
约翰尼	存在	绝对地	在	偏爱	的	红色的	,	尽管	吉米	相信	一个	明亮的	绿色的	会

[biː; bi][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] .

be	more	suitable	.
是	更多的	合适的	.

约翰尼坚决赞成红色，而吉米则认为亮绿色更合适。

['keɪtɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Katy	was	just	behind	them	,	taking	no	part	in	the	conversation	,
凯蒂	曾是	只是	在后面	他们	,	采取	不	部分	在	这	对话	,

凯蒂就站在他们身后，没有参与谈话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]['kʌlə(r)] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] " [həʊl] "

because	one	color	would	please	her	as	well	as	another	;	the	"	whole	"
因为	一	颜色	会	请	她	作为	出色地	作为	其他	;	这	"	所有的	"

[dres] ,

dress	,
裙子	,

因为两种颜色她都会喜欢；整件裙子，

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [ʃeɪd] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

whatever	its	shade	,	was	sufficient	for	her	.
任何	它是	阴影	,	曾是	充足的	为了	她	.

无论是什么颜色，对她来说都足够了。

[səʊ] ['hiːtɪd] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːgjʊmənt] [bɪ'kʌm] [ðæt]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] ,

So	heated	had	the	argument	become	that	neither	of	the	boys	noticed	,
所以	加热	有	这	争论	变得	那	两者都不	的	这	男孩们	注意到	,

争吵变得如此激烈，以至于两个男孩都没注意到。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

amid	the	general	bustle	of	the	square	,
之中	这	一般的	忙碌	的	这	正方形	,

在广场熙熙攘攘的人群中，

[ðə; ði]['klætə(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ɪk'spres] ['wægən] ,

the	clatter	and	rush	of	a	horse	attached	to	a	light	express	wagon	,
这	哒	和	匆忙	的	一个	马	随附的	到	一个	光	表达	车皮	,

轻型快递车上马匹的哒哒声和奔跑声

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][ə'pɒn]

nor	did	they	hear	the	warning	cries	of	the	driver	until	it	was	close	upon
也不	做过	他们	听到	这	警告	哭泣	的	这	司机	直到	它	曾是	关闭	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

直到车子逼近，他们才听到司机的警告声。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] .

Then	they	had	only	time	to	escape	being	knocked	down	by	the	horse	.
然后	他们	有	仅有的	时间	到	逃脱	存在	敲门	向下	经过	这	马	.

然后他们只来得及躲开被马撞倒的危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]['keɪtɪ] , [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn]

As	they	jumped	suddenly	they	heard	a	cry	from	Katy	,	another	from	those	on
作为	他们	跳了起来	突然	他们	听到	一个	哭	从	凯蒂	,	其他	从	那些	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

他们猛地跳起来，听到凯蒂的尖叫声，还有人行道上人们的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

and	they	turned	just	in	time	to	see	the	poor	girl	,
和	他们	转向	只是	在	时间	到	看	这	贫穷的	女孩	,

他们转过身，正好看到了那个可怜的女孩。

[huːz] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dres] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

whose	thoughts	of	a	new	dress	had	rendered	her	careless	to	everything
谁	想法	的	一个	新的	裙子	有	渲染	她	粗心	到	一切

[ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

她满脑子都是新裙子，对周围的一切都漠不关心。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n][steɪn] , [ðæt] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]

lying	on	the	pavement	,	with	a	great	crimson	stain	,	that	grew	larger	and	larger
说谎	在	这	路面	,	和	一个	伟大的	赤红	弄脏	,	那	生长	更大的	和	更大的

, [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

,	upon	her	hair	.
,	之上	她	头发	.

她躺在人行道上，头发上有一大片深红色的污渍，而且污渍越来越大。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Before	they	could	reach	her	a	policeman	had	carried	her	to	the
前	他们	可以	抵达	她	一个	警察	有	携带	她	到	这

[ˈsaɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

在他们赶到之前，一名警察已经把她抱到了人行道上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv]

and	they	were	obliged	to	stand	on	the	outside	of	a	large	crowd	of
和	他们	是	有义务	到	站立	在	这	外部	的	一个	大的	人群	的

[ˈkjʊəriəs][wʌnz] ,

curious	ones	,
好奇的	一个	,

他们被迫站在一大群好奇的围观者外围。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈgæðə(r)][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,

who	always	gather	at	anything	unusual	as	if	by	magic	,
WHO	总是	收集	在	任何事物	异常	作为	如果	经过	魔法	,

他们总是像被施了魔法一样，对任何不寻常的事情都聚集在一起。

[waɪl] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,

while	the	only	being	in	the	world	who	loved	them	and	whom	they	loved	,
尽管	这	仅有的	存在	在	这	世界	WHO	喜爱	他们	和	谁	他们	喜爱	,

而世界上唯一爱他们、他们也爱的人，

[wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈdaɪɪŋ] , [pəˈhæps] [ded] .

was	perhaps	dying	,	perhaps	dead	.
曾是	也许	垂死	,	也许	死的	.

或许奄奄一息，或许已经死去。

[ˈklʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [hændz] [ˈtaɪtli] ,

Clutching	each	other's	hands	tightly	,
紧握	每个	其他的	双手	紧紧	,

他们紧紧地握着彼此的手，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈstjuːpɪfaɪd][ðem; ðəm] [rəʊld]

while	the	great	tears	of	a	sorrow	that	had	almost	stupefied	them	rolled
尽管	这	伟大的	眼泪	的	一个	悲哀	那	有	几乎	目瞪口呆	他们	滚动

[daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,

down	their	cheeks	,
向下	他们的	脸颊	,

悲痛欲绝的大泪水顺着他们的脸颊滚落下来，几乎让他们麻木。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] ,

the	two	stood	there	,	near	the	curb	-	stone	,
这	二	站立	那里	,	靠近	这	抑制	-	石头	,

两人站在那里，靠近路缘石。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	776	]
[	页	-	]

[第 776 页]

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .

not	knowing	what	to	do	or	say	.
不是	会心	什么	到	做	或者	说	.

不知道该做什么或说什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns]
They did not even know how long they remained there ; but when the ambulance
他们 做过 不是 甚至 知道 如何 长的 他们 剩余 那里 ; 但 什么时候 这 救护车
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他们甚至不知道自己在那里待了多久；但当救护车赶到时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stɪl] , ['laɪfləs] [fɔ:m] [ɒv; əv] " [ðeə(r)][gɜ:l] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and they saw the still , lifeless form of " their girl , " as they called her ,
和 他们 锯 这 仍然 , 无生命 形式 的 " 他们的 女孩 , " 作为 他们 称为 她 ,

他们看到了他们口中的"他们的女孩"一动不动、毫无生气的身躯。

['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] , ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['wægən] ,
lifted into the black , ominous - looking wagon ,
抬起 进入 这 黑色的 , 不祥的 - 寻找 车皮 ,

被抬进那辆看起来阴森森的黑色马车里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
there was such a lump in the throat of each that it seemed as if he
那里 曾是 这样的 一个 块 在 这 喉 的 每个 那 它 似乎 作为 如果 他
[kʊd; kəd][nɒt] [bri:ð] .
could not breathe .
可以 不是 呼吸 .

他们每个人都哽咽难言，仿佛无法呼吸。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
The ambulance started off at full speed ,
这 救护车 开始 离开 在 满的 速度 ,

救护车全速启动了。

[ɪts] [bel] [[klæŋɪŋ]] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['draɪvəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['vi:ək(ə)lz][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] ,
its bell clanging the warning to drivers of other vehicles to clear the way ,
它是 钟 叮当声 这 警告 到 司机 的 其他 车辆 到 清除 这 方式 ,

它的铃声响起，警告其他车辆的司机让路。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
and without knowing where it was going ,
和 没有 会心 在哪里 它 曾是 去 ,

而且，在不知道它将去往何方的情况下，

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ðeə(r)][gɜ:l] " [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
or anything save the fact that " their girl " was in it ,
或者 任何事物 节省 这 事实 那 " 他们的 女孩 " 曾是 在 它 ,

除了"他们的女孩"参演之外，其他什么都不重要。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ræn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [ɔ:(r)]['deɪndʒə(r)] .
the two boys ran after it regardless of fatigue or danger .
这 二 男孩们 跑 后 它 不管 的 疲劳 或者 危险 .

两个男孩不顾疲惫和危险，追着它跑去。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['preʃəs] [ləʊd][wɒz; wəz] ['kærid] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,
On and on the precious load was carried , until finally ,
在 和 在 这 宝贵的 加载 曾是 携带 , 直到 最后 ,

珍贵的货物就这样被运送着，直到最后，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]
when it seemed to Jimmy a physical impossibility that he could run any further
什么时候 它 似乎 到 吉米 一个 身体的 不可能 那 他 可以 跑步 任何 更远
,
,
,

当吉米觉得他再也跑不动了，这在生理上是不可能的的时候

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː]

the	ambulance	was	stopped	before	a	huge	building	,	which	both	the	boys	knew
这	救护车	曾是	停止	前	一个	巨大的	建筑	,	哪个	两个都	这	男孩们	知道

[wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

was	the	hospital	.
曾是	这	医院	.

救护车停在一栋巨大的建筑物前，两个男孩都知道那是医院。

[wʌn][mɔː(r)] [glɪmps] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv]['keɪtɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

One	more	glimpse	they	had	of	Katy	as	she	was	carried	through	the	gate	,
一	更多的	一瞥	他们	有	的	凯蒂	作为	她	曾是	携带	通过	这	门	,

他们最后一次瞥见了凯蒂，她被人抱过大门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] ,

and	then	they	waited	in	painful	suspense	,
和	然后	他们	等待	在	痛苦	悬念	,

然后，他们焦急地等待着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	if	they	expected	some	word	would	be	sent	to	them	.
作为	如果	他们	预期的	一些	单词	会	是	发送	到	他们	.

仿佛他们期待着会收到什么消息似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	late	in	the	evening	when	one	of	the	attendants	came	out	of	the
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	一	的	这	服务员	来了	出去	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

夜已深，一名服务员从楼里走了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

and	found	the	boys	crouching	close	by	the	gate	.
和	成立	这	男孩们	蹲伏	关闭	经过	这	门	.

发现那几个男孩蹲在大门附近。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ,

Before	he	had	time	to	ask	them	what	they	were	doing	there	,
前	他	有	时间	到	问	他们	什么	他们	是	正在做	那里	,

他还没来得及问他们在那儿做什么，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['keɪtɪ] ,

they	overwhelmed	him	with	questions	as	to	the	fate	of	Katy	,
他们	不堪重负	他	和	问题	作为	到	这	命运	的	凯蒂	,

他们连珠炮似地问他关于凯蒂的命运，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [ˌʌndə'stʊd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] ,

and	when	he	finally	understood	who	they	were	inquiring	about	,
和	什么时候	他	最后	理解	WHO	他们	是	查询	关于	,

当他最终明白他们在打听谁是谁时，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ɔː(r)] [nɒt] ,

he	told	them	that	it	was	impossible	to	say	whether	she	could	recover	or	not	,
他	讲述	他们	那	它	曾是	不可能的	到	说	无论	她	可以	恢复	或者	不是	,

他告诉他们，无法确定她是否能够康复。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

as	her	injuries	were	believed	to	be	very	severe	.
作为	她	受伤	是	相信	到	是	非常	严重	.

据信她的伤势非常严重。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [mjuːt] [fɪə(r)] ,
For **several** **moments** **the** **boys** **stood** **looking** **at** **each** **other** **in** **mute** **fear** **,**
为了 一些 时刻 这 男孩们 站立 寻找 在 每个 其他 在 沉默的 害怕 ,

男孩们面面相觑，恐惧之情溢于言表，沉默了好一会儿。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɒni] [sed] , ['sɒləmli] ,
after **the** **man** **had** **passed** **on** **,** **and** **then** **Johnny** **said** **,** **solemnly** **,**
后 这 男人 有 通过了 在 , 和 然后 约翰尼 说 , 庄严地 ,

那人去世后，约翰尼神情肃穆地说：

" ['dʒɪmi] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [preɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊks][duː; də] ? "
" Jimmy , did you ever pray the same as the rich folks do ? "
" 吉米 , 做过 你 曾经 祈祷 这 相同的 作为 这 富有的 各位 做 ? "

吉米，你有没有像富人那样祈祷过？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æn; ən] - - [get] [wel] . "
" Let's do it now , an ' p'r'aps Katy'll get well . "
" 我们来吧 做 它 现在 , 一个 - p'r'aps - 得到 出色地 . "

“我们现在就做吧，希望凯蒂能好起来。”

" [wel] , [lets] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ,
" Well , let's , " replied Jimmy , earnestly , and there , upon the dusty street ,
" 出色地 , 我们来吧 , " 回复 吉米 , 切实 , 和 那里 , 之上 这 尘土飞扬 街道 ,

“好吧，那就走吧，”吉米认真地回答道，然后，他们就走在了尘土飞扬的街道上。

[tuː] [bɔɪz] [huːz] ['rægɪd] [kəʊts] ['kʌvəd] [truː] , ['kaɪndli] [hɑːts] , [preɪd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
two boys whose ragged coats covered true , kindly hearts , prayed , after their fashion ,
二 男孩们 谁 破烂不堪 外套 涵盖 真的 , 亲切地 心 , 祈祷 , 后 他们的 时尚 ,

两个衣衫褴褛的男孩，心中却藏着一颗真诚善良的心，他们以自己的方式祈祷着。

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['seldəm] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] "
to the God of whom they had but seldom heard , for the life of "
[ðeə(r)][gɜːl] .
their girl .
他们的 女孩 .

他们向那位他们很少听到的神祈祷，求他保全“他们的女儿”的性命。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 777]
[页 -]

[第 777 页]

" [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [deɪz] . " — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['wiːdən] ['groʊsmɪθ] .
" BREAD - AND - BUTTER DAYS . " — From a Painting by Weedon Grossmith .
" 面包 - 和 - 黄油 天 . " — 从 一个 绘画 经过 威登 格罗斯米斯 .

“面包和黄油的日子。”——摘自威登·格罗斯米斯的一幅画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 778]
[页 -]

[第 778 页]

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪərəʊ] .

AN	UNKNOWN	HERO	.
一个	未知	英雄	.

一位无名英雄。

[di:p] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][maɪn][ɪn] ['wɔ:rdli] ['kɒliəri] , ['nju:kɑ:sl] , ['ɪŋglənd] ,

Deep	down	in	a	mine	in	Wardley	Colliery	,	Newcastle	,	England	,
深的	向下	在	一个	矿	在	沃德利	煤矿	,	纽卡斯尔	,	英格兰	,

在英国纽卡斯尔沃德利煤矿的矿井深处

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [hu:] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

there	is	a	brave	boy	who	deserves	to	be	called	a	hero	.
那里	是	一个	勇敢的	男生	WHO	值得	到	是	称为	一个	英雄	.

有一个勇敢的男孩，他堪称英雄。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['perəl][hi:; hi] [ju:st] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

In	a	situation	of	sudden	peril	he	used	precautions	which	prevented	a	dreadful
在	一个	情况	的	突然	危险	他	用过的	防范措施	哪个	阻止	一个	可怕

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

explosion	,
爆炸	,

在突发危险的情况下，他采取了预防措施，避免了一场可怕的爆炸。

['sɪmpli] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

simply	by	behaving	with	courage	and	presence	of	mind	.
简单地	经过	行为	和	勇气	和	在场	的	头脑	.

只需展现勇气和沉着冷静的头脑即可。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][læmp] [fleəd] [ʌp] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs]

He	noticed	that	his	lamp	flared	up	,	a	sure	sign	of	the	presence	of	dangerous
他	注意到	那	他的	灯	喇叭口	向上	,	一个	当然	符号	的	这	在场	的	危险的

[gæs] .

gas	.
气体	.

他注意到他的灯突然亮了起来，这是危险气体存在的明显迹象。

[hæd; həd][hi:; hi] ['heɪstɪli] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

Had	he	hastily	rushed	away	,
有	他	草草	匆忙	离开	,

如果他匆匆离开的话

[hɪz; ɪz] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði]['waɪə(r)] [gɔ:z] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ə; eɪ]['maɪnərz]

his	light	might	have	burst	through	the	wire	gauze	which	surrounds	a	miner's
他的	光	可能	有	爆裂	通过	这	金属丝	纱布	哪个	周围环境	一个	矿工的

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

他的光芒或许穿透了矿工灯周围的金属网。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][gæs] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] ['æksɪdənt] .

and	setting	fire	to	the	gas	,	caused	a	heart	-	rending	accident	.
和	环境	火	到	这	气体	,	导致	一个	心	-	渲染	事故	.

点燃煤气导致了一场令人痛心的事故。

[ðə; ði] [læd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sɪli] .

The	lad	did	nothing	so	silly	.
这	小伙子	做过	没有什么	所以	愚蠢的	.

这孩子根本没做那么傻的事。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]

When	questioned	by	the	Superintendent	as	to	how	he	had	found	out	that
什么时候	被质问	经过	这	校长	作为	到	如何	他	有	成立	出去	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][gæs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,

there	was	gas	in	the	neighborhood	where	he	was	at	work	,
那里	曾是	气体	在	这	邻里	在哪里	他	曾是	在	工作	,

当被主管问及如何得知他工作地点附近有煤气泄漏时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][læmp] [fleəd] . "

he	replied	,	"	Because	my	lamp	flared	.	"
他	回复	,	"	因为	我的	灯	喇叭口	.	"

他回答说："因为我的灯闪了一下。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	And	what	did	you	do	then	?	"	asked	the	gentleman	.
"	和	什么	做过	你	做	然后	?	"	问	这	绅士	.

"那你当时做了什么？"这位先生问道。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ]['prɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmp] [stɪl] [fleəd] . "

"	I	took	my	pricker	,	and	pulled	down	the	wick	,	but	the	lamp	still	flared	.	"
"	我	采取	我的	针	,	和	拉	向下	这	灯芯	,	但	这	灯	仍然	喇叭口	.	"

"我拿起灯芯钳，把灯芯拔了下来，但灯火依然闪烁。"

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðen] ? "

"	Well	,	my	boy	,	and	how	did	you	manage	then	?	"
"	出色地	,	我的	男生	,	和	如何	做过	你	管理	然后	?	"

"孩子，那你当时是怎么熬过来的呢？"

" [waɪ] , [aɪ][pʊt][ðə; ði][læmp][ˌɪn'saɪd][maɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [taɪt] ,

"	Why	,	I	put	the	lamp	inside	my	jacket	,	and	covered	it	up	tight	,
"	为什么	,	我	放	这	灯	里面	我的	夹克	,	和	涵盖	它	向上	紧的	,

"为什么？我把灯放在外套里面，包得严严实实的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

and	the	light	went	out	.
和	这	光	去	出去	.

灯灭了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][læmp][kʊd; kəd][nɒt] [bɜːn] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] .

"	Of	course	,	the	lamp	could	not	burn	without	air	.
"	的	课程	,	这	灯	可以	不是	烧伤	没有	空气	.

"当然，没有空气，灯就无法燃烧。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɒmptli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

To	think	of	the	right	thing	to	do	,	and	then	promptly	to	do	it	,
到	思考	的	这	正确的	事物	到	做	,	和	然后	及时	到	做	它	,

想到应该做什么，然后立即去做。

[bɔɪz] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

boys	,	that	is	what	makes	the	difference	between	a	common	man	and	a	hero	.
男孩们	,	那	是	什么	制作	这	不同之处	之间	一个	常见的	男人	和	一个	英雄	.

孩子们，这就是普通人和英雄之间的区别。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huːz] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] — [mɪk] , [ɔː(r)][ted] ,

This	little	fellow	,	whose	name	is	not	mentioned	—	Mick	,	or	Ted	,
这	小的	同伴	,	谁	姓名	是	不是	提及	—	米克	,	或者	泰德	,

这个小家伙，名字没有被提及——米克，或者泰德，

[ɔː(r)][dʒæk] — [hæz; həz][ɪn][hɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][mæn] , [kuːl] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd]

or	Jack	—	has	in	him	the	making	of	a	grand	man	,	cool	,	resolute	,	and
或者	杰克	—	有	在	他	这	制作	的	一个	盛大	男人	,	凉爽的	,	坚决	,	和

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

或者说，杰克——他具备成为伟人的潜质，冷静、果断、聪明。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][nɪə(r)][hɪm] , [huː] , [wen] , [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm]

Fortunately	there	was	an	overseer	near	him	,	who	,	when	,	he	heard	from
幸运的是	那里	曾是	一个	监工	靠近	他	,	WHO	,	什么时候	,	他	听到	从

[ðə; ði] [læd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][læmp] ,

the	lad	about	his	lamp	,
这	小伙子	关于	他的	灯	,

幸好他附近有个监工，当他从男孩口中听到关于灯的事时，

[went] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði][gæs] , [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][set]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

went	bravely	through	the	gas	,	in	total	darkness	,	and	set	open	a	door	,
去	勇敢地	通过	这	气体	,	在	全部的	黑暗	,	和	放	打开	一个	门	,

他勇敢地穿过煤气，在完全黑暗中，打开了一扇门。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði][gæs]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] - [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .

the	closing	of	which	had	forced	the	gas	into	the	main	-	ways	of	the	mine	.
这	结束	的	哪个	有	强制	这	气体	进入	这	主要的	-	方式	的	这	矿	.

井道的关闭迫使瓦斯进入矿井主巷道。

[ɔːl] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

All	honor	to	them	both	.
全部	荣誉	到	他们	两个都	.

向他们二位致以崇高的敬意。

['diːkən] [dɑːdz] [kɑːf] .

DEACON	DODD'S	CALF	.
执事	多德法案	小牛	.

迪肯·多德的小牛。

[baɪ] ['sɪdni] - .

BY	SYDNEY	DAYRE	.
经过	悉尼	-	.

作者：悉尼·戴尔。

[θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [bɔɪz] — [wɪl] ['hɑːræld] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɪti] , [huː]

Three	of	us	boys	—	Will	Harald	,	his	cousin	from	the	nearest	city	,	who
三	的	我们	男孩们	—	将要	哈拉尔德	,	他的	表哥	从	这	最近的	城市	,	WHO

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ,

was	visiting	him	,
曾是	访问	他	,

我们三个男孩——威尔·哈拉尔德，他住在附近城市的表弟，当时正在拜访他，

[ænd; ənd][maɪ'self] — [went] [daʊn] [tuː; tə] ['diːkən] [dɑːdz] [fɑːm] [wʌn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [tiː] .

and	myself	—	went	down	to	Deacon	Dodd's	farm	one	Friday	afternoon	,	after	tea	.
和	我	—	去	向下	到	执事	多德法案	农场	一	星期五	下午	,	后	茶	.

星期五下午喝完茶后，我和多德执事去了他的农场。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['məʊɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .

We	found	the	old	gentleman	mowing	the	grass	in	the	front	yard	.
我们	成立	这	老的	绅士	割草	这	草	在	这	正面	院子	.

我们发现这位老先生正在前院割草。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] ; [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ðeə(r)] .

"	Come	in	,	boys	;	set	down	on	the	steps	there	.
"	来	在	,	男孩们	;	放	向下	在	这	步骤	那里	.

“进来吧，孩子们；坐在那边的台阶上。”

[hɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Hot , isn't it ?
热的 , 不是 它 ?

真热啊!

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
" He wiped his forehead vigorously with his red silk handkerchief .
" 他 擦拭 他的 前额 大力 和 他的 红色的 丝绸 手帕 .

他用红色丝绸手帕用力擦了擦额头。

" ['diːkən] , " [sed] [wɪl] ,
" Deacon , " said Will ,
" 执事 , " 说 将要 ,

"执事,"威尔说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pek] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [paʊnd] [swiːts] ,
" we came to ask you for a peck or so of your pound sweets ,
" 我们 来了 到 问 你 为了 一个 啄 或者 所以 的 你的 磅 糖果 ,

"我们来是想问你要一小撮（一磅装）糖果。"

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
for our fishing excursion to - morrow . "
为了 我们的 钓鱼 短途旅行 到 - 明天 . "

我们明天要去钓鱼。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ?
" Have a drink of cold water ?
" 有 一个 喝 的 寒冷的 水 ?

喝杯凉水好吗?

[paʊnd] [swiːts] , [eɪ] ?
Pound sweets , eh ?
磅 糖果 , 嗯 ?

一磅糖果，是吗?

[wel] , [naʊ] , [aɪm] ['sɒri] .
Well , now , I'm sorry .
出色地 , 现在 , 我是 对不起 .

哦，现在，我很抱歉。

[woʊnt] ['eniθɪŋ] [els] [duː; də][juː; jʊ] ?
Won't anything else do you ?
惯于 任何事物 别的 做 你 ?

你就没有别的选择吗?

[fækt][ɪz] , ['evri] [paʊnd] [swiːt]
Fact is , every pound sweet
事实 是 , 每一个 磅 甜的

事实上，每一磅甜

[aɪv] [gɑːts] ['prɒmɪst] ; [ðeə(r)] [-] ['meni] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [ə; eɪ] - [kaɪnd] , [juː; jʊ]
I've got's promised ; there wa'n't many this year , and they're a skurse kind , you
我已经 有 承诺 ; 那里 想 许多 这 年 , 和 它们是 一个 - 种类 , 你
[siː] .
see .
看 .

我已经答应了；今年不多，而且它们是那种讨厌的类型，你知道的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɒn][ðə; ði][fɑːm] , [ænd; ənd]

But	you	can	have	anything	else	you	can	find	on	the	farm	,	and
但	你	能	有	任何事物	别的	你	能	寻找	在	这	农场	,	和

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

但农场里能找到的其他任何东西都可以带走，我们非常欢迎。

[ðə; ði] [bel] - ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['tɪp'tɒp] — [help] [jɔː'selvz] .

The	bell	-	flowers	are	tiptop	—	help	yourselves	.
这	钟	-	花朵	是	顶尖	—	帮助	你们自己	.

这些风铃草长势极佳——请随意享用。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

"	We	thanked	him	,	but	didn't	care	for	anything	else	.
"	我们	谢谢	他	,	但	没有	关心	为了	任何事物	别的	.

"我们感谢了他，但除此之外什么都不在乎了。"

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['æplz] [ɑː'selvz] ,

We	had	plenty	of	other	apples	ourselves	,
我们	有	很多	的	其他	苹果	我们自己	,

我们自己还有很多其他的苹果。

[ænd; ənd][hæd; həd][set]['aʊə(r)][maɪndz][ɒn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [greɪt] ['jeləʊ]

and	had	set	our	minds	on	having	some	of	the	Deacon's	great	yellow
和	有	放	我们的	思想	在	拥有	一些	的	这	执事的	伟大的	黄色的

[paʊnd] [swiːts] .

pound	sweets	.
磅	糖果	.

我们一心想尝尝执事做的美味黄色磅糖果。

[wiː; wi] ['wɔndə] [ˌdɪskən'tentɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

We	wandered	discontentedly	into	the	orchard	without	finding	anything	we	wanted	,
我们	漫步	不满地	进入	这	果园	没有	寻找	任何事物	我们	通缉	,

我们闷闷不乐地走进果园，却没找到任何想要的东西。

[piːp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['snæpɪŋ] - ['tɜːt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

peeped	at	the	big	snapping	-	turtle	by	the	spring	,
偷窥	在	这	大的	啪啪	-	龟	经过	这	春天	,

在泉边偷偷瞥了一眼那只大鳄龟，

['pætɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['dʒent(ə)l] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [grəʊn] [kɑːf] ,

patted	the	pretty	gentle	Jersey	cow	and	her	half	-	grown	calf	,
轻拍	这	漂亮的	温和的	球衣	奶牛	和	她	一半	-	生长	小牛	,

她轻轻拍了拍那头漂亮温顺的泽西母牛和她半大的小牛犊。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [hɑːt] ,

both	of	which	were	the	pride	and	delight	of	the	Deacon's	heart	,
两个都	的	哪个	是	这	自豪	和	喜	的	这	执事的	心	,

这两件事都是执事心中引以为豪和喜悦的事。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːn] .

and	then	sat	down	in	the	open	doorway	of	the	great	barn	.
和	然后	卫星	向下	在	这	打开	门口	的	这	伟大的	谷仓	.

然后，他坐在了大谷仓敞开的门口。

" [hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld] ['skɪnflɪnt] , [ai] [seɪ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] .

"	He's	a	mean	old	skinflint	,	I	say	,	"	said	George	,	the	boy	from	town	.
"	他是	一个	意思是	老的	吝啬鬼	,	我	说	,	"	说	乔治	,	这	男生	从	镇	.

"我说，他是个吝啬的老家伙，"镇上的男孩乔治说道。

[wɪl]
Will
将要

将要

[ænd; ənd][ai] [nju:] [hi:; hi] ['wʌznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
and **I** **knew** **he** **wasn't** **any** **such** **thing** **,**
和 我 知道 他 不是 任何 这样的 事物 ,

我知道他根本不是那样的人。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['hju:mə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
but **we** **were** **out** **of** **humor** **at** **having** **our** **walk** **for** **nothing** **,**
但 我们 是 出去 的 幽默 在 拥有 我们的 走 为了 没有什么 ,

但我们白跑一趟，实在没了兴致。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['ɑ:gju:][ðə; ði]['mætə(r)] .
and **did** **not** **take** **the** **trouble** **to** **argue** **the** **matter** **.**
和 做过 不是 拿 这 麻烦 到 争论 这 事情 .

而且没有费心去争论这件事。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [pek] , " [ai] [sed] .
" **I** **don't** **think** **he** **would** **have** **missed** **a** **peck** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不 思考 他 会 有 错过 一个 啄 , " 我 说 .

"我觉得他连一小口都不会错过，"我说。

" ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] - [ɪm] , [ai] [spəʊz] .
" **Wants** **to** **sell** **'** **em** **,** **I** **s'pose** **.**
" 想要 到 卖 - 呃 , 我 假设 .

"我猜他是想卖掉它们。"

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ'd][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [sents] [aʊt][ɒv; əv]
Seems **to** **me** **I'd** **oblige** **a** **few** **boys** **even** **if** **it** **was** **a** **few** **cents** **out** **of**
似乎 到 我 ID 必须 一个 很少 男孩们 甚至 如果 它 曾是 一个 很少 分 出去 的
[maɪ] ['pɒkɪt] . "
my **pocket** **.** **"**
我的 口袋 . "

我觉得就算要我掏几分钱，我也愿意帮帮这几个小伙子。

" [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['kɒdʒə(r)] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] .
" **Let's** **play** **a** **trick** **on** **the** **old** **codger** **,** **"** **said** **George** **.**
" 我们来吧 玩 一个 诡计 在 这 老的 怪人 , " 说 乔治 .

"咱们捉弄一下那个老家伙吧，"乔治说。

" [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [wen] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Last** **summer** **our** **teacher** **wouldn't** **give** **us** **a** **holiday** **when** **we** **wanted** **it** **,**
" 最后的 夏天 我们的 老师 不会 给 我们 一个 假期 什么时候 我们 通缉 它 ,

"去年夏天，我们想放假，但老师不给我们放假。"

[səʊ][wi:; wi] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . "
so **we** **shut** **him** **up** **in** **the** **school** **till** **late** **at** **night** **.** **"**
所以 我们 关闭 他 向上 在 这 学校 直到 晚的 在 夜晚 . "

于是我们就把他关在学校里，直到深夜。

" [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [wi:; wi][in'kwaiə] , [ɪn] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" **And** **what** **came** **of** **it** **?** **"** **we** **inquired** **,** **in** **great** **interest** **.**
" 和 什么 来了 的 它 ? " 我们 询问 , 在 伟大的 兴趣 .

"后来结果如何呢？"我们饶有兴趣地问道。

" [əʊ] , [wel] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst]
" **Oh , well , one or two of us got expelled for awhile , but that just**
" 哦 , 出色地 , 一 或者 二 的 我们 得到 被驱逐 为了 一会儿 , 但 那 只是
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌjuː 'es] .
suited us .
适合 我们 .

"哦，我们当中有一两个人曾被开除过一段时间，但这正合我们心意。"

" [ðɪs] [dɪd][nɒt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,
" **This did not sound to me like a very successful issue of the trick ,**
" 这 做过 不是 声音 到 我 喜欢 一个 非常 成功的 问题 的 这 诡计 ,

"在我看来，这听起来不像是一个非常成功的骗局。"

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [went] [ɒn] :
but George went on :
但 乔治 去 在 :

但乔治继续说道：

" [lets] [rʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz][kɑːf] . "
" **Let's run off his calf . "**
" 我们来吧 跑步 离开 他的 小牛 . "

"咱们把他的小牛犊弄走吧。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
" **How do you mean ? " asked Will .**
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 将要 .

"你这话是什么意思？"威尔问道。

" [waɪ] , [liːd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmweə(r)] , [səʊ] [hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [lɒst] . "
" **Why , lead it clear off , and tie it up somewhere , so he'll think it's lost . "**
" 为什么 , 带领 它 清除 离开 , 和 领带 它 向上 某处 , 所以 地狱 思考 它是 丢失的 . "

"为什么不把它引到远处，然后绑在某个地方，让他以为它丢了呢？"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaʊ] [ænd; ənd][kɑːf][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **He thinks about as much of that cow and calf as he does of his**
" 他 思考 关于 作为 很多 的 那 奶牛 和 小牛 作为 他 做 的 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

"他对那头母牛和小牛的思念，就像对他的孩子一样多。"

" [aɪ] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] .
" **I said , with some misgivings .**
" 我 说 , 和 一些 疑虑 .

我带着些许疑虑说道。

" [ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)] — [hiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒɒli]['spʌtə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **All the better — he'll be in a jolly sputter over it .**
" 全部 这 更好的 — 地狱 是 在 一个 快乐的 发出嘶嘶声 超过 它 .

"那就更好了——他肯定会为此高兴得手舞足蹈。"

[wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] ; [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
We won't hurt anything ; just have a little fun on the old fellow .
我们 惯于 伤害 任何事物 ; 只是 有 一个 小的 乐趣 在 这 老的 同伴 .

我们不会伤害任何人；只是想和这位老人家开个玩笑。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [nəʊ] .
Nobody'll know .
没有人会 知道 .

谁也不会知道。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" ['sʌmhaʊ] [ai]['kʊd(ə)nt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ai] [heit] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]
" Somehow I couldn't help feeling that I hated to do anything like playing a trick
" 不知何故 我 不能 帮助 感觉 那 我 憎恨 到 做 任何事物 喜欢 玩耍 一个 诡计
[ɒn][ðə; ði] ['diːkən] ,
on the Deacon ,
在 这 执事 ,

“不知为何，我总觉得我讨厌做任何事，比如捉弄执事。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] [bɔɪz] .
for as a general thing he was very good to us boys .
为了 作为 一个 一般的 事物 他 曾是 非常 好的 到 我们 男孩们 .

总的来说，他对我们这些男孩都很好。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But then , on the other hand ,
但 然后 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['pɜːfɪktli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ]
it did seem perfectly unreasonable for him to refuse to give us just a
它 做过 似乎 完美 不合理 为了 他 到 拒绝 到 给 我们 只是 一个
[fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æplz] [wen] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi]
few of those apples when we knew he had three times as many as he
很少 的 那些 苹果 什么时候 我们 知道 他 有 三 时代 作为 许多 作为 他
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][pʊt][tə'geðə(r)][kʊd; kəd] [iːt] .
and all his family put together could eat .
和 全部 他的 家庭 放 一起 可以 吃 .

我们知道他拥有的苹果数量是他和全家人加起来能吃的三倍，但他却拒绝给我们几个苹果，这似乎完全不合理。

[stɪl] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['hædnt][ɜːrdʒd][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] .
Still , I don't think I would have given in if George hadn't urged the matter so .
仍然 , 我 不 思考 我 会 有 给定 在 如果 乔治 之前没有 敦促 这 事情 所以 .

不过，如果不是乔治极力劝说，我想我不会妥协的。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] ,
He is one of those fellows who always takes the lead ,
他 是 一 的 那些 伙伴们 WHO 总是 需要 这 带领 ,

他总是那种喜欢带头的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][dʒʌst] ['fɒləʊ] [ɒn] .
and the rest of us just follow on .
和 这 休息 的 我们 只是 跟随 在 .

而我们其他人就跟着做吧。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][ai] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
He started off , and Will and I went after him .
他 开始 离开 , 和 将要 和 我 去 后 他 .

他先出发，然后我和威尔跟了上去。

[wiː; wi]['kwaɪətli][stəʊl] [raʊnd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
We quietly stole round the back of the barn to the lot in which we had
我们 悄悄 偷窃 圆形的 这 后退 的 这 谷仓 到 这 很多 在 哪个 我们 有
[siːn] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][kɑːf] .
seen the cow and calf .
已见 这 奶牛 和 小牛 .

我们悄悄绕到谷仓后面，来到我们之前看到母牛和小牛的那块地上。

[nəʊ][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][dʒʌst] [ðen] .

No	one	happened	to	be	about	just	then	.
不	一	发生	到	是	关于	只是	然后	.

当时正好没有人在附近。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][rəʊp] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kɑːf] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] .

We	found	a	rope	,	tied	it	to	the	calf	,	and	led	her	into	a	lane	.
我们	成立	一个	绳索	,	系	它	到	这	小牛	,	和	引领	她	进入	一个	车道	.

我们找到一根绳子，把它系在小牛身上，然后把它牵到一条小路上。

[suːn] [ʃiː; ʃi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hændld] [baɪ][səʊ] ['meni] ['strendʒər] ,

Soon	she	got	tired	of	being	handled	by	so	many	strangers	,
很快	她	得到	疲劳的	的	存在	处理	经过	所以	许多	陌生人	,

很快她就厌倦了被这么多陌生人摆弄。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .

and	I	tell	you	she	gave	us	a	lively	time	.
和	我	告诉	你	她	给予	我们	一个	热闹	时间	.

我告诉你，她让我们度过了一段非常愉快的时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['skɪtɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

She	was	a	stout	,	skittish	little	creature	,
她	曾是	一个	肥硕	,	胆怯的	小的	生物	,

她是个矮胖、胆小的家伙，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv]['eksəsaɪz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

and	we	boys	had	no	end	of	exercise	getting	her	along	.
和	我们	男孩们	有	不	结尾	的	锻炼	获得	她	沿着	.

我们几个男孩为了照顾她，真是累得够呛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp]

She	would	walk	quietly	enough	for	a	few	steps	,	and	then	make	a	jump
她	会	走	悄悄	足够的	为了	一个	很少	步骤	,	和	然后	制作	一个	跳

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

她会安静地走几步，然后向前跳一步。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nɪəli] [dʒɜːk][ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] ; [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːn]

which	would	nearly	jerk	us	off	our	feet	;	or	she	would	stop	suddenly	and	turn
哪个	会	几乎	混蛋	我们	离开	我们的	脚	;	或者	她	会	停止	突然	和	转动

[bæk] ,

back	,
后退	,

这几乎会把我们猛地拽倒在地；或者她会突然停下来，转身离开。

[tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .

tipping	over	a	boy	or	two	,	like	enough	.
小费	超过	一个	男生	或者	二	,	喜欢	足够的	.

弄倒一两个男孩就够了。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)]['æp(ə)l] - [bæg]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə; eɪ]

At	last	we	put	our	apple	-	bag	over	her	head	,	and	she	travelled	a
在	最后的	我们	放	我们的	苹果	-	包	超过	她	头	,	和	她	旅行	一个

['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] ,

little	easier	,
小的	更轻松	,

最后我们把苹果袋套在她头上，她走得轻松多了。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ɔːl]['aʊə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [rəʊp] .

but	you'd	better	believe	all	our	hands	were	sore	hanging	on	to	that	rope	.
但	你会	更好的	相信	全部	我们的	双手	是	疮	绞刑	在	到	那	绳索	.

但你最好相信，我们所有人的手都因为抓着那根绳子而酸痛不已。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][taɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃi] [grəʊv][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]

At	last	we	tied	her	in	a	bushy	grove	about	half	a	mile	from	the	far
在	最后的	我们	系	她	在	一个	茂密的	树林	关于	一半	一个	英里	从	这	远的

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [fɑːm] .

end	of	the	Deacon's	farm	.
结尾	的	这	执事的	农场	.

最后，我们把她绑在了距离执事农场尽头约半英里的一片灌木丛中。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

We	had	thought	it	great	fun	as	long	as	we	were	all	together	,
我们	有	想法	它	伟大的	乐趣	作为	长的	作为	我们	是	全部	一起	,

只要大家在一起，我们就觉得非常开心。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [hɑːf][səʊ] [smɑːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	when	I	was	at	home	alone	it	didn't	seem	half	so	smart	to	be
但	什么时候	我	曾是	在	家	独自的	它	没有	似乎	一半	所以	聪明的	到	是

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][æn; ən][əʊld][mæn] ,

putting	a	joke	on	an	old	man	,
推杆	一个	开玩笑	在	一个	老的	男人	,

但当我独自在家时，我觉得捉弄一位老人就没那么明智了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kaɪndli][əʊld][mæn][æt; ət] [ðæt] .

and	a	good	kindly	old	man	at	that	.
和	一个	好的	亲切地	老的	男人	在	那	.

而且他还是个和蔼可亲的老人。

[ai] [wəʊk] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] ,

I	woke	up	several	times	in	the	night	with	the	stinging	and	burning	in	my	hands	,
我	觉醒	向上	一些	时代	在	这	夜晚	和	这	刺痛	和	燃烧	在	我的	双手	,

夜里我好几次被手上的刺痛和灼烧感惊醒。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːf] .

and	thought	what	if	anything	should	happen	to	the	calf	.
和	想法	什么	如果	任何事物	应该	发生	到	这	小牛	.

然后心想，万一小牛犊出了什么事怎么办？

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Not	a	word	had	been	said	between	us	as	to	how	it	was	to	be
不是	一个	单词	有	到过	说	之间	我们	作为	到	如何	它	曾是	到	是

[gɒt] [bæk] [ə'gen] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [æz; əz]

got	back	again	—	I	don't	believe	any	of	us	had	thought	so	far	ahead	as
得到	后退	再次	—	我	不	相信	任何	的	我们	有	想法	所以	远的	前方	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

我们之间从未提及如何把它找回来——我想我们当中没有人考虑过那么远的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

It	is	dreadful	hard	work	to	sleep	when	you've	got	anything	troublesome	on	your
它	是	可怕	难的	工作	到	睡觉	什么时候	你已经	得到	任何事物	麻烦的	在	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当脑子里想着烦心事时，入睡简直难上加难。

[ai] [tɒst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['diːkən] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi]

I	tossed	about	and	thought	it	over	just	what	the	Deacon	would	say	when	he
我	抛掷	关于	和	想法	它	超过	只是	什么	这	执事	会	说	什么时候	他

[faʊnd] [ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] [gɒn] ;

found	the	calf	was	gone	;
成立	这	小牛	曾是	已消失	;

我反复思量，当执事发现小牛不见了时，他会说什么；

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪsɪz] . [dɒd] [wʊd] ['wʌri] .

and	how	Mrs	.	Dodd	would	worry	.
和	如何	太太	.	多德	会	担心	.

多德太太会多么担心啊。

['faɪnəli] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Finally	I	thought	of	the	piles	of	doughnuts	she	had	given	us	boys	at	one	time	and	another	.
最后	我	想法	的	这	堆	的	甜甜圈	她	有	给定	我们	男孩们	在	一	时间	和	其他	.

最后，我想起了她曾经一次又一次送给我们男孩的成堆甜甜圈。

[ai] [gɒt] [səʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	got	so	wretched	that	I	couldn't	stand	it	any	longer	.
我	得到	所以	可怜	那	我	不能	站立	它	任何	更长	.

我痛苦得无法忍受了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [dʒɔ:dʒ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['hɪd(ə)n] ,

I	didn't	know	how	long	George	intended	to	keep	it	hidden	,
我	没有	知道	如何	长的	乔治	故意的	到	保持	它	隐	,

我不知道乔治打算把这件事藏多久。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [stri:k] [ɒv; əv] [deɪ] ,

but	I	made	up	my	mind	to	get	up	with	the	first	streak	of	day	,
但	我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	向上	和	这	第一的	条纹	的	天	,

但我下定决心要赶在清晨第一缕阳光到来之前起床。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [kɑ:f] [bæk] [baɪ] [maɪ'self] .

and	went	to	see	if	I	couldn't	get	the	calf	back	by	myself	.
和	去	到	看	如果	我	不能	得到	这	小牛	后退	经过	我	.

然后我就去看看能不能自己把小牛弄回来。

[ðen] [ai] [ment] [tu:; tə] [li:v] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [ðəm'selvz] [ə'waɪl] ,

Then	I	meant	to	leave	George	and	Will	to	bother	themselves	awhile	,
然后	我	意思是	到	离开	乔治	和	将要	到	打扰	他们自己	一会儿	,

然后我本打算让乔治和威尔自己烦一会儿。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

wondering	what	could	become	of	it	.
好奇	什么	可以	变得	的	它	.

不知道它会变成什么样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	a	long	walk	,	but	at	last	I	reached	the	place	,
它	曾是	一个	长的	走	,	但	在	最后的	我	达到	这	地方	,

走了很长一段路，但我最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] — [ðæt] [kɑ:f] [wɒz; wəz] [gɒn] !

and	then	I	tell	you	I	stood	and	stared	—	that	calf	was	gone	!
和	然后	我	告诉	你	我	站立	和	凝视	—	那	小牛	曾是	已消失	!

然后我告诉你，我站在那里盯着看——那头小牛不见了！

[ai] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] .

I	hunted	and	hunted	all	about	there	,	but	it	was	no	use	.
我	猎杀	和	猎杀	全部	关于	那里	,	但	它	曾是	不	使用	.

我在那附近到处寻找，但一无所获。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [gru:] [æz; əz][blæŋk][æz; əz][maɪ] [əʊn] [æz; əz][ai][təʊld]

The	faces	of	Will	and	George	grew	as	blank	as	my	own	as	I	told
这	面孔	的	将要	和	乔治	生长	作为	空白的	作为	我的	自己的	作为	我	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我告诉威尔和乔治这些话时，他们的表情和我一样茫然起来。

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

and	we	joined	the	fishing	party	of	a	dozen	or	so	boys	with	a	heavy
和	我们	加入	这	钓鱼	派对	的	一个	打	或者	所以	男孩们	和	一个	重的

['sɪŋkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,

sinking	at	our	hearts	,
下沉	在	我们的	心	,

于是，我们加入了由十几个男孩组成的钓鱼队伍，心中充满了沉重的心情。

[ænd; ənd] ['meni] [daut] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['klevə(r)][dʒəʊk]

and	many	doubts	as	to	what	might	be	the	outcome	of	our	clever	joke
和	许多	疑虑	作为	到	什么	可能	是	这	结果	的	我们的	聪明的	开玩笑

[ɒn][ðə; ði][əʊld] ['di:kən] .

on	the	old	Deacon	.
在	这	老的	执事	.

我们和老执事开的这个巧妙玩笑可能会产生怎样的结果，我们心中充满了疑虑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	779	]
[	页	-	]

[第 779 页]

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] ['wɜ:kɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Early	in	the	afternoon	we	saw	a	spring	-	wagon	working	its	way	along	under	the
早期的	在	这	下午	我们	锯	一个	春天	-	车皮	在职的	它是	方式	沿着	在下面	这

['wiləuz] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

willows	where	we	were	fishing	.
柳树	在哪里	我们	是	钓鱼	.

下午早些时候，我们看到一辆弹簧马车沿着我们钓鱼的柳树丛缓缓行驶。

[tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] , [ə; eɪ] ['stʌmpi] , ['frek(ə)l] - [feɪst] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Two	men	were	in	it	,	one	of	whom	,	a	stumpy	,	freckle	-	faced	Irishman	,
二	男人	是	在	它	,	一	的	谁	,	一个	矮墩墩	,	雀斑	-	面对	爱尔兰人	,

里面有两个男人，其中一个是矮胖、满脸雀斑的爱尔兰人。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['di:kən] [dɑ:dz] [nju:] ['haɪəd][mæn] .

I	recognized	as	Deacon	Dodd's	new	hired	man	.
我	认可	作为	执事	多德法案	新的	雇用	男人	.

我认出他是迪肯·多德新雇的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

The	other	was	a	neighbor	of	ours	,
这	其他	曾是	一个	邻居	的	我们的	,

另一个是我们的邻居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['bekən] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ'self]

and	it	was	not	until	he	had	beckoned	George	and	Will	and	myself
和	它	曾是	不是	直到	他	有	招手	乔治	和	将要	和	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

a	little	apart	from	the	other	boys	that	I	remembered	all	of	a	sudden	,
一个	小的	除	从	这	其他	男孩们	那	我	记得	全部	的	一个	突然	,

直到他招手把乔治、威尔和我叫到离其他男孩稍远的地方，我才突然想起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['depjuti] -
with a great addition to the weight on my mind , that he was the deputy -
和 一个 伟大的 添加 到 这 重量 在 我的 头脑 , 那 他 曾是 这 副 -
['ʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

更让我忧心忡忡的是，他竟然是副警长。

" [jɪs] , [ɛs oʊ ɑ:r] , - [ðə; ði] ['veri] , " [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
" Yis , sor , thim's the very b'ys , " said the Irishman ,
" yis , 索尔 , - 这 非常 b'ys , " 说 这 爱尔兰人 ,

“是的，先生，他们就是那几个家伙，”爱尔兰人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] [nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌju: 'es] .
with a very positive nod of his head at us .
和 一个 非常 积极的 点头 的 他的 头 在 我们 .

他非常肯定地点了点头。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The deputy - sheriff looked puzzled .
这 副 - 警长 看起来 困惑 .

副警长一脸困惑。

" [waɪ] , [maɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ɪts] [ði:z] [bɔɪz] [jʊr; jər]['ɑ:ftə(r)] ? "
" Why , my man , " he said , " you don't mean it's these boys you're after ? "
" 为什么 , 我的 男人 , " 他 说 , " 你 不 意思是 它是 这些 男孩们 你是 后 ? "

“怎么，老兄，”他说，“你不会是说你要找的是这些男孩吧？”

" [ɪts] [dʒɪst] [ði:z] [seɪm] [aɪm] ['mɑ:nɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] [wænz][ˌem 'i:] [əʊn] [aɪz] [sɔ:] - - [ə'weɪ]
" It's jist these same I'm maning — the very wans me own eyes saw shtalin ' away
" 它是 要点 这些 相同的 我是 曼宁 — 这 非常 万斯 我 自己的 眼睛 锯 - - 离开
[ðə; ði] - [kɑ:f] .
the Daacon's calf .
这 - 小牛 .

“我说的就是这些——我亲眼所见的那些瘦骨嶙峋的家伙，他们正在啃食执事的牛犊。”

" [æt; ət] [ðɪs] [wi:; wi] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] ,
" At this we burst out laughing ,
" 在 这 我们 爆裂 出去 笑 ,

“听到这里，我们都哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['frɒlɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)]
and gave the deputy - sheriff an account of our frolic of the night before
和 给予 这 副 - 警长 一个 帐户 的 我们的 嬉戏 的 这 夜晚 前
.
:
.

并向副警长讲述了我们前一晚的嬉闹经过。

[maɪk] ['lɪsnd] [ˌʌn'mu:vd] , ['sɪmpli] ['ɑ:skɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] :
Mike listened unmoved , simply asking , as we finished :
麦克风 听着 不动 , 简单地 问 , 作为 我们 完成的 :

迈克面无表情地听着，在我们说完后只是简单地问了一句：

" [bʌt; bət] - [ɪz][ðə; ði] - [beɪst] , [θɪn] ?
" But wheriver is the Daacon's baste , thin ?
" 但 - 是 这 - 绷 , 薄的 ?

“但是，瘦子，执事的膏油在哪里呢？”

" [ðɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .
" This we could not answer .
" 这 我们 可以 不是 回答 .

这个问题我们无法回答。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] ['wɪspəd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)]

The	deputy	-	sheriff	whispered	with	the	Irishman	,	seeming	to	intercede	for
这	副	-	警长	低声说道	和	这	爱尔兰人	,	似乎	到	说情	为了

[ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [maɪk] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] , ['dɒgɪdli] :

us	;	but	Mike	only	answered	,	doggedly	:
我们	;	但	麦克风	仅有的	回答	,	顽强地	:

副警长和那个爱尔兰人低声交谈，似乎是在为我们求情；但迈克只是固执地回答：

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] - [læʃt] [naɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tu:; tə] [si:]

"	The	Daacon	was	called	away	suddint	lasht	night	,	and	only	mesilf	to	see
"	这	-	曾是	称为	离开	-	拉什特	夜晚	,	和	仅有的	梅西尔夫	到	看

[tu:; tə] [θɪŋz] .

to	things	.
到	事物	.

“执事昨晚突然被叫走了，只剩下我一个人处理事情。”

[ðem; ðəm] [hæd; həd][ðə; ði][kɑ:f] — - [ɪz][ðə; ði][kɑ:f] ?

Them	b'ys	had	the	calf	—	wheriver	is	the	calf	?
他们	b'ys	有	这	小牛	—	-	是	这	小牛	?

他们之前有头小牛——小牛在哪儿?

" [hɪz; ɪz] ['stʌbən] ['feɪθflnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf]

"	His	stubborn	faithfulness	was	not	to	be	shaken	,	and	the	deputy	-	sheriff
"	他的	固执的	忠诚	曾是	不是	到	是	摇晃	,	和	这	副	-	警长

[geɪv] [ʌp] .

gave	up	.
给予	向上	.

“他顽固的忠诚不容动摇，副警长只好放弃了。”

" [wel] , [bɔɪz] , ['si:ɪŋ] [hi:z] [səʊ] [set] ,

"	Well	,	boys	,	seeing	he's	so	set	,
"	出色地	,	男孩们	,	看到	他是	所以	放	,

“好了，伙计们，既然他已经准备就绪了，

[aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [dʒʌst] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] — ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	guess	you'd	better	just	jump	in	and	go	along	with	me	—	being	such	a
我	猜测	你会	更好的	只是	跳	在	和	去	沿着	和	我	—	存在	这样的	一个

['væljuəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

valuable	animal	,
有价值的	动物	,

我想你最好还是跟着我一起走——你可是这么有价值的动物啊。

[ju:; jʊ] [si:] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:m] ;

Of	course	it	won't	amount	to	anything	,	mere	matter	of	form	;
的	课程	它	惯于	数量	到	任何事物	,	仅仅	事情	的	形式	;

当然，这不会有什么实际意义，只是形式问题而已；

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['skwaɪə(r)] ['greɪndʒə(r)] .

only	a	little	talk	before	Squire	Granger	.
仅有的	一个	小的	讲话	前	乡绅	格兰杰	.

在格兰杰乡绅面前只是简单聊了几句。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][krest] - ['fɔːlən] [θriː] [æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðæt] [sprɪŋ] - ['wægən] , ['dɪmli]

"	We	were	a	crest	-	fallen	three	as	we	mounted	that	spring	-	wagon	,	dimly
"	我们	是	一个	波峰	-	倒下	三	作为	我们	安装	那	春天	-	车皮	,	依稀

['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] ,

realizing	that	,
意识到	那	,

“我们三人垂头丧气地登上那辆弹簧马车，隐约意识到，

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['depjuti] - ['ʃɛrɪfs] [pə'laɪtnəs] , [ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt]

spite	of	the	deputy	-	sheriff's	politeness	,	the	plain	English	of	all	this	was	that
尽管如此	的	这	副	-	警长的	礼貌	,	这	清楚的	英语	的	全部	这	曾是	那

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

we	were	under	arrest	,
我们	是	在下面	逮捕	,

尽管副警长态度客气，但这一切的真相是：我们被逮捕了。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪˌstreɪts] ['ɒfɪs] .

and	on	our	way	to	a	magistrate's	office	.
和	在	我们的	方式	到	一个	地方法官的	办公室	.

然后我们前往法官办公室。

['aʊə(r)] [wɜːst] [fɪəz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [peɪ]

Our	worst	fears	all	the	morning	had	been	of	our	being	called	upon	to	pay
我们的	最差	恐惧	全部	这	早晨	有	到过	的	我们的	存在	称为	之上	到	支付

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['spesɪmən][ɒv; əv] ['blʌdɪd] [stɒk] ,

the	price	of	a	choice	specimen	of	blooded	stock	,
这	价格	的	一个	选择	标本	的	血腥	库存	,

整个上午我们最担心的就是被迫付出代价，去买下一头血统优良的牲畜。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [treɪn][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][aʊt][bɪ'fɔː(r)]

but	an	indefinite	train	of	horrible	possibilities	now	seemed	to	open	out	before
但	一个	不定	火车	的	可怕	可能性	现在	似乎	到	打开	出去	前

['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

our	imaginations	.
我们的	想象力	.

但是，一连串可怕的可能性似乎在我们眼前展开。

[haʊ] ['aʊə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒʌstɪs] ,

How	our	cheeks	burned	as	we	found	ourselves	before	the	country	justice	,
如何	我们的	脸颊	烧伤	作为	我们	成立	我们自己	前	这	国家	正义	,

当我们站在国家司法机关面前时，我们的脸颊都烧得通红。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [kraʊd] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]

and	perceived	the	crowd	drawn	by	the	excitement	of	a	preliminary
和	感知	这	人群	绘制	经过	这	激动	的	一个	初步的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他注意到人群被预考的兴奋气氛所吸引，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ɪk'sprest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]

and	heard	the	astonishment	and	horror	expressed	that	we	should	be	the
和	听到	这	惊讶	和	恐怖	表达	那	我们	应该	是	这

['krɪmɪnlz] .

criminals	.
罪犯	.

我们听到了人们表达的震惊和恐惧，他们竟然认为我们才是罪犯。

[haʊ] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]

How	our	shame	and	confusion	increased	as	the	other	members	of	the	picnic
如何	我们的	耻辱	和	困惑	增加	作为	这	其他	成员	的	这	野餐

,

,

,

随着野餐队伍中其他成员的出现，我们的羞愧和困惑与日俱增。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'vaʊtli] [həʊpt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [deɪz] [spɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

whom	we	had	devoutly	hoped	would	not	allow	their	day's	sport	to	be
谁	我们	有	虔诚地	希望	会	不是	允许	他们的	天	运动	到	是

['ʃɔːtnd] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [səʊ] ['ɜːli] ,

shortened	by	our	leaving	the	party	so	early	,
缩短	经过	我们的	离开	这	派对	所以	早期的	,

我们曾虔诚地希望他们不会因为我们这么早离开聚会而缩短他们当天的运动时间，

['kwaɪətli][faɪld][ɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - .

quietly	filed	in	,	and	added	their	gaze	to	the	others	'	.
悄悄	已提交	在	,	和	额外	他们的	目光	到	这	其他的	-	.

他们静静地鱼贯而入，目光与其他人汇合。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [hɪm'self] .

The	justice	seemed	somewhat	embarrassed	himself	.
这	正义	似乎	有些	尴尬的	他自己	.

法官本人似乎也有些尴尬。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

There	did	not	seem	to	be	much	of	a	case	,
那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	的	一个	案件	,

似乎并没有什么确凿的证据。

[bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

but	what	little	there	was	was	dead	against	us	.
但	什么	小的	那里	曾是	曾是	死的	反对	我们	.

但仅有的那点东西也与我们作对。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪks] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌjuː 'es][ɪn]

The	only	thing	about	it	was	Mike's	unwavering	testimony	to	having	seen	us	in
这	仅有的	事物	关于	它	曾是	迈克的	坚定不移	见证	到	拥有	已见	我们	在

[ðə; ði] [leɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɑːf] .

the	lane	driving	away	the	calf	.
这	车道	驾驶	离开	这	小牛	.

唯一奇怪的是，迈克始终坚信他看到我们开车把小牛从车道上带走。

[ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] ,

This	we	could	not	deny	,
这	我们	可以	不是	否定	,

这一点我们无法否认。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]

and	all	our	protestations	of	its	being	only	a	joke	were	thrown	into
和	全部	我们的	抗议	的	它是	存在	仅有的	一个	开玩笑	是	抛掷	进入

[kən'fjuːʒn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌbənli] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] :

confusion	by	his	stubbornly	repeated	question	:
困惑	经过	他的	固执地	重复	问题	:

我们一再辩解这只是个玩笑，但他执拗地反复追问，让我们更加困惑不已：

" [θɪn] , - [ɪz][ðə; ði] - [beɪst] ?

"	Thin	,	wheriver	is	the	Daacon's	baste	?
"	薄的	,	-	是	这	-	绷	?

“瘦子，执事的膏油在哪里？”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk][ə; eɪ][dʒəʊk][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi]

"	The	thing	began	to	look	less	and	less	like	a	joke	to	us	as	we
"	这	事物	开始	到	看	较少的	和	较少的	喜欢	一个	开玩笑	到	我们	作为	我们

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] ['wɪtnəsiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .

found	it	impossible	to	bring	any	witnesses	for	the	defense	.
成立	它	不可能的	到	带来	任何	证人	为了	这	防御	.

"当我们发现根本无法为辩方找到任何证人时，这件事在我们看来就越来越不像个笑话了。"

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf] ['wɪspəd] ['sɒləmli] [tə'geðə(r)] .

The	justice	and	the	deputy	-	sheriff	whispered	solemnly	together	.
这	正义	和	这	副	-	警长	低声说道	庄严地	一起	.

法官和副警长神情严肃地低声交谈着。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜ:(r)][ɪn] [kɔ:t] .

All	at	once	there	was	a	stir	in	court	.
全部	在	一次	那里	曾是	一个	搅拌	在	法庭	.

法庭上突然一片混乱。

['di:kən] [dɒd] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]

Deacon	Dodd	elbowed	his	way	into	our	neighborhood	,	and	as	he	looked
执事	多德	肘击	他的	方式	进入	我们的	邻里	,	和	作为	他	看起来

[ˌju: 'es]['əʊvə(r)] ,

us	over	,
我们	超过	,

多德执事挤进了我们社区，他上下打量着我们，

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [feɪs] [ɪk'spændɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] ['rɑ:ftəz] .

his	genial	face	expanded	into	a	laugh	that	shook	the	very	rafters	.
他的	和蔼可亲	脸	扩展	进入	一个	笑	那	摇晃	这	非常	椽子	.

他那和蔼可亲的脸上绽放出爽朗的笑声，笑声震得屋顶都摇晃起来。

" [wel] , [bɔɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fʌn] ?

"	Well	,	boys	,	have	you	had	enough	fun	?
"	出色地	,	男孩们	,	有	你	有	足够的	乐趣	?

"好了，孩子们，你们玩够了吗？"

" [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

"	We	had	nothing	to	say	.
"	我们	有	没有什么	到	说	.

我们无话可说。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [si:md] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] ,

The	justice	seemed	cheered	by	the	entrance	into	the	case	of	something	lively	,
这	正义	似乎	欢呼	经过	这	入口	进入	这	案件	的	某物	热闹	,

法官似乎对案件中出现的一些活跃因素感到高兴。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['di:kən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['evɪdəns] [tu:; tə]['ɒfə(r)] .

and	asked	the	Deacon	if	he	had	any	evidence	to	offer	.
和	问	这	执事	如果	他	有	任何	证据	到	提供	.

然后问执事是否有任何证据可以提供。

[wi:; wi] , [ðə; ði] ['prɪznər] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['testɪməni]

We	,	the	prisoners	,	were	not	encouraged	,	feeling	very	sure	his	testimony
我们	,	这	囚犯	,	是	不是	鼓励	,	感觉	非常	当然	他的	见证

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

could	not	be	in	our	favor	.
可以	不是	是	在	我们的	偏爱	.

我们这些囚犯并没有受到鼓舞，因为我们非常肯定他的证词对我们不利。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][hæd; həd][sʌm; səm]['trʌb(ə)l][ɪn]['getɪŋ] [θɪŋz] ['səubəd] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sweə(r)]

The	justice	had	some	trouble	in	getting	things	sobered	down	enough	to	swear
这	正义	有	一些	麻烦	在	获得	事物	清醒	向下	足够的	到	发誓

[ðə; ði] ['di:kən] ['prɒpəli] ,

the	Deacon	properly	,
这	执事	适当地	,

法官费了好大劲才让大家冷静下来，以便让执事正式宣誓。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn]

but	when	this	was	accomplished	he	was	allowed	to	give	his	account	in
但	什么时候	这	曾是	完成	他	曾是	允许	到	给	他的	帐户	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

但当这一切完成后，他被允许以自己的方式陈述自己的情况。

[wɪtʃ] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

which	went	something	like	this	:
哪个	去	某物	喜欢	这	:

事情大概是这样的：

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ai][felt][bæd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [paʊnd] [swi:ts] ,

"	Yes	,	your	honor	,	I	felt	bad	when	the	boys	wanted	them	pound	sweets	,
"	是的	,	你的	荣誉	,	我	毛毡	坏的	什么时候	这	男孩们	通缉	他们	磅	糖果	,

“是的，法官大人，当孩子们想要吃磅糖时，我感到很内疚。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['ɔ:lweɪz][du:; də] [teɪk] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪz] — [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] ,

for	I	always	do	take	to	giving	to	boys	—	used	to	be	a	boy	myself	,
为了	我	总是	做	拿	到	给予	到	男孩们	—	用过的	到	是	一个	男生	我	,

因为我总是喜欢给男孩送东西——我自己以前也是个男孩。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [si:m] [səʊ]['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['naɪðə(r)] ,

you	know	,	and	it	don't	seem	so	very	long	ago	neither	,
你	知道	,	和	它	不	似乎	所以	非常	长的	前	两者都不	,

你知道，感觉好像也没过去多久。

- [ðəʊ] [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][wʌns] .

'	though	I	don't	pretend	to	be	as	young	as	I	was	once	.
-	尽管	我	不	假装	到	是	作为	年轻的	作为	我	曾是	一次	.

虽然我并不假装自己还像以前那么年轻。

[wel] , [wen] [ai][gɒt]['ɪntu:][maɪ]['lɪt(ə)l] [tu:l] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [saɪð] ,

Well	,	when	I	got	into	my	little	tool	-	room	in	the	barn	to	hang	up	my	scythe	,
出色地	,	什么时候	我	得到	进入	我的	小的	工具	-	房间	在	这	谷仓	到	悬挂	向上	我的	镰	,

当时，我走进谷仓里的小工具房，准备挂起我的镰刀。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][tu:; tə] [ku:l] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɔ:mɪʃ] ,

and	sat	there	to	cool	off	a	bit	,	being	as	the	evening	was	warmish	,
和	卫星	那里	到	凉爽的	离开	一个	少量	,	存在	作为	这	晚上	曾是	温暖	,

于是，他们坐在那里稍微凉快了一下，因为傍晚的天气有点暖和。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæps] ,

and	them	poor	chaps	,
和	他们	贫穷的	小伙子们	,

那些可怜的家伙们，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['taɪəd] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,

after	having	tired	themselves	all	out	trying	to	find	something	nice	in	the	orchard	,
后	拥有	疲劳的	他们自己	全部	出去	尝试	到	寻找	某物	好的	在	这	果园	,

他们筋疲力尽地在果园里寻找美好的事物之后，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] , [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] ,

and	couldn't	,	come	to	take	a	rest	at	the	barn	door	,	and	says	they	,
和	不能	,	来	到	拿	一个	休息	在	这	谷仓	门	,	和	说道	他们	,

他们没能停下来，在谷仓门口休息，他们说，

- [ðə; ði] ['di:kənz] [æn; ən] [əʊld] ['skɪnflɪnt] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [pʊt] ['evri] [sent] [hi:; hi] [kæn; kən] [ɪn]

'	The	Deacon's	an	old	skinflint	,	and	wants	to	put	every	cent	he	can	in
-	这	执事的	一个	老的	吝啬鬼	,	和	想要	到	放	每一个	中心	他	能	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . -

his	pocket	.	'
他的	口袋	.	-

"那位执事是个老吝啬鬼，恨不得把每一分钱都装进自己的口袋。"

['laɪkwaɪz] ['wɪʃɪŋ] ['evri] ['æp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [rɒt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] — [aɪ] [seɪ] ,

Likewise	wishing	every	apple	on	his	place	would	rot	and	such	like	—	I	say	,
同样地	祝	每一个	苹果	在	他的	地方	会	腐烂	和	这样的	喜欢	—	我	说	,

同样，如果有人希望他家所有的苹果都烂掉之类的——我说，

['skwaɪə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [fɔ:'beə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɔɪz]

Squire	,	I	could	hardly	forbear	just	getting	up	and	going	out	to	them	boys
乡绅	,	我	可以	几乎	忍耐	只是	获得	向上	和	去	出去	到	他们	男孩们

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

乡绅，我简直忍不住要起身走到那些小伙子们面前说：

- [bɔɪz] , [dʒʌst] [ju:; jʊ] [gəʊ] - [en] - [get] ['evri] [paʊnd] [swi:t] [ɒn] [ðæt] [tri:] — [doʊnt] [ju:; jʊ] [li:v] [wʌn] .

'	Boys	,	just	you	go	'	n	'	get	every	pound	sweet	on	that	tree	—	don't	you	leave	one	.
-	男孩们	,	只是	你	去	-	n	-	得到	每一个	磅	甜的	在	那	树	—	不	你	离开	一	.

-
'
-
-

"孩子们，你们去把树上所有的甜果都摘下来——一个都别留下。"

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [waɪf] , [ˌem aɪ 'es] - [dɒd] ,

But	,	you	see	,	my	wife	,	Mis	'	Dodd	,
但	,	你	看	,	我的	妻子	,	误	-	多德	,

但是，你看，我的妻子，多德太太，

[hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [ʃɪd] [bi:n] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

had	told	me	how	she'd	been	and	promised	every	individual	one	of	them
有	讲述	我	如何	棚	到过	和	承诺	每一个	个人	一	的	他们

[paʊnd] [swi:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ;

pound	sweets	to	the	hospital	;
磅	糖果	到	这	医院	;

她告诉我她的情况，并承诺给医院里的每个人送去一磅重的糖果；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [sɪk] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['ri:əl]

for	them	poor	souls	lying	there	sick	found	it	hard	to	get	anything	real
为了	他们	贫穷的	灵魂	说谎	那里	生病的	成立	它	难的	到	得到	任何事物	真实的

['relɪʃ] ,

relishing	,
享受	,

对于那些躺在那里生病的可怜人来说，很难享受到任何真正令人愉悦的东西。

[ænd; ənd] [laɪkt] - [ɪm] [beɪkt] .

and	liked	'	em	baked	.
和	喜欢	-	呃	烘焙	.

而且喜欢烤着吃。

[səʊ][aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] , ['siːɪŋ] [ʃɪd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃærətɪ] ,

So	I	couldn't	help	myself	,	seeing	she'd	passed	her	word	for	a	charity	,
所以	我	不能	帮助	我	,	看到	棚	通过了	她	单词	为了	一个	慈善机构	,

看到她为了慈善机构做了承诺，我情不自禁地答应了。

[ænd; ənd] [wʊd] - [ə; eɪ] [felt] [hɑːd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [aɪ'd] [gɒn] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	would	'	a	felt	hard	at	me	,	naturally	,	if	I'd	gone	back	on	her	.
和	会	-	一个	毛毡	难的	在	我	,	自然	,	如果	ID	已消失	后退	在	她	.

如果我背叛了她，她自然会生我的气。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kɑːf] ,

"	But	when	the	boys	thought	they'd	like	a	little	fun	with	the	Jersey	calf	,
"	但	什么时候	这	男孩们	想法	他们会	喜欢	一个	小的	乐趣	和	这	球衣	小牛	,

“但是当男孩们想和这头泽西小牛玩玩的时候，

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðə; ði] ['prɪti] [kriːeɪtɚ] - ['eni] [hɜːt] ,

I	knew	they	wouldn't	do	the	pretty	creatur	'	any	hurt	,
我	知道	他们	不会	做	这	漂亮的	生物	-	任何	伤害	,

我知道他们不会伤害这只漂亮的小家伙。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] - [ɪm] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] [aɪ][set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

for	I	heard	'	em	saying	how	they	knew	I	set	great	store	by	her	.
为了	我	听到	-	呃	说	如何	他们	知道	我	放	伟大的	店铺	经过	她	.

因为我听见他们说，他们知道我非常看重她。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kuːlə(r)] [ðen] , [səʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	evening	was	getting	cooler	then	,	so	I	just	took	a	walk	along	behind	the
这	晚上	曾是	获得	冷却器	然后	,	所以	我	只是	采取	一个	走	沿着	在后面	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

傍晚时分天气渐渐转凉，我就沿着树篱后面散步。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] . — [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ,

they	being	on	t'other	side	.	—	You	did	have	a	time	with	her	,	didn't	you	,
他们	存在	在	另一个	边	.	—	你	做过	有	一个	时间	和	她	,	没有	你	,

[bɔɪz] ?

boys	?
男孩们	?

他们站在另一边。——你们和她玩得很开心，对吧，伙计们?

" [wɒt] [ə; eɪ][rɔː(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['lɪsnər] !

"	What	a	roar	went	up	from	that	roomful	of	listeners	!
"	什么	一个	吼	去	向上	从	那	满屋	的	听众	!

“房间里的听众爆发出雷鸣般的欢呼声！”

" - [twɒz] [tʌf] ; [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['tʌs(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

"	'	Twas	tough	;	yes	,	I	could	see	that	,	a	regular	tussle	to	get	her	along	.
"	-	那是	艰难的	;	是的	,	我	可以	看	那	,	一个	常规的	争执	到	得到	她	沿着	.

“这很困难；是的，我看得出来，要让她配合需要经常费一番功夫。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] [helpt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [læm] ,

I'd	'	a	helped	you	,	for	she	follows	me	like	a	lamb	,
ID	-	一个	帮助	你	,	为了	她	跟随	我	喜欢	一个	羊肉	,

我本来可以帮你的，因为她像羔羊一样跟着我。

['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] - [twʊd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [həʊld] [tuː] .

only	I	was	afraid	'	twould	spoil	your	fun	if	I	took	hold	too	.
仅有的	我	曾是	害怕的	-	特沃德	剧透	你的	乐趣	如果	我	采取	抓住	也	.

只是我怕如果我也抓住你，会破坏你的乐趣。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [kept] [əˈlɒŋ] [tɪl] [juː; jʊ][taɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] —
So I just kept along till you tied her up safe and comfortable —
所以 我 只是 保留 沿着 直到 你 系 她 向上 安全的 和 舒服的 —

所以我一直跟着你，直到你把她绑好，让她安全舒适为止——

" [hɪə(r)] [maɪk] [brəʊk] [ɪn] , [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈpraɪətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] :
" Here Mike broke in , in total disregard of the proprieties of a court - room :
" 这里 麦克风 打破 在 , 在 全部的 漠视 的 这 礼仪 的 一个 法庭 - 房间 :

“这时，迈克突然插话，完全无视法庭的礼仪：

" [bʌt; bət] , - , - [ðə; ðɪ] [beɪst] [naʊ] ?
" But , Daacon , wheriver's the baste now ?
" 但 , - , - 这 绷 现在 ?

“但是，执事，现在圣餐在哪里呢？”

[biː; bi][ðə; ðɪ] - [ˈpəʊkə(r)] [ʃiːz] [kleɪn] [gɒn] [ɒf] [ðə; ðɪ] - ! "
Be the howly poker she's clane gone off the farrum ! "
是 这 - 扑克 她是 克莱恩 已消失 离开 这 - ! "

像她一样嚎叫着离开农场！

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθˈiːst] [ˈkɔːnə(r)][ˈpɑːstʃə(r)] .
" She's in the northeast corner pasture .
" 她是 在 这 东北 角落 牧场 .

“她在东北角的牧场里。”

[aɪˈd] [biːn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,
I'd been calculating to put her there , to be more in the shade ,
ID 到过 计算 到 放 她 那里 , 到 是 更多的 在 这 阴影 ,

我早就计划好把她安排在那里，让她更隐蔽一些。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [geɪv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [help] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
and the boys gave me just so much help with her , you see .
和 这 男孩们 给予 我 只是 所以 很多 帮助 和 她 , 你 看 .

你知道，孩子们给了我很多帮助。

[ˈɑːftə(r)][aɪˈd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][gɒt] [həʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][maɪ][sʌn]
After I'd put her there and got home , I found a letter from my son
后 ID 放 她 那里 和 得到 家 , 我 成立 一个 信 从 我的 儿子
[ˈaɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

我把她安顿好回到家后，发现了一封儿子艾萨克的来信。

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ,
telling how he was sick , and wanted to see me and his mother ,
讲述 如何 他 曾是 生病的 , 和 通缉 到 看 我 和 他的 母亲 ,
[ˌem aɪ ˈes] - [dɒd] .
Mis ' Dodd .
误 - 多德 .

他告诉我他生病了，想见见我和他的母亲多德女士。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [hɪtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪk] ,
So I just hitched up , and without waiting to see Mike ,
所以 我 只是 搭便车 向上 , 和 没有 等待 到 看 麦克风 ,

于是我就搭上了车，没等迈克过来，

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [draɪv] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] — [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][maɪlz] -
me and her started off to drive over there — better than four miles '
我 和 她 开始 离开 到 驾驶 超过 那里 — 更好的 比 四 英里 -
[tɪz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːf] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] [tɪl] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [gɒt] [bæk] ,
tis — and the calf slipped my mind till I just now got back ,
的 — 和 这 小牛 滑倒了 我的 头脑 直到 我 只是 现在 得到 后退 ,

我和她开车出发去那里——不到四英里——然后我就把那头小牛犊忘得一干二净，直到我刚才回来才想起来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [tel] [haʊ] [maɪk] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	heard	tell	how	Mike	here	was	making	a	bother	with	the	boys	.
和	听到	告诉	如何	麦克风	这里	曾是	制作	一个	打扰	和	这	男孩们	.

听说迈克在这里给那几个男孩惹了麻烦。

[ðæts] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

That's	all	,	your	honor	.
那就是	全部	,	你的	荣誉	.

就这些了，法官大人。

" [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [aɪ] [njuː] ,

"	His	honor	,	I	knew	,
"	他的	荣誉	,	我	知道	,

"我知道他的荣誉，"

[hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] ['wʌrid] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

had	been	dreadfully	worried	at	not	having	been	able	to	give	more	dignity	to
有	到过	极其糟糕	担心	在	不是	拥有	到过	有能力的	到	给	更多的	尊严	到

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	court	,
这	法庭	,

我一直非常担心自己没能给予法庭更多的尊严。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

and	he	now	opened	his	mouth	,	I	suppose	to	dismiss	the	proceedings	in
和	他	现在	打开	他的	嘴	,	我	认为	到	解雇	这	诉讼程序	在

['prɒpə(r)] [fɔːm] ,

proper	form	,
恰当的	形式	,

然后他开口说话了，我想他是要正式结束诉讼程序。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːkən] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] .

but	the	Deacon	gave	him	no	chance	at	all	.
但	这	执事	给予	他	不	机会	在	全部	.

但执事根本没给他任何机会。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['liːgəli] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [tuː; tə] [ðɪs]

I	am	not	prepared	to	say	that	we	three	are	not	legally	under	arrest	to	this
我	是	不是	准备	到	说	那	我们	三	是	不是	合法地	在下面	逮捕	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

我无法断言我们三人至今仍未受到法律上的逮捕。

" ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Better	go	back	to	your	fishing	now	,	boys	,	"	he	said	.
"	更好的	去	后退	到	你的	钓鱼	现在	,	男孩们	,	"	他	说	.

"孩子们，你们最好现在回去钓鱼了。"他说。

" [tuː] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [brəʊk] [ʌp] [səʊ] ; [bʌt; bət] [maɪk] [ment] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Too	bad	to	have	your	day	broke	up	so	;	but	Mike	meant	well	,	you	know	.
"	也	坏的	到	有	你的	天	打破	向上	所以	;	但	麦克风	意思是	出色地	,	你	知道	.

"

"

"

"真可惜你的一天就这样被破坏了；不过你知道，迈克是好意。"

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [wʌn] , [ɪn'tent] [ɒn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz]
" Three cheers for Mike ! " shouted some one , intent on pushing the fun as
" 三 干杯 为了 麦克风 ! " 喊叫 一些 一 , 意图 在 推动 这 乐趣 作为
[fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
far as possible .
远的 作为 可能的 .

“为迈克欢呼三声！”有人喊道，一心想把乐趣发挥到极致。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['diːkən] [dɒd] ! " [keɪm] [nekst] ,
" Three cheers for Deacon Dodd ! " came next ,
" 三 干杯 为了 执事 多德 ! " 来了 下一个 ,

接下来是“为多德执事欢呼三声！”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['meri] [kraʊd] , [ə; eɪ] [kraɪ]
and when they had been given with a will by the merry crowd , a cry
和 什么时候 他们 有 到过 给定 和 一个 将要 经过 这 欢乐 人群 , 一个 哭
[ə'rəʊz] :
arose :
出现 :

当欢快的群众心甘情愿地把食物递给他们时，一阵欢呼声响起：

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - [grəʊn] [kɑːf] !
" Three cheers for the half - grown calf !
" 三 干杯 为了 这 一半 - 生长 小牛 !

为这头半大的小牛欢呼三声！

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [maɪk] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es]
" Before they had died away , Mike turned with a most meaning look at us
" 前 他们 有 死亡 离开 , 麦克风 转向 和 一个 最多 意义 看 在 我们
[θriː] [bɔɪz] , [ik'skleim] :
three boys , exclaiming :
三 男孩们 , 惊呼 :

“在他们的声音渐渐消失之前，迈克转过身，意味深长地看了我们三个男孩一眼，惊呼道：

" ['aɪvəri] [wɒn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" Ivery wan of ' em .
" 艾弗里 万 的 - 呃 .

“他们每一个。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] .
" And they gave us a tiger .
" 和 他们 给予 我们 一个 老虎 .

他们送给我们一只老虎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 780]
[页 -]

[第780页]

[ə; eɪ] [swɒn] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [flæt] ['pɒkɪt] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
A SWAN DESIGN FOR FLAT POCKET PIN - CUSHION .
一个 天鹅 设计 为了 平坦的 口袋 别针 - 软垫 .

天鹅造型的扁平口袋针垫。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['djuːɪŋ] .
T . W . DEWING .
T . W . 露水 .

TW DEWING。

[mɑːk] ['veri] [ɪg'zæktli][ɒn][sʌm; səm] [θɪn] [waɪt] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [faɪn]
Mark **very** **exactly** **on** **some** **thin** **white** **material** **of** **a** **polished** **surface** **and** **fine**
标记 非常 确切地 在 一些 薄的 白色的 材料 的 一个 抛光 表面 和 美好的
['kwɒlətɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] .
quality **outlines** **of** **the** **pincushion** **and** **the** **design** **.**
质量 概述 的 这 针垫 和 这 设计 .

在光滑的薄白色材料上非常精确地标记出针垫和图案的精细轮廓。

[ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] ,
The **best** **way** **to** **do** **this** **is** **to** **make** **a** **very** **careful** **tracing** **of** **the** **design** **,**
这 最好的 方式 到 做 这 是 到 制作 一个 非常 小心 追踪 的 这 设计 ,

最好的方法是非常仔细地描绘出设计图。

[ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)] - ['peɪpə(r)] .
and **transfer** **it** **by** **means** **of** **transfer** **-** **paper** **.**
和 转移 它 经过 方法 的 转移 - 纸 .

并用转印纸将其转印过去。

['eni] ['keələsnəs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] ['luːzɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] .
Any **carelessness** **in** **following** **the** **design** **loses** **all** **the** **style** **it** **may** **possess** **.**
任何 疏忽 在 下列的 这 设计 失败 全部 这 风格 它 可能 具有 .

任何对设计方案的疏忽都会使设计失去其原有的风格。

[ðɪs] [dʌn] , ['aʊtlaɪn][ðə; ðɪ][swɒn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ['feðər] , [aɪz] ,
This **done** **,** **outline** **the** **swan** **and** **all** **the** **markings** **of** **the** **wing** **feathers** **,** **eyes** **,**
这 完毕 , 大纲 这 天鹅 和 全部 这 标记 的 这 翼 羽毛 , 眼睛 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

完成以上步骤后，勾勒出天鹅的轮廓，并画出翅膀羽毛、眼睛等所有部位的纹路。

[wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk][səʊ] [peɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [waɪt] [ʌn'tɪl] ['kɔntræstɪd]
with **simple** **stitching** **in** **a** **gray** **silk** **so** **pale** **as** **to** **appear** **white** **until** **contrasted**
和 简单的 缝合 在 一个 灰色的 丝绸 所以 苍白 作为 到 出现 白色的 直到 对比
[wɪð] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [waɪt] [klɒθ] .
with **the** **brilliant** **white** **cloth** **.**
和 这 杰出的 白色的 布 .

用浅灰色丝绸缝制，颜色浅到几乎呈白色，直到与亮白的布料形成对比。

[wɜːk] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn]['sɪmp(ə)l][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪnz][ɒv; əv] [tʃeɪn] [stɪtʃ] , [æz; əz]
Work **the** **part** **representing** **water** **in** **simple** **horizontal** **lines** **of** **chain** **stitch** **,** **as**
工作 这 部分 代表 水 在 简单的 水平的 线条 的 链 缝 , 作为
[ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] ,
shown **in** **the** **design** **,**
所示 在 这 设计 ,

如图所示，用简单的水平锁链绣线绣出代表水的部分。

[wɪð] [sɪlk][ɒv; əv] [laɪt] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] .
with **silk** **of** **light** **blue** **across** **the** **lower** **end** **of** **the** **circle** **.**
和 丝绸 的 光 蓝色的 穿过 这 降低 结尾 的 这 圆圈 .

圆圈下端饰以浅蓝色丝绸。

[wɜːk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ɪn] ['dɑːnɪŋ] [stɪtʃ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp]
Work **the** **rest** **of** **the** **background** **in** **darning** **stitch** **perpendicularly** **from** **the** **top**
工作 这 休息 的 这 背景 在 织补 缝 垂直 从 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [diːp] [bluː] [sɪlk] ,
of **the** **circle** **to** **the** **water** **in** **a** **rich** **deep** **blue** **silk** **,**
的 这 圆圈 到 这 水 在 一个 富有的 深的 蓝色的 丝绸 ,

用深蓝色丝线，以垂直于圆圈顶部到水面的针法，用补针法完成剩余的背景部分。

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

being	very	careful	not	to	interfere	with	the	outline	of	the	swan	or	of	the
存在	非常	小心	不是	到	干扰	和	这	大纲	的	这	天鹅	或者	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

非常小心，不要破坏天鹅或水的轮廓。

[kʌt] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːd] - [bɔːd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

Cut	two	pieces	of	card	-	board	exactly	the	size	and	shape	of	the	circle	.
切	二	件	的	卡片	-	木板	确切地	这	尺寸	和	形状	的	这	圆圈	.

裁剪两块与圆形大小和形状完全相同的硬纸板。

[maʊnt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [bluː]

Mount	the	embroidery	upon	one	of	them	,	and	cover	the	other	with	blue
山	这	刺绣	之上	一	的	他们	,	和	覆盖	这	其他	和	蓝色的

['sætɪn] .

satin	.
缎	.

将刺绣作品装裱在其中一块布上，然后用蓝色缎子覆盖另一块布。

[beɪst] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːklz] [ðʌs] ['kʌvəd] [tə'geðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

Baste	the	two	circles	thus	covered	together	back	to	back	,
绷	这	二	界	因此	涵盖	一起	后退	到	后退	,

将覆盖好的两个圆圈背靠背粘在一起，

['hævɪŋ] [leɪd] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['flænl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

having	laid	carefully	between	them	three	little	circles	of	flannel	a	very	little
拥有	铺设	小心	之间	他们	三	小的	界	的	绒布	一个	非常	小的

[smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['sɜːklz] .

smaller	than	the	outer	circles	.
较小的	比	这	外	界	.

小心翼翼地在它们之间铺上三块比外圈略小的法兰绒小圆片。

[ðen] ['əʊvəhænd] [ðə; ði] [tuː] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ['veri] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] .

Then	overhand	the	two	edges	of	the	pincushion	very	carefully	together	.
然后	上手	这	二	边缘	的	这	针垫	非常	小心	一起	.

然后非常小心地将针垫的两边重叠在一起。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

THE	BUILDING	OF	ST	.
这	建筑	的	英石	.

圣殿的建造

['mɛriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

MARY'S	OF	THE	PEOPLE	.
玛丽的	的	这	人们	.

人民的玛丽。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rəʊm] .

A	LEGEND	OF	CHRISTIAN	ROME	.
一个	传奇	的	基督教	罗马	.

基督教罗马的传说。

[baɪ] [iː] . [em] . [trə'kwɛr] .

BY	E	.	M	.	TRAQUAIR	.
经过	E	.	M	.	特拉奎尔	.

作者：EM TRAQUAIR。

['entərɪŋ] [rəʊm] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [flə'mɪniən] [geɪt] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]

Entering	Rome	by	what	was	anciently	called	the	Flaminian	Gate	,	but	is	now	the
进入	罗马	经过	什么	曾是	古代	称为	这	弗拉米尼安	门	,	但	是	现在	这

['pɔ:tə] [del]['poʊpoʊloʊ] ,

Porta	del	Popolo	,
波尔塔	del	波波洛	,

进入罗马要经过古时被称为弗拉米尼亚门（Porta del Popolo）的大门。

[ɔ:(r)] ['pi:pəlz] [geɪt] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][faindz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['əʊpən] [pleɪs] [kɔ:ld]

or	People's	Gate	,	the	stranger	finds	himself	in	a	large	,	beautiful	open	place	called
或者	人们的	门	,	这	陌生人	发现	他自己	在	一个	大的	,	美丽的	打开	地方	称为

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [skweə(r)] .

the	People's	Square	.
这	人们的	正方形	.

或者说，从人民门出来，陌生人会发现自己置身于一个叫做人民广场的宽阔美丽的空地上。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] ,

It	lies	at	the	foot	of	the	Pincian	Hill	,	called	by	the	ancient	Romans	,
它	谎言	在	这	脚	的	这	平西恩	爬坡道	,	称为	经过	这	古老的	罗马书	,

它位于平西山脚下，古罗马人称之为平西山。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['ga:dnz] .

in	the	language	of	the	time	,	the	Hill	of	Gardens	.
在	这	语言	的	这	时间	,	这	爬坡道	的	花园	.

用当时的语言来说，就是"花园之丘"。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vd] [ðɪs] [neɪm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] [les] [naʊ] .

If	it	deserved	this	name	in	those	days	,	it	does	not	deserve	it	less	now	.
如果	它	应得的	这	姓名	在	那些	天	,	它	做	不是	应得	它	较少的	现在	.

如果它当年配得上这个名字，那么现在也同样配得上这个名字。

[ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ɪn] [rəʊm] , [leɪd] [aʊt] [wɪð] ['lʌvli] ['flaʊə(r)][bedz] , [kə'məʊdiəs]

The	most	beautiful	gardens	in	Rome	,	laid	out	with	lovely	flower	beds	,	commodious
这	最多	美丽的	花园	在	罗马	,	铺设	出去	和	迷人的	花	床	,	宽敞的

['kærɪdʒ] [draɪvz] ,

carriage	drives	,
运输	驱动	,

罗马最美丽的花园，遍布着可爱的花坛和宽敞的马车道，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] .

and	shady	walks	,	are	on	its	summit	.
和	阴凉	散步	,	是	在	它是	首脑	.

山顶有绿树成荫的步道。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] [pleɪz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ,

A	military	band	plays	there	in	the	afternoons	,
一个	军队	乐队	演出	那里	在	这	下午	,

下午时分，那里会有军乐队演奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rəʊm] ,

and	it	is	the	favorite	resort	of	the	rank	and	fashion	of	modern	Rome	,
和	它	是	这	最喜欢的	采取	的	这	秩	和	时尚	的	现代的	罗马	,

它是现代罗马上流社会和时尚人士最喜爱的度假胜地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ['daʊnwəd] .

from	the	King	downward	.
从	这	国王	向下	.

从国王向下。

[laɪk] [mʌtʃ] [els] [ɪn] [rəʊm] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnʃən] ['ga:dnz] [ɪz][sæd][ænd; ənd]

Like	much	else	in	Rome	,	the	history	of	the	Pincian	Gardens	is	sad	and
喜欢	很多	别的	在	罗马	,	这	历史	的	这	平西恩	花园	是	伤心	和

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

和罗马的许多其他地方一样，平西奥花园的历史是悲伤而可怕的。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [rɪtʃ] [ɪn]['vɜ:tju:z] ,

The	great	Mistress	of	the	World	,	if	she	was	at	times	rich	in	virtues	,
这	伟大的	情妇	的	这	世界	,	如果	她	曾是	在	时代	富有的	在	美德	,

这位伟大的世界女主人，如果说她有时拥有丰富的德行，

[wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)]['terəb(ə)l] [kraɪmz] .

was	just	as	often	famed	for	terrible	crimes	.
曾是	只是	作为	经常	著名的	为了	糟糕的	犯罪	.

也经常因犯下滔天罪行而臭名昭著。

[ði:z] ['ga:dnz] [bɪ'lɒŋd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['epɪkjʊə(r)] [lu:'kʌləs] .

These	gardens	belonged	at	one	time	to	the	famous	epicure	Lucullus	.
这些	花园	属于	在	一	时间	到	这	著名的	美食家	卢库鲁斯	.

这些花园曾属于著名的美食家卢库鲁斯。

[ðɪs] [mæn] , [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [welθ] , [lʌvd] [gʊd] ['dinəz] [mʌtʃ] ,

This	man	,	possessor	of	enormous	wealth	,	loved	good	dinners	much	,
这	男人	,	拥有者	的	巨大的	财富	,	喜爱	好的	晚餐	很多	,

这位拥有巨额财富的男人非常喜欢享用美食。

[bʌt; bət] [heit] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔ:dərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hɑ:tɪli] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi]

but	hated	the	trouble	of	ordering	them	as	heartily	as	many	a	fine	lady
但	憎恨	这	麻烦	的	订购	他们	作为	衷心地	作为	许多	一个	美好的	女士

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	the	present	day	.
的	这	展示	天	.

但她像当今许多优雅的女士一样，非常讨厌订购这些东西的麻烦。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ðen] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪnɪŋ] - [hɔ:lz] [ɪn]

To	save	himself	this	trouble	,	then	,	he	had	a	number	of	dining	-	halls	in
到	节省	他自己	这	麻烦	,	然后	,	他	有	一个	数字	的	用餐	-	大厅	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

为了省去这些麻烦，他在房子里建了好几个餐厅。

[i:tʃ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

each	arranged	in	a	different	manner	.
每个	安排	在	一个	不同的	方式	.

它们各自以不同的方式排列。

[hɪz; ɪz] ['stju:əd] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

His	steward	was	so	well	trained	that	he	knew	to	a	nicety	,
他的	管家	曾是	所以	出色地	受过训练	那	他	知道	到	一个	友善	,

他的管家训练有素，连一些细微之处都了如指掌。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɔ:l][ðə; ði]['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [ɪn] ,

on	receiving	the	order	as	to	which	hall	the	supper	was	to	be	served	in	,
在	接收	这	命令	作为	到	哪个	大厅	这	晚餐	曾是	到	是	服务	在	,

收到关于晚宴将在哪个大厅举行的命令后，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['splendə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

how	it	was	to	be	arranged	,	and	what	degree	of	splendor	it	was
如何	它	曾是	到	是	安排	,	和	什么	程度	的	辉煌	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] .

to	be	of	.
到	是	的	.

如何布置，以及要达到怎样的辉煌程度。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [luː'kʌləs] [bɪ'keɪm] [prə'vɜːbiəl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] .

The	banquets	of	Lucullus	became	proverbial	for	luxury	.
这	宴会	的	卢库鲁斯	成为	谚语	为了	奢华	.

卢库鲁斯的宴会成了奢华的代名词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][təʊld][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [iːl] [hiː; hi]

It	is	even	told	of	him	that	being	very	fond	of	a	certain	sort	of	eel	he
它	是	甚至	讲述	的	他	那	存在	非常	喜爱	的	一个	肯定	种类	的	鳗鱼	他

[hæd; həd][ə; eɪ][pɒnd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] .

had	a	pond	made	for	them	in	this	garden	.
有	一个	池塘	制成	为了	他们	在	这	花园	.

据说他非常喜欢某种鳗鱼，还在花园里为它们建了一个池塘。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [fuːd] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] ,

Their	favorite	food	being	human	flesh	,
他们的	最喜欢的	食物	存在	人类	肉	,

他们最喜欢的食物是人肉。

[ðə; ði]['ledʒənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][tuː; tə]

the	legend	tells	us	that	he	occasionally	ordered	a	slave	to	be	thrown	in	to
这	传奇	讲述	我们	那	他	偶尔	订购	一个	奴隶	到	是	抛掷	在	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

传说他偶尔会下令把奴隶扔进这些水里。

[tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fæt][ænd; ənd]['seɪvəri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

to	help	to	make	them	fat	and	savory	for	his	table	.
到	帮助	到	制作	他们	胖的	和	美味的	为了	他的	桌子	.

为了让它们变得肥美可口，好上桌。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [luː'kʌləs] ,

After	the	death	of	Lucullus	,
后	这	死亡	的	卢库鲁斯	,

卢库鲁斯死后，

[ðiːz] ['gaːdnz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'trɪʃn] [nemd] [və'lɪəriəs][ˌeɪzi'ætɪkəs]

these	gardens	passed	into	the	hands	of	a	certain	patrician	named	Valerius	Asiaticus
这些	花园	通过了	进入	这	双手	的	一个	肯定	贵族	命名	瓦莱里乌斯	亚洲鼠

.

:

.

这些花园落入了一位名叫瓦莱里乌斯·阿西亚提库斯的贵族手中。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['klɔːdiəs] .

This	was	during	the	reign	of	the	Emperor	Claudius	.
这	曾是	期间	这	在位	的	这	皇帝	克劳狄乌斯	.

这发生在克劳狄乌斯皇帝统治时期。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['wɪkɪd] [waɪf] [ˌmɛsə'liːnə] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

The	Emperor's	wicked	wife	Messalina	coveted	them	for	herself	,
这	皇帝的	邪恶	妻子	梅萨利纳	令人垂涎的	他们	为了	她自己	,

皇帝邪恶的妻子梅萨利娜觊觎它们，想要据为己有。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌeɪziˈætɪkəs] , [huː] [siːm] , [ɒn][ðə; ði]

so	she	got	up	a	false	accusation	against	poor	Asiaticus	,	who	seems	,	on	the
所以	她	得到	向上	一个	错误的	指控	反对	贫穷的	亚洲鼠	,	WHO	似乎	,	在	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

于是她捏造事实，诬告可怜的阿西亚提克斯，而阿西亚提克斯总体上看起来.....

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] [mæn] .

to	have	been	a	very	worthy	man	.
到	有	到过	一个	非常	值得	男人	.

他曾是一位非常值得尊敬的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [dɪd][nɒt] [seɪv] [hɪm] .

But	his	innocence	did	not	save	him	.
但	他的	无辜	做过	不是	节省	他	.

但他的清白并没有救他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmɛsə'liːnə] .

He	was	condemned	to	death	,	and	his	property	given	to	Messalina	.
他	曾是	谴责	到	死亡	,	和	他的	财产	给定	到	梅萨利纳	.

他被判处死刑，财产被赐予梅萨利娜。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmənz] ['traɪʌmf] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .

The	wretched	woman's	triumph	did	not	last	long	,	however	.
这	可怜	女性的	胜利	做过	不是	最后的	长的	,	然而	.

然而，这个可怜女人的胜利并没有持续多久。

['klɔːdiəs] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [laɪf] ,

Claudius	was	told	of	her	wicked	life	,
克劳狄乌斯	曾是	讲述	的	她	邪恶	生活	,

克劳狄乌斯听说了她罪恶的一生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd]

and	she	was	killed	by	his	command	on	the	very	place	she	had	obtained
和	她	曾是	被杀	经过	他的	命令	在	这	非常	地方	她	有	获得

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kraɪm] .

for	herself	by	such	a	horrid	crime	.
为了	她自己	经过	这样的	一个	可怕的	犯罪	.

她被他下令杀害，而她所获得的地方，正是她通过犯下如此可怕的罪行而获得的。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðæt]

Word	was	brought	to	the	Emperor	while	he	was	sitting	at	table	that
单词	曾是	带来	到	这	皇帝	尽管	他	曾是	坐着	在	桌子	那

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [waɪf][wɒz; wəz] [ded] .

his	wicked	wife	was	dead	.
他的	邪恶	妻子	曾是	死的	.

皇帝正在餐桌旁吃饭时，有人告诉他，他那邪恶的妻子死了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

He	made	no	reply	,	and	went	on	quietly	eating	his	supper	.
他	制成	不	回复	,	和	去	在	悄悄	吃	他的	晚餐	.

他没有回答，继续默默地吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]['piːp(ə)l] , [ðəʊz] [əʊld] ['hiːðn] ['rəʊmənz] .

They	were	a	queer	people	,	those	old	heathen	Romans	.
他们	是	一个	酷儿	人们	,	那些	老的	异教徒	罗马书	.

那些古老的罗马异教徒真是一群古怪的人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [skweə(r)] .

To	return	to	the	People's	Square	.
到	返回	到	这	人们的	正方形	.

返回人民广场。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l]['ɒbəlɪsk] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn]['i:dʒɪpt]

In	the	centre	is	a	tall	obelisk	brought	from	the	Temple	of	the	Sun	in	Egypt
在	这	中心	是	一个	高的	方尖碑	带来	从	这	寺庙	的	这	太阳	在	埃及

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɔ:'gʌstəs] .

during	the	reign	of	Augustus	.
期间	这	在位	的	奥古斯都	.

中央矗立着一座高大的方尖碑，它是奥古斯都统治时期从埃及太阳神庙运来的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] , [pə'hæps] , [bɪ'fɔ:(r)] [rəʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

It	was	thousands	of	years	old	,	perhaps	,	before	Rome	was	built	.
它	曾是	数千	的	年	老的	,	也许	,	前	罗马	曾是	建造	.

它或许在罗马建成之前就已经存在数千年了。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:fəʊld] ['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət][ɪts] [beɪs] [spaʊts] [klɪə(r)] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm]

A	beautiful	fourfold	fountain	at	its	base	spouts	clear	sparkling	water	from
一个	美丽的	四重	喷泉	在	它是	根据	喷嘴	清除	闪闪发光	水	从

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [æn'ti:k] ['laɪənz][ɒv; əv]['bæsɔ:lt] .

the	mouths	of	four	antique	lions	of	basalt	.
这	嘴	的	四	古董	狮子	的	玄武岩	.

底座上有一个漂亮的四重喷泉，从四个古老的玄武岩狮子口中喷出清澈闪亮的水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [skweə(r)][ɪn] [rəʊm] .

It	is	the	most	picturesque	square	in	Rome	.
它	是	这	最多	如画	正方形	在	罗马	.

这是罗马风景最美的广场。

[æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tə] [del]['poʊpoʊloʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ]['entə(r)] ,

At	the	left	-	hand	side	of	the	Porta	del	Popolo	,	as	you	enter	,
在	这	左边	-	手	边	的	这	波尔塔	del	波波洛	,	作为	你	进入	,

从人民门进入后，在左侧，

[stændz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

stands	the	ancient	Church	of	St	.	Mary's	of	the	People	,
站立	这	古老的	教会	的	英石	.	玛丽的	的	这	人们	,

古老的圣玛丽人民教堂矗立于此。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri][ɪz][təʊld] :

concerning	the	building	of	which	the	following	story	is	told	:
有关	这	建筑	的	哪个	这	下列的	故事	是	讲述	:

关于这座建筑，有这样一个故事：

[wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd]['kru:əl]['empərə(r)]['nɪərəʊ] ,

When	the	bloody	and	cruel	Emperor	Nero	,
什么时候	这	血腥	和	残忍的	皇帝	尼禄	,

当嗜血残暴的尼禄皇帝.....

[hu:] [hæd; həd] ['wɒntənli] [kɪld] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [reɪn] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]

who	had	wantonly	killed	so	many	people	during	his	short	reign	,	was	killed	in
WHO	有	肆意妄为	被杀	所以	许多	人们	期间	他的	短的	在位	,	曾是	被杀	在

[hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,

his	turn	,
他的	转动	,

在他短暂的统治期间肆意杀害了许多人，最终他也遭到了杀害。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['eksɪkreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm]

he	was	so	execrated	by	the	people	that	none	could	be	found	to	give	him
他	曾是	所以	诅咒	经过	这	人们	那	没有任何	可以	是	成立	到	给	他

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

他被人们如此憎恶，以至于没有人愿意为他举行葬礼。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[nɜːs]	-	,	[huː]	[stɪl]	[went]	[ɒn]	['lʌvɪŋ]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[sʌm; səm]	['dʒent(ə)l]	[səʊlz]	[wɪl]
Then	**his**	**nurse**	**Eclaga**	**,**	**who**	**still**	**went**	**on**	**loving**	**him**	**,**	**as**	**some**	**gentle**	**souls**	**will**
然后	他的	护士	-	,	WHO	仍然	去	在	爱	他	,	作为	一些	温和的	灵魂	将要

[duː; də]	,
do	**,**
做	,

然后是他的护士埃克拉加，她仍然像一些善良的人那样继续爱着他。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dredf(ə)l]	[kraɪmz]	,	['berid]	[hɪm]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[tuː]	['ʌðə(r)]	['wɪmɪn]	,
in	**spite**	**of**	**his**	**dreadful**	**crimes**	**,**	**buried**	**him**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**two**	**other**	**women**	**,**
在	尽管如此	的	他的	可怕	犯罪	,	埋葬	他	,	和	这	帮助	的	二	其他	女性	,

尽管他犯下了滔天罪行，但在另外两名妇女的帮助下，她们还是将他埋葬了。

[kəm'pæʃənət]	[laɪk]	[hɜː'self]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tuːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ɒv; əv]	['gaːdnz]	.
compassionate	**like**	**herself**	**,**	**in**	**a**	**tomb**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Hill**	**of**	**Gardens**	**.**
富有同情心	喜欢	她自己	,	在	一个	墓	在	这	脚	的	这	爬坡道	的	花园	.

像她一样富有同情心，安葬在花园山脚下的一座陵墓中。

[ɒn]	[ðɪs]	[tuːm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	,	[ə; eɪ]	[riːθ]	[ɒv; əv]	[freʃ]	['flaʊəz]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	['evri]
On	**this**	**tomb**	**,**	**for**	**many**	**years**	**,**	**a**	**wreath**	**of**	**fresh**	**flowers**	**was**	**found**	**every**
在	这	墓	,	为了	许多	年	,	一个	花圈	的	新鲜的	花朵	曾是	成立	每一个

['mɔːnɪŋ]	,
morning	**,**
早晨	,

多年来，每天早晨人们都会在这座坟墓上发现一束鲜花。

[nəʊ][wʌn]	['nəʊɪŋ]	[huː]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]	.
no	**one**	**knowing**	**who**	**had**	**placed**	**it**	**there**	**.**
不	一	会心	WHO	有	放置	它	那里	.

没有人知道是谁把它放在那里的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [wʌn] [naɪt] ,
So **they** **watched** **one** **night** **,**
所以 他们 观看 一 夜晚 ,

于是，他们在一个晚上观看了

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [breɪk] [ɒv; əv][deɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['feɪθf(ə)l][əʊld]['wʊmən] ['brɪŋɪŋ]
and **just** **before** **break** **of** **day** **discovered** **this** **poor** **faithful** **old** **woman** **bringing**
和 只是 前 休息 的 天 发现 这 贫穷的 忠实 老的 女士 带来
[ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]
this **loving** **offering** **to** **the** **memory** **of** **him** **whom** **she** **remembered** **only** **as** **the**
这 爱 提供 到 这 记忆 的 他 谁 她 记得 仅有的 作为 这
['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
innocent **babe** **she** **had** **nursed** **in** **her** **arms** **.**
清白的 宝贝 她 有 护理 在 她 武器 .

黎明破晓前，人们发现这位可怜的、虔诚的老妇人带着这份充满爱意的祭品，来缅怀她记忆中那个在她怀里哺育的无辜婴儿。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ðiːz] ['ɒfərɪŋz] [siːst] .
As **time** **went** **on** **,** **these** **offerings** **ceased** **.**
作为 时间 去 在 , 这些 供品 停止 .

随着时间的推移，这些祭祀活动停止了。

- [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
Eclaga **was** **dead** **and** **gone** **,**
- 曾是 死的 和 已消失 ,

埃克拉加已经死了，彻底消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] ['evri] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **with** **her** **had** **passed** **away** **every** **loving** **remembrance** **of** **the**
和 和 她 有 通过了 离开 每一个 爱 纪念 的 这
['retʃɪd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] .
wretched **man** **who** **was** **buried** **at** **the** **foot** **of** **the** **Pincian** **Hill** **.**
可怜 男人 WHO 曾是 埋葬 在 这 脚 的 这 平西恩 爬坡道 .

随着她的离世，所有关于那个被埋葬在平西山脚下的可怜男人的爱慕之情也随之消逝。

['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['sentɪmənts] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn'spaɪəd] .
Horror **and** **loathing** **were** **the** **only** **sentiments** **his** **memory** **inspired** **.**
恐怖 和 厌恶 是 这 仅有的 情感 他的 记忆 灵感 .

他的记忆只激起人们的恐惧和憎恶。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɑːkt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
By **-** **and** **-** **by** **nothing** **marked** **the** **spot** **where** **his** **body** **lay** **but** **a** **gigantic**
经过 - 和 - 经过 没有什么 标记 这 点 在哪里 他的 身体 躺 但 一个 巨大
['wɔːlnʌt] - [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] .
walnut **-** **tree** **which** **had** **grown** **out** **of** **his** **grave** **.**
核桃 - 树 哪个 有 生长 出去 的 他的 严重 .

不久之后，他尸体所在的地方除了从坟墓里长出的一棵巨大的核桃树之外，什么也没有了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvəˈʃædəu] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
It **was** **so** **large** **that** **it** **overshadowed** **all** **the** **place** **and** **covered** **it** **with**
它 曾是 所以 大的 那 它 黯然失色 全部 这 地方 和 涵盖 它 和
[gluːm] .
gloom **.**
愁云 .

它体型巨大，遮蔽了整个地方，使那里笼罩着一层阴霾。

[ðɪs] [gluːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv][lɑːdʒ] [krəʊz]

This	gloom	was	still	further	increased	by	an	innumerable	quantity	of	large	crows
这	愁云	曾是	仍然	更远	增加	经过	一个	无数	数量	的	大的	乌鸦

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn] [ðɪs] [triː] .

that	had	taken	up	their	abode	in	this	tree	.
那	有	已采取	向上	他们的	住所	在	这	树	.

无数只大乌鸦栖息在这棵树上，更增添了这片阴森的气氛。

[ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd][baɪ][ðeə(r)] [flaɪt] .

They	darkened	the	air	all	around	by	their	flight	.
他们	变暗	这	空气	全部	大约	经过	他们的	航班	.

它们的飞行让周围的空气都变得昏暗。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd][nəʊ][rest][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)][baɪ] [deɪ][baɪ]['riːz(ə)n]

The	people	inhabiting	the	neighborhood	had	no	rest	by	night	or	by	day	by	reason
这	人们	居住	这	邻里	有	不	休息	经过	夜晚	或者	经过	天	经过	原因

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪdiəs] ,

of	their	hideous	,
的	他们的	可怕	,

由于可怕的……，居住在附近的人们日夜都无法安眠。

[ʌn'ɜːθli] ['krəʊkɪŋ] .

unearthly	croaking	.
超凡脱俗的	呱呱叫	.

凄厉的呱呱声。

['evri] [miːnz] [traɪd][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] [pruːvd] [veɪn] .

Every	means	tried	to	drive	them	away	proved	vain	.
每一个	方法	尝试	到	驾驶	他们	离开	已证实	徒劳	.

所有驱赶他们的手段都徒劳无功。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][ə'bəʊd][ɒn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] ['nɪroʊz] [tuːm] ,

They	kept	their	abode	on	the	tree	above	Nero's	tomb	,
他们	保留	他们的	住所	在	这	树	多于	尼禄的	墓	,

他们把家安在尼禄陵墓上方的那棵树上。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ɔːl] ['ɜːθli] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] .

and	defied	all	earthly	power	to	assail	them	.
和	违抗	全部	尘世的	力量	到	攻击	他们	.

他们无视世间一切力量的攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	781	]
[	页	-	]

[第781页]

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Then	a	great	fear	fell	on	all	the	people	,
然后	一个	伟大的	害怕	跌倒	在	全部	这	人们	,

于是，恐惧笼罩了所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [krəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

for	they	thought	that	it	was	not	with	natural	crows	they	had	to	do
为了	他们	想法	那	它	曾是	不是	和	自然的	乌鸦	他们	有	到	做

,

,

,

因为他们认为，他们不必用天然的乌鸦来完成这项工作。

[bʌt; bət] [wɪð] ['diːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

but	with	demons	who	were	keeping	watch	over	the	grave	of	the	wicked
但	和	恶魔	WHO	是	保持	手表	超过	这	严重	的	这	邪恶

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

但有恶魔守护着邪恶皇帝的坟墓。

[ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][ɪn][mæn] , [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɒd] .

Then	,	as	there	was	no	help	in	man	,	they	prayed	to	God	.
然后	,	作为	那里	曾是	不	帮助	在	男人	,	他们	祈祷	到	上帝	.

然后，由于人间无能为力，他们只好向上帝祈祷。

[naʊ] ['pɑːskl] [ðə; ði][fɜːst] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Now	Paschal	the	First	,	who	was	Bishop	of	Rome	at	that	time	,
现在	复活节	这	第一的	,	WHO	曾是	主教	的	罗马	在	那	时间	,

当时的罗马主教是帕斯卡尔一世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli][mæn] , [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] [wʌn] [naɪt] .

and	a	good	and	holy	man	,	had	a	strange	dream	one	night	.
和	一个	好的	和	圣	男人	,	有	一个	奇怪的	梦	一	夜晚	.

一位善良虔诚的男子，一天晚上做了一个奇怪的梦。

[ɪn] [ðɪs] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ]

In	this	dream	it	was	revealed	to	him	that	no	earthly	power	could	drive	away
在	这	梦	它	曾是	揭晓	到	他	那	不	尘世的	力量	可以	驾驶	离开

[ðə; ði]['diːmən] [krəʊz] ,

the	demon	crows	,
这	恶魔	乌鸦	,

在梦中，他得知没有任何世俗的力量能够驱赶那些恶魔般的乌鸦。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt]['eksɔːsaɪzd] , [wʊd] [suːn] [ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [rəʊm] .

which	,	if	not	exorcised	,	would	soon	overpower	the	whole	of	Rome	.
哪个	,	如果	不是	驱魔	,	会	很快	压倒	这	所有的	的	罗马	.

如果不加以驱除，它很快就会席卷整个罗马。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

The	only	way	to	do	this	effectually	was	to	go	forth	at	early	morning	,
这	仅有的	方式	到	做	这	有效地	曾是	到	去	前进	在	早期的	早晨	,

要有效地完成这项任务，唯一的办法就是清晨出发。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['klɜːdʒi] , ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ænd; ənd] [preŋ]

at	the	head	of	all	his	clergy	,	singing	psalms	and	hymns	and	praying
在	这	头	的	全部	他的	牧师	,	歌唱	诗篇	和	赞美诗	和	祈祷

['fɜːvəntli] .

fervently	.
热切地	.

他带领全体神职人员，齐声高唱圣歌和赞美诗，虔诚祈祷。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

Then	they	were	to	cut	down	the	tree	,
然后	他们	是	到	切	向下	这	树	,

然后他们要砍倒这棵树。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	take	it	out	by	the	roots	to	the	very	last	fibre	of	it	,
和	拿	它	出去	经过	这	根	到	这	非常	最后的	纤维	的	它	,

连根拔起，直至最后一丝纤维。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] .

and	build	a	church	on	the	spot	where	it	had	stood	.
和	建造	一个	教会	在	这	点	在哪里	它	有	站立	.

并在原址上建造一座教堂。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['pɑːskl] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['klɜːdʒi] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]
Full **of** **joy** **at** **this** **revelation** **,** **Paschal** **summoned** **his** **clergy** **,** **and** **told** **them**
满的 的 喜悦 在 这 启示 , 复活节 被召唤 他的 牧师 , 和 讲述 他们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
of **his** **dream** **.**
的 他的 梦 .

帕斯卡尔得知这一消息后欣喜若狂，召集神职人员，将他的梦境告诉了他们。

[ðen] [hiː; hi] [went] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] , [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]
Then **he** **went** **,** **as** **he** **had** **been** **directed** **,** **at** **their** **head** **in** **procession**
然后 他 去 , 作为 他 有 到过 指导 , 在 他们的 头 在 游行
[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
through **the** **city** **,**
通过 这 城市 ,

然后，他按照指示，走在队伍的最前面，列队穿过城市。

['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] .
singing **psalms** **and** **hymns** **.**
歌唱 诗篇 和 赞美诗 .

唱诗篇和赞美诗。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] , [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːvəntli] .
Arrived **at** **the** **spot** **,** **they** **knelt** **down** **and** **prayed** **fervently** **.**
到达的 在 这 点 , 他们 跪下 向下 和 祈祷 热切地 .

他们到达目的地后，跪下虔诚祈祷。

[ðen] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,
Then **they** **commenced** **to** **hew** **down** **the** **tree** **,**
然后 他们 开始 到 槎 向下 这 树 ,

然后他们开始砍伐这棵树。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['diːmənz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] .
the **supposed** **demons** **all** **the** **while** **uttering** **wild** **and** **unearthly** **croakings** **.**
这 据称 恶魔 全部 这 尽管 发出声音 荒野 和 超凡脱俗的 呱呱叫声 .

那些所谓的恶魔一边发出狂野而诡异的嘶吼声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [ruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][ʌp] ,
After **the** **tree** **was** **cut** **down** **,** **and** **every** **root** **of** **it** **taken** **up** **,**
后 这 树 曾是 切 向下 , 和 每一个 根 的 它 已采取 向上 ,

树被砍倒后，它的每一条根都被挖了出来，

[ðə; ði] [krəʊz] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .
the **crows** **flew** **away** **with** **a** **terrible** **noise** **.**
这 乌鸦 飞翔 离开 和 一个 糟糕的 噪音 .

乌鸦们发出可怕的噪音飞走了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ;
A **beautiful** **church** **was** **then** **built** **on** **the** **spot** **;**
一个 美丽的 教会 曾是 然后 建造 在 这 点 ;

随后，在原址上建造了一座美丽的教堂；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'rekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
and **as** **the** **funds** **for** **its** **erection** **were** **entirely** **collected** **and** **given**
和 作为 这 资金 为了 它是 勃起 是 完全 集 和 给定
[baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
by **the** **common** **people** **,**
经过 这 常见的 人们 ,

而且，由于建造这座建筑的资金完全是由普通民众筹集和捐赠的，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
it **received** **the** **name** **of** **St** **.** **Mary's** **of** **the** **People** **.**
它 已收到 这 姓名 的 英石 . 玛丽的 的 这 人们 .

它被命名为圣玛丽人民教堂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)lz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] [əʊld] ['peɪntɪŋz] ,

There	are	some	beautiful	marbles	in	it	,	and	many	fine	old	paintings	,
那里	是	一些	美丽的	弹珠	在	它	,	和	许多	美好的	老的	绘画	,

里面有一些漂亮的大理石雕塑，还有许多精美的古代绘画作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .

some	of	them	by	the	most	famous	of	the	old	masters	.
一些	的	他们	经过	这	最多	著名的	的	这	老的	大师	.

其中一些出自古代大师之手，堪称经典之作。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['pəuzi] !

Oh	,	such	a	bunch	of	posies	!
哦	,	这样的	一个	束	的	花束	!

哦，真是一束束鲜花！

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

We	found	them	on	our	way	,
我们	成立	他们	在	我们的	方式	,

我们在路上遇到了他们。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['rɒbɪn] ,

And	gathered	them	for	Robin	,
和	聚集	他们	为了	罗宾	,

并将它们聚集起来献给罗宾。

[huː] [laɪz][ə'bed][ɔːl] [deɪ] .

Who	lies	abed	all	day	.
WHO	谎言	阿贝德	全部	天	.

谁整天躺在床上?

" [jʊl] [suːn] [biː; bi] [wel] , [dɪə(r)] ['lædi] ,

"	You'll	soon	be	well	,	dear	laddie	,
"	你会	很快	是	出色地	,	亲爱的	小伙子	,

“你很快就会好起来的，亲爱的孩子。”

" [ðə; ði]['pəuzi] [swiːt] [wɪl] [seɪ] .

"	The	posies	sweet	will	say	.
"	这	花束	甜的	将要	说	.

“鲜花会说甜美。”

[əʊ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [kwɪə(r)] , [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [sneɪl] ,

Oh	dear	,	but	he's	queer	,	this	wonderful	snail	,
哦	亲爱的	,	但	他是	酷儿	,	这	精彩的	蜗牛	,

哦，天哪，但这只可爱的蜗牛却很古怪。

['or] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [hiː; hi] [meɪ] ['træv(ə)l][ænd; ənd][seɪl] ;

O'er	the	whole	wide	world	he	may	travel	and	sail	;
超过	这	所有的	宽的	世界	他	可能	旅行	和	帆	;

他可以游历和航行于整个世界;

[bʌt; bət] [hwən'er] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [træk] ,

But	where'er	he	may	go	on	the	longest	track	,
但	哪里	他	可能	去	在	这	最长	追踪	,

但无论他最终走到哪一步，

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [bæk] .

He	carries	his	house	on	his	funny	back	.
他	携带	他的	房子	在	他的	有趣的	后退	.

他用他那滑稽的背背着他的房子。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [rəʊm] ,

What	wonder	,	then	,	that	he	likes	to	roam	,
什么	想知道	,	然后	,	那	他	点赞	到	漫游	,

那么，他喜欢四处游荡也就不足为奇了。

[wen] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['feləʊ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][həʊm] .

When	the	comical	fellow	is	always	at	home	.
什么时候	这	滑稽	同伴	是	总是	在	家	.

当那个滑稽的家伙总是待在家里的时候。

[wɪlt] [ðaʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dʒi:zəs][dɪə(r)] ,

Wilt	thou	listen	,	Jesus	dear	,
枯萎	你	听	,	耶稣	亲爱的	,

亲爱的耶稣，你愿意倾听吗?

[tu:; tə][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ;

To	the	prayer	that	I	would	say	;
到	这	祷告	那	我	会	说	;

我要向你们祈祷;

[ðaʊ] [dɪdst] ['prɒmɪs] [ðaʊ] [wʊdst] [hɪə(r)]

Thou	didst	promise	Thou	wouldst	hear
你	迪斯特	承诺	你	会	听到

你曾承诺你会倾听

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [preɪ] .

When	the	little	children	pray	.
什么时候	这	小的	孩子们	祈祷	.

当小孩子们祈祷时。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] , [dɪə(r)] [lɔ:d] , [tu:; tə][bi:; bi]

I	would	like	,	dear	Lord	,	to	be
我	会	喜欢	,	亲爱的	主	,	到	是

亲爱的上帝，我愿.....

['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd][maɪld] ,

Patient	,	gentle	,	good	,	and	mild	,
病人	,	温和的	,	好的	,	和	温和的	,

耐心、温柔、善良、和蔼

['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][laɪk] [ði:] ,

Ever	growing	more	like	Thee	,
曾经	生长	更多的	喜欢	汝	,

越来越像你了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [wɜ:t] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	as	Thou	wert	when	a	child	.
和	作为	你	沃特	什么时候	一个	孩子	.

就像你还是孩子时一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	782	]
[	页	-	]

[第782页]

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [dɪəz] , [jɔ:(r); jə(r)] [mə'mɑ:] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Just	about	this	time	,	dears	,	your	mammas	are	very	busy	in	looking	at	the
只是	关于	这	时间	,	亲爱的们	,	你的	妈妈们	是	非常	忙碌的	在	寻找	在	这

[fɔ:l] ['fæʃnz] .

fall	fashions	.
落下	时尚	.

亲爱的们，这个时候，你们的妈妈们正忙着关注秋季的流行服饰呢。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dres] [ðeə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [səʊ] [ˈniːtli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ðæt]

They	wish	to	dress	their	girls	and	boys	so	neatly	and	comfortably	that
他们	希望	到	裙子	他们的	女孩们	和	男孩们	所以	整齐地	和	舒适地	那

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [kləʊðz] .

they	shall	have	no	temptation	to	think	too	much	about	their	clothes	.
他们	将	有	不	诱惑	到	思考	也	很多	关于	他们的	衣服	.

他们希望把自己的男孩女孩打扮得既整洁又舒适，这样他们就不会过多地考虑自己的穿着打扮了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]

And	then	,	too	,	they	want	you	to	wear	pretty	things	,	because	children	should
和	然后	,	也	,	他们	想	你	到	穿	漂亮的	事物	,	因为	孩子们	应该

[lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

look	bright	and	beautiful	,
看	明亮的	和	美丽的	,

而且，他们还希望你穿漂亮的衣服，因为孩子们应该看起来光鲜亮丽。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][bɝdz][duː; də] .

just	as	flowers	and	birds	do	.
只是	作为	花朵	和	鸟类	做	.

就像花鸟一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

If	you	choose	,
如果	你	选择	,

如果你选择的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [njuː] [ˈkɒstjuːmz] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]

you	may	ask	them	to	make	your	own	new	costumes	like	some	of	these
你	可能	问	他们	到	制作	你的	自己的	新的	服装	喜欢	一些	的	这些

[ˈpɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

你可以请他们为你制作像这些图片中一样的新服装。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks][əˈbaʊt][ðeə(r)]

We	think	,	too	,	the	little	women	who	write	to	the	Post	-	office	Box	about	their
我们	思考	,	也	,	这	小的	女性	WHO	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	关于	他们的

[dɒl] [ˈfæmɪlɪz] ,

doll	families	,
玩具娃娃	家庭	,

我们也想到了那些给邮局信箱写信讲述她们的娃娃家庭的小妇人们。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	who	have	so	much	on	their	minds	in	the	way	of	caring	for	the
和	WHO	有	所以	很多	在	他们的	思想	在	这	方式	的	关怀	为了	这

[ˈleɪdi] [ˈbetɪ] ,

Lady	Bettys	,
女士	贝蒂	,

他们心中牵挂着照顾贝蒂夫人的事，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈluːsiz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈizəbel] , [huːm] [ðeɪ] [səʊ] [ˈdɪəli] [lʌv] ,

and	Miss	Lucys	,	and	Mabels	,	and	Isabels	,	whom	they	so	dearly	love	,
和	错过	露西	,	和	-	,	和	伊莎贝尔	,	谁	他们	所以	亲爱的	爱	,

还有露西小姐、梅布尔小姐和伊莎贝尔小姐，她们都非常爱她们。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [fɔːl] [ˈfæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] .

will	be	glad	to	see	some	dainty	fall	fashions	for	dolls	.
将要	是	高兴的	到	看	一些	纤巧	落下	时尚	为了	娃娃	.

很高兴看到一些精致的娃娃秋季时装。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['veri]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] .

The	little	girls	in	the	picture	are	very	graceful	and	sweet	.
这	小的	女孩们	在	这	图片	是	非常	优美	和	甜的	.

照片中的小女孩们举止优雅，十分可爱。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['dresɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['dɔliz] .

I	wonder	if	I	can	help	you	a	little	in	dressing	these	same	dollies	.
我	想知道	如果	我	能	帮助	你	一个	小的	在	敷料	这些	相同的	手推车	.

我想知道我是否可以帮您稍微穿一下这些娃娃的衣服。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tɔːl][g'ɜːlz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

There	are	two	tall	girls	nearly	in	the	middle	.
那里	是	二	高的	女孩们	几乎	在	这	中间	.

中间偏左的位置有两个个子很高的女孩。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['ælɪs] .

The	one	on	the	right	we	will	call	Alice	.
这	一	在	这	正确的	我们	将要	称呼	爱丽丝	.

右边那个我们就叫她爱丽丝吧。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz][ɒv; əv][faɪn] [spft]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlɪv] [tɪnt] .

Her	dress	is	of	fine	soft	cashmere	of	an	olive	tint	.
她	裙子	是	的	美好的	柔软的	羊绒	的	一个	橄榄	着色	.

她的裙子是橄榄绿色的上等柔软羊绒材质。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] [sæʃ] [ɒv; əv]['sætɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

She	has	a	wide	sash	of	satin	a	little	darker	than	her	gown	.
她	有	一个	宽的	窗扇	的	缎	一个	小的	较暗	比	她	袍	.

她腰间系着一条宽大的缎带，颜色比她的礼服略深一些。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['flɒrəns] [hæz; həz][ɒn][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv]['ɪndiən] [red] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

Her	friend	Florence	has	on	a	petticoat	of	Indian	red	,	which	is	a
她	朋友	佛罗伦萨	有	在	一个	衬裙	的	印度	红色的	,	哪个	是	一个

[pɪ'kjuːliəli] [rɪtʃ] [dɑːk] [ʃeɪd] .

peculiarly	rich	dark	shade	.
奇特地	富有的	黑暗的	阴影	.

她的朋友弗洛伦斯穿着一件印度红色的衬裙，那是一种非常浓郁的深色调。

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː]['bɪts][ɒv; əv]['velvɪt] [ɔː(r)] ['velvətiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

If	mamma	will	give	you	a	few	bits	of	velvet	or	velveteen	for	this
如果	妈妈	将要	给	你	一个	很少	比特	的	天鹅绒	或者	平绒	为了	这

['petɪkəʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

如果妈妈能给你一些天鹅绒或丝绒布料做这条衬裙的话，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [keɪp] , [mɪs] ['flɒrəns] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .

and	also	for	the	shoulder	cape	,	Miss	Florence	will	look	very	charming	.
和	还	为了	这	肩膀	岬	,	错过	佛罗伦萨	将要	看	非常	迷人	.

再加上肩披，弗洛伦斯小姐会显得非常迷人。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [dres] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [fɔːn] - ['kʌləd] [sɪlk] .

Her	over	-	dress	may	be	of	fawn	-	colored	silk	.
她	超过	-	裙子	可能	是	的	讨好	-	有色	丝绸	.

她的外衣可能是浅褐色丝绸的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['leɪdɪz][ɒn] ['ælɪsɪz] [raɪt] ['dɒti] [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] ?

Shall	we	call	the	two	little	ladies	on	Alice's	right	Dotty	and	Dimple	?
将	我们	称呼	这	二	小的	女士们	在	爱丽丝的	正确的	多蒂	和	酒窝	?

我们是不是该把爱丽丝右边的两位小女士叫做多蒂和丁普尔呢?

['dɪmp(ə)l][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [dɑ:ti:z] [ɪz] [tɜ:nd] [ə'saɪd] .

Dimple	has	her	face	this	way	,	and	Dotty's	is	turned	aside	.
酒窝	有	她	脸	这	方式	,	和	多蒂的	是	转向	旁边	.

小酒窝这边脸对着我，多蒂那边脸转向一边。

[wi:; wi] [wɪl] [dres] ['dɪmp(ə)l][ɪn]['lævəndə(r)][ænd; ənd] ['hi:liətrəʊp] ,

We	will	dress	Dimple	in	lavender	and	heliotrope	,
我们	将要	裙子	酒窝	在	薰衣草	和	鸡血石	,

我们将用薰衣草色和天芥菜色来装扮迪普尔。

[ænd; ənd] ['dɒti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn] [tu:] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [braʊn] .

and	Dotty	shall	be	a	cunning	little	maiden	in	two	shades	of	brown	.
和	多蒂	将	是	一个	狡猾	小的	少女	在	二	色调	的	棕色的	.

而多蒂将是一位身着两种棕色系服装的狡猾小姑娘。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Now	for	the	others	.
现在	为了	这	其他的	.

接下来是其他人。

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒəriz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃi:ks] ?

Don't	you	wish	we	could	see	little	Marjorie's	blue	eyes	and	rosy	cheeks	?
不	你	希望	我们	可以	看	小的	玛乔丽的	蓝色的	眼睛	和	红润	脸颊	?

难道你不希望我们也能看到小玛乔丽的蓝眼睛和红扑扑的脸颊吗?

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But	we	can	only	guess	at	them	.
但	我们	能	仅有的	猜测	在	他们	.

但我们只能猜测。

['aʊə(r)]['ɑ:tɪst][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][stænd][ʌp] [streɪt] ,

Our	artist	has	shown	us	that	she	knows	how	to	stand	up	straight	,
我们的	艺术家	有	所示	我们	那	她	知道	如何	到	站立	向上	直的	,

我们的艺术家向我们展示了她懂得如何挺直腰杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][həʊldz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	the	way	she	holds	her	head	is	delightful	.
和	这	方式	她	持有	她	头	是	愉快	.

她昂首挺胸的姿态真是赏心悦目。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['weərɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] [tʃek] ,

She	is	wearing	,	as	you	see	,	a	pretty	gray	check	,
她	是	穿着	,	作为	你	看	,	一个	漂亮的	灰色的	查看	,

你看，她穿着一件漂亮的灰色格子连衣裙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn] [ðæt] ['staɪlɪʃ] [kə'det]

and	she	is	a	very	good	match	for	her	little	sister	in	that	stylish	cadet
和	她	是	一个	非常	好的	匹配	为了	她	小的	姐姐	在	那	时髦的	学员

[blu:] ,

blue	,
蓝色的	,

她和她妹妹穿那身时髦的海军蓝制服非常相配。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['wɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɔ:nti][su:t] .

and	her	cousin	Willie	in	his	jaunty	suit	.
和	她	表哥	威利	在	他的	轻快的	套装	.

还有她穿着帅气西装的表弟威利。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pets] [laɪk] [ðiːz]

When	**you**	**shall**	**have**	**succeeded**	**in**	**dressing**	**some**	**of**	**your**	**pets**	**like**	**these**
什么时候	你	将	有	成功了	在	敷料	一些	的	你的	宠物	喜欢	这些

['pɪktʃəz] ,

pictures	**,**
图片	,

当你成功地把你的一些宠物打扮成这些图片中的样子时，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fʌn] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]

you	**may**	**write**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**the**	**fun**	**you**	**had**	**in**	**cutting**	**out**	**the**
你	可能	写	和	告诉	我	全部	关于	这	乐趣	你	有	在	切割	出去	这

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɪt] .

clothes	**and**	**making**	**them**	**fit**	**.**
衣服	和	制作	他们	合身	.

你可以写信告诉我你在裁剪衣服和制作合身衣服的过程中遇到的所有乐趣。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kən'traɪvd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][hæts] .

Be	**sure**	**you**	**write**	**about**	**how**	**you**	**contrived**	**the**	**little**	**bonnets**	**and**	**hats**	**.**
是	当然	你	写	关于	如何	你	人为的	这	小的	引擎盖	和	帽子	.

一定要写写你是如何设计出这些小帽子和小软帽的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æt; ət] ['dresɪŋ] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ðɪs]

Perhaps	**you**	**will**	**be**	**trying**	**your**	**skill**	**at**	**dressing**	**dolls**	**for**	**a**	**fair**	**this**
也许	你	将要	是	尝试	你的	技能	在	敷料	娃娃	为了	一个	公平的	这

['wɪntə(r)] ,

winter	**,**
冬天	,

或许今年冬天你会尝试为集市上的娃娃们搭配衣服，展现你的技艺。

[ɔː(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuː]

or	**in**	**making**	**Christmas**	**presents**	**,**	**and**	**these**	**illustrations**	**may**	**give**	**you**	**some**	**new**
或者	在	制作	圣诞节	礼物	,	和	这些	插图	可能	给	你	一些	新的

[aɪ'diəz] .

ideas	**.**
想法	.

或者在制作圣诞礼物时，这些插图或许能给你一些新的灵感。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [mʌst; məst][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][left] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pleʒə(r)] .

The	**boys**	**must**	**not**	**feel**	**that**	**they**	**are**	**left**	**out**	**of**	**this**	**pleasure**	**.**
这	男孩们	必须	不是	感觉	那	他们	是	左边	出去	的	这	乐趣	.

男孩们不应该觉得自己被排除在这种乐趣之外。

[ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

They	**may**	**draw**	**these**	**little**	**figures**	**on**	**bits**	**of**	**paper**	**,**
他们	可能	画	这些	小的	数据	在	比特	的	纸	,

他们可能会把这些小图案画在纸片上，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌlə(r)][ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ðeə(r)] [peɪnts] .

and	**then**	**color**	**them**	**beautifully**	**with**	**their**	**paints**	**.**
和	然后	颜色	他们	非常漂亮	和	他们的	油漆	.

然后用颜料给它们涂上漂亮的颜色。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] ['veri] ['keəfəli] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪ] ['kʌlə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðeɪ]

Or	**,**	**if**	**they**	**do**	**so**	**very**	**carefully**	**indeed**	**,**	**they**	**may**	**color**	**the**	**figures**	**as**	**they**
或者	,	如果	他们	做	所以	非常	小心	的确	,	他们	可能	颜色	这	数据	作为	他们

[stænd] .

stand	**.**
站立	.

或者，如果他们非常仔细地这样做，他们可能会给站立的人物涂上颜色。

['fuːˈtʃau] , ['tʃaɪnə] .
Foochow , **China** .
福州 , 中国 .

中国福州。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['letə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['februəri] ['peɪpəz] .
I **was** **very** **glad** **to** **see** **my** **letter** **printed** **in** **one** **of** **the** **February** **papers** .
我 曾是 非常 高兴的 到 看 我的 信 打印 在 一 的 这 二月 文件 .

我很高兴看到我的信刊登在二月份的报纸上。

[ai][duː; də][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌtʃaɪˈniːz] ,
I **do** **not** **expect** **to** **learn** **to** **write** **Chinese** ,
我 做 不是 预计 到 学习 到 写 中国人 ,

我并不指望学会写中文。

[bʌt; bət][ai] [lɜːn] [tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
but **I** **learn** **to** **talk** **a** **little** **from** **the** **servants** .
但 我 学习 到 讲话 一个 小的 从 这 仆人 .

但我从仆人那里学会了一些简单的语言。

['aʊə(r)] ['ɑːmə] [tɔːks] " ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Our **Amah** **talks** **"** **pidgin** **English** .
我们的 阿玛 会谈 " 洋泾浜英语 英语 .

我们的阿姨说的是"皮钦语"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , " ['eɪmi][dʒʌst] [naʊ] [hæv; həv][gɒt] [tuː] [reɪn] ,
" **This** **is** **the** **way** **she** **talks** **,** **"** **Amy** **just** **now** **have** **got** **too** **muchee** **rain** **,**
" 这 是 这 方式 她 会谈 , " 艾米 只是 现在 有 得到 也 穆奇 雨 ,

她说话的方式是："艾米刚才淋了太多雨了。"

[nəʊ][kæn; kən][gəʊ] .
no **can** **go** **walkee** .
不 能 去 步行者 .

不能步行。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [pəˈpɑː][ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː] ,
" **I** **have** **a** **doll** **that** **can** **say** **Papa** **and** **Mamma** **,**
" 我 有 一个 玩具娃娃 那 能 说 爸爸 和 妈妈 ,

"我有一个会说爸爸和妈妈的娃娃，

[bʌt; bət][maɪ]['mæmə; məˈmɑː] [dʌz] [nɒt] [let][ˌem ˈiː] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wæks] .
but **my** **mamma** **does** **not** **let** **me** **play** **with** **it** **,** **as** **it** **is** **wax** **.**
但 我的 妈妈 做 不是 让 我 玩 和 它 , 作为 它 是 蜡 .

但是我妈妈不让我玩，因为它是蜡做的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rəʊtʃɪz] [hɪə(r)] ,
There **are** **a** **great** **many** **roaches** **here** **,**
那里 是 一个 伟大的 许多 蟑螂 这里 ,

这里有很多蟑螂。

[ænd; ənd][wʌn][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːliz] [tʃiːk] [aʊt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ði]
and **one** **bit** **a** **piece** **of** **my** **dolly's** **cheek** **out** **when** **it** **was** **put** **away** **in** **the**
和 一 少量 一个 片 的 我的 多莉的 脸颊 出去 什么时候 它 曾是 放 离开 在 这
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

有一次，我把娃娃放进衣柜里的时候，它咬掉了我娃娃脸颊上的一块肉。

['aʊə(r)]['əʊnli][pet][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][kæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['leɪzi] ,
Our **only** **pet** **is** **a** **small** **cat** **,** **which** **is** **very** **lazy** **,**
我们的 仅有的 宠物 是 一个 小的 猫 , 哪个 是 非常 懒惰的 ,

我们唯一的宠物是一只小猫，它非常懒惰。

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	does	nothing	but	eat	and	sleep	.
和	做	没有什么	但	吃	和	睡觉	.

除了吃和睡，什么也不做。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [dɑːlz] [kləʊðz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Sometimes	we	dress	her	up	in	doll's	clothes	as	a	baby	.
有时	我们	裙子	她	向上	在	娃娃的	衣服	作为	一个	婴儿	.

有时我们会把她打扮成婴儿，穿上娃娃的衣服。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'kweəriəm] [wɪð] [gəʊld] - [fɪʃ] , [ʃrɪmp] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [kaɪnd]

We	have	a	very	nice	aquarium	with	gold	-	fish	,	shrimp	,	and	one	other	kind
我们	有	一个	非常	好的	水族馆	和	金子	-	鱼	,	虾	,	和	一	其他	种类

[ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	fish	in	it	.
的	鱼	在	它	.

我们有一个很漂亮的水族箱，里面养着金鱼、虾和另一种鱼。

[ðə; ði] [gəʊld] - [fɪʃ] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [teɪlz] .

The	gold	-	fish	have	double	tails	.
这	金子	-	鱼	有	双倍的	尾巴	.

金鱼有两条尾巴。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'kweəriəm] ['naɪsli] [fɪld] [wɪð] [plɑːnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

In	the	fall	we	hope	to	get	the	aquarium	nicely	filled	with	plants	and	things	.
在	这	落下	我们	希望	到	得到	这	水族馆	很好	已填	和	植物	和	事物	.

我们希望秋季能把水族箱布置得漂漂亮亮，种上各种植物和其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] ,

It	is	very	hot	here	in	the	summer	,	but	there	is	a	large	island	,
它	是	非常	热的	这里	在	这	夏天	,	但	那里	是	一个	大的	岛	,

这里夏天非常热，但是有一个很大的岛屿，

[kɔːld] [ʃɑːp] [piːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː] , ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]

called	Sharp	Peak	,	in	the	China	Sea	,	thirty	miles	from	here	,	where	the
称为	锋利的	顶峰	,	在	这	中国	海	,	三十	英里	从	这里	,	在哪里	这

['miʃənəriz] [hæv; həv] ['haʊzɪz] ,

missionaries	have	houses	,
传教士	有	房屋	,

在中国海中，距离这里30英里处有一个叫做夏普峰的地方，那里有传教士的房屋。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	go	to	spend	part	of	the	time	.
和	去	到	花费	部分	的	这	时间	.

并抽出一些时间去那里度过。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

There	is	a	very	nice	beach	,	and	the	bathing	is	very	good	.
那里	是	一个	非常	好的	海滩	,	和	这	洗澡	是	非常	好的	.

这里有一片非常漂亮的海滩，游泳条件也很好。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .

We	went	down	for	two	weeks	in	June	,	and	had	a	nice	time	.
我们	去	向下	为了	二	周	在	六月	,	和	有	一个	好的	时间	.

我们六月份去那里待了两周，玩得很开心。

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['prɪti] [ʃelz] .

My	brothers	and	I	found	some	pretty	shells	.
我的	兄弟	和	我	成立	一些	漂亮的	贝壳	.

我和兄弟们找到了一些漂亮的贝壳。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [hɜːd] [tɔːk] [ə'baʊt]['tʃaɪnə][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn]

Please	**tell**	**me**	**if**	**the**	**lady**	**whom**	**you**	**heard**	**talk**	**about**	**China**	**has**	**ever**	**been**	**in**
请	告诉	我	如果	这	女士	谁	你	听到	讲话	关于	中国	有	曾经	到过	在

['fuː'tʃau] .

Foochow	**.**
福州	.

请问您听到的那位谈论中国的女士是否去过福州?

[ai][hæv; həv] - [stæmps][ɪn][maɪ]['ælbəm] [naʊ] .

I	**have**	**568**	**stamps**	**in**	**my**	**album**	**now**	**.**
我	有	-	邮票	在	我的	专辑	现在	.

我的集邮册里现在有568枚邮票。

['eɪmi][siː] . [dʒeɪ] .

Amy	**C**	**.**	**J**	**.**
艾米	C	.	J	.

艾米·CJ

[jɔː(r); jə(r)][kæt][ɪz]['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [dɑːlz] [kləʊðz] [tuː; tə]

Your	**cat**	**is**	**very**	**accommodating**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**wear**	**doll's**	**clothes**	**to**
你的	猫	是	非常	适应性强	到	是	愿意的	到	穿	娃娃的	衣服	到

[pliːz] [juː; jʊ] .

please	**you**	**.**
请	你	.

你的猫咪很听话，愿意穿上娃娃的衣服来取悦你。

[ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][wæks] [dɒl] ,

Ask	**mamma**	**to**	**let**	**you**	**play**	**with**	**your**	**wax**	**doll**	**,**
问	妈妈	到	让	你	玩	和	你的	蜡	玩具娃娃	,

求妈妈让你玩你的蜡娃娃，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊtʃɪz] [ɔː(r)]

and	**then**	**she**	**will**	**not**	**be**	**in**	**danger**	**of**	**making**	**a**	**dinner**	**for**	**roaches**	**or**
和	然后	她	将要	不是	是	在	危险	的	制作	一个	晚餐	为了	蟑螂	或者

[ræts] .

rats	**.**
老鼠	.

这样她就不会有给蟑螂或老鼠提供晚餐的危险了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [wen] [riˈplai] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [biːn]

I	**think**	**the**	**lady**	**I**	**spoke**	**of**	**when**	**replying**	**to**	**your**	**former**	**letter**	**has**	**been**
我	思考	这	女士	我	辐	的	什么时候	回复	到	你的	以前的	信	有	到过

[ɪn] ['fuː'tʃau] .

in	**Foochow**	**.**
在	福州	.

我想我在回复你上一封信时提到的那位女士，应该是在福州。

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	**,**	**Massachusetts**	**.**
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [ai] [sə'pəʊz] ,

All	**the**	**young**	**people**	**will**	**be**	**writing**	**about**	**their**	**vacations**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
全部	这	年轻的	人们	将要	是	写作	关于	他们的	假期	,	我	认为	,

我想，所有年轻人都会写他们的假期经历。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪn] .

and	**so**	**I**	**will**	**write**	**about**	**mine**	**.**
和	所以	我	将要	写	关于	矿	.

所以，我也会写写我的故事。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] , [ai] [θɪŋk] , [ə'baʊt][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [næn'tʌkɪt] .

The	most	interesting	part	will	be	,	I	think	,	about	my	visit	to	Nantucket	.
这	最多	有趣的	部分	将要	是	,	我	思考	,	关于	我的	访问	到	南塔克特	.

我认为最有趣的部分将是关于我去南塔克特岛的旅行。

[næn'tʌkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [taʊn] .

Nantucket	is	a	very	old	town	.
南塔克特	是	一个	非常	老的	镇	.

南塔克特是一个非常古老的城镇。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [bɪlt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

The	houses	are	all	built	away	from	the	sea	,
这	房屋	是	全部	建造	离开	从	这	海	,

这些房子都建在远离海边的地方。

[səʊ] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

so	when	one	is	walking	through	the	streets	one	has	no	view	of	the	water
所以	什么时候	一	是	步行	通过	这	街道	一	有	不	看法	的	这	水

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

所以，当人们走在街上时，根本看不到水。

[ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['haʊzɪz] [ɔ:l][hæv; həv][ɒn][ðeə(r)] [ru:fs] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " ['lʊkˌaʊts] .

The	very	old	houses	all	have	on	their	roofs	what	are	called	"	Lookouts	.
这	非常	老的	房屋	全部	有	在	他们的	屋顶	什么	是	称为	"	瞭望台	.

这些非常古老的房子屋顶上都有被称为"瞭望台"的东西。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] [reil] ['plætfɔ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][stænd][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

"	These	are	small	railed	platforms	for	the	people	to	stand	in	and	look	out
"	这些	是	小的	有轨电车	平台	为了	这	人们	到	站立	在	和	看	出去

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .

for	the	whaling	vessels	.
为了	这	捕鲸	船只	.

"这些是小型带栏杆的平台，供人们站在上面眺望捕鲸船。"

[wen] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [hu:'evə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

When	one	came	in	sight	,	whoever	was	on	the	lookout	gave	the	signal	,
什么时候	一	来了	在	视线	,	谁	曾是	在	这	瞭望台	给予	这	信号	,

当发现目标时，负责瞭望的人就会发出信号。

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [kə'menst] — ['kʊkɪŋ] ['məʊstli] , [ai] [ges] ,

and	then	great	preparations	were	commenced	—	cooking	mostly	,	I	guess	,
和	然后	伟大的	准备工作	是	开始	一	烹饪	大多	,	我	猜测	,

然后就开始了大规模的准备工作——我猜主要是烹饪方面。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ænd; ənd][send] [ʌp]['faɪə(r)] - [wɜ:ks] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	they	didn't	illuminate	and	send	up	fire	-	works	in	those	days	.
为了	他们	没有	照亮	和	发送	向上	火	-	作品	在	那些	天	.

因为那时候人们并不燃放烟花。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'teərɪən]

A	splendid	view	of	the	town	of	Nantucket	is	obtained	from	the	Unitarian
一个	灿烂	看法	的	这	镇	的	南塔克特	是	获得	从	这	一神论派

[tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)] .

church	tower	.
教会	塔	.

从一神论教堂的塔楼上可以欣赏到南塔克特镇的壮丽景色。

[ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [bel] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [tu:] [ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] ,

In	this	tower	is	a	very	old	bell	,	with	a	cross	on	two	of	its	sides	,
在	这	塔	是	一个	非常	老的	钟	,	和	一个	叉	在	二	的	它是	侧面	,

这座塔里有一口非常古老的钟，钟的两面都刻有十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lætɪn][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [krɒs] .

and	a	Latin	inscription	under	each	cross	.
和	一个	拉丁	题词	在下面	每个	叉	.

每个十字架下方都有拉丁文铭文。

[ðɪs] [bel] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv] [twelv] [tʃaɪmz] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt]

This	bell	was	originally	intended	to	form	one	of	twelve	chimes	in	an	ancient
这	钟	曾是	起初	故意的	到	形式	一	的	十二	编钟	在	一个	古老的

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [speɪn] ,

Catholic	church	in	Spain	,
天主教	教会	在	西班牙	,

这口钟最初是为西班牙一座古老的天主教堂设计的，作为十二个钟琴之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	it	was	stolen	,	and	after	changing	hands	several	times	,	it	was
但	它	曾是	被盗	,	和	后	变化	双手	一些	时代	,	它	曾是

['lændɪd][ɪn] [næn'tʌkɪt] .

landed	in	Nantucket	.
登陆	在	南塔克特	.

但它被盗了，几经易手后，最终落户于南塔克特岛。

[huː'evə(r)] [gəʊz][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][əʊld] [mɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]

Whoever	goes	to	Nantucket	must	be	sure	and	visit	the	Old	Mill	,	which	is
谁	去	到	南塔克特	必须	是	当然	和	访问	这	老的	磨	,	哪个	是

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

a	great	curiosity	.
一个	伟大的	好奇心	.

凡是去南塔克特岛的人，一定要去参观老磨坊，那是一个非常值得一看的景点。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] .

There	is	only	one	other	like	it	in	America	.
那里	是	仅有的	一	其他	喜欢	它	在	美国	.

美国只有另一处与之相似。

[ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][əʊld] ,

The	curious	part	about	it	is	that	it	is	so	old	,
这	好奇的	部分	关于	它	是	那	它	是	所以	老的	,

最奇特的是，它非常古老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [bɪlt] , ['meni] , ['meni]

and	it	never	has	been	changed	since	it	was	first	built	,	many	,	many
和	它	绝不	有	到过	已更改	自从	它	曾是	第一的	建造	,	许多	,	许多

[jˈiəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

自建成以来，它从未改变过，已经过去了很久很久。

[ðə; ðɪ] [taʊn] - ['kraɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

The	town	-	crier	is	another	ancient	institution	,
这	镇	-	哭泣者	是	其他	古老的	机构	,

城镇公告员是另一个古老的制度。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd][tɪn] [fɪʃ] - [hɔːn] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːts] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl]

and	with	his	bell	and	tin	fish	-	horn	he	goes	about	the	streets	crying	out	all
和	和	他的	钟	和	锡	鱼	-	喇叭	他	去	关于	这	街道	哭泣	出去	全部

[ðə; ðɪ] [njuːz] .

the	news	.
这	消息	.

他带着铃铛和锡制鱼号，走遍大街小巷，大声宣告各种消息。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] [næn'tʌkɪt] ,

When	they	wish	to	have	an	auction	in	Nantucket	,
什么时候	他们	希望	到	有	一个	拍卖	在	南塔克特	,

当他们想在楠塔基特岛举办拍卖会时，

['evribɒdi] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

everybody	who	has	anything	to	sell	carries	it	to	the	corner	of	some
大家	WHO	有	任何事物	到	卖	携带	它	到	这	角落	的	一些

['dezɪgneɪtɪd] [striːt] ,

designated	street	,
指定的	街道	,

所有有东西要卖的人都把东西搬到指定街道的拐角处去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkʃnd] [ɒf] .

and	there	the	things	are	auctioned	off	.
和	那里	这	事物	是	拍卖	离开	.

然后这些东西会被拍卖。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ,

We	did	not	have	time	to	go	over	to	Siasconsett	,
我们	做过	不是	有	时间	到	去	超过	到	-	,

我们没有时间去锡亚斯康塞特。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [ə'gen] .

but	I	mean	to	if	I	ever	go	to	Nantucket	again	.
但	我	意思是	到	如果	我	曾经	去	到	南塔克特	再次	.

但我的意思是，如果我以后有机会再去楠塔基特岛的话。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['plɪməθ] .

The	next	time	I	write	I	will	tell	you	about	Plymouth	.
这	下一个	时间	我	写	我	将要	告诉	你	关于	普利茅斯	.

下次写信时，我会跟你讲讲普利茅斯的故事。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[ə; eɪ] . [biː] .

A	.	B	.
一个	.	B	.

AB

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kweɪnt] [əʊld]

Well	,	you	have	made	me	feel	a	strong	desire	to	go	to	quaint	old
出色地	,	你	有	制成	我	感觉	一个	强的	欲望	到	去	到	古雅	老的

[næn'tʌkɪt] .

Nantucket	.
南塔克特	.

你让我非常想去风景如画的楠塔基特岛。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [həʊm] ['kʊkɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪstɪd] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə]

Don't	you	think	the	good	home	cooking	must	have	tasted	very	delicious	to
不	你	思考	这	好的	家	烹饪	必须	有	尝过	非常	可口的	到

['hʌŋgri] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [siː] [feə(r)]['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒɪz]

hungry	sailors	who	had	been	used	to	sea	fare	during	long	and	tedious	voyages
饥饿的	水手们	WHO	有	到过	用过的	到	海	票价	期间	长的	和	乏味	航程

?

?
?

你不觉得对于那些在漫长而乏味的航行中习惯了海员伙食的饥肠辘辘的水手来说，美味的家常菜一定非常美味吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [mʌst; məst][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæv; həv] [bi:n] [wen] , ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

And	how	happy	must	dear	little	girls	have	been	when	,	climbing	to	the
和	如何	快乐的	必须	亲爱的	小的	女孩们	有	到过	什么时候	,	攀登	到	这

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

可爱的小女孩们爬上瞭望台时，该是多么快乐啊！

[ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] - [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

they	saw	in	the	distance	their	fathers	'	ships	coming	in	!
他们	锯	在	这	距离	他们的	父亲们	-	船舶	未来	在	！

他们远远地看见了父亲们的船只驶来！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə] [tel] ['mʌðə(r)] ,

How	they	must	have	hurried	down	to	tell	mother	,
如何	他们	必须	有	慌忙	向下	到	告诉	母亲	,

他们一定急忙跑下去告诉母亲了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [tru:p] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] [tu:; tə] ['welkəm]

and	what	a	joyful	troop	must	have	been	at	the	wharf	to	welcome
和	什么	一个	快乐	部队	必须	有	到过	在	这	码头	到	欢迎

[ðə; ði] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [mæn] [wen] [wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi][set] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] !

the	bronzed	and	bearded	man	when	once	more	he	set	foot	on	his	native	land	!
这	古铜色	和	留着胡子的	男人	什么时候	一次	更多的	他	放	脚	在	他的	本国的	土地	！

当这位皮肤黝黑、蓄着胡须的男人再次踏上故土时，码头上一定有一群欢欣鼓舞的人们迎接他！

[brɪk] [tʃɜ:tʃ] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .

Brick	Church	,	New	Jersey	.
砖	教会	,	新的	球衣	.

新泽西州砖砌教堂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

I	am	eleven	years	of	age	,
我	是	十一	年	的	年龄	,

我今年十一岁。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli]

and	have	been	receiving	Harper's	Young	People	as	a	present	for	nearly
和	有	到过	接收	哈珀斯	年轻的	人们	作为	一个	展示	为了	几乎

[tu:] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

近两年来，我一直收到《哈珀斯青少年》杂志作为礼物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][aɪ]['evə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

I	think	it	is	one	of	the	nicest	Christmas	presents	I	ever	had	given	to
我	思考	它	是	一	的	这	最友善的	圣诞节	礼物	我	曾经	有	给定	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我认为这是我收到的最棒的圣诞礼物之一。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔ:riz] , [pʌzls] , [ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	enjoy	the	stories	,	puzzles	,	and	Post	-	office	Box	very	much	.
和	我	享受	这	故事	,	谜题	,	和	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	.

我非常喜欢故事、谜题和邮政信箱。

[æz; əz] [sku:l] ['əʊpənd] [lɑ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

As	school	opened	last	Monday	,
作为	学校	打开	最后的	周一	,

上周一学校开学时，

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [baɪ] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ['fɪfti] [sents] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]

I	thought	I	would	wind	up	my	holidays	by	sending	you	fifty	cents	of	my	own
我	想法	我	会	风	向上	我的	假期	经过	发送	你	五十	分	的	我的	自己的

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] ,

for	Young	People's	Cot	,
为了	年轻的	人们的	婴儿床	,

我想在假期结束前，捐出我个人的五毛钱给你，用于购买儿童婴儿床。

[ænd; ənd] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] [gʊd] .

and	hope	it	may	help	a	little	to	do	some	poor	sick	child	good	.
和	希望	它	可能	帮助	一个	小的	到	做	一些	贫穷的	生病的	孩子	好的	.

希望这能对一些可怜的生病的孩子有所帮助。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

I	had	a	real	good	time	during	vacation	,	and	among	other	things	,
我	有	一个	真实的	好的	时间	期间	假期	,	和	之中	其他	事物	,

我的假期过得非常愉快，其中还包括：

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ai] ([ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] — [steps] [ænd; ənd]

my	brothers	and	sisters	and	I	(	there	are	six	of	us	all	—	steps	and
我的	兄弟	和	姐妹	和	我	(	那里	是	六	的	我们	全部	—	步骤	和

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

我和我的兄弟姐妹们（我们一共六个人——台阶和楼梯，

['mæmə; mə'mɑ:] [sez]) [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bɒksɪz] [wɪð]

mamma	says	)	made	a	collection	of	caterpillars	,	putting	them	in	boxes	with
妈妈	说道	)	制成	一个	收藏	的	毛毛虫	,	推杆	他们	在	盒子	和

['kʌvəz] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,

covers	of	glass	,
封面	的	玻璃	,

妈妈说）收集了一些毛毛虫，把它们放在带玻璃盖的盒子里，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

so	that	we	could	watch	them	.
所以	那	我们	可以	手表	他们	.

这样我们就可以观看他们了。

[wi:; wi] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪp] - [tɒps] .

We	fed	them	with	cabbage	leaves	and	turnip	-	tops	.
我们	美联储	他们	和	卷心菜	树叶	和	芜菁	-	最高额	.

我们用卷心菜叶子和萝卜缨喂它们。

[dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['kætəpɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kænɪblz] ?

Did	you	know	some	caterpillars	were	cannibals	?
做过	你	知道	一些	毛毛虫	是	食人族	?

你知道有些毛毛虫会同类相食吗?

[wi:; wi] [kɔ:t] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [gri:n] [wʌnz] [wɪð] [blæk] [straɪps] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hɔ:nz] ,

We	caught	some	very	pretty	green	ones	with	black	stripes	and	yellow	horns	,
我们	捕捉	一些	非常	漂亮的	绿色的	一个	和	黑色的	条纹	和	黄色的	角	,

我们抓到了一些非常漂亮的绿色蜥蜴，它们身上有黑色条纹和黄色角。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [baɪ] [tu:] [θredz] ,

and	they	soon	attached	themselves	to	the	side	of	the	box	by	two	threads	,
和	他们	很快	随附的	他们自己	到	这	边	的	这	盒子	经过	二	线程	,

它们很快便用两根细线把自己固定在了箱子侧面。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] [ðeə(r)] [skɪnz] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [kə'ku:nz] .

and	after	a	day	or	so	their	skins	came	off	,	and	they	turned	into	cocoons	.
和	后	一个	天	或者	所以	他们的	皮肤	来了	离开	,	和	他们	转向	进入	茧	.

过了一天左右，它们的皮就脱落了，然后它们变成了茧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kætəpɪləz] [ə'tækt]

It	was	just	after	they	hung	themselves	up	that	the	other	caterpillars	attacked
它	曾是	只是	后	他们	悬挂	他们自己	向上	那	这	其他	毛毛虫	遭到攻击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们刚把自己吊起来，其他毛虫就向它们发起了攻击。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] .

and	kept	them	company	until	they	had	eaten	them	all	up	.
和	保留	他们	公司	直到	他们	有	吃	他们	全部	向上	.

并一直陪伴着它们，直到把它们全部吃掉。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?

Wasn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

[wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] ['skeəsli]

We	have	lots	of	butterflies	now	,	but	I	scarcely
我们	有	很多	的	蝴蝶	现在	,	但	我	几乎

现在我们这里有很多蝴蝶，但我几乎看不到它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	783	]
[	页	-	]

[第 783 页]

[θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] .

think	so	much	of	them	since	I	know	how	they	behaved	in	their	youth	.
思考	所以	很多	的	他们	自从	我	知道	如何	他们	表现	在	他们的	青年	.

因为了解他们年轻时的表现，所以我非常敬重他们。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði]

But	my	uncle	Jim	says	they	are	regenerated	,	and	I	suppose	that	takes	the
但	我的	叔叔	吉姆	说道	他们	是	再生	,	和	我	认为	那	需要	这

[bæd][aʊt] .

bad	out	.
坏的	出去	.

但我叔叔吉姆说它们已经再生了，我想这应该能消除坏处吧。

['həʊpɪŋ] , [dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

Hoping	,	dear	Postmistress	,	that	you	had	a	pleasant	time	this	summer	.
希望	,	亲爱的	邮政局长	,	那	你	有	一个	令人愉快的	时间	这	夏天	.

亲爱的邮政局长，希望您这个夏天过得愉快。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

I	am	your	little	friend	,
我	是	你的	小的	朋友	,

我是你的小伙伴，

['efi] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .

Effie	W	.	R	.
艾菲	W	.	拉	.

艾菲·WR

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] .

You	were	well	employed	in	watching	the	caterpillars	.
你	是	出色地	受雇	在	观看	这	毛毛虫	.

你观察毛毛虫的工作做得不错。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] ['stʌdi] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [bʊks] ['əʊnli] ,

That	is	the	best	way	to	study	natural	history	,	not	depending	on	books	only	,
那	是	这	最好的	方式	到	学习	自然的	历史	,	不是	取决于	在	图书	仅有的	,

这是学习自然史的最佳方法，而不仅仅依赖书本。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd]

but	taking	notice	for	yourself	of	the	ways	and	habits	of	insects	and
但	采取	注意	为了	你自己	的	这	方式	和	习惯	的	昆虫	和

[bɜ:dz] .

birds	.
鸟类	.

但要自己留意昆虫和鸟类的习性和方式。

['ʃeltən] , [nə'bræskə] .

Shelton	,	Nebraska	.
谢尔顿	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州谢尔顿。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd]

I	thought	that	I	must	write	to	you	because	all	the	other	little	girls	and
我	想法	那	我	必须	写	到	你	因为	全部	这	其他	小的	女孩们	和

[bɔɪz] [du:; də] .

boys	do	.
男孩们	做	.

我想我必须给你写信，因为其他的小男孩和小女孩都这么做。

[ai] [teɪk] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][bəuθ] .

I	take	Harper's	Young	People	and	The	Pansy	,	and	like	them	both	.
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	和	这	三色堇	,	和	喜欢	他们	两个都	.

我读过《哈珀的青少年》和《三色堇》，都很喜欢。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][pɪg] , [ænd; ənd][ai][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['pegɪ] .

I	have	a	pet	pig	,	and	I	call	her	Peggy	.
我	有	一个	宠物	猪	,	和	我	称呼	她	佩吉	.

我养了一只宠物猪，我叫它佩吉。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] ; [ai] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

She	is	an	orphan	;	I	raised	her	on	a	bottle	.
她	是	一个	孤儿	;	我	提高	她	在	一个	瓶子	.

她是个孤儿；我用奶瓶把她养大。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['kɪti] .

I	once	had	a	pet	kitty	.
我	一次	有	一个	宠物	猫咪	.

我曾经养过一只宠物猫。

[ai] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɒk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ]

I	would	put	a	shawl	around	her	and	rock	her	,	and	she	would	go
我	会	放	一个	披肩	大约	她	和	岩石	她	,	和	她	会	去

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我会给她披上披肩，轻轻摇晃她，她就会睡着。

[pə'pɑ:][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [ai][kæn; kən][raɪd] .

Papa	has	a	horse	that	I	can	ride	.
爸爸	有	一个	马	那	我	能	骑	.

爸爸有一匹马，我可以骑。

[ai][kæn; kən][raɪd] ['saɪdweɪz] [ɒn][ə; eɪ]['gæləp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

I	can	ride	sideways	on	a	gallop	without	a	saddle	.
我	能	骑	侧身	在	一个	驰骋	没有	一个	鞍	.

我不用马鞍也能横着骑着马疾驰。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [wɪð] [maɪ] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)]

My	home	is	on	a	farm	with	my	papa	and	mamma	,	and	I	am	their
我的	家	是	在	一个	农场	和	我的	爸爸	和	妈妈	,	和	我	是	他们的

['əʊnli] [tʃaɪld] .

only	child	.
仅有的	孩子	.

我家在农场里，和爸爸妈妈一起生活，我是他们的独生子。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːm] [hɪə(r)] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

We	had	a	hail	-	storm	here	in	July	which	destroyed	the	wheat	for	many
我们	有	一个	冰雹	-	风暴	这里	在	七月	哪个	损毁	这	小麦	为了	许多

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

今年七月，我们这里遭遇了一场冰雹，方圆数英里内的麦子都被摧毁了。

[ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] [ˌriː'juːniən] [æt; ət] [grænd] ['aɪlənd] , [nə'bræskə] .

I	attended	the	Grand	Army	Reunion	at	Grand	Island	,	Nebraska	.
我	参加	这	盛大	军队	团圆	在	盛大	岛	,	内布拉斯加州	.

我参加了在内布拉斯加州格兰德岛举行的美国陆军老兵重聚活动。

['luːi] [el] .

Louie	L	.
路易	L	.

路易·L.

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meri] [deɪz] [wen]

Take	care	that	the	horse	does	not	run	away	with	you	one	of	these	merry	days	when
拿	关心	那	这	马	做	不是	跑步	离开	和	你	一	的	这些	欢乐	天	什么时候

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .

you	are	riding	without	a	saddle	.
你	是	骑术	没有	一个	鞍	.

在这些欢乐的日子里，当你骑马没有鞍的时候，要小心别被马儿拽跑了。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] ['sev(ə)n]

I	thought	I	would	write	and	tell	you	about	my	baby	brother	;	he	is	seven
我	想法	我	会	写	和	告诉	你	关于	我的	婴儿	兄弟	;	他	是	七

[mʌnθs] [əʊld] .

months	old	.
几个月	老的	.

我想写封信告诉你我的弟弟的情况；他七个月大了。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] [hen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

I	have	a	pet	hen	and	a	little	kitten	.
我	有	一个	宠物	母鸡	和	一个	小的	小猫	.

我养了一只宠物母鸡和一只小猫。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

My	brother	had	a	little	rabbit	a	short	time	ago	,	but	it	ran	away	and
我的	兄弟	有	一个	小的	兔子	一个	短的	时间	前	,	但	它	跑	离开	和

[gɒt] [lɒst] .

got	lost	.
得到	丢失的	.

我哥哥不久前养了一只小兔子，但是它跑丢了。

[ai] [laɪk] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ; [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [wi:k] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt]

I	like	Harper's	Young	People	;	we	have	had	it	every	week	since	it	came	out
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	;	我们	有	有	它	每一个	星期	自从	它	来了	出去

,

,

,

我喜欢《哈珀斯青少年》杂志；自从创刊以来，我们每周都订。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] [mɔ:(r)][ə'baʊt][g'ɜ:lz] .

but	I	would	like	it	better	if	you	would	write	more	about	girls	.
但	我	会	喜欢	它	更好的	如果	你	会	写	更多的	关于	女孩们	.

不过，如果你能多写一些关于女孩的故事，我会更喜欢。

['klara][bi:] . [keɪ] .

Clara	B	.	K	.
克拉拉	B	.	K	.

克拉拉·BK

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['nʌmbəz] , ['klara] ,

If	you	will	look	carefully	over	the	last	few	numbers	,	Clara	,
如果	你	将要	看	小心	超过	这	最后的	很少	数字	,	克拉拉	,

克拉拉，如果你仔细看看最后几个数字，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][g'ɜ:lz] .

you	will	find	some	very	pretty	stories	and	poems	which	are	about	girls	.
你	将要	寻找	一些	非常	漂亮的	故事	和	诗歌	哪个	是	关于	女孩们	.

你会发现一些非常优美的关于女孩的故事和诗歌。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [braɪt] [g'ɜ:lz]

And	we	have	some	very	delightful	things	all	ready	for	our	bright	girls
和	我们	有	一些	非常	愉快	事物	全部	准备好	为了	我们的	明亮的	女孩们

[ðɪs] ['ɔ:təm] .

this	autumn	.
这	秋天	.

今年秋天，我们已经为我们聪明伶俐的女孩们准备了一些非常棒的礼物。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kə'netɪkət] .

Greenwich	,	Connecticut	.
格林威治	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州格林威治。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs]

I	thought	I	would	tell	you	about	some	historical	reminiscences	for	which	this
我	想法	我	会	告诉	你	关于	一些	历史	回忆录	为了	哪个	这

[pleɪs] [ɪz]['nəʊtɪd] .

place	is	noted	.
地方	是	著名的	.

我想和你们讲讲这个地方的一些历史轶事。

[nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [rəʊd]

Not	quite	a	mile	out	of	the	village	is	the	place	where	brave	General	Putnam	rode
不是	相当	一个	英里	出去	的	这	村庄	是	这	地方	在哪里	勇敢的	一般的	普特南	骑

[daʊn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] " [pʊts] [hɪl] ,

down	what	is	now	called	"	Put's	Hill	,
向下	什么	是	现在	称为	"	推杆	爬坡道	,

距离村庄不到一英里的地方，就是勇敢的普特南将军骑马下山的地方，现在那里被称为"普特山"。

" [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz]['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['traɪən] ;

"	and	escaped	from	the	British	soldiers	under	General	Tryon	;
"	和	逃脱	从	这	英国	士兵	在下面	一般的	特赖恩	;

"并从特赖恩将军率领的英国士兵手中逃脱；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pʊtnəmz] [əʊld] [stəʊn] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] .

and	General	Putnam's	old	stone	house	is	still	standing	here	,	and	is	occupied	.
和	一般的	普特南	老的	石头	房子	是	仍然	常设	这里	,	和	是	占领	.

普特南将军的旧石头房子仍然屹立在这里，并且有人居住。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][pets] , [bʌt; bət][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bʊl] - ['teriə(r)] [nemd] ['liːəʊ] ,

We	have	no	pets	,	but	papa	has	a	very	valuable	bull	-	terrier	named	Leo	,
我们	有	不	宠物	,	但	爸爸	有	一个	非常	有价值的	公牛	-	梗犬	命名	狮子座	,

我们家没有宠物，但爸爸养了一条非常珍贵的斗牛犬，名叫利奥。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['helən] , [huː] [ɪz]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

which	is	so	very	gentle	that	my	dear	little	sister	Helen	,	who	is	only	five	years	old	,
哪个	是	所以	非常	温和的	那	我的	亲爱的	小的	姐姐	海伦	,	WHO	是	仅有的	五	年	老的	,

它如此温柔，以至于我亲爱的小妹妹海伦，她只有五岁，

[hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][drɒp][ə; eɪ][bəʊn] ,

has	only	to	speak	to	him	to	make	him	drop	a	bone	,
有	仅有的	到	说话	到	他	到	制作	他	降低	一个	骨	,

只要跟他说句话，他就会松口。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	choice	it	may	be	.
不	事情	如何	选择	它	可能	是	.

无论选择多么多。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm][dɒgz]

He	never	attempts	to	growl	at	us	when	he	is	eating	,	as	some	dogs
他	绝不	尝试	到	咆哮	在	我们	什么时候	他	是	吃	,	作为	一些	狗

[duː; də] .

do	.
做	.

他吃饭的时候从来不会像有些狗那样冲我们低吼。

[wiː; wi][gɒt][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pʌp] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [əʊld] ,

We	got	him	as	a	pup	,	when	he	was	two	weeks	old	,
我们	得到	他	作为	一个	小狗	,	什么时候	他	曾是	二	周	老的	,

我们把他带回家的时候，他还是个小狗崽，当时他才两周大。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ,

and	as	he	was	so	young	,
和	作为	他	曾是	所以	年轻的	,

而且他当时年纪还小，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [wiːks] [əʊld] .

he	was	sent	back	to	his	mother	until	he	was	six	weeks	old	.
他	曾是	发送	后退	到	他的	母亲	直到	他	曾是	六	周	老的	.

他被送回母亲身边，直到六周大。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] , [dʒ'entləst] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ;

Then	we	have	two	of	the	nicest	,	gentlest	horses	that	ever	were	;
然后	我们	有	二	的	这	最友善的	,	最温柔的	马匹	那	曾经	是	;

然后我们还有两匹有史以来最温顺、最漂亮的马；

[ðeə(r)] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['fæni] .

their	names	are	Charlie	and	Fannie	.
他们的	姓名	是	查理	和	房利美	.

他们的名字分别是查理和范妮。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð]

We	have	had	them	ten	years	,	and	we	can	do	anything	with
我们	有	有	他们	十	年	,	和	我们	能	做	任何事物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们已经拥有它们十年了，我们可以用它们做任何事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

They	are	unhitched	in	the	main	part	of	the	stable	,
他们	是	解开	在	这	主要的	部分	的	这	稳定的	,

它们在马厩的主体部分被解开了缰绳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]

and	they	are	allowed	to	go	where	they	will	,	but	they	always	go	in	the
和	他们	是	允许	到	去	在哪里	他们	将要	,	但	他们	总是	去	在	这

[raɪt] [stɔ:lz] .

right	stalls	.
正确的	摊位	.

他们可以自由活动，但总是会进入正确的摊位。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] [stɔ:lz] , [tu:] [deɪ] [stɔ:lz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪt] [stɔ:lz] .

There	are	four	stalls	,	two	day	stalls	and	two	night	stalls	.
那里	是	四	摊位	,	二	天	摊位	和	二	夜晚	摊位	.

共有四个摊位，两个白天摊位和两个夜间摊位。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [kɑ:dz] ,

I	have	a	collection	of	picture	cards	,
我	有	一个	收藏	的	图片	牌	,

我收藏了一些图片卡片。

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] ['gɜ:rʃəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd]['ælbəm][ɒv; əv][stæmps] .

and	my	brother	Gershom	and	I	have	a	splendid	album	of	stamps	.
和	我的	兄弟	格尔松	和	我	有	一个	灿烂	专辑	的	邮票	.

我和我的兄弟格尔松有一本很棒的集邮册。

[wi:; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['fæməli] — [twelv] [ɪn][ɔ:l] — [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['nevə(r)] [læk]

We	have	quite	a	large	family	—	twelve	in	all	—	and	necessarily	never	lack
我们	有	相当	一个	大的	家庭	—	十二	在	全部	—	和	一定	绝不	缺少

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我们家人口众多，一共十二口人，所以从来不缺人陪伴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['letəz] [frɒm; frəm]

I	should	think	that	the	Postmistress	would	be	very	busy	with	all	the	letters	from
我	应该	思考	那	这	邮政局长	会	是	非常	忙碌的	和	全部	这	信件	从

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

我想邮局局长应该很忙，因为要收到很多年轻人的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ]['peərənts] - [sɪksθ][tʃaɪld][ænd; ənd]['sekənd][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld]

I	am	my	parents	'	sixth	child	and	second	son	,	and	I	am	fourteen	years	old
我	是	我的	父母	-	第六	孩子	和	第二	儿子	,	和	我	是	十四	年	老的

.

:
.

我是我父母的第六个孩子，也是第二个儿子，我今年十四岁。

[fred] [el] . [es] .
Fred **L** **.** **S** **.**
弗雷德 L . S .

弗雷德·LS

[fɔːt] ['kɔntʃəj] , ['teksəs] .
Fort **Concho** **,** **Texas** **.**
堡 康乔 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州康乔堡。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
My **papa** **is** **an** **officer** **in** **the** **army** **.**
我的 爸爸 是 一个 官 在 这 军队 .

我爸爸是陆军军官。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [fɔːt] ['kɔntʃəj] .
We **live** **at** **Fort** **Concho** **.**
我们 居住 在 堡 康乔 .

我们住在康乔堡。

[ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pəʊst]
I **take** **Harper's** **Young** **People** **,** **and** **get** **the** **St** **.** **Nicholas** **from** **our** **post**
我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 , 和 得到 这 英石 . 尼古拉斯 从 我们的 邮政
['laɪbrəri] .
library **.**
图书馆 .

我买《哈珀青少年》杂志，然后从邮局图书馆借阅《圣尼古拉斯》杂志。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)] .
I **suppose** **you** **have** **heard** **of** **the** **great** **flood** **we** **had** **here** **.**
我 认为 你 有 听到 的 这 伟大的 洪水 我们 有 这里 .

我想你们应该都听说过我们这里发生的那场大洪水吧。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['evri] [deɪ] [wɪð] [pə'pɑː] ,
I **went** **to** **the** **river** **every** **day** **with** **papa** **,**
我 去 到 这 河 每一个 天 和 爸爸 ,

我每天都和爸爸一起去河边，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and **saw** **a** **great** **many** **things** **floating** **down** **the** **stream** **.**
和 锯 一个 伟大的 许多 事物 漂浮的 向下 这 溪流 .

看到很多东西顺着溪流漂下来。

['mæmə; mə'mɑː] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][ræt][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]
Mamma **saw** **a** **big** **rat** **on** **a** **small** **piece** **of** **wood** **sailing** **along** **,** **and**
妈妈 锯 一个 大的 鼠 在 一个 小的 片 的 木头 帆船 沿着 , 和
['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['kɒmɪk(ə)l] .
looking **quite** **comical** **.**
寻找 相当 滑稽 .

妈妈看到一只大老鼠趴在一小块木头上顺流而下，看起来十分滑稽。

[ai] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænəʊ][leg] ['rʌʃɪŋ]
I **saw** **hundreds** **of** **sheep** **and** **pieces** **of** **furniture** **and** **a** **piano** **leg** **rushing**
我 锯 数百 的 羊 和 件 的 家具 和 一个 钢琴 腿 匆忙
[ɒn] .
on **.**
在 .

我看到数百只绵羊、家具碎片和一根钢琴腿飞速向前冲去。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]

But	all	that	did	not	make	me	feel	so	bad	as	the	little	girl	who	lost	her
但	全部	那	做过	不是	制作	我	感觉	所以	坏的	作为	这	小的	女孩	WHO	丢失的	她

['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

mamma	and	sister	.
妈妈	和	姐姐	.

但是，这一切并没有让我像失去妈妈和姐姐的小女孩那样感到难过。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fləʊt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ru:f] .

She	stood	on	the	bank	and	saw	them	float	away	on	the	house	roof	.
她	站立	在	这	银行	和	锯	他们	漂浮	离开	在	这	房子	屋顶	.

她站在河岸上，看着它们漂到屋顶上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [bæk] [ded] .

They	were	brought	back	dead	.
他们	是	带来	后退	死的	.

他们被带回来时已经死亡。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] ,

If	you	publish	this	,	I	will	write	again	,
如果	你	发布	这	,	我	将要	写	再次	,

如果你发表这篇文章，我会再写一篇。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [gʊd] [taɪmz] ['pi:kən] - ['nʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['pəʊni] - ['raɪdɪŋ] ,

and	tell	you	about	my	good	times	pecan	-	nutting	and	Indian	-	pony	-	riding	,
和	告诉	你	关于	我的	好的	时代	胡桃	-	坚果	和	印度	-	小马	-	骑术	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

然后我会跟你讲讲我采摘山核桃、骑印第安小马等等的快乐时光。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ru:θ] ['dʌblju:] . [pi:] .

Ruth	W	.	P	.
露丝	W	.	P	.

Ruth WP

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[hɑ:t] - ['rendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

heart	-	rending	for	that	poor	little	girl	to	see	her	dear	mother	and
心	-	渲染	为了	那	贫穷的	小的	女孩	到	看	她	亲爱的	母亲	和

['sɪstə(r)] ['kærid] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

sister	carried	to	death	before	her	eyes	.
姐姐	携带	到	死亡	前	她	眼睛	.

那个可怜的小女孩亲眼目睹自己亲爱的母亲和姐姐被抬走送死，真是令人心碎。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [ru:θ] .

I	hope	you	will	write	again	,	little	Ruth	.
我	希望	你	将要	写	再次	,	小的	露丝	.

小露丝，我希望你还能再写信来。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] .

YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
年轻的	人们的	棉	.

青少年床。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɪn]

We	are	very	glad	to	see	that	the	interest	of	our	dear	little	readers	in
我们	是	非常	高兴的	到	看	那	这	兴趣	的	我们的	亲爱的	小的	读者	在

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'klaɪn] .

Young	People's	Cot	does	not	decline	.
年轻的	人们的	婴儿床	做	不是	衰退	.

我们非常高兴地看到，我们亲爱的小读者们对《青少年摇篮》的兴趣并没有减弱。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	letters	which	we	publish	in	connection	with	the	treasurer's	report	show	that	the
这	信件	哪个	我们	发布	在	联系	和	这	财务主管的	报告	展示	那	这

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

children	are	learning	how	pleasant	it	is	to	work	for	others	.
孩子们	是	学习	如何	令人愉快的	它	是	到	工作	为了	其他的	.

我们与财务报告一起公布的信件表明，孩子们正在学习为他人工作是多么令人愉快。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] , [ɪn] ['həʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːd] , [ˌes 'tiː] .

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.

['mɛriz] [friː] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mary's	Free	Hospital	for	Children	,
玛丽的	自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号：

[el] . ['benɪˌdɪkt] , [dʒʌn] . , [njuː] [jɔːk] , $5 ; [tʃɑːlz] , ['deɪvɪd] , ['ɜːnɪst] , ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd] ['rɒbət]

L	.	Benedict	,	Jun	.	,	New	York	,	$5	;	Charles	,	David	,	Ernest	,	Wilfred	,	and	Robert
L	.	本尼迪克特	,	俊	.	,	新的	约克	,	$5	;	查尔斯	,	大卫	,	欧内斯特	,	威尔弗雷德	,	和	罗伯特

[blɪs] ,

Bliss	,
极乐	,

L. Benedict, Jun.，纽约，5美元；Charles、David、Ernest、Wilfred和Robert Bliss，

[kent] , ['aɪəwə] , $5 ; ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [held] [baɪ] [ned] [ænd; ənd] ['luːluː] ['ɹɒsən] ,

Kent	,	Iowa	,	$5	;	proceeds	of	a	fair	held	by	Ned	and	Lulu	Rawson	,
肯特	,	爱荷华州	,	$5	;	收益	的	一个	公平的	握住	经过	内德	和	露露	罗森	,

爱荷华州肯特市，5美元；内德和露露·罗森举办的集市所得款项，

[pɔːt] ['rɪtʃmənd] , [es] . [ai] . , $1 . - ; [frɒm; frəm] ['hæri] , ['klærəns] , - , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd]

Port	Richmond	,	S	.	I	.	,	$1	.	77	;	from	Harry	,	Clarence	,	Todie	,	James	,	and
港口	里士满	,	S	.	我	.	,	$1	.	-	;	从	哈里	,	克拉伦斯	,	-	,	詹姆斯	,	和

['lɪt(ə)l] ['flɔːri] ,

little	Florrie	,
小的	弗洛里	,

史泰登岛波特里奇蒙德，1.77美元；来自哈里、克拉伦斯、托迪、詹姆斯和小弗洛里，

[ɪn] [mə'mɔːriəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , $1 ; ['suːzi] [ænd; ənd] ['rɒbi] ['ɔː.tən] , ['dɑːlɪŋtən] , [wɪs] . ,

in	memoriam	of	their	dear	uncle	,	$1	;	Susie	and	Robbie	Orton	,	Darlington	,	Wis	.	,
在	纪念碑	的	他们的	亲爱的	叔叔	,	$1	;	苏西	和	罗比	奥顿	,	达灵顿	,	威斯	.	,

为纪念他们亲爱的叔叔，捐赠1美元；苏西和罗比·奥顿，威斯康星州达林顿。

$4 . - : ['fæni] , ['emə] , ['edi] , ['meɪmiː] , [ænd; ənd] ['besi] ['pɪəsən] , $1 ; " [ðə; ði] ['wɪlɪŋ]

$4	.	50	:	Fannie	,	Emma	,	Eddie	,	Mamie	,	and	Bessie	Pearson	,	$1	;	"	The	Willing
$4	.	-	:	房利美	,	艾玛	,	埃迪	,	玛米	,	和	贝西	培生集团	,	$1	;	"	这	愿意的

['wɜːkəz] ,

Workers	,
工人	,

4.50 美元：范妮、艾玛、埃迪、玛米和贝西·皮尔逊，1 美元；“乐于助人的工人”，

" ['mɪni] [ænd; ənd] ['mæti] [lɔɪd] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['meɪs(ə)n] , [læns] , [mɪʃ] . , $5 . - ; ['fæni] [dʒi:]
" **Minnie** **and** **Mattie** **Lloyd** **and** **Daisy** **Mason** **,** **L'Anse** **,** **Mich** **.** **,** **$5** **.** **25** **;** **Fanny** **G**
" 米妮 和 马蒂 劳埃德 和 雏菊 石匠 , 兰斯 , 密歇根州 . , $5 . - ; 舢 G
. ,
: ;
. ,

"Minnie 和 Mattie Lloyd 以及 Daisy Mason，密歇根州兰斯，5.25 美元；Fanny G.，

6c . ; ['ɜ:nɪst] [el] . [skɒt] , ['kɪnzmən] , [əʊ'haɪəʊ] , $1 ; [rɔi] , ['aɪli:n] , ['dɪki] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['gʌpi]
6c **.** **;** **Ernest** **L** **.** **Scott** **,** **Kinsman** **,** **Ohio** **,** **$1** **;** **Roy** **,** **Aileen** **,** **Dicky** **,** **and** **George** **Guppy**
6c . ; 欧内斯特 L . 斯科特 , 金斯曼 , 俄亥俄州 , $1 ; 罗伊 , 艾琳 , 微弱 , 和 乔治 孔雀鱼
,
,
,

6美分；欧内斯特·L·斯科特，俄亥俄州金斯曼，1美元；罗伊、艾琳、迪基和乔治·古比，

['əʊkləʊnd] , [kæl] . , $1 ; [faɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:zɪŋ] [wɜ:dz] " ['hɒrɪd] " [ænd; ənd] " ['ɔ:f(ə)l] , " 27c . ;
Oakland **,** **Cal** **.** **,** **$1** **;** **fines** **for** **using** **words** **"** **horrid** **"** **and** **"** **awful** **,** **"** **27c** **.** **;**
奥克兰 , 卡尔 . , $1 ; 罚款 为了 使用 字 " 可怕的 " 和 " 可怕 , " 27c . ;
['rɪtʃəd] [pi:] . ['æpəltən] ,
Richard **P** **.** **Appleton** **,**
理查德 P . 阿普尔顿 ,

加州奥克兰，罚款 1 美元；使用"horrid"（可怕的）和"awful"（糟糕的）等词语的罚款为 27 美分；理查德·P·阿普尔顿

['buntən] , [en] . [dʒeɪ] . , 25c . ; ['təʊt(ə)l] , $26 . - ; [ə'maʊnt] ['pri:viəsli] [ək'nɒlɪdʒd] , $1232 .
Boonton **,** **N** **.** **J** **.** **,** **25c** **.** **;** **total** **,** **$26** **.** **10** **;** **amount** **previously** **acknowledged** **,** **$1232** **.**
布恩顿 , N . J . , 25c . ; 全部的 , $26 . - ; 数量 之前 已确认 , $1232 .
- ; [grænd] ['təʊt(ə)l] , [sep'tembə(r)] - , $1258 . - .
05 **;** **grand** **total** **,** **September** **12** **,** **$1258** **.** **15** **.**
- ; 盛大 全部的 , 九月 - , $1258 . - .

新泽西州布恩顿，25美分；总计，26.10美元；先前确认的金额，1232.05美元；9月12日总计，1258.15美元。

[i:] . [ɔ:'gʌstə] ['fænʃɔ:] , ['treʒərə(r)] , - [nju:] [ˌes 'ti:] .
E **.** **Augusta** **Fanshawe** **,** **Treasurer** **,** **43** **New** **St** **.**
E . 奥古斯塔 范莎 , 财务主管 , - 新的 英石 .

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

['sprɪŋfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Springfield **,** **Massachusetts** **.**
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州斯普林菲尔德。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
We **are** **five** **little** **children** **,** **and** **we** **live** **in** **the** **country** **.**
我们 是 五 小的 孩子们 , 和 我们 居住 在 这 国家 .

我们是五个孩子，住在乡下。

[wi:; wi] [fi:l] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə]
We **feel** **so** **sorry** **for** **the** **little** **sick** **children** **in** **the** **city** **that** **we** **want** **to**
我们 感觉 所以 对不起 为了 这 小的 生病的 孩子们 在 这 城市 那 我们 想 到
[send] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɜ:nd] [baɪ] ['pɪkɪŋ] ['blækbəriz] [ænd; ənd]
send **to** **the** **Cot** **some** **money** **which** **we** **earned** **by** **picking** **blackberries** **and**
发送 到 这 婴儿床 一些 钱 哪个 我们 获得 经过 挑选 黑莓 和
['æplz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] .
apples **for** **mamma** **.**
苹果 为了 妈妈 .

我们非常同情城里那些生病的小孩，所以我们想把我们帮妈妈摘黑莓和苹果挣的钱寄给小婴儿。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

We	would	like	very	much	to	send	more	,	but	we	have	no	more	at	present
我们	会	喜欢	非常	很多	到	发送	更多的	,	但	我们	有	不	更多的	在	展示

.

:

.

我们很想多寄一些，但目前已经没有了。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [ə'gen] [suːn] .

We	will	try	to	save	some	,	and	send	some	again	soon	.
我们	将要	尝试	到	节省	一些	,	和	发送	一些	再次	很快	.

我们会尽量保存一些，并尽快再寄一些。

[wiː; wi] [sent] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

We	sent	once	before	;	perhaps	you	remember	it	.
我们	发送	一次	前	;	也许	你	记住	它	.

我们之前寄过一次，也许你还记得。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] ['veri] [mʌtʃ] .

We	like	the	article	in	Young	People	about	Egypt	very	much	.
我们	喜欢	这	文章	在	年轻的	人们	关于	埃及	非常	很多	.

我们非常喜欢《青年人》杂志上那篇关于埃及的文章。

[wen] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]

When	papa	was	a	young	man	he	was	a	sailor	,	and	has	been	to
什么时候	爸爸	曾是	一个	年轻的	男人	他	曾是	一个	水手	,	和	有	到过	到

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

爸爸年轻时是名水手，去过亚历山大港。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)] ['pɑːmpiz] ['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['niːd(ə)lz] [wɪtʃ]

in	Egypt	,	and	stood	under	Pompey's	Pillar	,	and	saw	the	two	Needles	which
在	埃及	,	和	站立	在下面	庞贝的	支柱	,	和	锯	这	二	针头	哪个

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

have	been	removed	,
有	到过	已移除	,

在埃及，他站在庞培柱下，看到了那两根被拔出的方舟针。

[ðə; ði] [wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

the	one	having	been	sent	to	England	and	the	other	to	America	.
这	一	拥有	到过	发送	到	英格兰	和	这	其他	到	美国	.

一个被送往英国，另一个被送往美国。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] .

That	is	why	the	article	interested	us	so	much	.
那	是	为什么	这	文章	感兴趣的	我们	所以	很多	.

这就是这篇文章如此吸引我们的原因。

['fæni] , ['emə] , ['edi] , ['meɪmiː] ,

Fannie	,	Emma	,	Eddie	,	Mamie	,
房利美	,	艾玛	,	埃迪	,	玛米	,

范妮、艾玛、埃迪、玛米、

[ænd; ənd] ['besi] ['pɪəsən] .

and	Bessie	Pearson	.
和	贝西	培生集团	.

还有贝西·皮尔逊。

[læns] , ['mɪʃɪgən] .

L'Anse	,	Michigan	.
兰斯	,	密歇根州	.

密歇根州兰斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[maɪ][pə'pɑ:] [teɪks] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

My	papa	takes	Harper's	Young	People	for	me	.
我的	爸爸	需要	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我	.

我爸爸帮我订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	had	it	from	the	first	number	,	and	love	it	very	much	.
我	有	有	它	从	这	第一的	数字	,	和	爱	它	非常	很多	.

我从第一期就开始拥有它，而且非常喜欢它。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	always	look	forward	with	pleasure	to	the	day	that	brings	it	.
我	总是	看	向前	和	乐趣	到	这	天	那	带来	它	.

我总是满怀喜悦地期待着那一天的到来。

" ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [endid] .

"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	is	a	splendid	story	,	and	I	am	sorry	it	is	ended	.
"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	是	一个	灿烂	故事	,	和	我	是	对不起	它	是	结束	.

《斯塔布斯先生的兄弟》是一个精彩的故事，我很遗憾它结束了。

[lɑ:st]['wɪntə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][maɪ'self] [fɔ:md] [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [nemd]

Last	winter	some	little	girls	and	myself	formed	a	society	,	which	we	named
最后的	冬天	一些	小的	女孩们	和	我	形成	一个	社会	,	哪个	我们	命名

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜ:kəz] .

the	Willing	Workers	.
这	愿意的	工人	.

去年冬天，我和一些小女孩成立了一个社团，我们将其命名为“乐于奉献者”。

[wi:; wi][hæd; həd][fɔ:(r)] ['mi:tiŋz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [meɪd] [dɒlz] - [kləʊðz] , [ænd; ənd][səʊld]

We	had	four	meetings	at	our	house	,	made	dolls	'	clothes	,	and	sold
我们	有	四	会议	在	我们的	房子	,	制成	娃娃	-	衣服	,	和	卖

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们在我家开了四次会，制作了娃娃衣服，然后把它们卖掉了。

['mæmə; mə'mɑ:] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [raɪt]

Mamma	looked	over	the	work	,	and	showed	us	how	to	do	it	right
妈妈	看起来	超过	这	工作	,	和	显示	我们	如何	到	做	它	正确的

.

:

.

妈妈检查了我们的工作，并给我们示范了正确的做法。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][wi:; wi] [meɪd] $5 . - ,

This	summer	we	had	a	lawn	party	,	and	altogether	we	made	$5	.	25	,
这	夏天	我们	有	一个	草地	派对	,	和	共	我们	制成	$5	.	-	,

今年夏天我们举办了一场草坪派对，总共赚了5.25美元。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɒnt] [sent] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] .

which	we	want	sent	to	Young	People's	Cot	.
哪个	我们	想	发送	到	年轻的	人们的	婴儿床	.

我们希望将它们送到青少年之家。

[pli:z] [send] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

Please	send	it	for	us	.
请	发送	它	为了	我们	.

请帮我们寄过来。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['letə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

I	hope	my	letter	is	not	too	long	for	Our	Post	-	office	Box	.
我	希望	我的	信	是	不是	也	长的	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我希望我的信不会太长，不适合放在我们的邮政信箱里。

[ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mæti] [lɔɪd]

The	names	of	the	little	girls	of	the	society	are	Minnie	and	Mattie	Lloyd
这	姓名	的	这	小的	女孩们	的	这	社会	是	米妮	和	马蒂	劳埃德

[ænd; ənd]

and
和

这个协会里的小女孩名叫米妮·劳埃德和玛蒂·劳埃德。

['deɪzi] ['meɪs(ə)n] .

Daisy	Mason	.
雏菊	石匠	.

黛西·梅森。

['əʊklənd] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Oakland	,	California	.
奥克兰	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州奥克兰市。

[pliːz] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ðæt] [rɔi] , ['aɪliːn] , ['dɪki] ,

Please	accept	the	inclosed	contribution	of	one	dollar	that	Roy	,	Aileen	,	Dickie	,
请	接受	这	封闭	贡献	的	一	美元	那	罗伊	,	艾琳	,	迪基	,

请收下随信附上的一美元捐款，这是罗伊、艾琳、迪基等人的捐款。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæv; həv] [seɪvd] [baɪ] ['selɪŋ] [rægz] , [bægz] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] ,

and	George	have	saved	by	selling	rags	,	bags	,	and	bottles	,
和	乔治	有	已保存	经过	销售	破布	,	包	,	和	瓶子	,

乔治靠卖破布、包和瓶子攒下了钱。

[ænd; ənd] [ək'sept] ['aʊə(r)] ['meni] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] $3000 [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kən'trɪbjuːtɪd] .

and	accept	our	many	wishes	that	the	necessary	$3000	will	soon	be	contributed	.
和	接受	我们的	许多	愿望	那	这	必要的	$3000	将要	很快	是	贡献	.

我们衷心希望所需的 3000 美元能够尽快筹集到位。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['gʌpi] .

Mrs	.	A	.	R	.	Guppy	.
太太	.	一个	.	拉	.	孔雀鱼	.

AR Guppy夫人。

['kɪnzmən] , [əʊ'haɪəʊ] .

Kinsman	,	Ohio	.
金斯曼	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州金斯曼。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	five	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	.

我是一个五岁的小男孩。

[ai] [send] [juː; jʊ] [wʌn] ['dɒlə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

I	send	you	one	dollar	from	my	savings	-	bank	for	Young	People's	Cot	.
我	发送	你	一	美元	从	我的	节省	-	银行	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我从我的储蓄账户里捐一美元给你，用于青年儿童床位。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] .

I	had	a	little	rabbit	,	but	the	cat	killed	it	one	night	.
我	有	一个	小的	兔子	,	但	这	猫	被杀	它	一	夜晚	.

我以前养过一只小兔子，但有一天晚上被猫咬死了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ['sɪstə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

I	have	a	little	blue	-	eyed	sister	two	years	old	.
我	有	一个	小的	蓝色的	-	眼睛	姐姐	二	年	老的	.

我有一个两岁的妹妹，她有一双蓝眼睛。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]

Mamma	was	going	to	give	her	a	bath	one	day	,	and	got	the
妈妈	曾是	去	到	给	她	一个	洗澡	一	天	,	和	得到	这

['wɔːtə(r)][ɔːl] ['redi] ,

water	all	ready	,
水	全部	准备好	,

有一天，妈妈打算给她洗澡，水都准备好了。

[ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][ðə; ði][tʌb] [wɪð]

and	went	after	the	brush	and	sponge	,	and	she	got	in	the	tub	with
和	去	后	这	刷子	和	海绵	,	和	她	得到	在	这	浴缸	和

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,

her	clothes	on	,
她	衣服	在	,

她拿起刷子和海绵，穿着衣服进了浴缸。

[ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	sat	right	down	in	the	water	.
和	卫星	正确的	向下	在	这	水	.

然后直接坐在了水里。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['neli] .

Her	name	is	Nellie	.
她	姓名	是	内莉	.

她的名字叫内莉。

[ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] , [səʊ][ai][gɒt][maɪ][pə'pɑː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .

I	can	not	write	,	so	I	got	my	papa	to	write	this	.
我	能	不是	写	,	所以	我	得到	我的	爸爸	到	写	这	.

我不会写字，所以让我爸爸帮我写的。

['ɜːnɪst] [el] . [skɒt] .

Ernest	L	.	Scott	.
欧内斯特	L	.	斯科特	.

欧内斯特·L·斯科特。

['dɑːlɪŋtən] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Darlington	,	Wisconsin	.
达灵顿	,	威斯康星州	.

威斯康星州达林顿。

[pliːz] [faɪnd][ɪn'kləʊzd][drɑːft][ɒv; əv] $4 . - [frɒm; frəm]['suːzi] [ænd; ənd] ['rɒbi] ['ɔː.tən] .

Please	find	inclosed	draft	of	$4	.	50	from	Susie	and	Robbie	Orton	.
请	寻找	封闭	草稿	的	$4	.	-	从	苏西	和	罗比	奥顿	.

随信附上 Susie 和 Robbie Orton 寄来的 4.50 美元汇票。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɜːnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

The	most	of	the	money	was	earned	by	them	in	doing	such	little	things	as
这	最多	的	这	钱	曾是	获得	经过	他们	在	正在做	这样的	小的	事物	作为

['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][help] .

children	can	if	they	will	to	help	.
孩子们	能	如果	他们	将要	到	帮助	.

他们挣到的大部分钱都是通过做一些孩子们力所能及的小事而获得的，只要他们愿意帮忙。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv][keə(r)] ,

They	know	what	it	is	to	be	sick	and	have	the	tenderest	of	care	,
他们	知道	什么	它	是	到	是	生病的	和	有	这	最嫩的	的	关心	,

他们懂得生病的滋味，也懂得如何得到最温柔的照顾。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] , [naɪs] [bed][tuː; tə][laɪ][ɪn] ,

with	a	pleasant	room	,	and	a	soft	,	nice	bed	to	lie	in	,
和	一个	令人愉快的	房间	,	和	一个	柔软的	,	好的	床	到	说谎	在	,

房间舒适宜人，床铺柔软舒适。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	everything	to	make	them	comfortable	,
和	一切	到	制作	他们	舒服的	,

以及所有让他们感到舒适的事物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

and	they	feel	they	would	like	to	help	in	making	some	poor	little	child	,
和	他们	感觉	他们	会	喜欢	到	帮助	在	制作	一些	贫穷的	小的	孩子	,

他们觉得他们想帮助一些贫困的小孩，

[huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['haɪli] ['feɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

who	may	not	be	so	highly	favored	as	they	are	,	more	comfortable	.
WHO	可能	不是	是	所以	高度	受青睐	作为	他们	是	,	更多的	舒服的	.

那些可能不像他们那样受人青睐的人，反而会感到更自在。

[ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

Their	mamma	,
他们的	妈妈	,

他们的妈妈，

['mɪsɪz] . [piː] . [ə; eɪ] . ['ɔː.tən] .

Mrs	.	P	.	A	.	Orton	.
太太	.	P	.	一个	.	奥顿	.

PA Orton 夫人。

[njuː] ['lʌndən] , [kə'netɪkət] .

New	London	,	Connecticut	.
新的	伦敦	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州新伦敦。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ]

My	little	friend	who	lives	next	door	to	me	and	myself	have	been	trying
我的	小的	朋友	WHO	生活	下一个	门	到	我	和	我	有	到过	尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

to	think	of	some	way	to	earn	some	money	for	Young	People's	Cot	.
到	思考	的	一些	方式	到	赚	一些	钱	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我和我的邻居小伙伴一直在想办法为"青少年床位"挣些钱。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː'selvz] ,

So	we	have	had	a	fair	,	and	made	most	of	the	things	ourselves	,
所以	我们	有	有	一个	公平的	,	和	制成	最多	的	这	事物	我们自己	,

所以我们办了一场集市，而且大部分东西都是我们自己做的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] .

but	we	had	a	little	assistance	from	our	friends	.
但	我们	有	一个	小的	协助	从	我们的	朋友们	.

但我们得到了朋友们的一些帮助。

[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌjuː 'es][sent][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

A	very	kind	lady	who	lives	near	us	sent	us	a	beautiful	basket	of	flowers	,
一个	非常	种类	女士	WHO	生活	靠近	我们	发送	我们	一个	美丽的	篮子	的	花朵	,

一位住在我们附近的善良女士送了我们一篮漂亮的鲜花。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['ɪntuː] ['bukeiz] .

which	we	made	into	bouquets	.
哪个	我们	制成	进入	花束	.

我们把它们做成了花束。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][faɪv] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] .

We	have	just	five	dollars	,	which	we	are	going	to	send	.
我们	有	只是	五	美元	,	哪个	我们	是	去	到	发送	.

我们只有五美元，我们会把这五美元寄出去。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tent] [aʊt][ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]

We	had	a	very	nice	tent	out	in	our	yard	,	which	our	mothers	fixed	for
我们	有	一个	非常	好的	帐篷	出去	在	我们的	院子	,	哪个	我们的	母亲们	固定的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们在院子里搭了一个非常漂亮的帐篷，那是我们妈妈帮我们搭的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [klɒθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][flægz][ə'raʊnd]

It	was	made	of	red	,	white	,	and	blue	cloth	,	and	had	flags	around
它	曾是	制成	的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	布	,	和	有	旗帜	大约

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

它由红、白、蓝三色布料制成，边缘饰有旗帜。

[ænd; ənd] ['læntənz] [hʌŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [laɪt] [ðem; ðəm] ,

and	lanterns	hung	on	it	,	though	we	did	not	light	them	,
和	灯笼	悬挂	在	它	,	尽管	我们	做过	不是	光	他们	,

上面挂着灯笼，但我们没有点亮它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

because	we	did	not	have	the	fair	in	the	evening	.
因为	我们	做过	不是	有	这	公平的	在	这	晚上	.

因为晚上没有集市。

[wiː; wi][hæd; həd]['kændi] , [ˌlemə'neɪd] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl]['aʊə(r)]['fænsi] [θɪŋz] .

We	had	candy	,	lemonade	,	fruit	,	and	flowers	,	besides	all	our	fancy	things	.
我们	有	糖果	,	柠檬水	,	水果	,	和	花朵	,	除了	全部	我们的	想要	事物	.

除了我们准备的各种精美物品外，我们还准备了糖果、柠檬水、水果和鲜花。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ænd; ənd][səʊld] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] [θɪŋz] .

We	had	it	two	afternoons	,	and	sold	nearly	all	our	things	.
我们	有	它	二	下午	,	和	卖	几乎	全部	我们的	事物	.

我们花了两个下午的时间，几乎卖掉了所有东西。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [sək'ses] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

We	thought	we	had	pretty	good	success	,	besides	a	great	deal	of	pleasure	.
我们	想法	我们	有	漂亮的	好的	成功	,	除了	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

我们觉得我们取得了相当不错的成功，而且也收获了很多乐趣。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

I	found	a	dandelion	to	-	day	,	and	I	thought	that	was	quite	late	for
我	成立	一个	蒲公英	到	-	天	,	和	我	想法	那	曾是	相当	晚的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我今天发现了一朵蒲公英，我觉得这时间有点晚了。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][prɪnt] ,

I	hope	this	is	not	too	long	to	print	,
我	希望	这	是	不是	也	长的	到	打印	,

希望篇幅不会太长，方便打印。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

because	we	should	like	very	much	to	see	it	in	the	paper	.
因为	我们	应该	喜欢	非常	很多	到	看	它	在	这	纸	.

因为我们非常希望能在报纸上看到它。

['lu:ɪs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['dʌblju:] .

Louise	H	.	A	.	and	Beatrice	W	.
路易丝	H	.	一个	.	和	贝娅特丽丝	W	.

Louise HA 和 Beatrice W.

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ][feə(r)] ,

I	am	glad	to	hear	that	you	had	so	successful	a	fair	,
我	是	高兴的	到	听到	那	你	有	所以	成功的	一个	公平的	,

很高兴听到你们的展会如此成功。

[ænd; ənd][həʊp][nekst] [mʌnθ] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə]

and	hope	next	month	to	see	your	names	in	the	list	of	contributors	to
和	希望	下一个	月	到	看	你的	姓名	在	这	列表	的	贡献者	到

[ðə; ði] [fʌnd] .

the	fund	.
这	基金	.

希望下个月能在基金捐助者名单上看到你们的名字。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[θri:] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

THREE	ENIGMAS	.	1	.
三	谜团	.	1	.

三大谜团。1.

[fɜ:st] [ɪn] [ɜ:n] , [nɒt][ɪn] [vɑ:z] .

First	in	urn	,	not	in	vase	.
第一的	在	瓮	,	不是	在	花瓶	.

首先是放在瓮里，而不是花瓶里。

['sekənd][ɪn][mæn] , [nɒt][ɪn] [feɪs] .

Second	in	man	,	not	in	face	.
第二	在	男人	,	不是	在	脸	.

第二名是男性，不是脸。

[θɜ:d] [ɪn] [bel] , [nɒt][ɪn] [tʌŋ] .

Third	in	bell	,	not	in	tongue	.
第三	在	钟	,	不是	在	舌头	.

第三部分在铃铛里，而不是在舌头上。

[fɔ:θ] [ɪn] [rɪŋ] , [nɒt][ɪn] [sɒŋ] .

Fourth	in	ring	,	not	in	song	.
第四	在	戒指	,	不是	在	歌曲	.

擂台上排名第四，但歌声中排名第四。

[fɪfθ] [ɪn]['i:v(ə)n] , [nɒt][ɪn] [smu:ð] .

Fifth	in	even	,	not	in	smooth	.
第五	在	甚至	,	不是	在	光滑的	.

第五名，不是第五名，而是第五名。

[sɪksθ] [ɪn] ['les(ə)n] , [nɒt] [ɪn] [suːð] .

Sixth	**in**	**lessen**	**,**	**not**	**in**	**soothe**	**.**
第六	在	减少	,	不是	在	舒缓	.

第六位是减少，不是舒缓。

['sev(ə)nθ] [ɪn] ['leɪdi] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [gɜːl] .

Seventh	**in**	**lady**	**,**	**also**	**in**	**girl**	**.**
第七	在	女士	,	还	在	女孩	.

在女士中排名第七，在女孩中也排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] ['æntɪləʊp] , [nɒt] [ɪn] ['skwɪrəl] .

Eighth	**in**	**antelope**	**,**	**not**	**in**	**squirrel**	**.**
第八	在	羚羊	,	不是	在	松鼠	.

羚羊排名第八，松鼠排名第八。

[həʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɒn] [ænd; ənd] [dʒeɪn]

Whole	**a**	**thing**	**that**	**John**	**and**	**Jane**
所有的	一个	事物	那	约翰	和	简

约翰和简的整件事

['nevə(r)] [juːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [reɪn] .

Never	**use**	**when**	**it**	**does**	**not**	**rain**	**.**
绝不	使用	什么时候	它	做	不是	雨	.

不下雨的时候千万不要使用。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] . [ˌtuː'tuː] .

Mother	**Bunch**	**.**	**2**	**.**
母亲	束	.	2	.

母系家族.2.

[fɜːst] [ɪn] ['tʃɑːli] , [nɒt] [ɪn] [fred] .

First	**in**	**Charlie**	**,**	**not**	**in**	**Fred**	**.**
第一的	在	查理	,	不是	在	弗雷德	.

首先是查理，不是弗雷德。

['sekənd] [ɪn] ['ælbət] , [nɒt] [ɪn] [ned] .

Second	**in**	**Albert**	**,**	**not**	**in**	**Ned**	**.**
第二	在	阿尔伯特	,	不是	在	内德	.

在阿尔伯特名下排名第二，而不是在内德名下排名第二。

[θɜːd] [ɪn] [tɪk] , [nɒt] [ɪn] [klɒk] .

Third	**in**	**tick**	**,**	**not**	**in**	**clock**	**.**
第三	在	打钩	,	不是	在	钟	.

第三个是滴答声，不是时钟声。

[fɔːθ] [ɪn] [bəʊt] , [nɒt] [ɪn] [dɒk] .

Fourth	**in**	**boat**	**,**	**not**	**in**	**dock**	**.**
第四	在	船	,	不是	在	码头	.

船上第四个，而不是码头上的第四个。

[fɪfθ] [ɪn] [meɪz] , [nɒt] [ɪn] [kɔːn] .

Fifth	**in**	**maize**	**,**	**not**	**in**	**corn**	**.**
第五	在	玉米	,	不是	在	玉米	.

玉米排名第五，不是玉米品种第五。

[sɪksθ] [ɪn] [ʃeɪv] , [nɒt] [ɪn] [ʃɔːn] .

Sixth	**in**	**shave**	**,**	**not**	**in**	**shorn**	**.**
第六	在	刮胡子	,	不是	在	剪	.

剃须排名第六，而不是剪发排名第六。

['sev(ə)nθ] [ɪn] ['ruːɪn] , [nɒt] [ɪn] [weɪst] .

Seventh	**in**	**ruin**	**,**	**not**	**in**	**waste**	**.**
第七	在	废墟	,	不是	在	浪费	.

第七名是废墟，而不是废弃物。

[eɪtθ] [ɪn] [ræʃ] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [heɪst] .
Eighth in rash , also in haste .
第八 在 皮疹 ， 还 在 匆忙 .

在鲁莽和仓促方面均排名第八。

[naɪnθ] [ɪn] [sʌn] , [nɒt] [ɪn] ['dɔːtə(r)] .
Ninth in son , not in daughter .
第九 在 儿子 ， 不是 在 女儿 .

儿子排行第九，女儿排行第九。

[həʊl] [ɪz] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Whole is used on the water .
所有的 是 用过的 在 这 水 .

整粒用于水中。

['ælfrɪd] [biː] . ([eɪdʒd] [eit]) . [θriː] .
Alfred B . (aged 8) . 3 .
阿尔弗雷德 B . (老年人 8) . 3 .

阿尔弗雷德·B（8岁）。3.

[fɜːst] [ɪn] [breɪk] , [nɒt] [ɪn] [mend] .
First in break , not in mend .
第一的 在 休息 ， 不是 在 修补 .

首先是打破，而不是修补。

['sekənd] [ɪn] [baʊ; bəʊ] , [nɒt] [ɪn] [bend] .
Second in bow , not in bend .
第二 在 弓 ， 不是 在 弯曲 .

第二点是弓弦，不是弯曲。

[θɜːd] [ɪn] [hæʃ] , [nɒt] [ɪn] [miːt] .
Third in hash , not in meat .
第三 在 哈希 ， 不是 在 肉 .

在杂烩中排名第三，而不是在肉类中排名第三。

[fɔːθ] [ɪn] [kəʊld] , [nɒt] [ɪn] [hiːt] .
Fourth in cold , not in heat .
第四 在 寒冷的 ， 不是 在 热 .

第四名是在寒冷天气下，而不是在炎热天气下。

[fɪfθ] [ɪn] [aɪs] , [hɒt] [ɪn] [snəʊ] .
Fifth in ice , hot in snow .
第五 在 冰 ， 热的 在 雪 .

冰上排名第五，雪中排名第一。

[sɪksθ] [ɪn] [ə'bjuːs] , [nɒt] [ɪn] [bləʊ] .
Sixth in abuse , not in blow .
第六 在 虐待 ， 不是 在 吹 .

虐待排名第六，而非殴打排名第六。

['sev(ə)nθ] [ɪn] [fɪʃ] , [nɒt] [ɪn] [faʊl] .
Seventh in fish , not in fowl .
第七 在 鱼 ， 不是 在 鸡 .

鱼类排名第七，禽类排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [kɪl] , [nɒt] [ɪn] [haʊl] .
Eighth in kill , not in howl .
第八 在 杀 ， 不是 在 嗥 .

击杀数排名第八，但嚎叫声排名第八。

[naɪnθ] [ɪn] [feɪl] , [nɒt] [ɪn] [traɪ] .
Ninth in fail , not in try .
第九 在 失败 ， 不是 在 尝试 .

失败排名第九，而不是尝试排名第九。

[həʊl] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

Whole	a	mountain	in	Australia	.
所有的	一个	山	在	澳大利亚	.

澳大利亚的整座山。

['hɒpəgrɑːs] .

Hoppergrass	.
蚱蜢草	.

蚱蜢草。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn] .

My	1	,	2	,	3	is	to	join	.
我的	1	,	2	,	3	是	到	加入	.

我的1、2、3是加入。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

My	4	,	5	is	a	preposition	.
我的	4	,	5	是	一个	介词	.

我的 4、5 是一个介词。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ][træp] .

My	6	,	7	,	8	is	a	trap	.
我的	6	,	7	,	8	是	一个	陷阱	.

我的6、7、8是个陷阱。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - , - , - [ɪz][ə'bjuːs] .

My	15	,	16	,	9	,	18	,	11	,	13	is	abuse	.
我的	-	,	-	,	9	,	-	,	-	,	-	是	虐待	.

我的 15、16、9、18、11、13 岁都是虐待。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

My	19	,	14	,	10	,	12	is	a	defeat	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	击败	.

我的成绩是19、14、10、12，这算失败。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] .

My	17	,	18	,	19	,	20	is	an	important	body	of	men	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	重要的	身体	的	男人	.

我的17、18、19、20岁是一群重要的男性。

[maɪ] [həʊl] [kən'teɪnz] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

My	whole	contains	20	letters	,	and	is	a	familiar	proverbial	expression	.
我的	所有的	包含	-	信件	,	和	是	一个	熟悉的	谚语	表达	.

我的整个词组包含 20 个字母，这是一个熟悉的谚语表达。

[viː] . [əʊ] . [tiː] .

V	.	O	.	T	.
V	.	哦	.	T	.

投票

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[wɜːd] [skweə(r)] . [wʌn] .
WORD **SQUARE** . **1** .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[nɒt] [əʊld] . [ˌtuːˈtuː] .
Not **old** . **2** .
不是 老的 . 2 .

不老。2.

[ə; eɪ][prəˈpraɪətə(r)] . [θriː] .
A **proprietor** . **3** .
一个 业主 . 3 .

业主。3.

[ə; eɪ] [ˈrelətɪv] . [fɔːr] .
A **relative** . **4** .
一个 相对的 . 4 .

亲戚。4.

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] . [faɪv] .
A **girl's** **name** . **5** .
一个 女孩们 姓名 . 5 .

一个女孩的名字。5.

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mætʃt] [ˈhɔːsɪz] .
A **pair** **of** **matched** **horses** .
一个 一对 的 匹配 马匹 .

一对性格相近的马。

[ˈiːdɪθ] [em] . [el] .
Edith **M** . **L** .
伊迪丝 M . L .

伊迪丝·ML

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ˈɒktəgən] . [wʌn] .
OCTAGON . **1** .
八边形 . 1 .

八角形.1.

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] . [ˌtuːˈtuː] .
A **kind** **of** **food** . **2** .
一个 种类 的 食物 . 2 .

1. 一种食物。

[ˈbiːt(ə)n] . [θriː] .
Beaten . **3** .
被打败 . 3 .

被打败了。3.

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈθɪs(ə)l] . [fɔːr] .
A **variety** **of** **thistle** . **4** .
一个 种类 的 蓟 . 4 .

蓟的品种。4.

[tuː; tə] [ʌnˈtwɪst] . [faɪv] .
To **untwist** . **5** .
到 解开 . 5 .

解开。5.

[ə; eɪ] [bəˈfuːn] . [sɪks] .

A	buffoon	.	6	.
一个	丑角	.	6	.

一个丑角。6.

[ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] . [ˈsɛvən] .

The	receiver	of	a	gift	.	7	.
这	接收者	的	一个	礼物	.	7	.

礼物的接收者。7.

[ə; eɪ] [ˈpriːfɪks] .

A	prefix	.
一个	前缀	.

前缀。

[dʒeɪ] . [em] . [aɪlz] [ænd; ənd] [siː] . [em] . [ˈaɪə] .

J	.	M	.	Iles	and	C	.	M	.	Eyers	.
J	.	M	.	艾尔斯	和	C	.	M	.	艾尔斯	.

JM Iles 和 CM Eyers。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[θriː] [ˈiːzi] [ˈdaɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
三	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

三颗简单的钻石。1.—1.

[æn; ən] [ˈæspərət] .

An	aspirate	.
一个	抽吸	.

抽吸物。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [ˈmæri] . [θriː] .

2	.	To	marry	.	3	.
2	.	到	结婚	.	3	.

2. 结婚。3.

[ə; eɪ] [gɜːrlz] [neɪm] . [fɔːr] .

A	girl's	name	.	4	.
一个	女孩们	姓名	.	4	.

一个女孩的名字。4.

[ˈmɔɪstʃə(r)] . [faɪv] .

Moisture	.	5	.
水分	.	5	.

水分.5.

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ˈiːdɪθ] [em] . [el] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

Edith	M	.	L	.	2	.	—	1	.
伊迪丝	M	.	L	.	2	.	—	1	.

Edith ML2.—1.

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['prəʊnaʊn] . [θriː] .
A **pronoun** . **3** .
一个 代词 . 3 .

代词。3.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [fɔːr] .
An **animal** . **4** .
一个 动物 . 4 .

4. 一只动物。

[nɒt] [jʌŋ] . [faɪv] .
Not **young** . **5** .
不是 年轻的 . 5 .

不年轻。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[juˈriːkə] . [θriː] . — [wʌn] .
Eureka . **3** . **—** **1** .
尤里卡 . 3 . — 1 .

尤里卡.3.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] . [θriː] .
A **receptacle** . **3** .
一个 容器 . 3 .

容器。3.

[ə; eɪ] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] . [fɔːr] .
A **fierce** **animal** . **4** .
一个 凶猛的 动物 . 4 .

凶猛的动物。4.

[ə; eɪ][sneə(r)] . [faɪv] .
A **snare** . **5** .
一个 圈套 . 5 .

小军鼓。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['deɪvɪd][eɪtʃ] .
David **H** .
大卫 H .

大卫·H

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** . **149** .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 149 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[spɜː(r)] - ['rɔɪəl] .
Spur - **royal** .
刺 - 皇家 .

皇家马刺。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[piː] - [æz; əz] - [taɪm] - [es] . [dʒiː] - ['əʊvə(r)] - [nəʊ] - [ɑː(r)] . [siː] - [hɑːm] - [ɪŋ] .
P - **as** - **time** - **s** . **G** - **over** - **no** - **r** . **C** - **harm** - **ing** .
P - 作为 - 时间 - s . G - 超过 - 不 - r . C - 伤害 - ing .

P-as-time-s。G-over-no-r。C-harm-ing。

[biː] - [æz; əz] - [suːn] - [es] . [ef] - [ɔːl] - [ɪŋ] .
B - **as** - **soon** - **s** . **F** - **all** - **ing** .
B - 作为 - 很快 - s . F - 全部 - ing .

B-as-soon-s。F-all-ing。

[tiː] - [hiː; hi] - [ɔː(r)] - [waɪ] . [piː] - [rəʊz] - [kʌt] - [iː] .
T - **he** - **or** - **y** . **P** - **rose** - **cut** - **e** .
T - 他 - 或者 - 是 . P - 玫瑰 - 切 - e .

理论。玫瑰切割。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['sɪrəkjuːs] . ['ɪtəli] .
Syracuse . **Italy** .
雪城大学 . 意大利 .

锡拉库萨，意大利。

['griːnlənd] .
Greenland .
格陵兰 .

格陵兰。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[es][ə; eɪ]
S **A**
S 一个

南非

[tiː][juː][biː][iː][el][em]
T **U** **B** **E** **L** **M**
T U B E L M

管状物

[es][juː][dʒiː][ə; eɪ][ɑː(r)][ə; eɪ][el][biː][juː][em]
S **U** **G** **A** **R** **A** **L** **B** **U** **M**
S U G 一个 拉 一个 L B U M

糖专辑

[biː][ə; eɪ][tiː][em][juː][diː]
B **A** **T** **M** **U** **D**
B 一个 T M U D

巴特那泥浆

[ɑː(r)][em]

R	**M**
拉	M

RM

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ə; eɪ][piː][iː]

A	**P**	**E**
一个	P	E

猿

[ə; eɪ][piː][ɑː(r)][əʊ][en]

A	**P**	**R**	**O**	**N**
一个	P	拉	哦	N

围裙

[iː][əʊ][en]

E	**O**	**N**
E	哦	N

永

[en]

N
N

N

[nəʊ] . [faɪv]

No	**.**	**5**
不	.	5

5号

[ef] - ['eɪb(ə)l] .

F	**-**	**able**	**.**
F	-	有能力的	.

寓言。

[ef] - [ækt] .

F	**-**	**act**	**.**
F	-	行为	.

事实。

[eɪtʃ] - [ɔːl] .

H	**-**	**all**	**.**
H	-	全部	.

大厅。

[siː] - [ɑːsk] .

C	**-**	**ask**	**.**
C	-	问	.

C-ask。

[piː] - [iːl] .

P	**-**	**eel**	**.**
P	-	鳗鱼	.

果皮。

[piː] - [ɪntʃ] .

P	**-**	**inch**	**.**
P	-	英寸	.

捏。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][pi:] . ['ɛmˌbɛri] , [dʒʌn] . , ['ælɪs]
Correct answers to puzzles have been received from P . Embury , Jun . , Alice
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 P . 恩伯里 , 俊 . , 爱丽丝
[waɪt] ,
White ,
白色的 ,

P. Embury, Jun. 和 Alice White 已提供谜题的正确答案。

['mægi] [fɔ:d] , ['pi:tə(r)] [lent] , [dʒɒn][ti:] . [di:] . , ['efi] [ɑ:(r)] . , ['fi:bi] [mək'bi:θ] , ['mægi] [di:n] ,
Maggie Ford , Peter Lent , John T . D . , Effie R . , Phebe McBeath , Maggie Dean ,
玛吉 福特 , 彼得 大斋期 , 约翰 T . D . , 艾菲 拉 . , 菲比 麦克比斯 , 玛吉 院长 ,

Maggie Ford、Peter Lent、John TD、Effie R.、Phebe McBeath、Maggie Dean

['kæri] [si:] . ['haʊəd] , ['ælɪs] ['dʌblju:] . , ['gɜ:tru:d] [fɔ:d] , " [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] , " ['wɪljəm]
Carrie C . Howard , Alice W . , Gertrude Ford , " Fuss and Feathers , " William
凯莉 C . 霍华德 , 爱丽丝 W . , 格特鲁德 福特 , " 大惊小怪 和 羽毛 , " 威廉
['ɑ:mˌstrɒŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

Carrie C. Howard、Alice W.、Gertrude Ford，《喧闹与羽毛》，William Armstrong，

[tʃɑ:lz] [heɪnz] , ['θɪədɔ] ['hɑ:di] , [dʒæk]['tru:mən] , [ə; eɪ] . [em] . ['blu.mɪŋ.deɪl] , ['tʃɑ:li] [di:]
Charles Haynes , Theodore Hardy , Jack Truman , A . M . Bloomingdale , Charlie De
查尔斯 海恩斯 , 西奥多 哈迪 , 杰克 杜鲁门 , 一个 . M . 布卢明戴尔 , 查理 德
[gæŋ] , " [ju'ri:kə] ,
Gangue , " Eureka ,
脉石 , " 尤里卡 ,

查尔斯·海恩斯、西奥多·哈迪、杰克·杜鲁门、A·M·布卢明代尔、查理·德·甘格、"尤里卡，

" ['fæni] [stɪl] , [ænd; ənd][ti:] . [bi:] . [di:] .
" Fanny Still , and T . B . D .
" 舢 仍然 , 和 T . B . D .

范妮·斯蒂尔，待定

[[fɔ:(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] 3d [peɪdʒ][pv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see 3d page of cover .]
[为了 交易所 , 看 3d 页 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 784]
[页 -]

[第784页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['ʃu:tə(r)] .
A GOOD SHOOTER .
一个 好的 射击游戏 .

一名优秀的射手。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['rɒbəts] .
BY A . W . ROBERTS .
经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW·罗伯茨。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [tɪn] - [fɔɪl] ['pelɪt] , [smɔ:l] [stəʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
For shooting tin - foil pellets , small stones , etc . ,
为了 射击 锡 - 挫败 颗粒 , 小的 石头 , ETC . ,

用于发射锡箔弹丸、小石子等。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] ['i:zəli] [meɪd] [tɒɪz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]
one 一 **of** 的 **the** 这 **simplest** 最简单的 **and** 和 **most** 最多 **powerful** 强大的 **of** 的 **easily** 容易地 **made** 制成 **toys** 玩具 **is** 是 **shown** 所示 **in** 在 **the** 这
[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] .
accompanying 随同 **drawing** 绘画 .

附图展示了一种最简单、最强大的简易玩具。

[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gri:n] ['eldə(r)][frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə]
The 这 **barrel** 桶 **of** 的 **the** 这 **gun** 枪 **consists** 由 **of** 的 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **green** 绿色的 **elder** 长老 **from** 从 **four** 四 **to** 到
[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
six 六 **inches** 英寸 **in** 在 **length** 长度 ,

枪管由一段长四到六英寸的绿色接骨木制成。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪθ] [hæz; həz] [bi:n] ['keəfəli] [rɪ'mu:vd] .
from 从 **which** 哪个 **the** 这 **pith** 髓 **has** 有 **been** 到过 **carefully** 小心 **removed** 已移除 .

髓心已被小心地去除。

[ɪn] [ðɪs] ['empti] [pɪθ] ['tʃeɪmbə(r)][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] " [smu:ð] [bɔ:(r)] ,
In 在 **this** 这 **empty** 空的 **pith** 髓 **chamber** 房间 **we** 我们 **have** 有 **an** 一个 **excellent** 出色的 **"** " **smooth** 光滑的 **bore** 钻孔 ,

在这个空的髓腔中，我们有一个极好的“光滑内孔”，

" ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪstən] ([pi:]) [wɜ:ks] .
" " **into** 进入 **which** 哪个 **the** 这 **piston** 活塞 **(** (**P** P **)**) **works** 作品 .

活塞（P）在其中工作。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstən][ɪz][ə; eɪ] [nɒb] ,
At 在 **one** 一 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **piston** 活塞 **is** 是 **a** 一个 **knob** 旋钮 ,

活塞的一端有一个旋钮，

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pɪstən][frɒm; frəm] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][gʌn] .
the 这 **purpose** 目的 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **to** 到 **prevent** 防止 **the** 这 **piston** 活塞 **from** 从 **passing** 通过 **into** 进入 **the** 这 **gun** 枪 .

其目的是防止活塞进入枪膛。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [nɒb] ['pɑ:sɪz] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd] ([i:]) [hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
Over 超过 **this** 这 **knob** 旋钮 **passes** 通过 **a** 一个 **rubber** 橡皮 **band** 乐队 **(** (**E** E **)**) **half** 一半 **an** 一个 **inch** 英寸 **in** 在 **width** 宽度 ,

一个宽半英寸的橡皮筋（E）套在这个旋钮上，

[wɪtʃ] [fɪts][ɪn][ə; eɪ] [slɒt] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
which 哪个 **fits** 适合 **in** 在 **a** 一个 **slot** 投币口 **cut** 切 **into** 进入 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **knob** 旋钮 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的
['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ɪ'læstɪk][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
keeping 保持 **the** 这 **elastic** 松紧带 **in** 在 **its** 它是 **place** 地方 .

它插入旋钮顶部的凹槽中，目的是将松紧带固定在合适的位置。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði]
The 这 **ends** 结束 **of** 的 **the** 这 **band** 乐队 **are** 是 **fastened** 系紧 **on** 在 **the** 这 **outside** 外部 **of** 的 **the** 这 **barrel** 桶 **of** 的 **the** 这
['ʃu:tə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [blæk] [θred] [æz; əz] [ʃəʊn] [æt; ət][ti:] .
shooter 射击游戏 **with** 和 **strong** 强的 **black** 黑色的 **thread** 线 **as** 作为 **shown** 所示 **at** 在 **T** T .

如图 T 所示，用结实的黑线将箍带的两端固定在射手的枪管外侧。

[wen] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['ʃuːtə(r)] [ðə; ði]['pɪstən][ɪz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

When	using	this	shooter	the	piston	is	drawn	back	to	nearly	its	full	length	,
什么时候	使用	这	射击游戏	这	活塞	是	绘制	后退	到	几乎	它是	满的	长度	,

使用这支枪时，活塞会被拉回到几乎完全的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	load	follows	it	.
和	这	加载	跟随	它	.

负载也随之移动。

[baɪ] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstən][ðə; ði][ləʊd][ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [prəˈdjuːst] [baɪ]

By	letting	go	of	the	piston	the	load	is	discharged	with	all	the	force	produced	by
经过	出租	去	的	这	活塞	这	加载	是	出院	和	全部	这	力量	生产	经过

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kənˈtrækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlæstɪk][bænd] .

the	sudden	contraction	of	the	elastic	band	.
这	突然	收缩	的	这	松紧带	乐队	.

松开活塞后，弹力带突然收缩产生的所有力都会释放出负载。

[baɪ] [dɪˈskɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪˈlæstɪk][bænd] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wet] ['pelɪt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

By	discarding	the	elastic	band	,	and	using	wet	pellets	of	paper	,
经过	丢弃	这	松紧带	乐队	,	和	使用	湿的	颗粒	的	纸	,

去掉橡皮筋，改用湿纸屑，

[ænd; ənd] [kəmˈprest] [eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈpelɪŋ] [fɔːs] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [eə(r)][ɔː(r)] [pɒp] [gʌn] [ɪz]

and	compressed	air	as	a	propelling	force	,	a	very	good	air	or	pop	gun	is
和	压缩	空气	作为	一个	推进	力量	,	一个	非常	好的	空气	或者	流行音乐	枪	是

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

以压缩空气为推进力，就能制造出非常好的气枪或玩具枪。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪmlz] .

MUSICAL	ANIMALS	.
音乐	动物	.

音乐动物。

[dɒgz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] [əˈfektɪd] [baɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] ; [sʌm; səm]

Dogs	and	other	animals	are	variously	affected	by	musical	sounds	;	some
狗	和	其他	动物	是	各种各样的	做作的	经过	音乐	声音	;	一些

['mænɪfestɪŋ] [dɪsˈlaɪk] ,

manifesting	dislike	,
显现	不喜欢	,

狗和其他动物对音乐的声音的反应各不相同；有些动物会表现出厌恶，

['ʌðə(r)z] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [wen] [wɪˈðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

others	enjoyment	,	when	within	hearing	of	music	.
其他的	享受	,	什么时候	之内	听力	的	音乐	.

当周围有音乐声时，其他人也会感到愉悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 3,)
第4/4页

[ai] [njuː] [wʌn][dɒg] [ðæt] , [wen] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
I knew one dog that , when requested to sing ,
我 知道 一 狗 那 , 什么时候 请求 到 唱歌 ,

我认识一条狗，当被要求唱歌时，

[wʊd] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]
would stand on his hind - legs and go on whining and howling for almost
会 站立 在 他的 后 - 腿 和 去 在 抱怨 和 嚎叫 为了 几乎
['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,
any length of time ,
任何 长度 的 时间 ,

它会用后腿站立，然后不停地呜咽和嚎叫，几乎可以持续很长时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm]
and while the performance was attended to he manifested great enthusiasm
和 尽管 这 表现 曾是 参加 到 他 表现出来 伟大的 热情
.
:
.

演出期间，他表现出极大的热情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːəl]['mjuːzɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,
But he also enjoyed real music very much ,
但 他 还 享受 真实的 音乐 非常 很多 ,

但他也非常喜欢真正的音乐。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wen] [ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [pleɪd] , ['getɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)]
and showed signs of pleasure when the piano was played , getting as near
和 显示 标志 的 乐趣 什么时候 这 钢琴 曾是 玩 , 获得 作为 靠近
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to it as possible .
到 它 作为 可能的 .

当钢琴被弹奏时，他表现出愉悦的神情，并尽可能地靠近钢琴。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Occasionally , however , he would take a part without being invited , much to the
偶尔 , 然而 , 他 会 拿 一个 部分 没有 存在 受邀 , 很多 到 这
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] ,
discomfiture of a singer ,
沮丧 的 一个 歌手 ,

然而，他有时也会不经邀请就参与演出，这让歌手们非常尴尬。

[huː] [wʊd] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌmpənɪmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] .
who would wonder where the extraordinary accompaniment came from .
WHO 会 想知道 在哪里 这 非凡的 伴奏 来了 从 .

谁会好奇这非凡的伴奏来自哪里呢?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ə'sɪstəns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
I have a lively recollection of his volunteering assistance when we were
我 有 一个 热闹 回忆 的 他的 志愿服务 协助 什么时候 我们 是
['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
singing a hymn one Sunday evening ,
歌唱 一个 圣歌 一 星期日 晚上 ,

我清楚地记得，在一个星期天的晚上，我们一起唱赞美诗时，他主动帮忙的情景。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒn] [baɪ]

and	of	the	way	in	which	it	was	brought	to	an	abrupt	conclusion	by
和	的	这	方式	在	哪个	它	曾是	带来	到	一个	突然	结论	经过

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɒgi] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

the	sight	of	our	doggie	on	his	hind	-	legs	,
这	视线	的	我们的	狗	在	他的	后	-	腿	,

而这一切的突然结束，是因为我们看到小狗用后腿站立了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hwaɪn] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] ['evri] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

and	the	sound	of	his	whines	ringing	out	above	every	human	voice	.
和	这	声音	的	他的	抱怨	铃声	出去	多于	每一个	人类	嗓音	.

他的哭闹声盖过了所有人的声音。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [sʌm; səm]

A	black	cat	belonging	to	a	friend	,	in	whose	house	I	was	a	guest	some
一个	黑色的	猫	属于	到	一个	朋友	,	在	谁	房子	我	曾是	一个	客人	一些

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

几年前我去朋友家做客时，见过一只属于他的黑猫。

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

had	a	strong	dislike	to	music	in	every	shape	,	but	especially	to	singing	.
有	一个	强的	不喜欢	到	音乐	在	每一个	形状	,	但	尤其	到	歌唱	.

他非常讨厌各种形式的音乐，尤其讨厌唱歌。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

Having	noticed	this	peculiarity	,
拥有	注意到	这	特点	,

注意到这一特殊之处后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [tiːzd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][maɪ] [en'devəz] [tuː; tə] [prə'djuːs]

I	am	afraid	I	teased	poor	pussy	a	good	deal	by	my	endeavors	to	produce
我	是	害怕的	我	戏弄	贫穷的	猫	一个	好的	交易	经过	我的	努力	到	生产

[ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ,

a	manifestation	of	her	feelings	with	regard	to	vocal	music	,
一个	表现	的	她	情怀	和	看待	到	声乐	音乐	,

恐怕我为了让她表达对声乐的感受而做出的努力，已经让她受了不少折磨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stretʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

and	when	she	was	stretched	comfortably	by	the	fire	I	used	to	begin
和	什么时候	她	曾是	拉伸	舒适地	经过	这	火	我	用过的	到	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

当她舒服地躺在火堆旁时，我便开始唱歌。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɜːst] .

taking	care	to	shut	the	door	first	.
采取	关心	到	关闭	这	门	第一的	.

注意先把门关上。

[pʊs] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp] , [rʌʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] [kʌt] [ɒf] ,

Puss	would	jump	up	,	rush	to	it	,	and	finding	the	means	of	egress	cut	off	,
猫	会	跳	向上	,	匆忙	到	它	,	和	寻找	这	方法	的	出口	切	离开	,

猫会跳起来，冲过去，却发现出口被堵死了。

[wʊd] [rʌn] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'stres] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siːst] .

would	run	wildly	round	the	room	,	as	if	in	distress	,	until	I	ceased	.
会	跑步	疯狂地	圆形的	这	房间	,	作为	如果	在	痛苦	,	直到	我	停止	.

它会像受惊吓一样在房间里疯狂地乱跑，直到我停下来。

[nɒt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ai]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [maɪ]['vəʊk(ə)l] [pə'fɔːməns] [ə; eɪ]

Not	to	irritate	the	creature	too	much	,	I	generally	made	my	vocal	performance	a
不是	到	刺激	这	生物	也	很多	，	我	一般来说	制成	我的	声乐	表现	一个

['veri] [ʃɔːt] [wʌn] .

very	short	one	.
非常	短的	一	.

为了不过度激怒这只动物，我通常会尽量缩短我的发声时间。

[ɒn] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ] [ðə; ði] [kæts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns]

On	an	exceptional	occasion	I	thought	I	would	try	the	cat's	powers	of	endurance
在	一个	非凡的	场合	我	想法	我	会	尝试	这	猫的	权力	的	耐力

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

a	little	longer	,
一个	小的	更长	，

有一次，我突发奇想，想再试试猫的耐力，让它坚持更久一些。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] , [wen] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spræŋ]

and	went	on	singing	,	when	,	after	vainly	trying	to	escape	,	the	creature	sprang
和	去	在	歌唱	，什么时候		，	后	徒劳地	尝试	到	逃脱	，	这	生物	弹簧

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	，

于是我继续唱歌，这时，那怪物徒劳地试图逃跑，却突然向我扑来。

[pleɪst] [wʌn] [pɔː] [ə'krɒs] [maɪ] [maʊθ] ,

placed	one	paw	across	my	mouth	,
放置	一	爪子	穿过	我的	嘴	，

他把一只爪子放在我的嘴上，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ɪn] [sʌtʃ]

and	clung	to	my	dress	and	neck	with	the	rest	of	her	claws	in	such
和	紧紧抓住	到	我的	裙子	和	脖子	和	这	休息	的	她	爪子	在	这样的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siːs] [maɪ] [sɒŋ] ,

a	fashion	that	I	was	only	too	glad	to	cease	my	song	,
一个	时尚	那	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	停止	我的	歌曲	，

她用剩下的爪子紧紧抓住我的裙子和脖子，我巴不得赶紧停止唱歌。

[ænd; ənd][səʊ]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['despərət] ['ænɪm(ə)l] .

and	so	pacify	the	desperate	animal	.
和	所以	安抚	这	绝望的	动物	.

从而安抚这只绝望的动物。

[wen] ['pʊsiz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] ,

When	pussy's	claws	were	disengaged	I	was	not	a	little	relieved	,
什么时候	猫咪的	爪子	是	脱离	我	曾是	不是	一个	小的	松了口气	，

当猫咪的爪子松开时，我感到如释重负。

[ænd; ənd][ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪk'sperɪmənt]

and	I	need	hardly	say	that	this	was	the	last	time	I	ventured	to	experiment
和	我	需要	几乎	说	那	这	曾是	这	最后的	时间	我	冒险	到	实验

[ɒn][ðə; ði][kæts] ['peɪʃ(ə)ns] .

on	the	cat's	patience	.
在	这	猫的	耐心	.

我几乎不用说，这是我最后一次冒险考验猫的耐心了。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [θɔːt] , [æz; əz][ai]

My	friend	was	also	much	alarmed	,	and	I	have	no	doubt	thought	,	as	I
我的	朋友	曾是	还	很多	惊慌	，	和	我	有	不	怀疑	想法	，	作为	我

[tuː] [dɪd] ,

too	did	,
也	做过	，

我的朋友也感到非常惊慌，毫无疑问，他也和我一样，对此感到担忧。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɔ:lməʊst]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜ:vd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

that	I	had	escaped	almost	better	than	I	deserved	,	under	the	circumstances	,
那	我	有	逃脱	几乎	更好的	比	我	应得的	,	在下面	这	情况	,

就当时的情况而言，我的逃脱结果几乎比我应得的还要好。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] .

for	I	had	only	a	few	scratches	.
为了	我	有	仅有的	一个	很少	划痕	.

因为我身上只有几处擦伤。

[ə; eɪ] [pʌg] - [dɒg] , [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

A	pug	-	dog	,	the	pet	of	a	lady	in	this	neighborhood	,
一个	哈巴狗	-	狗	,	这	宠物	的	一个	女士	在	这	邻里	,

一只巴哥犬，是附近一位女士的宠物。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tju:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dis'tiŋgwiʃ] [frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)z] .

has	a	favorite	tune	which	he	distinguishes	from	all	others	.
有	一个	最喜欢的	调	哪个	他	区别	从	全部	其他的	.

他有一首最喜欢的曲子，他觉得这首曲子与其他所有曲子都不一样。

['nʌgɪt] [ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

Nugget	is	a	musical	animal	,
金块	是	一个	音乐	动物	,

Nugget是一只音乐动物，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wen] [hɪz; ɪz]

and	has	a	way	of	putting	in	occasional	notes	of	his	own	when	his
和	有	一个	方式	的	推杆	在	偶然	笔记	的	他的	自己的	什么时候	他的

['mɪstrəs] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

mistress	plays	the	piano	.
情妇	演出	这	钢琴	.

当他的情妇弹钢琴时，他总会时不时地加入一些自己的音符。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kə'mensɪz] [hɪz; ɪz][tju:n] , ['nʌgɪt] [bɪ'kʌmz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

But	when	she	commences	his	tune	,	Nugget	becomes	greatly	excited	.
但	什么时候	她	开始	他的	调	,	金块	变成	非常	兴奋的	.

但当她开始演奏他的曲子时，纳吉特变得非常兴奋。

[hi:; hi][fɜ:st] ['keɪpəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

He	first	capers	up	and	down	the	room	,	and	then	,	running	to	the	side
他	第一的	刺山柑	向上	和	向下	这	房间	,	和	然后	,	跑步	到	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] ,

of	the	player	,
的	这	玩家	,

他先是在房间里蹦蹦跳跳，然后跑到玩家身边，

[hi:; hi][stændz][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kju:liə(r)]

he	stands	on	his	hind	-	legs	and	accompanies	the	music	in	a	style	peculiar
他	站立	在	他的	后	-	腿	和	伴随	这	音乐	在	一个	风格	奇特

[tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][məʊst][ə'mju:zɪŋ][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪsnər] .

to	himself	and	most	amusing	in	its	effect	on	the	listeners	.
到	他自己	和	最多	有趣	在	它是	影响	在	这	听众	.

他用后腿站立，以他自己独特的风格为音乐伴奏，这种风格给听众带来了非常有趣的感受。

['nʌgɪts] ['mɪstrəs] [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [pə'fɔ:mə(r)] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

Nugget's	mistress	or	any	other	performer	may	play	the	piano	by	the	hour	,
鸡块的	情妇	或者	任何	其他	演员	可能	玩	这	钢琴	经过	这	小时	,

Nugget的情妇或其他任何表演者都可以按小时演奏钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg]['mænifest]['əʊnli][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	the	dog	manifests	only	an	ordinary	amount	of	interest	.
和	这	狗	表现	仅有的	一个	普通的	数量	的	兴趣	.

而那条狗只表现出普通的兴趣。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][tjuːn] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,

But	no	matter	how	suddenly	his	tune	may	be	introduced	,
但	不	事情	如何	突然	他的	调	可能	是	介绍	,

但无论他的曲调出现得多么突然，

['nʌgɪt] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɔːl'redi]

Nugget	shows	his	appreciation	of	it	by	going	through	the	performance	already
金块	演出	他的	欣赏	的	它	经过	去	通过	这	表现	已经

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

Nugget 通过重现前面描述过的表演来表达他的赞赏。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði][dɔːgz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tjuːn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen]

The	lady	attributes	the	dog's	fondness	for	the	tune	to	the	fact	that	when
这	女士	属性	这	狗的	喜爱	为了	这	调	到	这	事实	那	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [juːst][tuː; tə][pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

he	was	a	puppy	her	little	niece	used	to	play	it	upon	the	piano	,
他	曾是	一个	小狗	她	小的	侄女	用过的	到	玩	它	之上	这	钢琴	,

这位女士认为，狗狗喜欢这首曲子是因为它小时候，她的小侄女经常在钢琴上弹奏这首曲子。

['sɪŋɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][wɜːd] " ['nʌgɪt] " [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

singing	only	the	word	"	Nugget	"	again	and	again	to	the	music	.
歌唱	仅有的	这	单词	"	金块	"	再次	和	再次	到	这	音乐	.

对着音乐一遍又一遍地哼唱着"Nugget"这个词。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][pʌg]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][tjuːn][ɪt'self] , [wen] ['sɪmpli] [pleɪd] , [frɒm; frəm][ɔːl]

As	,	however	,	the	pug	recognizes	the	tune	itself	,	when	simply	played	,	from	all
作为	,	然而	,	这	哈巴狗	认可	这	调	本身	,	什么时候	简单地	玩	,	从	全部

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

然而，哈巴狗却能从所有其他曲子中，仅凭播放就能认出这首曲子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪə(r)] ,

it	is	quite	evident	that	he	has	a	musical	ear	,
它	是	相当	明显	那	他	有	一个	音乐	耳朵	,

很明显，他很有音乐天赋。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wɜːdz] .

and	is	not	in	any	way	guided	by	words	.
和	是	不是	在	任何	方式	引导	经过	字	.

而且完全不受言语的约束。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [həʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] ,

Even	when	I	am	a	whole	I	am	only	a	portion	,
甚至	什么时候	我	是	一个	所有的	我	是	仅有的	一个	部分	,

即使我是一个整体，我也只是其中的一部分。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][maɪ][praɪs][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ;

And	often	my	price	is	a	wicked	extortion	;
和	经常	我的	价格	是	一个	邪恶	勒索	;

而且我的要价往往是赤裸裸的敲诈勒索；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

Sometimes	you	can	buy	me	without	any	trouble	,
有时	你	能	买	我	没有	任何	麻烦	,

有时你可以毫不费力地买到我，

[jʊl] [pə'hæps] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] ;
You'll perhaps try again , and find me worth double ;
你会 也许 尝试 再次 , 和 寻找 我 值得 双倍的 ;

你或许会再试一次，然后发现我的价值翻倍；

[maɪ] ['vælјuː] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] —
My value , however , can change in an hour —
我的 价值 , 然而 , 能 改变 在 一个 小时 —

然而，我的价值可能在一小时内发生变化——

[ɪn] [fækt] [aɪm] [laɪk] ['eɪprəl] , [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ;
In fact I'm like April , all sunshine and shower ;
在 事实 我是 喜欢 四月 , 全部 阳光 和 淋浴 ;

事实上，我就像四月一样，时而阳光灿烂，时而阴雨绵绵；

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'vaɪz] ,
To depend upon me , then , I should not advise ,
到 依赖 之上 我 , 然后 , 我 应该 不是 建议 ,

因此，我不建议依赖我。

[stɪl] , ['piːp(ə)l] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [waɪz] .
Still , people run after me , foolish and wise .
仍然 , 人们 跑步 后 我 , 愚蠢 和 明智的 .

尽管如此，人们还是会追着我跑，无论愚蠢还是聪明。

[ai] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [rɪtʃ] [ɪf] [ai] [deɪn] [tuː; tə] [get] [ʌp] ;
I may make a man rich if I deign to get up ;
我 可能 制作 一个 男人 富有的 如果 我 设计 到 得到 向上 ;

如果我肯起身，或许就能让一个人发财；

[ai] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dreɪnz] ['pɑːvətiz] [kʌp] ;
I go down , and he often drains poverty's cup ;
我 去 向下 , 和 他 经常 排水沟 贫困的 杯子 ;

我下去，他常常喝干贫穷的杯子；

[maɪ] ['ɪntrəsts] ['friːkwəntli] [laɪ] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] ,
My interests frequently lie under - ground ,
我的 兴趣 频繁地 说谎 在下面 - 地面 ,

我的兴趣通常与地下世界有关，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ai] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
But others have I all about and around .
但 其他的 有 我 全部 关于 和 大约 .

但其他人却到处都是我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [maɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ges] ,
And now I shall leave you my title to guess ,
和 现在 我 将 离开 你 我的 标题 到 猜测 ,

现在，我的标题就留给你们来猜吧。

[jet] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] [ai] [wʊd] [ðɪs] [fækt] [ɪm'pres] :
Yet in saying farewell I would this fact impress :
然而 在 说 告别 我 会 这 事实 令人印象深刻 :

然而，在告别之际，我仍想强调这一点：

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] —
Remember the clew which I gave at the start —
记住 这 线索 哪个 我 给予 在 这 开始 —

记住我一开始给出的线索——

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [həʊl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] .
Even when I am whole I am only a part .
甚至 什么时候 我 是 所有的 我 是 仅有的 一个 部分 .

即使我完整无缺，我也只是其中的一部分。

[ef] . [dʒeɪ] . [em] .
F . **J** . **M** .
F . J . M .

FJM

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊnd] .
A **GUILTY** **CONSCIENCE** **IS** **A** **DISAGREEABLE** **THING** **TO** **HAVE** **ROUND** **.**
一个 有罪的 良心 是 一个 令人不快的 事物 到 有 圆形的 .

良心不安是一件令人不快的事。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [kæt][ɪz] ['hɔːntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [mɪlk][baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]
The **conscience** **-** **stricken** **Cat** **is** **haunted** **at** **her** **honest** **Milk** **by** **the** **Ghosts** **of**
这 良心 - 受打击的 猫 是 闹鬼的 在 她 诚实的 牛奶 经过 这 鬼魂 的
[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['vɪktɪms] .
her **dead** **Victims** **.**
她 死的 受害者 .

良心不安的猫咪在她诚实的牛奶店里，被她死去的受害者的鬼魂所困扰。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[**1** **]** **Begun** **in** **No** **.** **146** **,** **Harper's** **Young** **People** **.**
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神